叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第139期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第1/8页

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] ;
THE PRESSING PERIL ;
这 紧迫 危险 ;

迫在眉睫的危险；

['tʃæptər] : [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [viː] . , ['vaɪ, ˈviː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER : I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX .
章 : 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 .

第：一、二、三、四、五、六、七、八、九。

[derd] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒələɪs] .
DARED FOR LOS ANGELES .
敢于 为了 视距 安吉利斯 .

敢于挑战洛杉矶。

['tʃæptər] : [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER : XXIII . , XXIV . , XXV .
章 : 二十三 . , 二十四 . , 25 .

章节：第二十三章、第二十四章、第二十五章

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd]
Statement of the ownership , management , circulation , etc . , required
陈述 的 这 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 必需的
[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,
by the Act of August 24 , 1912 ,
经过 这 行为 的 八月 - , - ,

根据1912年8月24日法令的要求，需提供所有权、管理、流通等方面的声明。

[ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [fɔːr; fər]['ɛɪprəl][wʌn] ,
of **Nick** **Carter** **Stories** **,** **published** **weekly** **,** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **for** **April** **1** **,**
的 缺口 卡特 故事 , 已发布 每周 , 在 新的 约克 , N . 是 . , 为了 四月 1 ,
-
1915 **.** **.** **.** **.**
-

尼克·卡特故事集，每周在纽约出版，1915年4月1日刊.....

['edɪtər] , [ef] . [iː] . ['blæˌkwɛl] , - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . . . .
Editor **,** **F** **.** **E** **.** **Blackwell** **,** **79** **Seventh** **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **.** **.** **.**
编辑 , F . E . 布莱克威尔 , - 第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 . . . .

编辑：FE Blackwell，纽约州纽约市第七大道79号.....

['mænɪdʒɪŋ] ['editəz] , ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [striːt] & [smɪθ] , - - -
Managing **editors** **,** **business** **managers** **and** **publishers** **,** **Street** **&** **Smith** **,** **79** **-** **89**
管理 编辑 , 商业 经理 和 出版商 , 街道 & 史密斯 , - - -
['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . . . .
Seventh **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **.** **.** **.**
第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 . . . .

纽约州纽约市第七大道79-89号，Street & Smith出版社，主编、业务经理和出版商.....

['oʊnərz] , [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ,
Owners **,** **Street** **&** **Smith** **,** **79** **-** **89** **Seventh** **Avenue** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
所有者 , 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 . ,

业主：Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道79-89号

[ə; eɪ][fɜːrm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] , - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ,
a **firm** **composed** **of** **Ormond** **G** **.** **Smith** **,** **89** **Seventh** **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
一个 公司 由 的 奥蒙德 G . 史密斯 , - 第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 . ,
[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] ,
George **C** **.** **Smith** **,**
乔治 C . 史密斯 ,

一家由奥蒙德·G·史密斯（地址：纽约州纽约市第七大道89号）和乔治·C·史密斯组成的公司

- ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . . . . . [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ænd; ənd]
89 **Seventh** **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **.** **.** **.** **.** **Known** **bondholders** **,** **mortgagees** **,** **and**
- 第七 大道 . , 新的 约克 , N . 是 . . . . . 已知 债券持有人 , 抵押权人 , 和
['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] ,
other **security** **holders** **,**
其他 安全 持有者 ,

纽约州纽约市第七大道89号.....已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] .
holding **1** **per** **cent** **.**
保持 1 每 中心 .

持有1%。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sɪ'kjuəritis] :
or **more** **of** **total** **amount** **of** **bonds** **,** **mortgages** **,** **or** **other** **securities** **:**
或者 更多的 的 全部的 数量 的 债券 , 抵押贷款 , 或者 其他 证券 :

或债券、抵押贷款或其他证券总额的更多：

[nʌn] . . . . [saɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [striːt] & [smɪθ] ,
None **.** **.** **.** **.** **Signed** **by** **George** **C** **.** **Smith** **,** **of** **the** **firm** **of** **Street** **&** **Smith** **,**
没有任何 . . . . 签名 经过 乔治 C . 史密斯 , 的 这 公司 的 街道 & 史密斯 ,

无.....由斯特里特和史密斯律师事务所的乔治·C·史密斯签署。

['pʌblɪʃər] . . . . [swɔːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , -

publisher . . . . Sworn to and subscribed before me this 24th day of March , 1915

出版商 . . . . 宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 24th 天 的 行进 , -

, [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ɑːstɜ-təg] ,

, Charles W . Ostertag ,

, 查尔斯 W . ostertag ,

出版商.....于1915年3月24日在我面前宣誓并签字，查尔斯·W·奥斯特塔格，

['noʊtəri] ['pʌblɪk] [noʊ] . - , [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] .

Notary Public No . 29 , New York County .

公证人 民众 不 . - , 新的 约克 县 .

纽约县第29号公证处。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [mɑːrtʃ] 30th , - .)

(My commission expires March 30th , 1917 .)

(我的 委员会 到期 行进 30th , - .)

（我的委任状将于1917年3月30日到期。）

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nuː] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ['wiːkli] [meɪl] [səb'skraɪbɜ-z] .

Terms to NEW BUFFALO BILL WEEKLY Mail Subscribers .

条款 到 新的 水牛 账单 每周 邮件 订阅者 .

致《新布法罗比尔周刊》邮件订阅者条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(Postage Free .)

(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single Copies or Back Numbers , 5c .

单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each .

每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3 months 65c .

3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4 months 85c .

4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6 months $1 . 25

6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One year 2 . 50

一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2 copies one year 4 . 00

2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 139 .
不 . - .

第139号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [eɪt] , - .
NEW YORK , May 8 , 1915 .
新的 约克 , 可能 8 , - .

纽约，1915年5月8日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] ;
THE PRESSING PERIL ;
这 紧迫 危险 ;

迫在眉睫的危险；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːr] ['luːtəz] .
Or , NICK CARTER AND THE STAR LOOTERS .
或者 , 缺口 卡特 和 这 星星 抢劫者 .

或者，尼克·卡特和明星劫匪。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['vænɪʃt] .
THE WOMAN WHO VANISHED .
这 女士 WHO 消失了 .

失踪的女人。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][tɑːp] !
“ Oh , I say , old top !
“ 哦 , 我 说 , 老的 顶部 !

“哦，我说，老家伙！”

” [nɪk] ['kɑːrtər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
” Nick Carter stopped short and looked at the speaker .
” 缺口 卡特 停止 短的 和 看起来 在 这 扬声器 .

尼克·卡特突然停下脚步，看向演讲者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
There was no mistaking his nationality .
那里 曾是 不 误会 他的 国籍 .

他的国籍毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
He was English to the bone .
他 曾是 英语 到 这 骨 .

他骨子里就是个英国人。

['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['æspekt] , ['ætɪtuːd] , [ə'taɪər] , [ænd; ənd]['æksent] .
English in aspect , attitude , attire , and accent .
英语 在 方面 , 态度 , 服装 , 和 口音 .

英语在外观、态度、穿着和口音方面都体现了这一点。

['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [taɪp] — [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [ə'pɑːn]
English of the most pronounced and impressive type — but impressive upon
英语 的 这 最多 发音 和 感人的 类型 — 但 感人的 之上
[æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['θɜːroʊbred] [æn; ən] [ə'merɪkən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk]
as keen and thoroughbred an American observer as the famous New York
作为 敏锐的 和 纯种马 一个 美国人 观察员 作为 这 著名的 新的 约克
[dɪ'tektɪv] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd]['maɪldli] [əb'truːsɪv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] [stʌk]
detective chiefly because of the insipid and mildly obtrusive aristocracy that stuck
侦探 主要 因为 的 这 平淡 和 轻微地 碍眼的 贵族 那 卡住
[aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
out all over him .
出去 全部 超过 他 .

最突出、最令人印象深刻的英语——但对于像这位著名的纽约侦探一样敏锐、博学的美国观察家来说，之所以印象深刻，主要是因为他身上散发着一种乏味而略显突兀的贵族气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .
He was tall and slender .
他 曾是 高的 和 苗条 .

他身材高挑纤瘦。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] [plæd] .

He	wore	a	suit	of	pronounced	plaid	.
他	穿着	一个	套装	的	发音	格子图案	.

他穿着一套格子图案的西装。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fer] [skɪn]

He	was	about	twenty	-	three	years	old	,	with	yellow	hair	and	the	fair	skin
他	曾是	关于	二十	-	三	年	老的	,	和	黄色的	头发	和	这	公平的	皮肤

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] - [bred] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

of	a	straight	-	bred	Anglo	-	Saxon	.
的	一个	直的	-	繁殖	盎格鲁	-	撒克逊	.

他大约二十三岁，有着金发和纯种盎格鲁-撒克逊人特有的白皙皮肤。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	monocle	with	a	cord	dangling	from	it	,
他	穿着	一个	单片眼镜	和	一个	绳索	悬挂	从	它	,

他戴着一副单片眼镜，眼镜上垂着一根绳子。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪ] [glɛəd] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː]

and	through	which	one	watery	blue	eye	glared	larger	and	brighter	than	the
和	通过	哪个	一	水状的	蓝色的	眼睛	怒目而视	更大的	和	更亮	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其中一只水汪汪的蓝色眼睛比另一只更大更亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

He	had	been	hurrying	up	Fifth	Avenue	for	about	five	minutes	in	a	sort	of
他	有	到过	匆忙	向上	第五	大街	为了	关于	五	分钟	在	一个	种类	的

[səb'duːd] [ænd; ənd] ['despərət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

subdued	and	desperate	agitation	,
低沉的	和	绝望的	搅动	,

他已经沿着第五大道匆匆走了大约五分钟，神情既压抑又焦躁不安。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] ['ruːdli] [θruː] [ðə; ðiː] [striːm] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt]

threading	his	way	quite	rudely	through	the	stream	of	pedestrians	always	in	that
螺纹	他的	方式	相当	粗鲁地	通过	这	溪流	的	行人	总是	在	那

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɜːroʊfer] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] ,

fashionable	thoroughfare	shortly	before	six	on	a	pleasant	October	afternoon	,
时髦	通道	不久	前	六	在	一个	令人愉快的	十月	下午	,

在一个宜人的十月午后，临近六点，他粗鲁地穿过熙熙攘攘的行人，这条时尚的大街上总是人头攒动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [nɪk] ['kɑːrtər] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [naɪnθ]

and	he	incidentally	had	overtaken	Nick	Carter	near	the	corner	of	Fifty	-	ninth
和	他	顺便	有	被超越	缺口	卡特	靠近	这	角落	的	五十	-	第九

[striːt] .

Street	.
街道	.

顺便一提，他在第五十九街拐角处超过了尼克·卡特。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɔːst] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	accost	the	detective	because	he	knew	him	,
他	做过	不是	招呼	这	侦探	因为	他	知道	他	,

他没有上前盘问侦探，因为他认识他。

[ɔːr] [hæd; həd] [ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

or	had	the	slightest	idea	of	his	vocation	.
或者	有	这	丝毫	主意	的	他的	职业	.

或者说，他对自己的职业根本没有丝毫概念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][moʊst]

It	was	purely	by	chance	that	he	had	appealed	to	the	man	he	most
它	曾是	纯粹	经过	机会	那	他	有	上诉	到	这	男人	他	最多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他碰巧遇到了自己最需要的那个人，这纯属偶然。

[hiː; hi] [əu'beid] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [skers] [nuː] [wʌt] [els]

He	obeyed	a	sudden	,	irrepressible	impulse	,	that	of	one	who	scarce	knew	what	else
他	服从	一个	突然	,	不可抑制的	冲动	,	那	的	一	WHO	稀少	知道	什么	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他服从了一种突如其来的、无法抑制的冲动，因为他几乎不知道还能做什么。

[wen] [hiː; hi] [grɑːspt] ['nɪks] [ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

when	he	grasped	Nick's	arm	and	stopped	him	,	exclaiming	apologetically	:
什么时候	他	抓住	尼克的	手臂	和	停止	他	,	惊呼	带着歉意地	:

他抓住尼克的胳膊，拦住了他，并歉意地喊道：

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][tɑːp] !

“	Oh	,	I	say	,	old	top	!
“	哦	,	我	说	,	老的	顶部	!

“哦，我说，老家伙！”

” [nɪk] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

”	Nick	sized	him	up	with	a	glance	.
”	缺口	尺寸	他	向上	和	一个	瞥一眼	.

尼克只消一眼就把他上下打量了一番。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]

He	saw	more	than	others	would	have	seen	,	that	this	stranger	not	only	was
他	锯	更多的	比	其他的	会	有	已见	,	那	这	陌生人	不是	仅有的	曾是

['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] ,

deeply	disturbed	,
深	不安	,

他比其他人看得更清楚，这个陌生人不仅内心深处感到不安，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [daʊt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

but	also	in	doubt	what	course	to	pursue	.
但	还	在	怀疑	什么	课程	到	追求	.

但同时也对未来该采取什么策略感到迷茫。

[nɪk] ['mɪrli] [sed] , [ˌnevərðə'les] , ['tentətɪvli] :

Nick	merely	said	,	nevertheless	,	tentatively	:
缺口	仅仅	说	,	尽管如此	,	姑且	:

然而，尼克只是试探性地说道：

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ]

”	The	other	responded	with	a	forward	thrust	of	his	head	,	a	more	appealing
”	这	其他	回应	和	一个	向前	推力	的	他的	头	,	一个	更多的	上诉

['skruːtəni] ,

scrutiny	,
审查	,

另一个人则向前挺了挺头，目光更加专注地打量着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['æksent][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	with	native	accent	and	characteristics	that	no	attempt	will	be	made	to
和	和	本国的	口音	和	特征	那	不	试图	将要	是	制成	到

['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ɑːn]['peɪpər] .

even	suggest	on	paper	.
甚至	建议	在	纸	.

并且带有地道的口音和特征，这是任何文字都无法描绘的。

" [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [tʃæp] , [oʊld][tɑːp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	pardon	a	chap	,	old	top	,	won't	you	?
"	你会	赦免	一个	小伙子	,	老的	顶部	,	惯于	你	?

“老兄，你会原谅我的吧？”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bæli] [bæd] [mes] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['dʒɑːli] [wel] [ˌʌp'set] .

I'm	in	a	bally	bad	mess	,	so	I	am	,	and	jolly	well	upset	.
我是	在	一个	巴利	坏的	混乱	,	所以	我	是	,	和	快乐的	出色地	沮丧的	.

我现在处境糟透了，真的，而且非常沮丧。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ɪn'spektər] — [wʌt] [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] ['piːp(ə)l]

Would	you	tell	me	where	I	could	find	an	inspector	—	what	your	blooming	people
会	你	告诉	我	在哪里	我	可以	寻找	一个	检查员	—	什么	你的	盛开	人们

[kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?

call	a	detective	?
称呼	一个	侦探	?

请问哪里可以找到督察——你们那儿管侦探叫什么?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['gʌmʃuː] ['bɔbi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	don't	want	any	gumshoe	bobbie	,	don't	you	know	,
我	不	想	任何	侦探	鲍比	,	不	你	知道	,

我可不想找个私家侦探，你懂的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['rɔːrər] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['biːstli] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz]

but	a	ripping	roarer	who	knows	his	beastly	business	and	can	keep	his
但	一个	撕裂	咆哮者	WHO	知道	他的	兽	商业	和	能	保持	他的

[maʊθ] [kloʊzd] .

mouth	closed	.
嘴	关闭	.

但他是一位咆哮声震耳欲聋、深谙野兽本性且能闭嘴的野兽。

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld][tɑːp] — — "

You	see	,	old	top	—	—	"
你	看	,	老的	顶部	—	—	"

你看，老家伙——”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What's	the	trouble	,	young	man	?
"	是什么	这	麻烦	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你遇到什么麻烦了？”

" [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Nick	interposed	.
"	缺口	插入	.

尼克插话道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , [ɔːr] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

"	I	may	be	able	to	aid	you	,	or	advise	you	.
"	我	可能	是	有能力的	到	援助	你	,	或者	建议	你	.

“我或许能帮到你，或者给你一些建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [wʌt] [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][æn; ən] [ɪn'spektər] .

I	am	a	detective	—	what	your	blooming	English	people	call	an	inspector	.
我	是	一个	侦探	—	什么	你的	盛开	英语	人们	称呼	一个	检查员	.

我是一名侦探——你们英国人管这叫督察。

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [rɪ'tɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['weɪstɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

"	The	subtle	retort	in	the	last	was	wasted	upon	his	hearer	.
"	这	微妙的	反驳	在	这	最后的	曾是	浪费	之上	他的	听者	.

“他最后那句巧妙的反驳，对听众来说毫无意义。”

[hi:; hi] [geɪzd] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] [nɪk] [θru:] [hɪz; ɪz]['mɑ:nək(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

He	gazed	more	sharply	at	Nick	through	his	monocle	,	nevertheless	,	saying	quickly	:
他	凝视	更多的	尖锐地	在	缺口	通过	他的	单片眼镜	,	尽管如此	,	说	迅速地	:

然而，他透过单片眼镜更加锐利地盯着尼克，迅速说道：

“ [ðæts] ['blæstɪd] ['lʌki] , [ðen] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	That's	blasted	lucky	,	then	,	don't	you	know	?
"	那就是	炸毁	幸运的	,	然后	,	不	你	知道	?

“那真是走了狗屎运，你不知道吗？”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [bʌŋk] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][aɪ]

I	can't	account	for	it	,	'	pon	my	word	,	this	running	bunk	against	a	man	I
我	不能	帐户	为了	它	,	-	庞	我的	单词	,	这	跑步	假寐	反对	一个	男人	我

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我无法解释，以我的名义，我竟然背叛了我心仪的男人。

[wʌt] [neɪm] , [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

What	name	,	sir	,	may	I	ask	?	”
什么	姓名	,	先生	,	可能	我	问	?	”

先生，请问您贵姓?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑ:rtər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	My	name	is	Nick	Carter	,	”	replied	the	detective	indifferently	.
"	我的	姓名	是	缺口	卡特	,	”	回复	这	侦探	漠不关心	.

“我叫尼克·卡特，”侦探冷漠地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] — — ”

“	But	what	—	—	”
"	但	什么	—	—	”

“但是——”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
"	那里	它	是	再次	!

它又来了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .

”	exclaimed	the	Englishman	,	interrupting	with	countenance	lighting	.
"	惊呼	这	英国人	,	打断	和	面容	灯光	.

“英国人惊呼道，脸上露出了笑容。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] , ['blæstɪd] [gʊd] [wi:z] .

“	This	is	a	blooming	,	blasted	good	wheeze	.
"	这	是	一个	盛开	,	炸毁	好的	喘息	.

“这真是个绝妙的主意。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

I've	heard	of	you	,	sir	.
我已经	听到	的	你	,	先生	.

我听说过您，先生。

[jʊə(r)] ['bæli] [wel] [noʊn] [baɪ] [neɪm] ['i:v(ə)n][ɪn][oʊld] .

You're	bally	well	known	by	name	even	in	old	Lunnon	.
你是	巴利	出色地	已知	经过	姓名	甚至	在	老的	伦农	.

即使在古老的伦敦，你的名字也相当有名。

[aɪm] ['duːsɪd] [wel] [pliːzd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	deuced	well	pleased	,	Mr	.	Carter	,	so	I	am	.
我是	过度	出色地	高兴	,	先生	.	卡特	,	所以	我	是	.

卡特先生，我真是太高兴了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

"	He	seemed	to	have	temporarily	forgotten	his	trouble	,
"	他	似乎	到	有	暂时地	被遗忘的	他的	麻烦	,

他似乎暂时忘记了烦恼，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ'dentəti] .

in	his	surprise	and	pleasure	upon	discovering	the	detective's	identity	.
在	他的	惊喜	和	乐趣	之上	发现	这	侦探的	身份	.

当他发现侦探的身份时，既惊讶又高兴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɪn]

He	even	smiled	and	extended	his	hand	,	which	was	accepted	and	shaken	in
他	甚至	微笑	和	扩展	他的	手	,	哪个	曾是	公认	和	摇晃	在

[ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wei] .

a	perfunctory	way	.
一个	敷衍了事	方式	.

他甚至还露出了笑容，伸出了手，对方只是敷衍地握了握。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['veri] [fræŋk]

Nick	saw	plainly	,	in	fact	,	that	the	young	man	really	was	instinctively	very	frank
缺口	锯	显然	,	在	事实	,	那	这	年轻的	男人	真的	曾是	本能地	非常	坦率

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ,

and	genuine	,
和	真的	,

事实上，尼克清楚地看到，这个年轻人确实本能地非常坦率真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	that	under	his	somewhat	insipid	and	superficial	personality	he	was
和	那	在下面	他的	有些	平淡	和	浅	性格	他	曾是

[pə'zest] [ʌv; əv] [truː] ['mænli] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [depθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

possessed	of	true	manly	sentiments	and	probably	some	depth	of	character	.
拥有	的	真的	男子气概	情感	和	大概	一些	深度	的	特点	.

而且，在他略显平庸肤浅的性格之下，隐藏着真正的男子气概和可能相当深厚的品格。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['mænɪfest] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd]

That	he	was	a	well	-	bred	gentleman	was	equally	manifest	,	moreover	,	and
那	他	曾是	一个	出色地	-	繁殖	绅士	曾是	同样地	显现	,	而且	,	和

[nɪk] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

Nick	was	impelled	to	assist	him	,
缺口	曾是	被迫	到	协助	他	,

此外，他举止文雅、风度翩翩这一点也显而易见，尼克不由自主地想要帮助他。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , [ˌnevərðə'les] , [baɪ] [ri'plaɪŋ] :

He	brought	him	to	the	point	at	once	,	nevertheless	,	by	replying	:
他	带来	他	到	这	观点	在	一次	,	尽管如此	,	经过	回复	:

然而，他立刻直截了当地回答道：

“ [g'rɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?

“	Granting	all	that	,	young	man	,	what	is	your	trouble	?
"	授予	全部	那	,	年轻的	男人	,	什么	是	你的	麻烦	?

“年轻人，即便你拥有这一切，你还有什么烦恼呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ？ ”
Why do you need a detective ? ”
为什么 做 你 需要 一个 侦探 ？ ”

你为什么需要侦探?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['blæstɪd][hɑːrd][hɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ？
“ Because I'm blasted hard hit , don't you know ?
” 因为 我是 炸毁 难的 打 , 不 你 知道 ？

“因为我受到了重创，你不知道吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəs] [ə'gen] .
” he replied , serious again .
” 他 回复 , 严肃的 再次 .

他再次严肃地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['dʒɑːli] [wel] [rɔbd] . ”
“ I've been jolly well robbed . ”
“ 我已经 到过 快乐的 出色地 被抢劫 . ”

“我被狠狠地抢劫了。”

“ [rɔbd] [ʌv; əv] [wʌt] ？ ”
“ Robbed of what ? ”
“ 被抢劫 的 什么 ？ ”

“被抢走了什么？”

“ [maɪ] [waɪf] , [sɜːr] . ”
“ My wife , sir . ”
“ 我的 妻子 , 先生 . ”

“先生，是我妻子。”

“ [rɔbd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ？ ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
“ Robbed of your wife ? ” questioned Nick , surprised and almost inclined to laugh .
“ 被抢劫 的 你的 妻子 ？ ” 被质问 缺口 , 惊讶 和 几乎 倾斜 到 笑 .

“你老婆被抢走了？”尼克惊讶地问道，几乎要笑出声来。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [truːθ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That's the blooming truth , Mr . Carter , or how it looks to me .
“ 那就是 这 盛开 真相 , 先生 . 卡特 , 或者 如何 它 看起来 到 我 .

“这就是事实，卡特先生，或者至少在我看来是这样。”

[aɪm][æz; əz][hɑːrd][hɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [bæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] .
I'm as hard hit as if I'd got a jolly bash on the beak .
我是 作为 难的 打 作为 如果 ID 得到 一个 快乐的 狂欢 在 这 喙 .

我感觉就像被狠狠地敲了一下脑袋。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bæli] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [ɪz] ['mɑːli] , [ænd; ənd] — — ”
She's a bally American girl , is Mollie , and — — ”
她是 一个 巴利 美国人 女孩 , 是 莫莉 , 和 — — ”

她是个活泼的美国女孩，是莫莉，而且——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted again .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 再次 .

“等一下，”尼克再次打断道。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
“ My time is valuable .
“ 我的 时间 是 有价值的 .

我的时间很宝贵。

[aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [daɪ'grɛʃənz] .

I	cannot	listen	to	your	digressions	.
我	不能	听	到	你的	题外话	.

我无法忍受你的离题之谈。

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] .

Answer	my	questions	briefly	and	to	the	point	.
回答	我的	问题	简要地	和	到	这	观点	.

请简明扼要地回答我的问题。

[aɪ] [ðen] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl] [ə'keɪʒn] . ”

I	then	may	be	able	to	aid	you	,	if	there	is	any	real	occasion	.	”
我	然后	可能	是	有能力的	到	援助	你	,	如果	那里	是	任何	真实的	场合	.	”

如果真有需要，我或许能帮上忙。”

“ [ðæts] ['duːsɪd] [kaɪnd] , [oʊld][tɑːp] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

“	That's	deuced	kind	,	old	top	,	on	my	word	.
”	那就是	过度	种类	,	老的	顶部	,	在	我的	单词	.

“那真是太好了，老兄，我发誓。”

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [wer] ?

“	When	did	you	lose	your	wife	,	and	where	?
”	什么时候	做过	你	失去	你的	妻子	,	和	在哪里	?

你妻子是什么时候、在哪里去世的?

” [nɪk] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .

”	Nick	cut	in	a	bit	sharply	.
”	缺口	切	在	一个	少量	尖锐地	.

尼克突然插话，语气有些生硬。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [hɜːr; hər] .

“	I	didn't	lose	her	.
”	我	没有	失去	她	.

“我没有失去她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [wel] ['stoʊlən] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

She	was	jolly	well	stolen	;	I'm	sure	of	that	.	”
她	曾是	快乐的	出色地	被盗	;	我是	当然	的	那	.	”

她肯定是被偷走了，我对此深信不疑。

“ [wer] [ænd; ənd] [wen] ?

“	Where	and	when	?
”	在哪里	和	什么时候	?

“地点和时间? ”

[baɪ] [huːm] ? ”

By	whom	?	”
经过	谁	?	”

由谁?

“ [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [prəu'testid][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] [hed] .

“	Blast	it	,	how	can	I	tell	?	”	protested	the	Englishman	,	with	wagging	head	.
”	爆炸	它	,	如何	能	我	告诉	?	”	抗议	这	英国人	,	和	摇尾巴	头	.

“见鬼，我怎么知道? ”英国人摇着头抗议道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['ævənuː] , ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	We	were	walking	down	the	avenue	,	Mollie	and	I	,	don't	you	know	?
”	我们	是	步行	向下	这	大街	,	莫莉	和	我	,	不	你	知道	?

“我和莫莉当时正沿着大道走，你不知道吗? ”

[ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ʃɑːt] [baɪ][juː 'es] , ['hedɪŋ] [ʌp'taʊn] .

A	limousine	shot	by	us	,	heading	uptown	.
一个	豪华轿车	射击	经过	我们	,	标题	上城区	.

我们拍到了一辆正驶往市中心的豪华轿车。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [kwɪk] [stɑːp] .

I	heard	it	come	to	a	blooming	quick	stop	.
我	听到	它	来	到	一个	盛开	快的	停止	.

我听到它突然停了下来。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] ['bæli] ['baʊndər] [ɪn]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['lɪvəri] .

A	chauffeur	came	running	back	,	a	bally	bounder	in	bottle	-	green	livery	.
一个	司机	来了	跑步	后退	,	一个	巴利	邦德	在	瓶子	-	绿色的	涂装	.

一个穿着墨绿色制服的彪形大汉，一个司机跑了回来。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][lɪd] , - ,

He	tipped	his	lid	,	respectfullike	,
他	倾斜	他的	盖	,	-	,

他微微抬起头，带着几分恭敬。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fer] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːli] [wen] ['pæsɪŋ] [juː 'es]

and	said	as	how	his	fare	had	caught	sight	of	Mollie	when	passing	us
和	说	作为	如何	他的	票价	有	捕捉	视线	的	莫莉	什么时候	通过	我们

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

and	wanted	to	speak	to	her	.	”
和	通缉	到	说话	到	她	.	”

他说，他的乘客经过我们身边时看到了莫莉，想和她搭讪。

“ [hɪz; ɪz] [fer] , [eɪ] ?

“	His	fare	,	eh	?
”	他的	票价	,	嗯	?

“他的车费，嗯？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [ðen] ?

He	was	the	driver	of	a	taxicab	,	then	?
他	曾是	这	司机	的	一个	出租车	,	然后	?

他原来是出租车司机?

” [pʊt] [ɪn] [nɪk] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

”	put	in	Nick	inquiringly	.
”	放	在	缺口	询问地	.

尼克疑惑地插话道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɑːk] - [ʃʊr] . ”

“	I	reckon	that's	right	,	sir	,	but	I	won't	be	cock	-	sure	.	”
”	我	估计	那就是	正确的	,	先生	,	但	我	惯于	是	公鸡	-	当然	.	”

“我想应该是这样，先生，但我不敢百分之百肯定。”

“ [wʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	more	did	he	say	?	”
”	什么	更多的	做过	他	说	?	”

他接下来还说了什么?

“ ['mɑːli] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

“	Mollie	asked	the	name	of	his	fare	,	but	he	could	not	tell	her	.
”	莫莉	问	这	姓名	的	他的	票价	,	但	他	可以	不是	告诉	她	.

“莫莉问他车夫的名字，但他也说不出来。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

He	said	she	had	sent	him	to	say	a	friend	wanted	to	speak	to	her	.	”
他	说	她	有	发送	他	到	说	一个	朋友	通缉	到	说话	到	她	.	”

他说她派他来告诉她，有个朋友想和她谈谈。

“ [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðen] ? ”

“	**His**	**passenger**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	他的	乘客	曾是	一个	女士	,	然后	?	”

“那么，他车上的乘客是位女士？”

“ [aɪm]['dʒɑːli] [wel] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**I'm**	**jolly**	**well**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	我是	快乐的	出色地	当然	的	那	.

“我对此非常有把握。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][veɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] . ”

I	**saw**	**her**	**hat**	**and**	**veil**	**through**	**the**	**window**	**.**	**”**
我	锯	她	帽子	和	面纱	通过	这	窗户	.	”

我透过窗户看到了她的帽子和面纱。

“ [ðə; ðɪ]['tæksiˌkæb][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [stɑːpt] [kwaɪt] [nɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	**The**	**taxicab**	**must**	**,**	**then**	**,**	**have**	**stopped**	**quite**	**near**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	这	出租车	必须	,	然后	,	有	停止	相当	靠近	你	,	”	说	缺口	.

“那么，出租车一定停在了离你很近的地方，”尼克说。

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ja:dz] , [sɜːr] , [nɑːt] [mɔːr] . ”

“	**A**	**matter**	**of**	**thirty**	**yards**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**more**	**.**	**”**
”	一个	事情	的	三十	码	,	先生	,	不是	更多的	.	”

“先生，就三十码，不能再多了。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] ? ”

“	**Your**	**wife**	**went**	**to**	**see**	**who**	**was**	**in**	**the**	**conveyance**	**?**	**”**
”	你的	妻子	去	到	看	WHO	曾是	在	这	输送	?	”

“你妻子去看车里是谁了吗？”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	**That's**	**precisely**	**what**	**she**	**did**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**Englishman**	**.**
”	那就是	恰恰	什么	她	做过	,	”	点头	这	英国人	.

“她正是这么做的，”英国人点点头。

“ [weɪt] [hɪr] , ['ɑːtʃi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**Wait**	**here**	**,**	**Archie**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**I'll**	**return**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	等待	这里	,	阿奇	,	她	说	,	和	患病的	返回	在	一个	片刻	.

“阿奇，你在这儿等着，”她说，“我马上回来。”

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [wel] [sər'praɪzd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ”

I	**was**	**jolly**	**well**	**surprised**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**but**	**what**	**else**	**could**	**I**	**do**	**?**	**”**
我	曾是	快乐的	出色地	惊讶	,	不	你	知道	,	但	什么	别的	可以	我	做	?	”

我当时真是又惊又喜，你知道吗？可是我还能怎么办呢？

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [pər'hæps] . ”

“	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**perhaps**	**.**	**”**
”	没有什么	在	全部	,	也许	.	”

“或许什么都没有。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] ['mɑːli] [sez] .

“	**I**	**always**	**do**	**what**	**Mollie**	**says**	**.**
”	我	总是	做	什么	莫莉	说道	.

“我总是听莫莉的话。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

She	**hurried**	**to**	**the**	**taxicab**	**and**	**stuck**	**her**	**head**	**through**	**the**	**door**	**.**
她	慌忙	到	这	出租车	和	卡住	她	头	通过	这	门	.

她匆匆走到出租车旁，把头探进车门。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

She	**shook**	**hands**	**with**	**some**	**one**	**,**	**too**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**tell**	**.**
她	摇晃	双手	和	一些	一	,	也	,	作为	出色地	作为	我	可以	告诉	.

据我观察，她也和某人握了手。

[ðen] [ðə; ði] ['bæli] [ʃoʊ'fɜːr] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	the	bally	chauffeur	shoved	her	into	the	car	,	or	so	it	looked	to	me	,
然后	这	巴利	司机	推搡	她	进入	这	车	,	或者	所以	它	看起来	到	我	,

然后，那个身材魁梧的司机把她推进了车里，至少在我看来是这样。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

and	bounded	to	his	seat	and	drove	away	at	top	speed	.
和	有界	到	他的	座位	和	驾驶	离开	在	顶部	速度	.

他跳回座位，然后以最快的速度开车离开。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

Dash	it	,	what	d'ye	think	of	that	?	”
短跑	它	,	什么	染料	思考	的	那	?	”

真是的，你觉得怎么样?

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	did	you	think	of	it	?
“	什么	做过	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['biːstli] [hɑːrd][hɪt][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	I	was	so	beastly	hard	hit	I	couldn't	think	,	”	cried	the	Englishman	.
“	我	曾是	所以	兽	难的	打	我	不能	思考	,	”	哭	这	英国人	.

“我被打得那么惨，脑子都一片空白了，”这位英国人喊道。

“ [aɪ] [tʃeɪst] ['æftər][ðə; ði] ['bæli] [kæb][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	I	chased	after	the	bally	cab	as	fast	as	possible	,
“	我	追逐	后	这	巴利	出租车	作为	快速地	作为	可能的	,

我以最快的速度追赶那辆出租车，

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][let] ['mɑːli] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sped] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

hoping	it	would	stop	and	let	Mollie	down	,	but	it	sped	out	of	sight	into	the
希望	它	会	停止	和	让	莫莉	向下	,	但	它	加速	出去	的	视线	进入	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

她希望它能停下来让莫莉下车，但它却飞快地消失在公园的视线中。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

[aɪm] ['duːsɪd] [wel] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

I'm	deuced	well	convinced	there's	something	wrong	.
我是	过度	出色地	确信	有	某物	错误的	.

我非常确信出了问题。

['mɑːli] ['wʊdnt] [boʊlt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Mollie	wouldn't	bolt	off	in	that	fashion	.
莫莉	不会	螺栓	离开	在	那	时尚	.

莫莉不会那样逃走的。

[ʃiːz] [ə'bʌv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .

She's	above	serving	me	a	scurvy	trick	.
她是	多于	服务	我	一个	坏血病	诡计	.

她不会对我使坏血病的伎俩。

[ʃiː; ʃi] — — ″
She — — ″
她 — — ″

她 - ″

“ [wʌn]['moʊmənt] , ″ [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ One moment , ″ Nick again interposed .
“ 一 片刻 , ″ 缺口 再次 插入 .

“稍等一下,”尼克再次插话道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːrs] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ You feel quite sure , you say , that you saw the chauffeur force your wife into the
“ 你 感觉 相当 当然 , 你 说 , 那 你 锯 这 司机 力量 你的 妻子 进入 这
[kæb] ? ″
cab ? ″
出租车 ? ″

“你说你非常确定你亲眼看到司机强迫你妻子上出租车? ″

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dʒɑːli] [wel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ″
“ It looked jolly well like it , Mr . Carter . ″
“ 它 看起来 快乐的 出色地 喜欢 它 , 先生 . 卡特 . ″

“看起来确实如此，卡特先生。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] , [ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ? ″
“ Did you hear her speak , or utter a cry ? ″
“ 做过 你 听到 她 说话 , 或者 说出 一个 哭 ? ″

你有没有听到她说话，或者发出哭喊声?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] . ″
“ I did not , sir . ″
“ 我 做过 不是 , 先生 . ″

“我没有，先生。”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [nɪr] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ″
“ Were there other persons near the taxicab at the time ? ″
“ 是 那里 其他 人 靠近 这 出租车 在 这 时间 ? ″

“当时出租车附近还有其他人吗? ″

“ [nʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] , [sɜːr] , [nɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] [nɪr] .
“ None nearer than I , sir , nor quite as near .
“ 没有任何 更近 比 我 , 先生 , 也不 相当 作为 靠近 .

“没有人比我更近，先生，也没有人比我更近。”

[aɪ][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I ran after it as fast as I could .
我 跑 后 它 作为 快速地 作为 我 可以 .

我拼命地追了上去。

[aɪ] [felt] [kɑːk] - [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] [dʒɑːb][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ″
I felt cock - sure , even then , it was a beastly job of some kind . ″
我 毛毡 公鸡 - 当然 , 甚至 然后 , 它 曾是 一个 兽 工作 的 一些 种类 . ″

即使在那时，我也自信满满，觉得那绝对是一份极其艰苦的工作。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [maɪt] [biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ?
“ Do you know of any reason for which your wife might be abducted ?
“ 做 你 知道 的 任何 原因 为了 哪个 你的 妻子 可能 是 被绑架 ?

“你知道你妻子可能被绑架的任何原因吗? ″

″ [nɪk] [æskt] , [mɔːr] ['greɪvli] .
″ Nick asked , more gravely .
″ 缺口 问 , 更多的 严重地 .

“尼克语气严肃地问道。”

“ [noʊ] , [noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	**No**	,	**no**	**reason**	**at**	**all**	,	**Mr**	.	**Carter**	.
“	不	,	不	原因	在	全部	,	先生	.	卡特	.

“不，完全没有理由，卡特先生。”

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni]['riːz(ə)n] . ”

There	**can't**	**be**	**any**	**reason**	**.**	**”**
那里	不能	是	任何	原因	.	”

不可能有任何理由。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ? ”

“	**And**	**you**	**know**	**of**	**no**	**person**	**who**	**might**	**have**	**designs**	**upon**	**her**	**?**	**”**
“	和	你	知道	的	不	人	WHO	可能	有	设计	之上	她	?	”

“你难道不知道有谁对她心怀不轨吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

“	**I**	**do**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Englishman**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**at**	**the**	**mere**
“	我	做	不是	,	”	说	这	英国人	,	和	一个	呻吟	在	这	仅仅

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

“我不同意，”这位英国人呻吟着说道，仅仅是这个提议就让他感到十分不悦。

“ [wʌt] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] ?

“	**What**	**designs**	**could**	**one**	**have**	**?**
“	什么	设计	可以	一	有	?

“可以设计成什么样子呢？”

['mɑːli] [ɪz][maɪ][waɪf] .

Mollie	**is**	**my**	**wife**	**.**
莫莉	是	我的	妻子	.

莫莉是我妻子。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	**thinks**	**the**	**world**	**of**	**me**	**.**
她	思考	这	世界	的	我	.

她非常看重我。

[ʃiːz] [truː] - [bluː] [ænd; ənd] ['djuːsidli] ['klevər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .

She's	**true**	**-**	**blue**	**and**	**deucedly**	**clever**	**and**	**self**	**-**	**reliant**	**.**
她是	真的	-	蓝色的	和	非常	聪明的	和	自己	-	依赖	.

她为人正直，非常聪明，而且自立自强。

[ʃiː; ʃi] — — ”

She	**—**	**—**	**”**
她	—	—	”

她 - ”

“ [weɪt] ! ” [sed] [nɪk] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**Wait**	**!**	**”**	**said**	**Nick**	**,**	**checking**	**him**	**again**	**.**
“	等待	!	”	说	缺口	,	检查	他	再次	.

“等等！”尼克说着，又检查了他一遍。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ][dʒʌdʒ] . ”

“	**You**	**are**	**English**	**,**	**I**	**judge**	**.**	**”**
“	你	是	英语	,	我	法官	.	”

“我判断你是英国人。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ? ”
“ And your wife is an American girl ? ”
” 和 你的 妻子 是 一个 美国人 女孩 ? ”

“你妻子是美国人吗？”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [nʌn] ['betər] . ”
“ She is , sir , and none better . ”
” 她 是 , 先生 , 和 没有任何 更好的 . ”

“她就是，先生，而且无人能出其右。”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”
“ Do you reside here in the city ? ”
” 做 你 居住 这里 在 这 城市 ? ”

你住在这个城市吗?

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ We are here only for a time .
” 我们 是 这里 仅有的 为了 一个 时间 .

我们只是暂时停留在这里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪn] ['fɪfti] - [θɜ:rd] [stri:t] , [nɪr] [ðə; ði] ['ævənu:] . ”
We are boarding in Fifty - third Street , near the avenue . ”
我们 是 登机 在 五十 - 第三 街道 , 靠近 这 大街 . ”

我们在第五十三街，靠近大道的地方登车。

“ [lets] [wɔ:k] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [nɪk] .
“ Let's walk that way , ” said Nick .
” 我们来吧 走 那 方式 , ” 说 缺口 .

“我们往那边走吧，”尼克说。

“ [ɪts] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs]
“ It's barely possible that your wife will have been dropped at the boarding house
” 它是 仅仅 可能的 那 你的 妻子 将要 有 到过 掉落 在 这 登机 房子
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
before we reach it .
前 我们 抵达 它 .

“你妻子在我们到达寄宿处之前被送到那里的可能性微乎其微。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][dɪd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:r] ? ”
How long before you appealed to me did this incident occur ? ”
如何 长的 前 你 上诉 到 我 做过 这 事件 发生 ? ”

在你向我提出申诉之前，这件事发生了多久?

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .
“ Not more than three or four minutes .
” 不是 更多的 比 三 或者 四 分钟 .

“不超过三四分钟。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] [blɑ:ks] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
We were about three blocks below here .
我们 是 关于 三 积木 以下 这里 .

我们当时大约在离这里三个街区远的地方。

” [nɪk] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['spi:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] ['noʊtɪsəbli] ['fæstər]
” Nick remembered having seen a taxicab speeding up the avenue noticeably faster
” 缺口 记得 拥有 已见 一个 出租车 超速 向上 这 大街 明显地 快点
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
than usual at about that time .
比 通常 在 关于 那 时间 .

尼克记得当时他看到一辆出租车沿着大道飞驰而去，速度明显比平时快。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] , [haʊˈevər] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈkɔːl] ['eniθɪŋ]

He	had	not	observed	it	particularly	,	however	,	nor	could	he	recall	anything
他	有	不是	观察到	它	特别	,	然而	,	也不	可以	他	记起	任何事物

[dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

distinctive	about	it	.
独特的	关于	它	.

但他并没有特别留意过它，也想不起它有什么特别之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔːrˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	were	other	reasons	than	that	,	moreover	,	for	the	interest	he	was
那里	是	其他	原因	比	那	,	而且	,	为了	这	兴趣	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

taking	in	this	stranger	.
采取	在	这	陌生人	.

此外，他对这个陌生人产生兴趣还有其他原因。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪmˈself] .

He	regarded	the	episode	quite	as	seriously	as	the	young	Englishman	himself	.
他	认为	这	插曲	相当	作为	严重地	作为	这	年轻的	英国人	他自己	.

他对这件事的重视程度不亚于那位年轻的英国人。

[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [kraɪmz] [ɑːr; ər]

He	knew	much	better	than	the	other	what	daring	and	audacious	crimes	are
他	知道	很多	更好的	比	这	其他	什么	大胆	和	大胆的	犯罪	是

[kəˈmɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

committed	in	New	York	,
坚定的	在	新的	约克	,

他比其他人更清楚纽约发生的那些胆大妄为的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	began	to	suspect	that	this	might	be	one	of	them	.
和	他	开始	到	怀疑	那	这	可能	是	一	的	他们	.

他开始怀疑这可能是其中之一。

[nɪk] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , ['ðerfɔːr] ,

Nick	had	decided	to	look	at	least	a	little	deeper	into	the	matter	,	therefore	,
缺口	有	决定	到	看	在	至少	一个	小的	更深	进入	这	事情	,	所以	,

因此，尼克决定至少更深入地调查一下这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	with	that	object	in	view	that	he	suggested	going	to	the
和	它	曾是	和	那	目的	在	看法	那	他	建议	去	到	这

['ɪŋglɪʃmənz] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ,

Englishman's	lodging	house	,
英国人的	住宿	房子	,

正是出于这个目的，他才建议去那位英国人的旅馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [met] .

which	was	only	a	few	blocks	south	of	where	the	two	men	had	met	.
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	积木	南	的	在哪里	这	二	男人	有	遇见	.

那里距离两人相遇的地方只有几个街区之遥。

[nɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] .

Nick	continued	to	question	him	while	they	walked	briskly	down	the	avenue	.
缺口	持续	到	问题	他	尽管	他们	步行	轻快地	向下	这	大街	.

尼克一边继续质问他，一边快步走在林荫大道上。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

“	How	long	have	you	been	in	New	York	?	”	he	inquired	.
“	如何	长的	有	你	到过	在	新的	约克	?	”	他	询问	.

他问道：“你在纽约待了多久了？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðɪs] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**have**	**been**	**here**	**only**	**two**	**weeks**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**this**	**time**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	我	有	到过	这里	仅有的	二	周	,	先生	.	卡特	,	这	时间	,	”	曾是	这	回复	.

“卡特先生，这次我才来两周，”对方回答道。

“ [jʊr; jər] ['sekənd] ['vɪzɪt] ? ”

“	**Your**	**second**	**visit**	**?**	**”**
”	你的	第二	访问	?	”

“您是第二次来吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

I	**was**	**here**	**about**	**two**	**months**	**ago**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	曾是	这里	关于	二	几个月	前	为了	这	第一的	时间	.

我大约两个月前第一次来到这里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæli] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] .

I	**have**	**been**	**out**	**in**	**the**	**bally**	**Cripple**	**Creek**	**country**	**to**	**invest**	**in**	**some**	**mines**	**.**
我	有	到过	出去	在	这	巴利	削弱	溪	国家	到	投资	在	一些	矿井	.

我去了克里普尔克里克（Cripple Creek）这个偏远地区，投资了一些矿山。

['djuːsidli] [rʌf] ['sekʃ(ə)n] , [oʊld][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːt][ʌv; əv] ['bæli] ['baundəz] ,

Deucedly	**rough**	**section**	**,**	**old**	**top**	**,**	**with**	**a**	**beastly**	**lot**	**of**	**bally**	**bounders**	**,**
非常	粗糙的	部分	,	老的	顶部	,	和	一个	兽	很多	的	巴利	跳跃者	,

非常崎岖的路段，老旧的山顶，还有一大堆凶猛的跳水者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɔːr] .

but	**they**	**dig**	**out**	**a**	**jolly**	**quantity**	**of**	**rich**	**ore**	**.**
但	他们	挖	出去	一个	快乐的	数量	的	富有的	矿石	.

但他们却挖出了数量可观的富矿。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] — — ”

'	**Pon**	**my**	**word**	**,**	**I**	**—**	**—**	**”**
-	庞	我的	单词	,	我	—	—	”

“我发誓，我——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , [ðen] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , ” [pʊt][ɪn] [nɪk] .

“	**You**	**are**	**a**	**man**	**of**	**means**	**,**	**then**	**,**	**I**	**infer**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Nick**	**.**
”	你	是	一个	男人	的	方法	,	然后	,	我	推断	,	”	放	在	缺口	.

“看来你是个有钱人，”尼克插嘴道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**fortune**	**in**	**my**	**own**	**name**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	有	一个	少量	的	一个	财富	在	我的	自己的	姓名	.	”

“嗯，我名下有一笔不小的财富。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**speaking**	**of**	**that**	**,**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**
”	经过	这	方式	,	请讲	的	那	,	什么	是	你的	姓名	?

对了，说到这个，你叫什么名字?

” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] [in'kwaiəd] .

”	**Nick**	**pointedly**	**inquired**	**.**
”	缺口	尖锐地	询问	.

尼克意味深长地问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

The	**Englishman**	**hesitated**	**for**	**half**	**a**	**second**	**.**
这	英国人	犹豫了一下	为了	一半	一个	第二	.

英国人犹豫了半秒钟。

[moʊst] [men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	men	would	not	have	noticed	it	.
最多	男人	会	不是	有	注意到	它	.

大多数男人都不会注意到。

[nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'spektɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Nick	was	quick	to	detect	it	,	suspecting	deception	,	however	,	as	well	as
缺口	曾是	快的	到	探测	它	,	怀疑	欺骗	,	然而	,	作为	出色地	作为

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

some	secret	occasion	for	it	.
一些	秘密	场合	为了	它	.

尼克很快就察觉到了，他怀疑这是个骗局，而且背后肯定有什么秘密原因。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtʃi] ['wɔldrən] . ”

“	My	name	is	Archie	Waldron	.	”
“	我的	姓名	是	阿奇	沃尔德伦	.	”

“我的名字是阿奇·沃尔德伦。”

“ ['ɑːtʃi] ['wɔldrən] , [eɪ] ? ”

“	Archie	Waldron	,	eh	?	”
“	阿奇	沃尔德伦	,	嗯	?	”

“是阿奇·沃尔德伦啊？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ri'mɑːkt] ,

I	am	English	,	you	know	,	as	you	remarked	,
我	是	英语	,	你	知道	,	作为	你	评论	,

正如你所说，我是英国人。

[ðoʊ] [aɪm]['dʒɑːli] [wel] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I'm	jolly	well	puzzled	as	to	how	you	discovered	it	.
尽管	我是	快乐的	出色地	困惑	作为	到	如何	你	发现	它	.

不过，我非常好奇你是如何发现它的。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

”	Nick	did	not	inform	him	.
”	缺口	做过	不是	通知	他	.

尼克没有通知他。

[ɪn'sted] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɪfti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]

Instead	,	as	they	turned	into	Fifty	-	third	Street	and	approached	the	boarding	house
反而	,	作为	他们	转向	进入	五十	-	第三	街道	和	接近	这	登机	房子

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

occupied	by	the	Englishman	,
占领	经过	这	英国人	,

相反，当他们拐进第五十三街，接近那位英国人居住的寄宿公寓时，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] :

he	inquired	,	more	earnestly	:
他	询问	,	更多的	切实	:

他更加认真地问道：

“ [wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] , [ɔːr] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] .

“	Where	had	you	been	with	your	wife	,	or	where	were	you	going	,	Mr	.
“	在哪里	有	你	到过	和	你的	妻子	,	或者	在哪里	是	你	去	,	先生	.

['wɔldrən] ,

Waldron	,
沃尔德伦	,

“沃尔德伦先生，您和您妻子去了哪里？或者您要去哪里？”

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜːrd] ?
when **this** **strange** **separation** **occurred** **?**
什么时候 这 奇怪的 分离 发生 ?

这种奇怪的分离是什么时候发生的?

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [tʃiːks] .
" **A** **tinge** **of** **red** **appeared** **in** **the** **Englishman's** **cheeks** **.**
" 一个 色调 的 红色的 出现 在 这 英国人的 脸颊 .

“这位英国人的脸颊上泛起了一抹红晕。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
He **appeared** **somewhat** **embarrassed** **.**
他 出现 有些 尴尬的 .

他显得有些尴尬。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] :
He **gazed** **at** **Nick** **for** **a** **moment** **,** **then** **said** **:**
他 凝视 在 缺口 为了 一个 片刻 , 然后 说 :

他盯着尼克看了一会儿，然后说道:

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ **We** **went** **out** **for** **a** **bit** **of** **a** **walk** **,** **Mr** **.** **Carter** **.**
" 我们 去 出去 为了 一个 少量 的 一个 走 , 先生 . 卡特 .

“我们出去散了会儿步，卡特先生。”

[ɪts] ['duːsɪd] ['taɪərsəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bæli] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
It's **deuced** **tiresome** **,** **you** **know** **,** **sitting** **around** **a** **bally** **boarding** **house** **.**
它是 过度 令人厌烦 , 你 知道 , 坐着 大约 一个 巴利 登机 房子 .

你知道，整天待在破旧的寄宿公寓里真是无聊透顶。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] , [ænd; ənd] — — "
Here **we** **are** **,** **too** **,** **and** **—** **—** **"**
这里 我们 是 , 也 , 和 — — "

我们也在这里，而且——”

“ [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Wait** **one** **moment** **,** **"** **Nick** **interrupted** **,** **as** **they** **arrived** **at** **the** **steps** **of** **the**
" 等待 一 片刻 , " 缺口 中断 , 作为 他们 到达的 在 这 步骤 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“等一下，”当他们走到房子台阶前时，尼克打断了他们。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔldrən] . "
“ **I** **have** **something** **to** **say** **to** **you** **,** **Mr** **.** **Waldron** **.** **"**
" 我 有 某物 到 说 到 你 , 先生 . 沃尔德伦 . "

“沃尔德伦先生，我有话要对你说。”

“ [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][tɑːp] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
“ **Glad** **of** **it** **,** **old** **top** **,** **on** **my** **word** **.**
" 高兴的 的 它 , 老的 顶部 , 在 我的 单词 .

“很高兴，老兄，我发誓。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] .
“ **You** **already** **anticipate** **it** **,** **"** **Nick** **replied** **impressively** **.**
" 你 已经 预料 它 , " 缺口 回复 令人印象深刻 .

“你已经预料到了，”尼克自信地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
“ I can read that in your face .
“ 我 能 读 那 在 你的 脸 .

“我能从你的脸上看出来。”

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .
Now , young man , this matter may be even more serious than you really think .
现在 , 年轻的 男人 , 这 事情 可能 是 甚至 更多的 严肃的 比 你 真的 思考 .

年轻人，这件事可能比你想象的还要严重。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [hɪr] .
I have no idea that we shall find your wife here .
我 有 不 主意 那 我们 将 寻找 你的 妻子 这里 .

我完全不知道我们会不会在这里找到你的妻子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
There is no telling when she will return , by whom she was carried away ,
那里 是 不 讲述 什么时候 她 将要 返回 , 经过 谁 她 曾是 携带 离开 ,

谁也不知道她何时会回来，她被谁带走了。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɪ'skʌvərd] — [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
or how she can be traced and the truth discovered — unless you tell me the
或者 如何 她 能 是 追踪 和 这 真相 发现 — 除非 你 告诉 我 这
[truːθ] . ”
truth . ”
真相 . ”

或者，除非你告诉我真相，否则我们如何才能追踪到她，发现真相。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['ɑːtʃi] ['wɔldrən] .
“ Your name is not Archie Waldron .
“ 你的 姓名 是 不是 阿奇 沃尔德伦 .

“你的名字不是阿奇·沃尔德伦。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .
You did not come out merely for a walk with your wife .
你 做过 不是 来 出去 仅仅 为了 一个 走 和 你的 妻子 .

你出来不仅仅是陪妻子散步。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
You were going , or had been somewhere , with a definite object in view ,
你 是 去 , 或者 有 到过 某处 , 和 一个 定 目的 在 看法 ,

你当时正要去某个地方，或者曾经去过某个地方，并且目标明确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['fɑːloʊd] . ” “
and that possibly may have some bearing upon what followed . ” “
和 那 可能 可能 有 一些 轴承 之上 什么 随后 . ” “

这或许会对之后发生的事情产生一定影响。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] — — ”
' Pon my word , sir — — ”
- 庞 我的 单词 , 先生 — — ”

“我发誓，先生——”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Oh , there is nothing to it , ” Nick insisted .
“ 哦 , 那里 是 没有什么 到 它 , ” 缺口 坚持 .

“哦，没什么大不了的，”尼克坚持说。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ I mean just what I say .
” 我 意思是 只是 什么 我 说 .

“我的意思是，我说的就是这个意思。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ['mɪstər] . ['wɔldrən] , [ɪn] ['fræŋkli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .
You will be perfectly safe , Mr . Waldron , in frankly confiding in me .
你 将要 是 完美 安全的 , 先生 . 沃尔德伦 , 在 坦率地说 倾诉 在 我 .

沃尔德伦先生，您可以完全放心地向我倾诉，绝对安全。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] , [tuː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ðɪs] ['mætər] [ɪ'miːdiətli] .
You must do so , too , or I shall drop this matter immediately .
你 必须 做 所以 , 也 , 或者 我 将 降低 这 事情 立即地 .

你也必须这样做，否则我将立即终止此事。

['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [aɪ] ['entər] [ðɪs] [haʊs] .
Under no other conditions will I enter this house .
在下面 不 其他 状况 将要 我 进入 这 房子 .

除此以外，我不会进入这栋房子。

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] .
DOWN TO CASES .
向下 到 案例 .

细数个案例。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [felt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Nick Carter had a way of making himself felt under such circumstances .
缺口 卡特 有 一个 方式 的 制作 他自己 毛毡 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，尼克·卡特总有办法让自己显得重要。

[hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
His impressive remarks were immediately effective .
他的 感人的 评论 是 立即地 有效的 .

他那番令人印象深刻的讲话立即产生了效果。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [geɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
The Englishman turned even more pale and grave , gazing apprehensively at the
这 英国人 转向 甚至 更多的 苍白 和 严重 , 凝视 忧心忡忡地 在 这
[dɪ'tektɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
detective , while he replied ,
侦探 , 尽管 他 回复 ,

英国人脸色更加苍白，神情也更加凝重，他忧虑地看着侦探，同时回答道：

[wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :
with agitated voice :
和 激动 嗓音 :

语气激动：

“ [jʊə(r)] ['djuːsidli] [wel] [raɪt] .
“ You're deucedly well right .
” 你是 非常 出色地 正确的 .

“你说的完全正确。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɪdiət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] .
I'd be a blooming idiot , Mr . Carter , if I couldn't see that .
ID 是 一个 盛开 笨蛋 , 先生 . 卡特 , 如果 我 不能 看 那 .

卡特先生，如果我看不出来，那我就是个十足的白痴。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['biːstli] ['bɪznəs] .

Come	into	the	house	,	sir	,	and	I'll	tell	you	the	whole	beastly	business	.
来	进入	这	房子	,	先生	,	和	患病的	告诉	你	这	所有的	兽	商业	.

先生，请进屋来，我会把所有可怕的事情都告诉您。

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [noʊt] , [sɜːr] ,

Your	word	is	as	good	as	a	Bank	of	England	note	,	sir	,
你的	单词	是	作为	好的	作为	一个	银行	的	英格兰	笔记	,	先生	,

先生，您的承诺就像英格兰银行的钞票一样可靠。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

and	I'll	keep	nothing	from	you	.	”
和	患病的	保持	没有什么	从	你	.	”

我不会对你隐瞒任何事情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] , ” [sed] [nɪk] , [waɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

“	You	have	decided	wisely	,	”	said	Nick	,	while	they	mounted	the	steps	.
“	你	有	决定	明智地	,	”	说	缺口	,	尽管	他们	安装	这	步骤	.

“你的决定很明智，”尼克一边说着，一边和他们一起走上台阶。

“ [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [dɪs'kloʊʒər] ['strɪktli]

“	In	so	far	as	the	circumstances	permit	,	I	shall	consider	your	disclosure	strictly
“	在	所以	远的	作为	这	情况	允许	,	我	将	考虑	你的	披露	严格

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] . ”

confidential	.	”
机密的	.	”

“在情况允许的范围内，我将严格保密您的披露内容。”

“ [ðæts] ['maɪti] [kaɪnd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] . ”

“	That's	mighty	kind	,	sir	,	and	I'll	pay	you	handsomely	.	”
“	那就是	强大的	种类	,	先生	,	和	患病的	支付	你	英俊地	.	”

“先生，您真是太好了，我会付您丰厚的报酬。”

“ ['peɪmənt] [ɪz][æn; ən] - .

“	Payment	is	an	afterconsideration	.
“	支付	是	一个	-	.

“付款是事后考虑的因素。”

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['wɔːrənt] . ”

I	will	accept	no	more	than	my	services	warrant	.	”
我	将要	接受	不	更多的	比	我的	服务	保证	.	”

我不会接受超出我服务范围的报酬。

“ [jʊə(r)] ['djuːsidli] ['klevər] , [oʊld][tɑːp] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	You're	deucedly	clever	,	old	top	,	and	I'm	proud	to	know	you	.
“	你是	非常	聪明的	,	老的	顶部	,	和	我是	自豪的	到	知道	你	.

“你真是个聪明绝顶的老兄，我为你感到骄傲。”

[sʌm; səm]['dʒɑːli] [gʊd] ['feri] [mʌst; məst][hæv; həv][sent][juː; jʊ][maɪ] [weɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

Some	jolly	good	fairy	must	have	sent	you	my	way	in	an	hour	of	need	.
一些	快乐的	好的	仙女	必须	有	发送	你	我的	方式	在	一个	小时	的	需要	.

一定是哪位善良的仙女在我最需要你的时候派你来帮我渡过难关。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [sɜːr] .

Come	up	to	my	room	,	sir	.
来	向上	到	我的	房间	,	先生	.

先生，请到我房间来。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

”	The	Englishman	had	opened	the	door	with	a	latchkey	,
”	这	英国人	有	打开	这	门	和	一个	锁钥匙	,

“那个英国人用钥匙打开了门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

and	he	now	led	the	way	to	an	attractively	furnished	room	on	the	second
和	他	现在	引领	这	方式	到	一个	吸引人	提供	房间	在	这	第二

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后他领着我们来到二楼一间布置精美的房间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [kætʃ] ['nɪks] [aɪ] , [ə'mɪd] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] [teɪst]

Among	the	first	articles	to	catch	Nick's	eye	,	amid	other	evidence	of	feminine	taste
之中	这	第一的	文章	到	抓住	尼克的	眼睛	,	之中	其他	证据	的	女性	品尝

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

and	sentiment	,
和	情绪	,

在众多体现女性品味和情感的文章中，最先吸引尼克目光的几篇文章是：

[wɜːr; wər] [tuː] [ɑːr'tɪstɪk] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

were	two	artistic	photographs	on	the	mantel	.
是	二	艺术	照片	在	这	壁炉架	.

壁炉架上摆放着两幅艺术照片。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

One	was	a	likeness	of	his	companion	.
一	曾是	一个	相似	的	他的	伴侣	.

其中一幅画是他同伴的画像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [stɪl] ['ʌndər] ['twenti] ,

The	other	was	that	of	a	very	beautiful	girl	still	under	twenty	,
这	其他	曾是	那	的	一个	非常	美丽的	女孩	仍然	在下面	二十	,

另一个女孩非常漂亮，但还不到二十岁。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnsəm] [fitʃər] [ænd; ənd]

a	face	that	reflected	culture	and	vivacity	,	and	the	winsome	features	and
一个	脸	那	反映	文化	和	活泼	,	和	这	迷人的	特征	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

expression	of	which	,
表达	的	哪个	,

一张兼具文化底蕴和活力的面孔，以及迷人的五官和表情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnli] [pɔɪzd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] ,

with	the	finely	poised	head	and	shapely	shoulders	,
和	这	精细地	准备	头	和	优美	肩膀	,

她拥有姿态优美的头部和线条流畅的肩膀，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ɔːr] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

might	have	been	the	ideal	of	a	Raphael	or	Correggio	.
可能	有	到过	这	理想的	的	一个	拉斐尔	或者	科雷焦	.

这或许是拉斐尔或科雷乔的理想之作。

[nɪk] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɜːrd] ['raɪtli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn]

Nick	at	once	inferred	rightly	that	this	was	the	girl	who	apparently	had	been
缺口	在	一次	推断	没错	那	这	曾是	这	女孩	WHO	显然	有	到过

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [soʊ]['boʊldli] ,

spirited	away	so	boldly	,
精神抖擞	离开	所以	大胆地	,

尼克立刻正确地推断出，这就是那个显然被大胆带走的女孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] .

as	well	as	mysteriously	,	in	so	far	as	a	motive	had	yet	appeared	.
作为	出色地	作为	神秘地	,	在	所以	远的	作为	一个	动机	有	然而	出现	.

而且，就动机而言，这件事也显得扑朔迷离。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['nɪks] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] , [hɪz; ɪz]

The	young	Englishman	looked	disappointed	when	Nick's	prediction	was	verified	,	his
这	年轻的	英国人	看起来	失望的	什么时候	尼克的	预言	曾是	已验证	,	他的

[waɪf] [nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

wife	not	being	found	there	,
妻子	不是	存在	成立	那里	,

当尼克的预言得到证实，他的妻子没有在那里被找到时，这位年轻的英国人显得很失望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [weɪvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	he	at	once	waved	the	detective	to	a	chair	,
和	他	在	一次	挥手	这	侦探	到	一个	椅子	,

他立刻示意侦探坐到椅子上，

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

saying	with	nervous	haste	and	in	his	own	peculiar	fashion	,	which	was	much
说	和	紧张的	匆忙	和	在	他的	自己的	奇特	时尚	,	哪个	曾是	很多

[les] ['frɪvələs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] :

less	frivolous	than	appears	:
较少的	轻浮	比	出现	:

他语气急促而紧张地说道，用他自己独特的方式，但这种方式远没有表面看起来那么轻浮：

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['dʒɑːli] [wel] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [aɪm] [kən'faundidli] [ˌʌp'set] .

“	You	were	jolly	well	right	,	Mr	.	Carter	,	and	I'm	confoundedly	upset	.
“	你	是	快乐的	出色地	正确的	,	先生	.	卡特	,	和	我是	要命	沮丧的	.

“卡特先生，您说得完全正确，我感到非常困惑和沮丧。”

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [duː] ?

What	the	devil	can	a	poor	chap	do	?
什么	这	魔鬼	能	一个	贫穷的	小伙子	做	?

一个穷小子还能怎么办呢?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	tell	you	all	about	it	.
我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [tɑːp] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['ɑːtʃi] ['wɔldrən] ? ”

How	the	dickens	did	you	know	,	old	top	,	that	my	name	isn't	Archie	Waldron	?	”
如何	这	狄更斯	做过	你	知道	,	老的	顶部	,	那	我的	姓名	不是	阿奇	沃尔德伦	?	”

你这老家伙，怎么知道我的名字不是阿奇·沃尔德伦?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	Because	you	hesitated	when	I	questioned	you	,	”	said	Nick	.
“	因为	你	犹豫了一下	什么时候	我	被质问	你	,	”	说	缺口	.

“因为我问你问题的时候，你犹豫了，”尼克说。

“ [noʊ] [mæn] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

“	No	man	would	shrink	from	stating	his	true	name	under	such	circumstances	.	”
“	不	男人	会	收缩	从	声明	他的	真的	姓名	在下面	这样的	情况	.	”

“在这种情况下，没有人会羞于说出自己的真名。”

“ [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Dash	it	!
“	短跑	它	!

“冲啊！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] ['klevər] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

that	was	blasted	clever	,	don't	you	know	?
那	曾是	炸毁	聪明的	,	不	你	知道	?

那招真是绝妙，你不知道吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] [gai] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	was	a	fall	guy	not	to	think	of	that	.
我	曾是	一个	落下	盖伊	不是	到	思考	的	那	.

我成了替罪羊，竟然没想到这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['bæli] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði][nɑːb] .

But	you	hit	the	bally	nail	on	the	nob	.
但	你	打	这	巴利	指甲	在	这	旋钮	.

但你一语中的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['wɔldrən] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

My	name	is	not	Waldron	,	'	pon	my	honor	.
我的	姓名	是	不是	沃尔德伦	,	-	庞	我的	荣誉	.

我的名字不是沃尔德伦，我以我的荣誉发誓。

[aɪm][ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,

I'm	the	fifth	son	of	the	Earl	of	Eggleston	,	and	an	only	son	by	his	second	wife	,
我是	这	第五	儿子	的	这	伯爵	的	埃格尔斯顿	,	和	一个	仅有的	儿子	经过	他的	第二	妻子	,

我是埃格尔斯顿伯爵的第五个儿子，也是他第二任妻子唯一的儿子。

[ðə; ði] [leɪt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ,

the	late	Countess	of	Waldmere	,
这	晚的	伯爵夫人	的	-	,

已故的沃尔德米尔伯爵夫人

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][gɑːt][maɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæli] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

from	whom	I	got	my	title	and	a	bally	bit	of	a	fortune	.
从	谁	我	得到	我的	标题	和	一个	巴利	少量	的	一个	财富	.

我的头衔和一大笔财富都来自他。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] - . ”

She	died	when	I	was	born	,	and	I	became	Lord	Waldmere	.	”
她	死亡	什么时候	我	曾是	出生	,	和	我	成为	主	-	.	”

她在我出生时去世了，我继承了沃尔德米尔勋爵的爵位。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	suspected	something	of	the	kind	,	”	Nick	replied	.
“	我	怀疑	某物	的	这	种类	,	”	缺口	回复	.

“我怀疑就是这样，”尼克回答说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [kə'rektli] . ”

“	I	find	that	I	sized	you	up	correctly	.	”
“	我	寻找	那	我	尺寸	你	向上	正确	.	”

“我觉得我对你的判断很准确。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] , [naʊ] ?

“	Did	you	really	,	now	?
“	做过	你	真的	,	现在	?

“你真的这么做了吗？”

[wel] , [ðæts] ['duːsɪd] [kaɪnd][ænd; ənd] ['klevər] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

Well	,	that's	deuced	kind	and	clever	,	'	pon	my	word	.
出色地	,	那就是	过度	种类	和	聪明的	,	-	庞	我的	单词	.

哇，真是太善良太聪明了，我发誓。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

What's	to	be	done	,	my	dear	fellow	?
是什么	到	是	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	?

怎么办呢，我的朋友?

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [oʊld][tɑːp] , [waɪl] ['mɑːli] — — ”

We	can't	stay	here	,	old	top	,	while	Mollie	—	—	”
我们	不能	停留	这里	,	老的	顶部	,	尽管	莫莉	—	—	”

我们不能待在这里，老兄，莫莉——”

“ [naʊ] , [lɔːrd] - , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Now	,	Lord	Waldmere	,	you're	talking	,	”	Nick	interrupted	.
”	现在	,	主	-	,	你是	说	,	”	缺口	中断	.

“现在，沃尔德米尔勋爵，你才像话嘛，”尼克打断道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] - ['bɑːtəm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	We	must	get	down	to	rock	-	bottom	as	quickly	as	possible	.
”	我们	必须	得到	向下	到	岩石	-	底部	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们必须尽快跌至谷底。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

You	must	leave	me	to	determine	what	shall	be	done	.
你	必须	离开	我	到	决定	什么	将	是	完毕	.

你必须让我来决定该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts]['devəltri][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] . ”

I	know	more	about	New	York	and	its	deviltry	than	you	could	possibly	imagine	.	”
我	知道	更多的	关于	新的	约克	和	它是	魔鬼行径	比	你	可以	可能	想象	.	”

我对纽约及其种种诡谲诡谲的行径了解得比你想象的还要多。

“ [ðæts] ['dʒɑːli] [wel] [raɪt] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	That's	jolly	well	right	,	sir	,	of	course	.	”
”	那就是	快乐的	出色地	正确的	,	先生	,	的	课程	.	”

“当然，先生，你说得完全正确。”

“ [ɔːl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , - , [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	All	I	require	of	you	,	Waldmere	,	is	to	tell	me	a	straight	story	,	as	briefly	as	possible	,
”	全部	我	要求	的	你	,	-	,	是	到	告诉	我	一个	直的	故事	,	作为	简要地	作为	可能的	,

“沃尔德米尔，我只要求你尽可能简短地告诉我一个完整的故事。”

” [nɪk] ['ædɪd] [fə'mɪliərli] .

”	Nick	added	familiarly	.
”	缺口	额外	熟悉地	.

尼克亲切地补充道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	over	here	?
”	什么	是	你	正在做	超过	这里	?

你在这里做什么?

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [waɪf] ?

Who	was	your	American	wife	?
WHO	曾是	你的	美国人	妻子	?

你的美国妻子是谁?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ?

Why	are	you	living	under	an	assumed	name	in	a	New	York	boarding	house	?
为什么	是	你	活的	在下面	一个	假定	姓名	在	一个	新的	约克	登机	房子	?

你为什么用假名住在纽约的寄宿公寓里?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Tell	me	all	about	it	with	as	few	words	as	possible	.
告诉	我	全部	关于	它	和	作为	很少	字	作为	可能的	.

请用尽可能简洁的语言把事情详细告诉我。

" [nɪk] [ðen] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][wɜːr; wər]

"	Nick	then	obtained	a	straight	story	,	in	so	far	as	the	essential	facts	were
"	缺口	然后	获得	一个	直的	故事	,	在	所以	远的	作为	这	基本的	事实	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

“尼克随后获得了关于事件本质的完整叙述，就关键事实而言，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːments] [ænd; ənd] [daɪ'greʃənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [ə'pɪrd]

but	not	without	comments	and	digressions	,	from	which	Lord	Waldmere	appeared
但	不是	没有	评论	和	题外话	,	从	哪个	主	-	出现

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,

utterly	unable	to	refrain	,
完全地	无法	到	避免	,

但沃尔德米尔勋爵在发言中不时插话和离题，似乎完全无法克制自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'vestid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['brevəti] .

and	which	divested	his	story	of	anything	like	desirable	brevity	.
和	哪个	剥离	他的	故事	的	任何事物	喜欢	理想	简洁	.

这也使得他的故事失去了任何简洁明了的可能。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] ,

Briefly	stated	,	however	,	it	appeared	that	his	young	lordship	,
简要地	声明	,	然而	,	它	出现	那	他的	年轻的	领主	,

简而言之，这位年轻的勋爵似乎……

[huː] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

who	in	most	respects	was	a	worthy	representative	of	one	of
WHO	在	最多	尊重	曾是	一个	值得	代表	的	一	的

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

the	wealthy	and	most	conservative	families	of	the	English	aristocracy	,
这	富裕	和	最多	保守的	家庭	的	这	英语	贵族	,

在大多数方面，他都是英国贵族阶层中一个富裕且最保守的家族的杰出代表。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]

had	fallen	deeply	in	love	with	a	beautiful	American	chorus	girl	about	three	months
有	倒下	深	在	爱	和	一个	美丽的	美国人	合唱	女孩	关于	三	几个月

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

大约三个月前，他深深地爱上了一位美丽的美国歌舞女郎。

[huː] [ðen] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

who	then	was	one	of	an	American	opera	company	singing	in	London	.
WHO	然后	曾是	一	的	一个	美国人	歌剧	公司	歌唱	在	伦敦	.

当时他是伦敦一家美国歌剧团的歌手之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [lɔːrd] -

In	spite	of	the	violent	opposition	and	threats	of	his	father	,	Lord	Waldmere
在	尽管如此	的	这	暴力	反对	和	威胁	的	他的	父亲	,	主	-

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

had	married	the	girl	,
有	已婚	这	女孩	,

尽管遭到父亲的强烈反对和威胁，沃尔德米尔勋爵还是娶了那个女孩。

[wʌn] ['meri] ['rɔɪəl] , [ðen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]

one	Mary	Royal	,	then	only	nineteen	,	but	a	girl	of	remarkable	beauty	and
一	玛丽	皇家	,	然后	仅有的	十九	,	但	一个	女孩	的	卓越	美丽	和

['meni] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

many	accomplishments	,
许多	成就	,

玛丽·罗亚尔，当时只有十九岁，但她是一位容貌出众、才华横溢的少女。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	of	unblemished	and	enviable	reputation	.
和	的	完美无瑕	和	令人羡慕	名声	.

并且拥有无可挑剔、令人艳羡的声誉。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] .

What	followed	was	in	line	with	the	old	,	old	story	.
什么	随后	曾是	在	线	和	这	老的	,	老的	故事	.

接下来发生的事情与古老的故事如出一辙。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [ˌdisin'heritid] .

His	lordship	was	promptly	disowned	and	disinherited	.
他的	领主	曾是	及时	被断绝关系	和	剥夺继承权	.

他的爵位随即被剥夺，继承权也被剥夺。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [left] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

He	at	once	left	England	and	came	to	America	with	his	bride	,
他	在	一次	左边	英格兰	和	来了	到	美国	和	他的	新娘	,

他立即离开英国，带着新娘来到美国。

[ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [smɔːl] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['sevrəl] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [maɪnz] ,

already	having	small	interests	in	several	Colorado	mines	,
已经	拥有	小的	兴趣	在	一些	科罗拉多州	矿井	,

已持有科罗拉多州几座矿山的少量股份，

[ænd; ənd] [bent] [ə'pɑːn] [investiŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

and	bent	upon	investing	in	others	a	part	of	his	personal	fortune	,
和	弯曲	之上	投资	在	其他的	一个	部分	的	他的	个人的	财富	,

他决心将自己的一部分个人财富投资于他人，

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðen] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

which	amounted	to	something	like	fifty	thousand	pounds	,	then	tied	up	in	English
哪个	金额	到	某物	喜欢	五十	千	磅	,	然后	系	向上	在	英语

[si'kjuəritis][ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

securities	and	mortgages	.
证券	和	抵押贷款	.

这笔钱当时相当于五万英镑左右，被锁定在英国的证券和抵押贷款中。

[lɔːrd] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ten] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Lord	Waldmere	had	remained	only	ten	days	in	New	York	after	his	arrival	.
主	-	有	剩余	仅有的	十	天	在	新的	约克	后	他的	到达	.

沃尔德米尔勋爵抵达纽约后只待了十天。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['veriəs]

He	then	went	to	Colorado	with	his	wife	to	investigate	various
他	然后	去	到	科罗拉多州	和	他的	妻子	到	调查	各种各样的

['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] ,

mining	properties	,
矿业	特性	,

随后，他与妻子前往科罗拉多州考察各处矿产资源。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

concerning	which	he	already	was	partly	informed	,	and	in	which	he	anticipated
有关	哪个	他	已经	曾是	部分	知情的	,	和	在	哪个	他	预期

[investiŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] .

investing	quite	heavily	.
投资	相当	重度	.

他已经对此事有所了解，并打算在这方面投入相当多的资金。

[læk] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]

Lack	of	ready	money	,	however	,	and	his	inability	to	realize	immediately	upon
缺少	的	准备好	钱	,	然而	,	和	他的	无力	到	意识到	立即地	之上

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

his	home	investments	,
他的	家	投资	,

然而，由于缺乏流动资金，以及无法立即变现他的房屋投资，

[hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [step] ,

had	led	him	to	take	an	unusual	step	,
有	引领	他	到	拿	一个	异常	步	,

这导致他采取了一个不同寻常的举动，

[wʌn] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

one	taken	upon	the	suggestion	and	advice	of	his	wife	,
一	已采取	之上	这	建议	和	建议	的	他的	妻子	,

这是采纳了他妻子的建议和意见而做出的决定。

['pendɪŋ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [fʌndz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] .

pending	receipt	of	funds	from	a	London	agent	.
待办的	收据	的	资金	从	一个	伦敦	代理人	.

待收到伦敦代理人的款项。

[lɔːrd] - [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,

Lord	Waldmere	had	,	in	fact	,
主	-	有	,	在	事实	,

事实上，沃尔德米尔勋爵曾

[reɪzd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [loʊn] ['kʌmpəni]

raised	ten	thousand	dollars	by	placing	in	pawn	with	the	Imperial	Loan	Company
提高	十	千	美元	经过	放置	在	典当	和	这	帝国	贷款	公司

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

his	wife's	valuable	jewels	,
他的	妻子的	有价值的	珠宝	,

他将妻子的贵重珠宝典当给帝国贷款公司，筹集了一万美元。

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

given	to	her	before	her	marriage	,	and	valued	at	about	thirty	thousand	dollars	.
给定	到	她	前	她	婚姻	,	和	有价值的	在	关于	三十	千	美元	.

这是她婚前收到的礼物，价值约三万美元。

[ðɪs] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

This	not	only	had	been	done	upon	his	wife's	suggestion	,
这	不是	仅有的	有	到过	完毕	之上	他的	妻子的	建议	,

这不仅是按照他妻子的建议做的，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [træn'zækʃ(ə)n] ,

but	she	also	had	made	the	deal	and	conducted	the	entire	transaction	,
但	她	还	有	制成	这	交易	和	实施	这	全部的	交易	,

但她也促成了这笔交易，并完成了整个交易过程。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪm'self] .

having	had	far	more	experience	and	being	of	a	much	more	practical	business	mind	than	her	husband	himself	.
拥有	有	远的	更多的	经验	和	存在	的	一个	很多	更多的	实际的	商业	头脑	比	她	丈夫	他自己	.

她比丈夫更有经验，也更有务实的商业头脑。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

All	**of**	**this**	**money**	**had**	**since**	**been**	**invested**	**in**	**Colorado**	**.**
全部	的	这	钱	有	自从	到过	投资	在	科罗拉多州	.

所有这些资金后来都投资到了科罗拉多州。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , - [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Returning	**to**	**New**	**a**	**week**	**before**	**,**	**Waldmere**	**then**	**communicated**	**by**	**cable**	**with**
返回	到	新的	一个	星期	前	,	-	然后	沟通	经过	电缆	和

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] ,

his	**London**	**agent**	**,**
他的	伦敦	代理人	,

沃尔德米尔提前一周返回新奥尔良，随后通过电报与他在伦敦的经纪人取得了联系。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['prɑːpərti] ['ɪntuː]

who	**,**	**during**	**the**	**interval**	**,**	**had**	**converted**	**some**	**of**	**his**	**lordship's**	**property**	**into**
WHO	,	期间	这	间隔	,	有	转换	一些	的	他的	领主的	财产	进入

[kæʃ] ,

cash	**,**
现金	,

在此期间，他已将领主的部分财产变现。

[ænd; ənd] [dræft] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

and	**drafts**	**were**	**immediately**	**sent**	**him**	**more**	**than**	**doubly**	**sufficient**	**to**	**redeem**
和	草稿	是	立即地	发送	他	更多的	比	双倍	充足的	到	赎回

[ðə; ði] [pledʒd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

the	**pledged**	**jewels**	**.**
这	承诺	珠宝	.

于是，立即寄给他金额超过赎回抵押珠宝两倍以上的汇票。

[ðiːz] [fʌndz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] .

These	**funds**	**had**	**arrived**	**that**	**afternoon**	**and**	**were**	**immediately**	**placed**	**on**	**deposit**	**.**
这些	资金	有	到达的	那	下午	和	是	立即地	放置	在	订金	.

这笔款项于当天下午到账，并立即存入了银行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] - [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn]

A	**little**	**later**	**Waldmere**	**went**	**with**	**his**	**wife**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Imperial**	**Loan**
一个	小的	之后	-	去	和	他的	妻子	到	这	办公室	的	这	帝国	贷款

['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Company	**to**	**redeem**	**the**	**jewels**	**,**
公司	到	赎回	这	珠宝	,

不久之后，沃尔德米尔和妻子一起前往帝国贷款公司赎回珠宝。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [suːn] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

arriving	**there**	**soon**	**after**	**five**	**o'clock**	**.**
抵达	那里	很快	后	五	点钟	.

五点刚过就到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] , [haʊ'evər] ,

They	**were**	**told**	**,**	**however**	**,**
他们	是	讲述	,	然而	,

然而，他们被告知：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] - [lɑːk] [vɔːlt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər]

that	**the**	**jewels**	**were**	**in**	**a**	**time**	**-**	**lock**	**vault**	**that**	**had**	**just**	**been**	**closed**	**for**
那	这	珠宝	是	在	一个	时间	-	锁	金库	那	有	只是	到过	关闭	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

这些珠宝被存放在一个刚刚关闭的定时保险库中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	which	could	not	be	opened	until	nine	o'clock	the	following	morning	,
和	哪个	可以	不是	是	打开	直到	九	点钟	这	下列的	早晨	,

直到第二天早上九点才能打开。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'diːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['endɪd] .

when	the	jewels	could	be	redeemed	and	the	transaction	ended	.
什么时候	这	珠宝	可以	是	已赎回	和	这	交易	结束	.

当珠宝可以被兑换，交易结束时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	was	perfectly	satisfactory	under	the	circumstances	,	of	course	,
这	曾是	完美	令人满意的	在下面	这	情况	,	的	课程	,

当然，在当时的情况下，这完全可以接受。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Lady	Waldmere	promised	to	call	with	her	husband	the	following	morning	.
和	女士	-	承诺	到	称呼	和	她	丈夫	这	下列的	早晨	.

沃尔德米尔夫人答应第二天早上和她丈夫一起来拜访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

It	was	while	they	were	returning	to	the	boarding	house	,	however	,
它	曾是	尽管	他们	是	返回	到	这	登机	房子	,	然而	,

然而，就在他们返回寄宿公寓的途中，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .

that	they	were	separated	in	the	extraordinary	manner	described	.
那	他们	是	分开	在	这	非凡的	方式	描述	.

他们以文中描述的那种非同寻常的方式分离了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['stɔːri] , [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] ,

Such	was	his	lordship's	story	,	told	in	his	own	peculiar	way	,
这样的	曾是	他的	领主的	故事	,	讲述	在	他的	自己的	奇特	方式	,

这就是这位勋爵用他自己独特的方式讲述的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['veri] [ə'tentɪvli] ['lisnd] .

and	to	which	Nick	Carter	very	attentively	listened	.
和	到	哪个	缺口	卡特	非常	认真地	听着	.

尼克·卡特非常认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] - [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

It	revealed	the	truth	in	so	far	as	Waldmere	could	reveal	it	—	but	it	by
它	揭晓	这	真相	在	所以	远的	作为	-	可以	揭示	它	—	但	它	经过

[noʊ] [miːnz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,

no	means	explained	the	disappearance	of	her	ladyship	,
不	方法	解释	这	消失	的	她	夫人	,

它揭示了沃尔德米尔所能揭示的真相——但这绝不是解释夫人失踪的原因。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɔːrəs] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] - [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

the	beautiful	American	chorus	girl	for	whom	Waldmere	had	lost	his	heart
这	美丽的	美国人	合唱	女孩	为了	谁	-	有	丢失的	他的	心

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] .

and	sacrificed	his	prestige	.
和	牺牲	他的	声望	.

那位美丽的美国歌舞女郎让沃尔德米尔倾心不已，甚至牺牲了自己的声望。

[nɪk] [smaɪld] ['sʌmwʌt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Nick	smiled	somewhat	significantly	when	the	Englishman	had	finished	.
缺口	微笑	有些	显著地	什么时候	这	英国人	有	完成的	.

英国人说完后，尼克露出了一个意味深长的微笑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ri'mɑːkɪŋ] [ə'griːəbli] :

He	glanced	at	the	photograph	on	the	mantel	,	remarking	agreeably	:
他	瞥了一眼	在	这	照片	在	这	壁炉架	,	评论	欣然	:

他瞥了一眼壁炉架上的照片，赞许地说道：

" [wel] , [wel] , - , [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːrd][hɪt] [ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

"	Well	,	well	,	Waldmere	,	you	were	hard	hit	indeed	by	the	pretty	American	girl	.
"	出色地	,	出色地	,	-	,	你	是	难的	打	的确	经过	这	漂亮的	美国人	女孩	.

"哎呀，沃尔德米尔，你确实被那位漂亮的美国姑娘狠狠地打了一拳。"

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] , [jʊr; jər] [kən'dʌkt]

In	view	of	the	incentive	to	many	of	our	international	marriages	,	your	conduct
在	看法	的	这	激励	到	许多	的	我们的	国际的	婚姻	,	你的	执行

[ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .

is	really	quite	refreshing	.
是	真的	相当	令人耳目一新	.

考虑到许多跨国婚姻的促成，你的行为确实令人耳目一新。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	rather	like	you	for	it	.
我	相当	喜欢	你	为了	它	.

我因此挺喜欢你的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [aɪ][ɪn'fɜːr] . "

That	is	a	photograph	of	Lady	Waldmere	,	I	infer	.	"
那	是	一个	照片	的	女士	-	,	我	推断	.	"

我推测，那是沃尔德米尔夫人的照片。

" [jes] , ['teɪkən][ɪn] ['lʌndən] , " [boʊd] - , ['evɪdəntli] ['diːpli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	taken	in	London	,	"	bowed	Waldmere	,	evidently	deeply	pleased	with	the
"	是的	,	已采取	在	伦敦	,	"	鞠躬	-	,	显然	深	高兴	和	这

[dɪ'tɛktɪvz] ['kɑːments] .

detective's	comments	.
侦探的	评论	.

"是的，在伦敦拍的，"沃尔德米尔鞠躬说道，显然对侦探的评价非常满意。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ɪn'diːd] . "

"	A	very	beautiful	girl	,	indeed	.	"
"	一个	非常	美丽的	女孩	,	的确	.	"

"真是个非常漂亮的女孩。"

" [ʃiː; ʃi]['dʒɑːli] [wel] [ɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] — — "

"	She	jolly	well	is	,	Mr	.	Carter	,	and	worthy	of	—	—	"
"	她	快乐的	出色地	是	,	先生	.	卡特	,	和	值得	的	—	—	"

"她确实很棒，卡特先生，而且配得上——"

" [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , - , [noʊ] [daʊt] , " [nɪk] [fə'mɪliərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Of	all	your	devotion	,	Waldmere	,	no	doubt	,	"	Nick	familiarly	interrupted	.
"	的	全部	你的	虔诚	,	-	,	不	怀疑	,	"	缺口	熟悉地	中断	.

"毫无疑问，沃尔德米尔，你对他的忠诚是毋庸置疑的，"尼克亲切地打断道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] .

"	But	we	must	not	drift	away	from	the	matter	.
"	但	我们	必须	不是	漂移	离开	从	这	事情	.

但是我们不能偏离主题。

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [meɪ] [biː; bi]

We	must	get	onto	our	job	and	stick	to	it	,	or	valuable	time	may	be
我们	必须	得到	到	我们的	工作	和	戳	到	它	,	或者	有价值的	时间	可能	是

[lɔːst] . "

lost	.	"
丢失的	.	"

我们必须认真工作并坚持下去，否则可能会浪费宝贵的时间。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I agree with you . "
" 我 同意 和 你 . "

"我同意你的看法。"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [siːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [liːst] ,
" None of the circumstances you have stated seem to present , on the surface at least ,
" 没有任何 的 这 情况 你 有 声明 似乎 到 展示 , 在 这 表面 在 至少 ,

"你所描述的情况，至少从表面上看，似乎都不符合以下情况：

['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [nɔːr] ['eni] [kən'sɪstənt] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [fə'loʊniəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
any reasonable explanation of what has occurred , nor any consistent motive for felonious designs upon her ,
任何 合理的 解释 的 什么 有 发生 , 也不 任何 持续的 动机 为了 重罪 设计 之上 她 ,

对于所发生的事情，没有任何合理的解释，也没有任何一致的动机表明有人意图对她实施犯罪。

" [nɪk] ['ædɪd] .
" Nick added .
" 缺口 额外 .

尼克补充道。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , [ˌnevərðə'les] ,
" Unless she soon returns , nevertheless ,
" 除非 她 很快 返回 , 尽管如此 ,

"除非她很快回来，否则……"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
there can be no doubt that she is a victim of knavery of some kind ,
那里 能 是 不 怀疑 那 她 是 一个 受害者 的 虞 的 一些 种类 ,

毫无疑问，她是某种阴谋诡计的受害者。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
that does not appear on the surface .
那 做 不是 出现 在 这 表面 .

那是表面上看不出来的。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Let me ask you a few questions .
让 我 问 你 一个 很少 问题 .

让我问你几个问题。

[aɪ] [ðen] [meɪ] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['θiːəri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [keɪs] . "
I then may hit upon some theory to fit the case . "
我 然后 可能 打 之上 一些 理论 到 合身 这 案件 . "

然后我或许会想到一些能解释这个案例的理论。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [oʊld][tɑːp] , " [lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" That's a ripping good idea , old top , " Lord Waldmere nodded .
" 那就是 一个 撕裂 好的 主意 , 老的 顶部 , " 主 - 点头 .

"这真是个绝妙的主意，老兄，"沃尔德米尔勋爵点点头。

" [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" Come on with them . "
" 来 在 和 他们 . "

"跟他们一起走吧。"

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] , [hæz; həz][jʊr; jər] [waɪf] ['meni] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ? ”
“ To begin with , then , has your wife many acquaintances here in town ? ”
“ 到 开始 和 , 然后 , 有 你的 妻子 许多 熟人 这里 在 镇 ? ”

“那么首先，你妻子在镇上有很多熟人吗？”

“ ['hɑːrdli] ['eni] , [sɜːr] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
“ Hardly any , sir , ' pon my word .
“ 几乎 任何 , 先生 , - 庞 我的 单词 .

“几乎没有，先生，我发誓。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'tʌki] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [spent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bæli] ['sɪti] .
She is a Kentucky girl , and has spent but little time in this bally city .
她 是 一个 肯塔基州 女孩 , 和 有 花费 但 小的 时间 在 这 巴利 城市 .

她来自肯塔基州，在这个喧闹的城市待的时间并不长。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [nʌn] ['dʊrɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts] .
We have met none during either of our visits .
我们 有 遇见 没有任何 期间 任何一个 的 我们的 访问 .

我们两次到访期间都没有遇到任何人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['praɪvətli] . ”
We live very privately . ”
我们 居住 非常 私下 . ”

我们过着非常注重隐私的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
“ It is quite improbable , then , that the occupant of the taxicab was a friend
“ 它 是 相当 不太可能 , 然后 , 那 这 居住者 的 这 出租车 曾是 一个 朋友
,
,
,

“那么，出租车里的乘客是朋友的可能性就非常小了。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
or even an acquaintance , ” Nick pointed out .
或者 甚至 一个 熟人 , ” 缺口 尖 出去 .

“甚至可能是熟人，”尼克指出。

“ [dɪ'sepʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ Deception having been employed , therefore , we must assume that she was
“ 欺骗 拥有 到过 受雇 , 所以 , 我们 必须 认为 那 她 曾是
['fɔːrsəbli] ['kærid] [ə'weɪ] .
forcibly carried away .
强制 携带 离开 .

“既然使用了欺骗手段，那么我们必须假定她是被强行带走的。”

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['draɪvər] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] . ”
That also appears in the fact that you think the driver thrust her into the cab . ”
那 还 出现 在 这 事实 那 你 思考 这 司机 推力 她 进入 这 出租车 . ”

这一点也体现在你认为司机把她强行塞进驾驶室这件事上。

“ [aɪm] ['duːsɪd] [wel] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” - [ə'gen] [dɪ'klerd] .
“ I'm deuced well sure of that , Mr . Carter , ” Waldmere again declared .
“ 我是 过度 出色地 当然 的 那 , 先生 . 卡特 , ” - 再次 声明 .

“我对此非常肯定，卡特先生，”沃尔德米尔再次说道。

“ [ðə; ði] ['bæli] ['baʊndər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [geɪv]
“ The bally bounder placed his hand squarely on her shoulder , sir , and gave
“ 这 巴利 邦德 放置 他的 手 完全 在 她 肩膀 , 先生 , 和 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] .
her a push .
她 一个 推 .

“先生，那个卑鄙的家伙把手放在她的肩膀上，用力推了她一把。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [swer] [tuː; tə] [ðæt] .
I can almost swear to that .
我 能 几乎 发誓 到 那 .

我几乎可以肯定这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] — — ”
If she — — ”
如果 她 — — ”

如果她——”

“ [let] [ˌem 'iː][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , - , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Let me do most of the talking , Waldmere , ” Nick interrupted .
“ 让 我 做 最多 的 这 说 , - , ” 缺口 中断 .

“沃尔德米尔，让我来多说一些吧。”尼克打断道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ I wish to get at the salient points as quickly as possible .
“ 我 希望 到 得到 在 这 显著的 积分 作为 迅速地 作为 可能的 .

“我希望尽快抓住重点。”

['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] , [ɔːr] ['negətɪv] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Answer me with merely an affirmative , or negative , when you can . ”
回答 我 和 仅仅 一个 肯定 , 或者 消极的 , 什么时候 你 能 . ”

如果可以，请只回答“是”或“否”。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] . ”
“ Very well , sir . ”
“ 非常 出色地 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , ['evər] ['θretnd] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ Has your father , or any of your family , ever threatened the girl because
有 你的 父亲 , 或者 任何 的 你的 家庭 , 曾经 威胁 这 女孩 因为
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ?
of your marriage ?
的 你的 婚姻 ?

“你的父亲或你的家人是否曾因为你的婚姻而威胁过那个女孩？”

” [nɪk] [ðen] [in'kwaiəd] .
” Nick then inquired .
” 缺口 然后 询问 .

尼克接着问道。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , - , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ In other words , Waldmere , do you believe any of them capable of a
“ 在 其他 字 , - , 做 你 相信 任何 的 他们 有能力的 的 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜːr; hər] ? ”
conspiracy against her ? ”
阴谋 反对 她 ? ”

换句话说，沃尔德米尔，你认为他们当中有人会密谋陷害她吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kwɪkli] .
“ No , sir , ” protested the Englishman quickly .
“ 不 , 先生 , ” 抗议 这 英国人 迅速地 .

“不，先生，”英国人连忙抗议道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ They are above anything of that kind .
“ 他们 是 多于 任何事物 的 那 种类 .

“他们绝不会做那种事。”

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒɑːli] [wel] [kæst][ˌjuː 'es][bəuθ] [aʊt] .

Besides	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**they**	**have**	**jolly**	**well**	**cast**	**us**	**both**	**out**	**.**
除了	,	先生	.	卡特	,	他们	有	快乐的	出色地	投掷	我们	两个都	出去	.

此外，卡特先生，他们已经把我们俩都彻底赶出去了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”

No	**one**	**knows**	**where**	**to**	**find**	**us**	**.**	**”**
不	一	知道	在哪里	到	寻找	我们	.	”

没人知道我们在哪里。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]

“	**You**	**think**	**,**	**then**	**,**	**that**	**they**	**may**	**be**	**safely**	**eliminated**	**from**	**any**	**connection**
“	你	思考	,	然后	,	那	他们	可能	是	安全	已淘汰	从	任何	联系

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ? ”

with	**this**	**affair**	**?**	**”**
和	这	事务	?	”

“那么，你认为他们可以完全脱离这起事件的任何牵连吗？”

“ [jes] , [ˌæbsə'luːtli] . ”

“	**Yes**	**,**	**absolutely**	**.**	**”**
“	是的	,	绝对地	.	”

“是的，当然。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] ['nɪrər] [hoʊm] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , ” [sed] [nɪk] .

“	**We**	**must**	**seek**	**nearer**	**home**	**,**	**then**	**,**	**for**	**a**	**motive**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	我们	必须	寻找	更近	家	,	然后	,	为了	一个	动机	,	”	说	缺口	.

“那么，我们必须从身边寻找动机了，”尼克说道。

“ [hæd; həd] [mɪs] ['rɔɪəl] ['eni] ['fɔːrmər][əd'maɪərər] [huː] [maɪt] — — ”

“	**Had**	**Miss**	**Royal**	**any**	**former**	**admirer**	**who**	**might**	**—**	**—**	**”**
“	有	错过	皇家	任何	以前的	仰慕者	WHO	可能	—	—	”

“如果罗伊尔小姐有任何一位可能——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
“	不	,	不	;	没有什么	的	这	种类	.

“不，不；绝对不是那样。”

” [lɔːrd] - ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Lord**	**Waldmere**	**quickly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	主	-	迅速地	摇晃	他的	头	.

沃尔德米尔勋爵连忙摇了摇头。

“ [hɜːr; hər] [swiːt] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [wɪl] .

“	**Her**	**sweet**	**heart**	**has**	**been**	**an**	**open**	**book**	**for**	**me**	**to**	**read**	**at**	**will**	**.**
“	她	甜的	心	有	到过	一个	打开	书	为了	我	到	读	在	将要	.

“她那颗温柔的心对我来说就像一本打开的书，我可以随意阅读。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [sɜːr] . ”

There	**is**	**nothing**	**in**	**that**	**,**	**sir**	**.**	**”**
那里	是	没有什么	在	那	,	先生	.	”

先生，那里面没有任何内容。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [noʊ] [ɪn'sentɪv] , [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

“	**And**	**you**	**recall**	**no**	**incentive**	**,**	**or**	**circumstance**	**,**	**that**	**might**	**have**	**a**	**bearing**	**upon**
“	和	你	记起	不	激励	,	或者	环境	,	那	可能	有	一个	轴承	之上

[ðɪs] ['mætər] ? ”

this	**matter**	**?**	**”**
这	事情	?	”

“你难道不记得有任何可能与此事相关的动机或情况吗？”

“ [noʊ] , [nʌn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”
“ No , none , Mr . Carter . ”
“ 不 , 没有任何 , 先生 . 卡特 . ”

“不，没有，卡特先生。”

“ [lets] [kən'sɪdər] , [ðen] , [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn]
“ Let's consider , then , the one nearest to it — your visit to the Imperial Loan
“ 我们来吧 考虑 , 然后 , 这 一 最近的 到 它 — 你的 访问 到 这 帝国 贷款
['kʌmpəni] , ” [sed] [nɪk] .
Company , ” said Nick .
公司 , ” 说 缺口 .

“那么，让我们考虑一下最接近的例子——你去帝国贷款公司的经历，”尼克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['leɪdi] - [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
“ I think you said that Lady Waldmere did most of the business . ”
“ 我 思考 你 说 那 女士 - 做过 最多 的 这 商业 . ”

“我想你说过，沃尔德米尔夫人做了大部分生意。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] , ” [lɔːrd] - ['kwɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ She did the whole blooming business , ” Lord Waldmere quickly assured him .
“ 她 做过 这 所有的 盛开 商业 , ” 主 - 迅速地 保证 他 .

“她把所有事情都办完了，”沃尔德米尔勋爵连忙向他保证。

“ [ʃiːz] ['dʒɑːli] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['mɑːli] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['dəjhed] [ænd; ənd] — — ”
“ She's jolly well fitted for it , is Mollie , while I'm a doughhead and — — ”
“ 她是 快乐的 出色地 适配 为了 它 , 是 莫莉 , 尽管 我是 一个 面团头 和 — — ”

“莫莉真是太适合这份工作了，而我呢，就是个笨蛋——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] .
“ I understand , ” Nick cut in .
“ 我 理解 , ” 缺口 切 在 .

“我明白了，”尼克插嘴道。

“ [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd]
“ You went with her to redeem the jewels , which had been pledged
“ 你 去 和 她 到 赎回 这 珠宝 , 哪个 有 到过 承诺
[fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
for ten thousand dollars .
为了 十 千 美元 .

“你和她一起去赎回那些价值一万美元的珠宝。

[dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ?
Did she have the money on her person ?
做过 她 有 这 钱 在 她 人 ?

她身上有钱吗?

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
That may have been the incentive for the crime , if such it turns out to be
那 可能 有 到过 这 激励 为了 这 犯罪 , 如果 这样的 它 转弯 出去 到 是
. ”
: ”
. ”

如果最终证实这是一起犯罪事件，那么这或许就是其作案动机。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ But that can't be , don't you know ?
“ 但 那 不能 是 , 不 你 知道 ?

“但这不可能，你难道不知道吗？”

” - [æt; ət][wʌns][prəu'testid] .
” Waldmere at once protested .
” - 在 一次 抗议 .

沃尔德米尔立即提出抗议。

“ ['mɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bæli] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pledʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

“	**Mollie**	**had**	**the**	**bally**	**ticket**	**for**	**the**	**pledge**	**,**	**but**	**she**	**had**	**no**	**money**	**.**
”	莫莉	有	这	巴利	票	为了	这	保证	,	但	她	有	不	钱	.

“莫莉有捐款活动的门票，但她没有钱。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd][bæŋk] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

I	**had**	**a**	**certified**	**bank**	**check**	**for**	**the**	**amount**	**.**
我	有	一个	认证	银行	查看	为了	这	数量	.

我持有金额为该金额的银行本票。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .

Here	**it**	**is**	**,**	**sir**	**.**
这里	它	是	,	先生	.

先生，给您。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	**for**	**yourself**	**.**
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

” [nɪk] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] , [wɪtʃ] [lɔːrd] - ['heɪstɪli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	**Nick**	**merely**	**glanced**	**at**	**the**	**check**	**,**	**which**	**Lord**	**Waldmere**	**hastily**	**drew**	**from**	**his**
”	缺口	仅仅	瞥了一眼	在	这	查看	,	哪个	主	-	草草	画	从	他的

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	**.**
袖珍书	.

尼克只是瞥了一眼支票，沃尔德米尔勋爵便匆匆从钱包里掏出了支票。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [deɪt] [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['steɪtmənts] .

It	**bore**	**the**	**current**	**date**	**and**	**corroborated**	**the**	**Englishman's**	**statements**	**.**
它	钻孔	这	当前的	日期	和	证实	这	英国人的	声明	.

上面标明了当前的日期，并证实了这位英国人的说法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðæt] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ” [nɪk] [sed] ['θɔːtfəli] , ['æftər][ə; eɪ]

“	**It**	**seems**	**to**	**knock**	**that**	**theory**	**on**	**the**	**head**	**,**	**”**	**Nick**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**after**	**a**
”	它	似乎	到	敲	那	理论	在	这	头	,	”	缺口	说	深思熟虑	,	后	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“这似乎推翻了那种理论，”尼克沉思片刻后说道。

“ [ˌnevərðə'les] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — —

“	**Nevertheless**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**it**	**may**	**be**	**that**	**the**	**jewels**	**—**	**—**
”	尽管如此	,	经过	朱庇特	,	它	可能	是	那	这	珠宝	—	—

“然而，天哪，这些珠宝或许——”

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [nɑːt] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

”	**Nick**	**broke**	**off**	**abruptly**	**,**	**not**	**stating**	**what**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**.**
”	缺口	打破	离开	突然	,	不是	声明	什么	他	有	在	头脑	.

尼克突然打断了他的话，没有说明他心里在想什么。

[ɪn'sted] , ['drɔːɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] :

Instead	**,**	**drawing**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**said**	**,**	**more**	**earnestly**	**:**
反而	,	绘画	向前	在	他的	椅子	,	他	说	,	更多的	切实	:

他没有继续说下去，而是向前倾身，更加认真地说：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [lɔːrd] - , [dɪd][jʊr; jər] [waɪf] [træn'zækt] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn]

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**Lord**	**Waldmere**	**,**	**did**	**your**	**wife**	**transact**	**this**	**business**	**under**	**her**	**own**
”	经过	这	方式	,	主	-	,	做过	你的	妻子	办理	这	商业	在下面	她	自己的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

“顺便问一下，沃尔德米尔勋爵，您的妻子是以自己的名义办理这笔交易的吗？”

[ɔːr][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [wʌn] ? ”
or a fictitious one ? ”
或者 一个 虚拟 一 ? ”

还是虚构的?

“ [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ An assumed name , of course . ”
“ 一个 假定 姓名 , 的 课程 . ”

“当然，这是个化名。”

“ [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [hɪr] ? ”
“ The one by which you are known here ? ”
“ 这 一 经过 哪个 你 是 已知 这里 ? ”

“你在这里为人所知的那个名字吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [əˈnʌðər] . ”
She used another . ”
她 用过的 其他 . ”

她用了另一个。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

” [lɔːrd] - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsterɪŋ] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
” Lord Waldmere scratched his head , staring desperately at the carpet for several
” 主 - 刮痕 他的 头 , 凝视 绝望地 在 这 地毯 为了 一些
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

沃尔德米尔勋爵挠了挠头，绝望地盯着地毯看了好一会儿。

“ [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] !
“ Dash it , sir !
“ 短跑 它 , 先生 !

“快跑，先生！”

[aɪv] [ˈdʒɑːli] [wel] [fərˈgɑːtn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈduːbiəsli] . “
I've jolly well forgotten , ” he cried dubiously . “
我已经 快乐的 出色地 被遗忘的 , ” 他 哭 可疑地 . “

“我早就忘了，”他半信半疑地喊道。

- [ˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] . ”
' Pon my honor , Mr . Carter , I can't remember . ”
- 庞 我的 荣誉 , 先生 . 卡特 , 我 不能 记住 . ”

“以我的荣誉发誓，卡特先生，我真的记不起来了。”

“ [ræk] [jʊr; jər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [səˈdʒestɪd] ,
“ Rack your brains for a moment , ” Nick suggested ,
“ 架子 你的 大脑 为了 一个 片刻 , ” 缺口 建议 ,

“好好想想，”尼克建议道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
though he had no great hope of any desirable result .
尽管 他 有 不 伟大的 希望 的 任何 理想 结果 .

尽管他并不抱太大希望能够取得理想的结果。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
“ Hang it , sir !
“ 悬挂 它 , 先生 !

“挂掉它，先生！”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['rækɪŋ] .
I'm giving them a ripping racking .
我是 给予 他们 一个 撕裂 货架 .

我要狠狠地教训他们一顿。

[bʌt; bət] ['mɑːli] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] ['bæli] ['tɪkɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,
But Mollie always kept the bally ticket , you see ,
但 莫莉 总是 保留 这 巴利 票 , 你 看 ,

但你知道，莫莉总是保留着那张球赛门票。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] .
and I had no hand in the blooming business .
和 我 有 不 手 在 这 盛开 商业 .

我与这家花卉生意没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
She has a head for it , don't you know ,
她 有 一个 头 为了 它 , 不 你 知道 ,

她在这方面很有天赋，你不知道吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [let][hɜːr; hər] [rʌn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I always let her run things for me .
和 我 总是 让 她 跑步 事物 为了 我 .

我总是让她替我处理事情。

[blæst][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ! ”
Blast it , sir , I can't remember ! ”
爆炸 它 , 先生 , 我 不能 记住 ! ”

该死，先生，我记不起来了！

“ [wel] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['blʌntli] .
“ Well , well , never mind , ” Nick said , a bit bluntly .
“ 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 , ” 缺口 说 , 一个 少量 直截了当地 .

“好吧，算了，”尼克有些直白地说。

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][loʊn] ['ɑːfɪs] ? ”
“ Whom did you see in the loan office ? ”
“ 谁 做过 你 看 在 这 贷款 办公室 ? ”

“你在贷款办公室见到谁了？”

“ [ðə; ði]['dʒɑːli]['mænɪdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ The jolly manager , I think . ”
“ 这 快乐的 经理 , 我 思考 . ”

“我想应该是那位和蔼可亲的经理吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” “
“ Do you remember his name ? ” “
“ 做 你 记住 他的 姓名 ? ” “

你还记得他的名字吗?

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] - ,
' Pon my word , sir , I don't , ” said Waldmere ,
- 庞 我的 单词 , 先生 , 我 不 , ” 说 - ,

“我发誓，先生，我没有，”沃尔德米尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [eɪd] .
with a groan over his inability to be of any material aid .
和 一个 呻吟 超过 他的 无力 到 是 的 任何 材料 援助 .

他因无法提供任何实质性帮助而叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['bæli] [neɪm] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
“ I don't know that I heard his bally name , sir , as far as that goes .
” 我 不 知道 那 我 听到 他的 巴利 姓名 , 先生 , 作为 远的 作为 那 去 .

“先生，至于他的绰号，我倒是不记得了。”

['mɑːli] [dɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”
Molly did all of the talking . ”
莫莉 做过 全部 的 这 说 . ”

莫莉一直在说话。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ɔːr] [dʌn] ? ”
“ What was said , or done ? ”
” 什么 曾是 说 , 或者 完毕 ? ”

“说了什么，或者做了什么？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
“ Very little , sir , ' pon my word .
” 非常 小的 , 先生 , - 庞 我的 单词 .

“先生，我发誓，很少。”

['mɑːli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪŋki] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Mollie turned in the ticket to a dinky clerk in a window .
莫莉 转向 在 这 票 到 一个 小巧玲珑 职员 在 一个 窗户 .

莫莉把票交给了窗口里一个矮小的售票员。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
He took it to a back room , as I remember ,
他 采取 它 到 一个 后退 房间 , 作为 我 记住 ,

我记得，他把它拿到后面的房间去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bæli] ['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] . ”
and in about five minutes the bally manager came out . ”
和 在 关于 五 分钟 这 巴利 经理 来了 出去 . ”

大约五分钟后，巴利队的经理出来了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
” 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ,
“ He said as how the jewels were in the vault ,
” 他 说 作为 如何 这 珠宝 是 在 这 金库 ,

他说，珠宝都存放在金库里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
which had been closed about five o'clock for the day ,
哪个 有 到过 关闭 关于 五 点钟 为了 这 天 ,

那天大约五点钟就关门了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and that it couldn't be opened until to - morrow morning . ”
和 那 它 不能 是 打开 直到 到 - 明天 早晨 . ”

而且要到明天早上才能打开。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [lɑːk] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ He stated that it had a time lock , didn't he ? ”
” 他 声明 那 它 有 一个 时间 锁 , 没有 他 ? ”

“他说过它有定时锁，对吧？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
That's just what he said . ”
那就是 只是 什么 他 说 . ”

他就是这么说的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] -
“ And that your wife could redeem the jewels if she were to call to -
” 和 那 你的 妻子 可以 赎回 这 珠宝 如果 她 是 到 称呼 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
morrow morning ? ”
明天 早晨 ? ”

“如果你的妻子明天早上打电话来，她就可以赎回这些珠宝吗？”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Precisely , ” Lord Waldmere nodded .
” 恰恰 , ” 主 - 点头 .

“正是如此，”沃尔德米尔勋爵点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] .
“ That's all there was to the blooming business .
” 那就是 全部 那里 曾是 到 这 盛开 商业 .

“这就是这家蓬勃发展的企业的全部内容。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Nick did not feel so sure of it .
” 缺口 做过 不是 感觉 所以 当然 的 它 .

尼克对此并不太确定。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
He saw plainly , however , that there was nothing more to be learned from
他 锯 显然 , 然而 , 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 学习 从
[ðə; ði] ['taɪtld] ['ɪŋglɪʃmən] ,
the titled Englishman ,
这 标题 英国人 ,

然而，他清楚地意识到，他已经无法从这位有爵位的英国人身上学到任何东西了。

[huː] ['ɑːbviəsli] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] .
who obviously knew as little of business as a lad in knickerbockers .
WHO 明显地 知道 作为 小的 的 商业 作为 一个 小伙子 在 尼克博克 .

显然，他对商业的了解和穿着灯笼裤的小伙子一样少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

More	than	an	hour	had	passed	since	the	episode	on	the	avenue	.
更多的	比	一个	小时	有	通过了	自从	这	插曲	在	这	大街	.

距离大道上发生的那件事已经过去一个多小时了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] - [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr][dɪd] [nɪk] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	indication	of	Lady	Waldmere's	return	,	nor	did	Nick	really	expect	it	.
那里	曾是	不	指示	的	女士	-	返回	,	也不	做过	缺口	真的	预计	它	.

没有任何迹象表明沃尔德米尔夫人会回来，尼克其实也没抱太大希望。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

He	glanced	at	his	watch	and	found	that	it	was	nearly	seven	o'clock	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	成立	那	它	曾是	几乎	七	点钟	.

他瞥了一眼手表，发现快七点了。

“ [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Dash	it	!
”	短跑	它	!

“冲啊！”

[aɪm] ['djuːsidli] [ˌʌp'set] , ” - [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [soʊ] .

I'm	deucedly	upset	,	”	Waldmere	remarked	,	and	he	really	looked	so	.
我是	非常	沮丧的	,	”	-	评论	,	和	他	真的	看起来	所以	.

“我非常生气，”沃尔德米尔说道，而且他看起来确实很生气。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	the	dickens	am	I	to	do	?
”	什么	这	狄更斯	是	我	到	做	?

“我到底该怎么办？”

[wʌt] — —

What	—	—
什么	—	—

什么 -

” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] .

”	Nick	interrupted	him	kindly	,	but	impressively	.
”	缺口	中断	他	亲切地	,	但	令人印象深刻	.

尼克友好而又令人印象深刻地打断了他。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [lɔːrd] - , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	is	only	one	wise	thing	for	you	to	do	,	Lord	Waldmere	,	”	said	he	.
”	那里	是	仅有的	一	明智的	事物	为了	你	到	做	,	主	-	,	”	说	他	.

“沃尔德米尔勋爵，你只有一件明智的事可做，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][də'rekt] .

“	You	must	leave	this	matter	to	me	and	do	precisely	what	I	direct	.
”	你	必须	离开	这	事情	到	我	和	做	恰恰	什么	我	直接的	.

“这件事你必须交给我处理，并且要完全按照我的指示去做。”

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [ɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪvəri] ,

If	your	wife	has	been	abducted	,	or	is	a	victim	of	other	knavery	,
如果	你的	妻子	有	到过	被绑架	,	或者	是	一个	受害者	的	其他	虞	,

如果你的妻子被绑架，或者成为其他不法行为的受害者，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [krʊks] .

I	will	leave	no	stone	unturned	to	find	her	and	punish	the	crooks	.
我	将要	离开	不	石头	未翻阅	到	寻找	她	和	惩治	这	骗子	.

我一定会竭尽全力找到她，并惩罚那些罪犯。

[aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [bəuθ] , [pər'hæps] , [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [feɪl] . ”

I	can	accomplish	both	,	perhaps	,	while	you	would	surely	fail	.	”
我	能	完成	两个都	,	也许	,	尽管	你	会	一定	失败	.	”

我或许能做到这两点，而你肯定会失败。

“ [jʊə(r)] ['dʒɑːli] [wel] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” - ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

“	You're	jolly	well	right	,	Mr	.	Carter	,	as	far	as	that	goes	,	”	Waldmere	frankly	admitted	.
“	你是	快乐的	出色地	正确的	,	先生	.	卡特	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	-	坦率地说	承认	.

“卡特先生，就这一点而言，您说得完全正确，”沃尔德米尔坦率地承认道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [saʊnd] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	must	see	,	then	,	that	my	advice	is	sound	,	”	said	Nick	.
“	你	必须	看	,	然后	,	那	我的	建议	是	声音	,	”	说	缺口	.

“那么你应该明白，我的建议是正确的，”尼克说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”

“	I	will	take	the	case	,	if	you	wish	,	but	you	must	promise	to	follow	my	instructions	.	”
“	我	将要	拿	这	案件	,	如果	你	希望	,	但	你	必须	承诺	到	跟随	我的	指示	.	”

“如果你愿意，我可以接手这个案子，但你必须答应听从我的指示。”

“ [ðæts] ['djuːsidli] [kaɪnd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][soʊ] .

“	That's	deucedly	kind	,	sir	,	and	I'll	do	so	.
“	那就是	非常	种类	,	先生	,	和	患病的	做	所以	.

“先生，您真是太好了，我会照做的。”

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”

I	will	,	sir	,	'	pon	my	honor	.	”
我	将要	,	先生	,	-	庞	我的	荣誉	.	”

“我发誓，先生，我愿意。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	good	,	”	said	Nick	.
“	非常	好的	,	”	说	缺口	.

“很好，”尼克说。

[gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] [pʌb'lɪsəti] , [ðen] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Give	the	matter	no	publicity	,	then	,	at	present	.
给	这	事情	不	宣传	,	然后	,	在	展示	.

那么，目前不要公开此事。

[rɪ'meɪn] [hɪr] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Remain	here	quietly	until	to	-	morrow	morning	,
保持	这里	悄悄	直到	到	-	明天	早晨	,

请在此安静待到明天早上。

['steɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɪrli] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

stating	to	others	in	the	house	merely	that	your	wife	is	away	for	a	short	time	.
声明	到	其他的	在	这	房子	仅仅	那	你的	妻子	是	离开	为了	一个	短的	时间	.

只需告诉家里的其他人，你的妻子暂时不在家。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”

I	don't	want	the	matter	to	reach	the	newspapers	.	”
我	不	想	这	事情	到	抵达	这	报纸	.	”

我不想让这件事见报。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! ”

“	Dear	me	,	no	!	”
”	亲爱的	我	,	不	!	”

“天哪，不！”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

“	Be	silent	,	then	,	and	discreet	.
”	是	沉默的	,	然后	,	和	慎重	.

“那么，保持沉默，谨慎行事。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

Here	is	a	card	with	my	address	and	telephone	number	.
这里	是	一个	卡片	和	我的	地址	和	电话	数字	.

这是一张写着我的地址和电话号码的卡片。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

Is	there	a	telephone	in	this	house	?	”
是	那里	一个	电话	在	这	房子	?	”

这房子里有电话吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] , [sɜːr] , ” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	There	is	,	sir	,	”	Waldmere	nodded	.
”	那里	是	,	先生	,	”	-	点头	.

“有的，先生，”沃尔德米尔点点头。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ˌhuːm'evər] ['ænsər] [juː; jʊ] ,

“	If	your	wife	returns	before	morning	,	then	,	call	up	my	office	and	inform	whomever	answers	you	,
”	如果	你的	妻子	返回	前	早晨	,	然后	,	称呼	向上	我的	办公室	和	通知	无论谁	答案	你	,

“如果你的妻子在早上之前回来，那么，打电话到我的办公室，告诉接电话的人，

” [nɪk] [də'rektɪd] .

”	Nick	directed	.
”	缺口	指导	.

尼克执导。

“ [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end][ðə; ði] ['mætər] .

“	That	would	probably	end	the	matter	.
”	那	会	大概	结尾	这	事情	.

“那这件事大概就到此为止了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

If	she	does	not	return	,	however	,	which	now	seems	more	probable	,
如果	她	做	不是	返回	,	然而	,	哪个	现在	似乎	更多的	可能	,

但如果她不回来，而现在看来这种可能性更大，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

you	may	expect	me	here	at	half	past	eight	to	-	morrow	morning	.
你	可能	预计	我	这里	在	一半	过去的	八	到	-	明天	早晨	.

我明天早上八点半到，你们可以等我。

[aɪ] [ðen] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	then	will	begin	a	thorough	investigation	.
我	然后	将要	开始	一个	彻底	调查	.

接下来我将展开彻底调查。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [lɔːrd] - , [aɪm]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .

In	other	words	,	Lord	Waldmere	,	I'm	going	at	this	like	a	bull	at	a	gate	.
在	其他	字	,	主	-	,	我是	去	在	这	喜欢	一个	公牛	在	一个	门	.

换句话说，沃尔德米尔勋爵，我就像一头蛮牛冲向大门一样。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ,

"	The	last	was	added	chiefly	to	encourage	the	down	-	hearted	Englishman	,	who	,
"	这	最后的	曾是	额外	主要	到	鼓励	这	向下	-	心地	英国人	,	WHO	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

“最后这句话主要是为了鼓励那位情绪低落的英国人而加的，说来奇怪，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	detect	it	.
出现	到	探测	它	.

似乎检测到了它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] ['efərt] ,

For	he	pulled	himself	together	with	a	manly	effort	,
为了	他	拉	他自己	一起	和	一个	男子气概	努力	,

他凭借着男子汉的毅力振作起来。

[ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

then	adjusted	his	monocle	to	gaze	more	intently	at	the	detective	,
然后	调整	他的	单片眼镜	到	目光	更多的	专注地	在	这	侦探	,

然后他调整了一下单片眼镜，更加专注地盯着侦探。

[huːz] [hænd][hiː; hi] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . “

whose	hand	he	warmly	grasped	with	both	of	his	.	“
谁	手	他	热情地	抓住	和	两个都	的	他的	.	“

他用双手热情地握住了她的手。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [oʊld][tɑːp] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

'	Pon	my	honor	,	old	top	,	I	can't	find	words	to	thank	you	,	”	he	said	gratefully	.
-	庞	我的	荣誉	,	老的	顶部	,	我	不能	寻找	字	到	感谢	你	,	”	他	说	感激不尽	.

“老兄，我发誓，我找不到合适的词语来表达我的感激之情，”他感激地说。

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	really	can't	,	don't	you	know	.	”
”	我	真的	不能	,	不	你	知道	.	”

“我真的做不到，你不知道吗？”

“ [dəunt][traɪ] , [lɔːrd] - , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Don't	try	,	Lord	Waldmere	,	”	Nick	replied	,	pressing	his	hand	.
”	不	尝试	,	主	-	,	”	缺口	回复	,	紧迫	他的	手	.

“别试了，沃尔德米尔勋爵，”尼克回答道，同时按住他的手。

“ ['mɪrli] [duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] .

“	Merely	do	only	what	I	have	directed	.
”	仅仅	做	仅有的	什么	我	有	指导	.

“你们只需执行我指示的任务。”

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Keep	a	stiff	upper	lip	and	leave	this	matter	to	me	.
保持	一个	僵硬的	上	唇	和	离开	这	事情	到	我	.

保持冷静，把这件事交给我来处理。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði][tɜːrn] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

I'll	call	the	turn	,	all	right	,	as	sure	as	you're	a	foot	high	.
患病的	称呼	这	转动	,	全部	正确的	,	作为	当然	作为	你是	一个	脚	高的	.

我会准确喊出转弯的时机，就像你身高一英尺一样确定。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER III .
〃 章 三、 .

第三章

[haʊ] [nɪk] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
HOW NICK SIZED IT UP .
如何 缺口 尺寸 它 向上 .

尼克是如何评估它的。

[nɪk] ['kɑːrtər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] ['æftər] [eɪt]
Nick Carter came out from dinner in his Madison Avenue residence after eight
缺口 卡特 来了 出去 从 晚餐 在 他的 麦迪逊 大街 住宅 后 八
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

尼克·卡特晚上八点多才从他在麦迪逊大道的住所吃完晚饭出来。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
two hours later than usual .
二 小时 之后 比 通常 .

比平时晚了两个小时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['laɪbreri] , ['seɪɪŋ]
Instead of going to his business office , he entered his private library , saying
反而 的 去 到 他的 商业 办公室 , 他 进入 他的 私人的 图书馆 , 说
[tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
to Joseph ,
到 约瑟夫 ,

他没有去办公室，而是进了自己的私人书房，对约瑟说：

[hɪz; ɪz] ['bʌtlər] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] [hɔːl] :
his butler , as he passed him in the deep , attractively furnished hall :
他的 管家 , 作为 他 通过了 他 在 这 深的 , 吸引人 提供 大厅 :

当他经过他身边时，他的管家正穿过布置精美、深邃雅致的大厅：

“ [send] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Send Chick and Patsy to me .
〃 发送 小鸡 和 帕齐 到 我 .

“把奇克和帕齐送到我这里来。”

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
They're in the office .
它们是 在 这 办公室 .

他们在办公室。

〃 [nɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
〃 Nick had waited only a few moments , when he was joined by his chief
缺口 有 等待 仅有的 一个 很少 时刻 , 什么时候 他 曾是 加入 经过 他的 首席
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

尼克只等了片刻，他的首席助理就走了过来。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pætsi] ['gɑːrvən] .
Chick Carter , who was presently followed by Patsy Garvan .
小鸡 卡特 , WHO 曾是 目前 随后 经过 帕齐 加尔文 .

奇克·卡特之后是帕齐·加文。

[bəuθ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Both knew that something of importance was in the wind ,
两个都 知道 那 某物 的 重要性 曾是 在 这 风 ,

他们两人都知道，风中必有重要的事情发生。

[ænd; ənd] [nɪk] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] ,

and	Nick	at	once	proceeded	to	tell	them	of	what	it	consisted	,
和	缺口	在	一次	继续	到	告诉	他们	的	什么	它	由……组成	,

于是尼克立刻开始向他们解释那东西的内容。

['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

covering	all	of	the	essential	points	of	the	case	.
覆盖	全部	的	这	基本的	积分	的	这	案件	.

涵盖了案件的所有要点。

“ [dʒi:] , [ðæts] [sʌm; səm] ['pʌz(ə)l] , [tʃi:f] , [fɔ:r; fər] [fer] ! ” ['kɑ:mɛntəd] ['pætsi] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]

“	Gee	,	that's	some	puzzle	,	chief	,	for	fair	!	”	commented	Patsy	,	after	listening
“	吉	,	那就是	一些	谜	,	首席	,	为了	公平的	！	”	评论	帕齐	,	后	聆听

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

“哎呀，这可真是个棘手的谜题啊，老大！”帕齐认真听完后评论道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

“	What's	the	game	?
“	是什么	这	游戏	?

“这是什么游戏？”

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [nɑ:b] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] , ['æftər] [ɔ:l] ,

His	royal	nob	from	England	must	be	a	decent	sort	of	a	chap	,	after	all	,
他的	皇家	旋钮	从	英格兰	必须	是	一个	体面的	种类	的	一个	小伙子	,	后	全部	,

他那位来自英国的王室贵族，想必是个相当不错的人。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] .

don't	you	know	.
不	你	知道	.

你不知道吗?

[hi:; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl] . ”

He	sure	has	been	dead	square	with	the	chorus	girl	.	”
他	当然	有	到过	死的	正方形	和	这	合唱	女孩	.	”

他跟那个歌舞女郎的关系确实非常融洽。

“ [soʊ] [hi:; hi] [ɪz] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [les] ['ʃæloʊ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ə'pɪrz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	So	he	is	,	Patsy	,	and	less	shallow	than	he	appears	,	”	Nick	replied	.
“	所以	他	是	,	帕齐	,	和	较少的	浅的	比	他	出现	,	”	缺口	回复	.

“没错，帕齐，他比表面看起来要深刻得多，”尼克回答道。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] .

“	But	he	don't	know	enough	about	business	to	last	him	overnight	.
“	但	他	不	知道	足够的	关于	商业	到	最后的	他	过夜	.

“但他对商业了解不够，无法一蹴而就。”

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] ['klevər] [gɜ:rl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm]

Evidently	,	however	,	his	wife	is	a	keen	and	clever	girl	,	as	well	as	handsome
显然	,	然而	,	他的	妻子	是	一个	敏锐的	和	聪明的	女孩	,	作为	出色地	作为	英俊的

. ”

:	”
.	”

但显然，他的妻子不仅长相漂亮，而且聪明伶俐。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiːz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , ” [sed] [ˈpætsi] .

She's	an	American	girl	,	”	said	Patsy	.
她是	一个	美国人	女孩	,	”	说	帕齐	.

“她是个美国女孩，”帕齐说。

“ [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	That's	one	reason	why	I	took	on	the	case	,	”	smiled	Nick	.
”	那就是	一	原因	为什么	我	采取	在	这	案件	,	”	微笑	缺口	.

“这也是我接下这个案子的原因之一，”尼克笑着说。

“ [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [loʊn] [ˈkʌmpəni] , ” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] .

“	The	Imperial	Loan	Company	,	”	put	in	Chick	.
”	这	帝国	贷款	公司	,	”	放	在	小鸡	.

“帝国贷款公司，”奇克补充道。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kənˈsɜːrn] .

“	Why	,	I	know	that	concern	.
”	为什么	,	我	知道	那	忧虑	.

“我知道这种担忧。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [ˈpɔːnʃɑːp] .

It's	nothing	else	but	a	high	-	grade	pawnshop	.
它是	没有什么	别的	但	一个	高的	-	年级	当铺	.

它不过是一家高档当铺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈaɪzək] [ˈmaɪər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

It	was	established	by	Isaac	Meyer	several	years	ago	.
它	曾是	已确立的	经过	艾萨克	迈耶	一些	年	前	.

它是由艾萨克·迈耶几年前创立的。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəri] .

I	knew	him	when	he	had	a	shop	in	the	Bowery	.
我	知道	他	什么时候	他	有	一个	店铺	在	这	鲍厄里	.

我认识他的时候，他在鲍厄里街开店。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] [pəˈræləsɪs] .

But	he's	nearly	down	and	out	,	now	with	creeping	paralysis	.
但	他是	几乎	向下	和	出去	,	现在	和	爬行	麻痹	.

但他现在几乎已经奄奄一息，逐渐陷入瘫痪。

[hiː; hi] [ˈnevər] [liːvz] [hoʊm] . ”

He	never	leaves	home	.	”
他	绝不	树叶	家	.	”

他从不出门。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ?

“	Where	is	that	?
”	在哪里	是	那	?

“哪里是?

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ˈoʊvər][ɪn] [kəˈlʌmbəs] [ˈævənuː] . ”

“	Over	in	Columbus	Avenue	.	”
”	超过	在	哥伦布	大街	.	”

“在哥伦布大道那边。”

“ [huː] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? ”

“	Who	runs	his	business	?	”
”	WHO	跑步	他的	商业	?	”

“谁在管理他的生意？”

“ [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **His manager , ” said Chick .**
“ 他的 经理 , ” 说 小鸡 .

“他的经纪人，”奇克说。

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] .
“ **A man named Morris Garland .**
“ 一个 男人 命名 莫里斯 花环 .

“一个名叫莫里斯·加兰的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] [sɪns] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [pleɪs] .
He has been with Meyer since he opened the Fifth Avenue place .
他 有 到过 和 迈耶 自从 他 打开 这 第五 大街 地方 .

自从迈耶在第五大道开设那家店以来，他就一直和迈耶在一起。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
It's only a few blocks from where you met the Englishman . ”
它是 仅有的 一个 很少 积木 从 在哪里 你 遇见 这 英国人 . ”

离你遇到那位英国人的地方只有几个街区远。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] , [tʃɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , ” [sed] [nɪk] .
“ I know the place very well , Chick , but none of the inmates , ” said Nick .
“ 我 知道 这 地方 非常 出色地 , 小鸡 , 但 没有任何 的 这 囚犯 , ” 说 缺口 .

“我很熟悉这个地方，奇克，但我对里面的囚犯一个也不了解，”尼克说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɑːrlənd] ? ”
“ What do you know about Garland ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 花环 ? ”

你对加兰了解多少?

“ ['hiːz] [ɔːl] [ə'bʌvˌbɔːrd] , [nɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ He's all aboveboard , Nick , as far as I know , ” Chick replied .
“ 他是 全部 光明正大 , 缺口 , 作为 远的 作为 我 知道 , ” 小鸡 回复 .

“据我所知，他为人光明磊落，尼克，”奇克回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [kʌts] ['eni] [aɪs] . ”
“ There is only one out about him , if that really cuts any ice . ”
“ 那里 是 仅有的 一 出去 关于 他 , 如果 那 真的 削减 任何 冰 . ”

“如果这真的能起到作用的话，关于他的消息只有一条。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [flɔɪd] .
“ I have seen him quite frequently with Stuart Floyd .
“ 我 有 已见 他 相当 频繁地 和 斯图尔特 弗洛伊德 .

“我经常看到他和斯图尔特·弗洛伊德在一起。”

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] .
They appear to be very friendly .
他们 出现 到 是 非常 友好的 .

他们看起来非常友善。

[juː; jʊ] [noʊ] [flɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You know Floyd , of course .
你 知道 弗洛伊德 , 的 课程 .

你当然认识弗洛伊德。

['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [slɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] .

He's	about	as	keen	and	slick	a	fellow	as	can	be	found	in	this	old	town	.
他是	关于	作为	敏锐的	和	光滑	一个	同伴	作为	能	是	成立	在	这	老的	镇	.

"

"

"

在这座古老的城镇里，他算是最精明、最圆滑的人之一了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	?	"
"	不	你	?	"

难道你不这么认为吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .

"	I	don't	know	much	about	him	,	Chick	,	save	that	he	is	a	well	-	known	man	about	town	.
"	我	不	知道	很多	关于	他	,	小鸡	,	节省	那	他	是	一个	出色地	-	已知	男人	关于	镇	.

“我对奇克这个人了解不多，只知道他是城里一个有名的人。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "

The	police	have	nothing	on	him	,	have	they	?	"
这	警察	有	没有什么	在	他	,	有	他们	?	"

警方没有掌握他的任何证据，对吧?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	nothing	that	I	know	of	,	"	Chick	admitted	.
"	不	,	没有什么	那	我	知道	的	,	"	小鸡	承认	.

“不，据我所知没有，”奇克承认道。

" [flɔɪd] [hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Floyd	has	no	record	,	to	be	sure	,	barring	a	record	that	makes	him	a	mystery	to	me	,
"	弗洛伊德	有	不	记录	,	到	是	当然	,	禁止	一个	记录	那	制作	他	一个	神秘	到	我	,

“弗洛伊德确实没有任何犯罪记录，除了那件让我对他感到困惑的记录之外。”

[æt; ət] [liːst] . "

at	least	.	"
在	至少	.	"

至少。”

" [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ? "

"	Why	a	mystery	?	"
"	为什么	一个	神秘	?	"

“为什么是个谜？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	Because	he	has	no	visible	means	of	support	,	yet	he	always	has	plenty	of	money	,
"	因为	他	有	不	可见的	方法	的	支持	,	然而	他	总是	有	很多	的	钱	,

“因为他没有明显的经济来源，但他总是有很多钱，

[ɔːr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] [tʃɪk] .

or	appears	to	have	,	”	said	Chick	.
或者	出现	到	有	,	”	说	小鸡	.

“或者看起来好像有，”奇克说。

“ [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

“	He	inherited	nothing	,	nevertheless	,	for	I	knew	his	people	,	as	I	have
”	他	遗传	没有什么	,	尽管如此	,	为了	我	知道	他的	人们	,	作为	我	有

[noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . ”

known	him	for	years	.	”
已知	他	为了	年	.	”

“然而，他却一无所获，因为我了解他的人民，就像我了解他本人一样。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] .

“	He	has	lived	by	his	wits	since	he	was	fifteen	.
”	他	有	居住地	经过	他的	智慧	自从	他	曾是	十五	.

“他从十五岁起就靠自己的机智谋生。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

I	never	knew	him	to	do	a	stroke	of	work	.
我	绝不	知道	他	到	做	一个	中风	的	工作	.

我从未见过他做过任何工作。

[æt; ət] [ˈθɜːrti] , [ˌnevərðəˈles] , ” [tʃɪk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [hiː; hi] [ˈfriːkwənts] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ænd; ənd]

At	thirty	,	nevertheless	,	”	Chick	pointed	out	,	“	he	frequents	the	best	hotels	and
在	三十	,	尽管如此	,	”	小鸡	尖	出去	,	“	他	常客	这	最好的	酒店	和

['restərənt] ,
restaurants ,
餐厅 ,

然而，”奇克指出，“他虽然已经三十岁了，却仍然经常出入最好的酒店和餐厅。”

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] , [ˈdresɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ænd; ənd] [sˈpendz] [ˈmʌni] [mɔːr] [ˈlævɪʃli]

lives	like	a	lord	,	dresses	like	a	millionaire	,	and	spends	money	more	lavishly
生活	喜欢	一个	主	,	连衣裙	喜欢	一个	百万富翁	,	和	花费	钱	更多的	慷慨地

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	most	of	them	.
比	最多	的	他们	.

过着贵族般的生活，穿着百万富翁般的服饰，花钱比大多数人都要奢侈。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [spɔːrt][ænd; ənd][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] .

He	apparently	is	a	thoroughbred	sport	and	man	about	town	.
他	显然	是	一个	纯种马	运动	和	男人	关于	镇	.

他显然是一位运动健将，也是城里风流倜傥的人物。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði][kɔɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	does	the	coin	come	from	?
但	在哪里	做	这	硬币	来	从	?

但这种硬币来自哪里呢?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][baɪ] ?

How	does	he	get	by	?
如何	做	他	得到	经过	?

他是怎么度过难关的?

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [nɪk] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dʌz] ?

If	that	don't	constitute	a	mystery	,	Nick	,	what	the	dickens	does	?
如果	那	不	构成	一个	神秘	,	缺口	,	什么	这	狄更斯	做	?

如果这都不算谜团，尼克，那什么才算谜团呢?

[aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

I'm	from	Missouri	.
我是	从	密苏里州	.

我来自密苏里州。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

You'll	have	to	show	me	.
你会	有	到	展示	我	.

你得拿出来给我看看。

" [nɪk] [læft] .

"	Nick	laughed	.
"	缺口	笑了	.

尼克笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	drifting	from	the	more	important	matter	,	"	said	he	.
"	我们	是	漂流	从	这	更多的	重要的	事情	,	"	说	他	.

他说："我们偏离了更重要的事情。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	know	of	nothing	wrong	in	his	relations	with	Morris	Garland	,	do	you	?	"
"	你	知道	的	没有什么	错误的	在	他的	关系	和	莫里斯	花环	,	做	你	?	"

"你对他和莫里斯·加兰的关系没有任何不妥之处，是吗？"

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [tʃɪk] [ə'laʊd] .

"	No	,	nothing	,	"	Chick	allowed	.
"	不	,	没有什么	,	"	小鸡	允许	.

"不，没什么，"奇克说道。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

"	I've	told	you	all	I	know	about	him	.	"
"	我已经	讲述	你	全部	我	知道	关于	他	.	"

"我已经把我所知道的关于他的一切都告诉你们了。"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	He	is	not	alone	in	those	respects	,	"	Nick	replied	.
"	他	是	不是	独自的	在	那些	尊重	,	"	缺口	回复	.

"在这方面，他并不孤单，"尼克回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	There	are	hundreds	like	him	.
"	那里	是	数百	喜欢	他	.

"像他这样的人还有成百上千个。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['stjʊt] [flɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [slɪk] ['feloʊ] .

I	have	heard	,	of	course	,	that	Stuart	Floyd	is	a	slick	fellow	.
我	有	听到	,	的	课程	,	那	斯图尔特	弗洛伊德	是	一个	光滑	同伴	.

我当然听说过斯图尔特·弗洛伊德是个油嘴滑舌的家伙。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kliːn] - [kʌt] ,

He	really	looks	it	,	as	far	as	that	goes	,	for	he	is	as	clean	-	cut	,
他	真的	看起来	它	,	作为	远的	作为	那	去	,	为了	他	是	作为	干净的	-	切	,

从外表上看，他确实很像，因为他打扮得非常干净利落。

[ə'træktɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [miːts] .

attractive	a	man	as	one	often	meets	.
吸引人的	一个	男人	作为	一	经常	满足	.

像人们经常遇到的那样，是一位很有魅力的男士。

[ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

That's	neither	here	nor	there	,	however	,	at	this	stage	of	the	game	.
那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	然而	,	在	这	阶段	的	这	游戏	.

然而，在现阶段，这一切都无关紧要。

[wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hekjəbə] . ”
We'll get back to Hecuba . ”
出色地 得到 后退 到 赫库柏 . ”

我们稍后会再谈到赫库巴。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] , [tʃiːf] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
“ Do you suspect the Imperial Loan Company , chief , in connection with Lady
“ 做 你 怀疑 这 帝国 贷款 公司 , 首席 , 在 联系 和 女士
- [ˌdɪsə'pɪrəns] ? ” [æskt] ['pætsi] .
Waldmere's disappearance ? ” asked Patsy .
- 消失 ? ” 问 帕齐 .

“你怀疑帝国贷款公司与沃尔德米尔夫人的失踪有关吗？”帕齐问道。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For two reasons , ” said Nick .
“ 为了 二 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有二，”尼克说道。

“ [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [sə'spekt] .
“ First , because there seems to be no one else to suspect .
“ 第一的 , 因为 那里 似乎 到 是 不 一 别的 到 怀疑 .

“首先，因为似乎没有其他人可以怀疑了。”

['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ə'kɜːrd] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][loʊn]
Second , because the episode occurred so soon after her visit to the loan
第二 , 因为 这 插曲 发生 所以 很快 后 她 访问 到 这 贷款
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

其次，因为这件事发生在她去贷款公司之后不久。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
That suggests a possible connection between them . ”
那 建议 一个 可能的 联系 之间 他们 . ”

这表明它们之间可能存在某种联系。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ I see the point . ”
“ 我 看 这 观点 . ”

“我明白了。”

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'vɑːlvd] , [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['væljuːd][æt; ət]
“ Furthermore , there are ten thousand dollars involved , or jewels valued at
“ 此外 , 那里 是 十 千 美元 涉及 , 或者 珠宝 有价值的 在
[kloʊz] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
close upon thirty , ” Nick added .
关闭 之上 三十 , ” 缺口 额外 .

“此外，还涉及一万美元，或者价值接近三万美元的珠宝，”尼克补充道。

“ [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
“ Those may be the incentive to knavery of some kind .
“ 那些 可能 是 这 激励 到 虐 的 一些 种类 .

“这些可能是某种欺诈行为的诱因。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪn][fækt] ,

There	seems	to	be	no	other	motive	for	a	crime	,	in	fact	,
那里	似乎	到	是	不	其他	动机	为了	一个	犯罪	,	在	事实	,

事实上，似乎没有其他犯罪动机了。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] . ”

assuming	that	a	crime	really	has	been	committed	.	”
假设	那	一个	犯罪	真的	有	到过	坚定的	.	”

假设确实发生了犯罪行为。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .

“	That's	right	,	too	,	chief	,	”	nodded	Patsy	.
“	那就是	正确的	,	也	,	首席	,	”	点头	帕齐	.

“没错，老大，”帕齐点点头。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [ɪf] [lɔːrd] - [hæd; həd][toʊld]

“	There	seems	to	be	nothing	else	to	be	gained	,	if	Lord	Waldmere	had	told
“	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	是	获得	,	如果	主	-	有	讲述

[ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] . ”

a	straight	story	.	”
一个	直的	故事	.	”

“如果沃尔德米尔勋爵如实讲述事情经过，似乎也没有什么其他好处了。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	have	no	doubt	of	that	.	”
“	我	有	不	怀疑	的	那	.	”

“我对此毫不怀疑。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [loʊn] ['kʌmpəni] [geɪn] [baɪ] [əbˈdʌkt] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	But	what	could	the	loan	company	gain	by	abducting	the	woman	?
“	但	什么	可以	这	贷款	公司	获得	经过	绑架	这	女士	?

“但是，贷款公司绑架这名女子能得到什么好处呢？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] , [pərˈplekst] .

”	Chick	questioned	,	perplexed	.
”	小鸡	被质问	,	困惑	.

小鸡疑惑地问道。

“ [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] . ”

“	The	jewels	must	be	in	their	possession	.	”
“	这	珠宝	必须	是	在	他们的	拥有	.	”

“这些珠宝一定在他们手中。”

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] [ədˈmɪtɪd] .

“	Very	true	,	”	Nick	admitted	.
“	非常	真的	,	”	缺口	承认	.

“确实如此，”尼克承认道。

“ [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm] ,

“	They	knew	that	Lady	Waldmere	had	called	to	redeem	them	,
“	他们	知道	那	女士	-	有	称为	到	赎回	他们	,

他们知道沃尔德米尔夫人前来是为了救赎他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	that	she	must	have	brought	the	funds	with	which	to	do	so	.
和	那	她	必须	有	带来	这	资金	和	哪个	到	做	所以	.

而且她肯定带来了做这件事所需的资金。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪð; wɪθ]

They	may	not	have	known	,	however	,	that	she	intended	redeeming	the	pledge	with
他们	可能	不是	有	已知	,	然而	,	那	她	故意的	赎回	这	保证	和

[ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] .

a	certified	check	.
一个	认证	查看	.

然而，他们可能并不知道，她打算用保付支票来兑现承诺。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] [ɑːn]

They	may	have	thought	that	she	had	the	ten	thousand	dollars	in	cash	on
他们	可能	有	想法	那	她	有	这	十	千	美元	在	现金	在

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] . ”

her	person	.	”
她	人	.	”

他们可能认为她身上带着那1万美元现金。

“ [dʒiː] ! [ðæt] ['lisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃiːf] ! ” [kraɪd] ['pætsi] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Gee	!	that	listens	good	to	me	,	chief	!	”	cried	Patsy	,	quick	to	see	the	point	.
“	吉	!	那	听着	好的	到	我	,	首席	!	”	哭	帕齐	,	快的	到	看	这	观点	.

“哎呀！这听起来真不错，老大！”帕齐喊道，她很快就明白了其中的道理。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	That	seems	to	be	the	only	way	to	size	it	up	.	”
“	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	尺寸	它	向上	.	”

“这似乎是唯一能衡量它大小的方法。”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	That	is	one	way	,	at	least	,	”	Nick	replied	,	smiling	a	bit	oddly	.
“	那	是	一	方式	,	在	至少	,	”	缺口	回复	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“至少这是一种方法，”尼克回答道，脸上露出了略显怪异的笑容。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪk] [dʒɑːb] , [nɪk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [tʃɪk] ['ɔbdʒiktid] ,

“	But	it	must	have	been	a	mighty	slick	job	,	Nick	,	in	that	case	,	”	Chick	objected	,
“	但	它	必须	有	到过	一个	强大的	光滑	工作	,	缺口	,	在	那	案件	,	”	小鸡	反对	,

“但那样的话，尼克，那肯定是一份非常高明的差事，”奇克反驳道。

[wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ədˈvænst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	manifest	doubt	of	the	theory	advanced	by	the	other	.
和	显现	怀疑	的	这	理论	先进的	经过	这	其他	.

对对方提出的理论明显表示怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʒɑːb] . ”

“	It	was	a	slick	job	.	”
“	它	曾是	一个	光滑	工作	.	”

“干得漂亮。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”

“	But	how	could	they	have	framed	it	up	so	quickly	?	”
“	但	如何	可以	他们	有	框	它	向上	所以	迅速地	?	”

“但他们怎么能这么快就陷害了别人呢？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	driving	at	?
“	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么？

” ['pætsi] [diˈmɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [tʃɪk] .

”	Patsy	demanded	,	turning	upon	Chick	.
”	帕齐	要求	,	转弯	之上	小鸡	.

“帕特西转过身来质问奇克。”

“ [waɪ] ['kwɪkli] ? ”
“ Why quickly ? ”
“ 为什么 迅速地 ? ”

“为什么这么快？”

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [tʃɪk] [ri'tɔ:tid] .
“ That ought to be plain enough even to you , ” Chick retorted .
“ 那 应该 到 是 清楚的 足够的 甚至 到 你 , ” 小鸡 反驳 .

“这就算是你也应该很清楚才对，”奇克反驳道。

“ [lɔ:rd] - ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn]
“ Lord Waldmere stated that he and his wife were in the office of the loan
“ 主 - 声明 那 他 和 他的 妻子 是 在 这 办公室 的 这 贷款
['kʌmpəni] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
company only about five minutes . ”
公司 仅有的 关于 五 分钟 . ”

“沃尔德米尔勋爵表示，他和妻子在贷款公司办公室只待了大约五分钟。”

“ [wel] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] . ”
“ Well , I admit that . ”
“ 出色地 , 我 承认 那 . ”

“嗯，我承认这一点。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ” [tʃɪk]
“ It is obvious , too , that their visit could not have been anticipated , ” Chick
“ 它 是 明显的 , 也 , 那 他们的 访问 可以 不是 有 到过 预期 , ” 小鸡
[prə'si:did] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .
proceeded to argue .
继续 到 争论 .

“很明显，他们的来访也是无法预料的，”奇克继续辩解道。

“ ['ni:ðər] ['mɔ:rɪs] ['gɑ:rlənd] , [nɔ:r][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , ['moʊzəs][hɑ:rt] ,
“ Neither Morris Garland , nor the assistant manager , Moses Hart ,
“ 两者都不 莫里斯 花环 , 也不 这 助手 经理 , 摩西 哈特 ,

“无论是莫里斯·加兰德，还是助理经理摩西·哈特，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði]
could have known that Lady Waldmere had any intention of redeeming the
可以 有 已知 那 女士 - 有 任何 意图 的 赎回 这
['dʒu:əlri] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] . ”
jewelry at just that time . ”
珠宝 在 只是 那 时间 . ”

她当时完全有可能知道沃尔德米尔夫人有意赎回这些珠宝。

“ [tru:] [ə'gen] , [oʊld][mæn] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['pætsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti]
“ True again , old man , ” nodded Patsy , with an expression of perplexity
“ 真的 再次 , 老的 男人 , ” 点头 帕齐 , 和 一个 表达 的 困惑
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
returning to his face .
返回 到 他的 脸 .

“老头，你说的没错，”帕齐点点头，脸上又浮现出困惑的表情。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ðen] , [baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [freɪmd] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:b][soʊ] ['kwɪkli] ,
“ That's what I mean , then , by their having framed up the job so quickly ,
“ 那就是 什么 我 意思是 , 然后 , 经过 他们的 拥有 框 向上 这 工作 所以 迅速地 ,

“这就是我的意思，他们如此迅速地就完成了这项工作。”

” [tʃɪk] ['fɔ:rsəbli] ['ædɪd] .
” Chick forcibly added .
” 小鸡 强制 额外 .

“小鸡强行补充道。”

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] . ”

“	I	get	you	.	”
”	我	得到	你	.	”

我懂你。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz]

“	They	would	have	had	only	five	minutes	in	which	to	have	laid	their	plans
”	他们	会	有	有	仅有的	五	分钟	在	哪个	到	有	铺设	他们的	计划

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	made	all	the	arrangements	for	executing	them	.
和	制成	全部	这	安排	为了	执行	他们	.

“他们只有五分钟的时间来制定计划并做好执行计划的一切安排。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

That's	a	mighty	short	time	in	which	to	shape	up	such	a	job	,
那就是	一个	强大的	短的	时间	在	哪个	到	形状	向上	这样的	一个	工作	,

在这么短的时间内完成这样一份工作，时间实在太短了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	say	nothing	of	getting	ready	to	carry	it	out	.
到	说	没有什么	的	获得	准备好	到	携带	它	出去	.

更不用说做好执行准备了。

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [stʌnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]

It's	not	a	simple	stunt	to	pick	up	a	woman	on	Fifth	Avenue	and	get	away
它是	不是	一个	简单的	特技	到	挑选	向上	一个	女士	在	第五	大街	和	得到	离开

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] . ”

with	her	from	under	her	husband's	eyes	.	”
和	她	从	在下面	她	丈夫的	眼睛	.	”

在第五大道上搭讪一个女人，还能瞒过她丈夫的视线全身而退，这可不是件容易的事。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['waɪzər] ['evri] ['mɪnɪt] , [tʃɪk] , ” [kraɪd] ['pætsi] , ['læfɪŋ] .

“	Say	,	you're	getting	wiser	every	minute	,	Chick	,	”	cried	Patsy	,	laughing	.
”	说	,	你是	获得	更明智	每一个	分钟	,	小鸡	,	”	哭	帕齐	,	笑	.

“哎呀，小妞，你真是越来越聪明了，”帕齐笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	I	begin	to	think	there	really	is	something	in	what	you	say	.	”
”	我	开始	到	思考	那里	真的	是	某物	在	什么	你	说	.	”

“我开始觉得你说的确实有道理。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	You	ought	to	have	seen	it	before	.	”
”	你	应该	到	有	已见	它	前	.	”

“你应该早点看到它。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] ?

“	What	do	you	say	,	chief	?
”	什么	做	你	说	,	首席	?

“您怎么说，老大？”

” [nɪk] [læft] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

”	Nick	laughed	and	knocked	the	ashes	from	the	cigar	he	was	smoking	.
”	缺口	笑了	和	敲门	这	灰烬	从	这	雪茄	他	曾是	吸烟	.

尼克笑着抖掉了他正在抽的雪茄上的烟灰。

“ ['tʃɪks] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['pætsi] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Chick's	argument	is	all	right	,	Patsy	,	as	far	as	it	goes	,	”	he	replied	.
”	小鸡的	争论	是	全部	正确的	,	帕齐	,	作为	远的	作为	它	去	,	”	他	回复	.

“帕齐，奇克的论点在某种程度上是成立的，”他回答说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn]
“ We know that the couple were only a short time in the office of the loan
“ 我们 知道 那 这 夫妻 是 仅有的 一个 短的 时间 在 这 办公室 的 这 贷款
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“我们知道这对夫妇在贷款公司办公室只待了很短的时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and that their visit could not have been anticipated .
和 那 他们的 访问 可以 不是 有 到过 预期 .

而且他们的来访是事先无法预料的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] . ”
We are not pinned down to five minutes , however . ”
我们 是 不是 已置顶 向下 到 五 分钟 , 然而 . ”

但我们并不一定非得五分钟之内完成。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
“ What do you mean ? ” questioned Chick .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 被质问 小鸡 .

“你什么意思？”奇克问道。

“ [wʌt] [lɔːrd] - ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ What Lord Waldmere really said was this — that , after talking with one of the
“ 什么 主 - 真的 说 曾是 这 — 那 , 后 说 和 一 的 这
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

“沃尔德米尔勋爵真正说的是——在与其中一位办事员交谈之后，

[huː] ['veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , [ðə; ði] ['lætər] [went] ['ɪntuː] ['gɑːrləndz] ['praɪvət]
who very likely was the assistant manager , the latter went into Garland's private
WHO 非常 可能 曾是 这 助手 经理 , 这 后者 去 进入 花环 私人的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

很可能是助理经理的那个人，后来进了加兰的私人办公室。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
where he remained about five minutes before either of them came out to resume
在哪里 他 剩余 关于 五 分钟 前 任何一个 的 他们 来了 出去 到 恢复
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . ”
the discussion . ”
这 讨论 . ”

他在那里待了大约五分钟，然后他们两人才出来继续讨论。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ Gee ! that's right , too , ” nodded Patsy .
“ 吉 ! 那就是 正确的 , 也 , ” 点头 帕齐 .

“哎呀！没错，”帕齐点点头。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ And it is quite significant , ” Nick added .
“ 和 它 是 相当 重要的 , ” 缺口 额外 .

“而且这意义重大，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][hɑːrt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [steɪt] [ˈmɪrli] [wʌt] [ðə; ði]
“ It certainly would not have taken Hart five minutes to state merely what the
” 它 当然 会 不是 有 已采取 哈特 五 分钟 到 状态 仅仅 什么 这
[ˈkʌp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] . ”
couple wanted . ”
夫妻 通缉 . ”

“哈特肯定不用花五分钟就能把这对夫妇想要的东西说清楚。”

“ [ˈʃʊrli] [nɑːt] . ”
“ Surely not . ”
” 一定 不是 . ”

“肯定不是。”

“ [ˈgɑːrlənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][fɑːr]
“ Garland could have come out and joined them in half a minute , as far
” 花环 可以 有 来 出去 和 加入 他们 在 一半 一个 分钟 , 作为 远的
[æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
as that goes .
作为 那 去 .

“就这一点而言，加兰德只需半分钟就能出来加入他们。”

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː][soʊ] ?
Why , then , did he not do so ?
为什么 , 然后 , 做过 他 不是 做 所以 ?

那么，他为什么没有这样做呢?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [faɪv] [fʊl] [ˈmɪnɪts] ?
What were the two men doing that occupied five full minutes ?
什么 是 这 二 男人 正在做 那 占领 五 满的 分钟 ?

这两个人究竟在做什么，竟然花了整整五分钟?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
It looks very much to me as if they were framing a job . ”
它 看起来 非常 很多 到 我 作为 如果 他们 是 框架 一个 工作 . ”

在我看来，这很像是他们在精心策划一场骗局。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [tʃɪk] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
“ One moment , Chick , ” Nick interposed .
” 一 片刻 , 小鸡 , ” 缺口 插入 .

“稍等一下，小妞，”尼克插话道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [ˈθiːəri] .
“ I know you're going to object again to my theory .
” 我 知道 你是 去 到 目的 再次 到 我的 理论 .

我知道你还会再次反对我的理论。

[aɪ] [ədˈvænst] [ðæt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
I advanced that , however , as a matter of fact ,
我 先进的 那 , 然而 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

然而，事实上，我提出的观点是：

[ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈneɪvəri]
only to point out that there could have been a reasonable motive for knavery
仅有的 到 观点 出去 那 那里 可以 有 到过 一个 合理的 动机 为了 虞
. ”
: ”
. ”

只是想指出，这种欺诈行为可能存在合理的动机。

“ [ɑː] , [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Ah , that's different , ” said Chick , smiling .
“ 啊 , 那就是 不同的 , ” 说 小鸡 , 微笑 .

“啊，那不一样了，”奇克笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [ˌnevərðə'les] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['gɑːrlənd][ænd; ənd][hɑːrt][ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv]
“ I have no idea , nevertheless , assuming that Garland and Hart are back of
“ 我 有 不 主意 , 尽管如此 , 假设 那 花环 和 哈特 是 后退 的
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this business ,
这 商业 ,

“不过，我不知道，假设加兰和哈特重返影业，

[ðæt] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə][rɑːb]
that they aimed to rob
那 他们 旨在 到 抢

他们的目的是抢劫

['leɪdi] - [ʌv; əv] ['mʌni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ” [nɪk]
Lady Waldmere of money supposed to be on her person , ” Nick
女士 - 的 钱 据称 到 是 在 她 人 , ” 缺口
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“沃尔德米尔夫人身上应该带着钱，”尼克继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
“ They would not have acted upon a mere supposition .
“ 他们 会 不是 有 行动 之上 一个 仅仅 假设 .

“他们不会仅凭猜测就采取行动。”

[ðeɪ] [fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] . ”
They first would have made absolutely sure that she had the money . ”
他们 第一的 会 有 制成 绝对地 当然 那 她 有 这 钱 . ”

他们首先会确保她确实有钱。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Certainly , ” Chick nodded .
“ 当然 , ” 小鸡 点头 .

“当然，”奇克点点头。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”
“ That goes without saying . ”
“ 那 去 没有 说 . ”

“那不用说了。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tʃiːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [freɪmd] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['dʊrɪŋ]
“ All the same , chief , there was a job framed up for some reason during
“ 全部 这 相同的 , 首席 , 那里 曾是 一个 工作 框 向上 为了 一些 原因 期间
[ðoʊz] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
those five minutes ,
那些 五 分钟 ,

“尽管如此，老大，在那五分钟里，不知何故，有人安排了一项工作。”

” ['pætsi] [sed] ['raʊndli] .
” Patsy said roundly .
” 帕齐 说 圆圆地 .

帕齐语气平静地说。

“ [aɪd]['weɪdʒər][maɪ]['bæŋkroʊl][ɑːn] [ðæt] . ”
“ I'd wager my bankroll on that . ”
“ ID 赌注 我的 资金 在 那 . ”

“我愿意用我的全部积蓄打赌。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [nɪk] [əˈgriːd] .
“ I think so , too , ” Nick agreed .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 缺口 同意 .

“我也这么认为，”尼克同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ But what's the game ?
“ 但 是什么 这 游戏 ?

“但是游戏规则是什么？”

” [tʃɪk] [ˈkwestʃənd] , [stɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] .
” Chick questioned , still doubtful .
” 小鸡 被质问 , 仍然 疑 .

小鸡质疑道，仍然心存疑虑。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] ? ”
“ Can't you think of one that may have been necessary ? ”
“ 不能 你 思考 的 一 那 可能 有 到过 必要的 ? ”

“难道你想不出一个可能是必要的吗？”

“ [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] . ”
“ Not on the spur of the moment . ”
“ 不是 在 这 刺 的 这 片刻 . ”

“并非一时冲动。”

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [nɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ I can , ” said Nick , smiling .
“ 我 能 , ” 说 缺口 , 微笑 .

“我可以，”尼克笑着说。

“ [wel] , [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [tʃɪk] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ Well , well , out with it , ” laughed Chick , coloring slightly .
“ 出色地 , 出色地 , 出去 和 它 , ” 笑了 小鸡 , 染色 轻微地 .

“好吧，好吧，说出来吧，”奇克笑着说，脸颊微微泛红。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈspekt] ?
“ What do you suspect ?
“ 什么 做 你 怀疑 ?

你怀疑是什么?

” [nɪk] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] .
” Nick laid aside his cigar .
” 缺口 铺设 旁边 他的 雪茄 .

尼克放下了雪茄。

“ [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Pull up a little nearer , ” said he .
“ 拉 向上 一个 小的 更近 , ” 说 他 .

“再靠近一点，”他说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] [səˈspekt] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ]
“ I can tell you with very few words what I suspect — and how we may
“ 我 能 告诉 你 和 非常 很少 字 什么 我 怀疑 — 和 如何 我们 可能
[kənˈtraɪv] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] [səsˈpiʃənz] .
contrive to clinch my suspicions .
精心策划 到 成交 我的 怀疑 .

“我可以用很少的几句话告诉你我的怀疑——以及我们如何才能证实我的怀疑。

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[nɪk] [di'klɛəz] [hɪm'self] .
NICK DECLARES HIMSELF .
缺口 声明 他自己 .

尼克自报家门。

[nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
Nick Carter's anticipation proved to be correct .
缺口 卡特的 预期 已证实 到 是 正确的 .

尼克·卡特的预判是正确的。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['telɪfoʊn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He received no telephone communication from Lord Waldmere , informing him that
他 已收到 不 电话 沟通 从 主 - , 通知 他 那
[hɪz; ɪz] ['prɪti] [ə'merɪkən] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
his pretty American wife had returned .
他的 漂亮的 美国人 妻子 有 返回 .

他没有收到沃尔德米尔勋爵的电话，告知他那漂亮的美国妻子已经回来了。

[ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['ðerfɔ:r] ,
In accord with his promise to the Englishman , therefore ,
在 符合 和 他的 承诺 到 这 英国人 , 所以 ,

因此，他信守了对英国人的承诺，

[waɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
while Chick and Patsy prepared to carry out the instructions given them ,
尽管 小鸡 和 帕齐 准备 到 携带 出去 这 指示 给定 他们 ,

当奇克和帕齐准备执行给他们的指示时，

[nɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['fɪfti] - [θɜ:rd] [stri:t] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [hæf][pæst] [eɪt]
Nick appeared at the boarding house in Fifty - third Street at precisely half past eight
缺口 出现 在 这 登机 房子 在 五十 - 第三 街道 在 恰恰 一半 过去的 八
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
that morning and rang the bell .
那 早晨 和 响铃 这 钟 .

那天早上八点半，尼克准时出现在第五十三街的寄宿公寓，并按响了门铃。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [haʊ'evər] , ['nɪks] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]
As the saying goes , however , Nick's own mother would not have recognized him
作为 这 说 去 , 然而 , 尼克的 自己的 母亲 会 不是 有 认可 他
.
:
.

但正如俗语所说，即使是尼克的亲生母亲也认不出他来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [əb'tru:sɪv] [plæd] [su:t][ʌv; əv] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] .
He was clad in a rather obtrusive plaid suit of pronounced English cut .
他 曾是 覆膜 在 一个 相当 碍眼的 格子图案 套装 的 发音 英语 切 .

他身穿一套格子图案的西装，剪裁很有英式风格，显得十分引人注目。

[hi:; hi] [lʊkt] ['pɔ:rtli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
He looked portly and imposing .
他 看起来 肥胖的 和 气势磅礴 .

他看起来体态丰腴，气势逼人。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['ebəni] [keɪn] .
He carried a heavy ebony cane .
他 携带 一个 重的 乌木 甘蔗 .

他拄着一根沉重的乌木手杖。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [kli:n] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtfəli] [dɪs'gaɪzd] .
His strong , clean - cut face was artfully disguised .
他的 强的 , 干净的 - 切 脸 曾是 巧妙地 伪装 .

他棱角分明、轮廓分明的脸被巧妙地掩盖了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][strænd][ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli] ,

He	could	have	walked	through	the	Strand	or	Piccadilly	,
他	可以	有	步行	通过	这	斯特兰德	或者	皮卡迪利	,

他本可以穿过斯特兰德大街或皮卡迪利大街，

[ænd; ənd] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt] ['bæŋkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	readily	have	been	taken	for	a	Bond	Street	banker	on	his	way	to
和	容易	有	到过	已采取	为了	一个	纽带	街道	银行家	在	他的	方式	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他很容易被误认为是前往邦德街出差的银行家。

[nɪk] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['wɔldrən] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Nick	directed	the	servant	to	inform	Mr	.	Waldron	that	the	friend	he	was
缺口	指导	这	仆人	到	通知	先生	.	沃尔德伦	那	这	朋友	他	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

expecting	had	arrived	,
期待	有	到达的	,

尼克吩咐仆人去告诉沃尔德伦先生，他要等的朋友已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [frʌnt] , [wɪtʃ]

and	the	detective	was	presently	conducted	to	the	first	-	floor	front	,	which
和	这	侦探	曾是	目前	实施	到	这	第一的	-	地面	正面	,	哪个

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	entered	and	closed	the	door	.
他	进入	和	关闭	这	门	.

于是，侦探被带到一楼前门，他走了进去，关上了门。

[lɔːrd] - , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [stɛərd][æt; ət]

Lord	Waldmere	,	looking	white	and	haggard	after	a	sleepless	night	,	stared	at
主	-	,	寻找	白色的	和	枯槁	后	一个	失眠	夜晚	,	凝视	在

[hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

him	in	blank	amazement	.
他	在	空白的	惊愕	.

沃尔德米尔勋爵一夜未眠，面色苍白憔悴，茫然地盯着他。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['biːstli] [mis'teik] .

“	There	is	some	beastly	mistake	.
”	那里	是	一些	兽	错误	.

“这其中肯定存在某种严重的错误。”

[aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] — — ”

I'm	not	expecting	—	—	”
我是	不是	期待	—	—	”

我没料到——”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Yes , you are , Waldmere , ” Nick interrupted , smiling and speaking in his
“ 是的 , 你 是 , - , ” 缺口 中断 , 微笑 和 请讲 在 他的
['kʌstəmeri] [toʊnz] .
customary tones .
习惯 音调 .

“是的，你就是，沃尔德米尔，”尼克打断道，脸上带着微笑，用他惯常的语气说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .
“ There is no mistake .
“ 那里 是 不 错误 .

“没有错误。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I told you , you know ,
我 讲述 你 , 你 知道 ,

我跟你说过，你知道的

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [keɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .
that I was going at this case like a bull at a gate .
那 我 曾是 去 在 这 案件 喜欢 一个 公牛 在 一个 门 .

我当时就像一头蛮牛冲向大门一样，横冲直撞地投入到这个案子中。

” - [feɪs] ['laɪtɪd] ['wʌndrəsli] .
” Waldmere's face lighted wondrously .
” - 脸 照明 奇妙地 .

沃尔德米尔的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !
“ Oh , by Jove !
“ 哦 , 经过 朱庇特 !

“哦，我的天哪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hænd] [ɪk'stendɪd] .
” he cried , hand extended .
” 他 哭 , 手 扩展 .

他喊道，同时伸出手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”
“ You are — — ”
“ 你 是 — — ”

“你是 - ”

“ [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ The man you expect , ” Nick interposed , more seriously .
“ 这 男人 你 预计 , ” 缺口 插入 , 更多的 严重地 .

“你期待的那个人，”尼克严肃地插话道。

“ [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] .
“ Don't be surprised at seeing me thus disguised .
“ 不 是 惊讶 在 看到 我 因此 伪装 .

“如果看到我这样伪装，请不要感到惊讶。”

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,
My face is very well known to the denizens of the underworld ,
我的 脸 是 非常 出色地 已知 到 这 居民 的 这 地狱 ,

我的脸在黑道居民中非常有名。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [mʌst; məst][get][ɪn][maɪ][wɜːrk] ['ʌndər] ['kʌvər] . ”
and I frequently must get in my work under cover . ”
和 我 频繁地 必须 得到 在 我的 工作 在下面 覆盖 . ”

我经常需要秘密潜入工作。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɑːli] [wel] ['kʌvərd] , [sɜːr] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” - [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ]
“ You are jolly well covered , sir , as to that , ” Waldmere replied , smiling
“ 你 是 快乐的 出色地 涵盖 , 先生 , 作为 到 那 , ” - 回复 , 微笑
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“先生，您在这方面考虑得非常周全，”沃尔德米尔意味深长地笑着回答道。

“ [aɪ'd] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ I'd never know you .
“ ID 绝不 知道 你 .

我永远不会认识你。

[aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] ['bæŋkər] , [ɔːr] — — ”
I'd take you for some blooming banker , or — — ”
ID 拿 你 为了 一些 盛开 银行家 , 或者 — — ”

我会把你当成某个风度翩翩的银行家，或者——”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That is precisely what I aimed at , ” Nick replied .
“ 那 是 恰恰 什么 我 旨在 在 , ” 缺口 回复 .

“那正是我想要的效果，”尼克回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
“ But we have no time to waste .
“ 但 我们 有 不 时间 到 浪费 .

但我们没有时间可以浪费了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
You have heard nothing from your wife , of course ? ”
你 有 听到 没有什么 从 你的 妻子 , 的 课程 ? ”

当然，你没有收到你妻子的任何消息吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] — — ”
“ Not a word , or — — ”
“ 不是 一个 单词 , 或者 — — ”

“一句话也不说，或者——”

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .
“ Or you would have advised me , certainly , ” Nick cut in again .
“ 或者 你 会 有 建议 我 , 当然 , ” 缺口 切 在 再次 .

“否则你肯定会给我建议的，”尼克再次插话道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] , [ðen] .
“ We will get right at this matter , then .
“ 我们 将要 得到 正确的 在 这 事情 , 然后 .

“那我们就马上着手处理这件事。”

[sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Sit down while I give you a few instructions .
坐 向下 尽管 我 给 你 一个 很少 指示 .

请坐下，我给你讲解几句。

” [lɔːrd] - [kəm'plaɪd] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Lord Waldmere complied , all attention .
” 主 - 遵命 , 全部 注意力 .

沃尔德米尔勋爵遵命，全神贯注。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [pæst] [naɪn] ,
Half an hour later , or about quarter past nine ,
一半 一个 小时 之后 , 或者 关于 四分之一 过去的 九 ,

半小时后，也就是大约九点一刻，

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] ,

a	taxicab	stopped	in	front	of	the	quarters	of	the	Imperial	Loan	Company	,
一个	出租车	停止	在	正面	的	这	四分之一	的	这	帝国	贷款	公司	,

一辆出租车停在了帝国贷款公司办公楼前。

[wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] , [ɔ:r] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊpən] [tu:; tə][ɪts] ['peitrənz] .

which	Nick	and	his	companion	entered	,	or	that	part	of	the	establishment	open	to	its	patrons	.
哪个	缺口	和	他的	伴侣	进入	,	或者	那	部分	的	这	建立	打开	到	它是	顾客	.

尼克和他的同伴进入的那部分，或者说是该场所对顾客开放的部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	an	atmosphere	of	dignity	and	business	solidarity	in	the	place	.
那里	曾是	一个	气氛	的	尊严	和	商业	团结	在	这	地方	.

这里弥漫着一种庄重而团结的商业氛围。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bræs] ['lætɪs] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:m] .

A	long	counter	with	a	high	brass	lattice	divided	the	public	room	.
一个	长的	柜台	和	一个	高的	黄铜	格子	分割	这	民众	房间	.

一个带有高黄铜格栅的长柜台将公共区域隔开。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , ['moʊzəs][hɑ:rt] ,

Back	of	it	were	two	clerks	and	the	assistant	manager	,	Moses	Hart	,
后退	的	它	是	二	职员	和	这	助手	经理	,	摩西	哈特	,

后面站着两名店员和助理经理摩西·哈特。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] [θru:] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] .

the	former	talking	in	whispers	to	customers	through	narrow	windows	.
这	以前的	说	在	低语	到	顾客	通过	狭窄的	视窗	.

前者透过狭窄的窗户低声与顾客交谈。

[θri:] [lɑ:rdʒ] [sti:l] [seɪfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Three	large	steel	safes	and	a	vault	in	one	of	the	walls	had	an	imposing	appearance	.
三	大的	钢	保险箱	和	一个	金库	在	一	的	这	墙壁	有	一个	气势磅礴	外貌	.

墙上的三个大型钢制保险柜和一个金库显得气势恢宏。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] , [ək'sesəb(ə)l] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪst] [ɪn'kloʊʒər] .

Off	to	the	right	were	two	private	rooms	,	accessible	only	through	the	latticed	inclosure	.
离开	到	这	正确的	是	二	私人的	房间	,	可访问	仅有的	通过	这	晶格状	附件	.

右侧有两个私人房间，只能通过格子围栏进入。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər]['pɑ:rtli]['oʊpən] .

The	doors	of	both	were	partly	open	.
这	门	的	两个都	是	部分	打开	.

两扇门都半开着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌstəmərz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ,

There	were	half	a	dozen	customers	engaged	at	the	windows	,	or	waiting	their	turn	,
那里	是	一半	一个	打	顾客	已订婚的	在	这	视窗	,	或者	等待	他们的	转动	,

窗口有五六个顾客在忙着什么，或者是在排队等候。

[wen] [nɪk] [ænd; ənd] - ['entərd] .

when	Nick	and	Waldmere	entered	.
什么时候	缺口	和	-	进入	.

尼克和沃尔德米尔进来的时候。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:dili] [klæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæloʊ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

One	among	them	was	a	seedily	clad	man	with	a	sallow	countenance	and
一	之中	他们	曾是	一个	肮脏地	覆膜	男人	和	一个	黄褐色	面容	和

[ə; eɪ] ['skrægli] [braʊn] [bɪrd] ,

a	scraggly	brown	beard	,
一个	稀疏的	棕色的	胡须	,

其中一人衣衫褴褛，面色蜡黄，留着稀疏的棕色胡须。

[huː] [ə'pɪrd] [dɪ'saɪdɪdli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	appeared	decidedly	down	in	the	world	.
WHO	出现	绝对地	向下	在	这	世界	.

他看起来明显情绪低落。

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['dɜːrbi] [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	rusty	derby	hat	was	pulled	nearly	down	to	his	ears	.
一个	生锈的	德比	帽子	曾是	拉	几乎	向下	到	他的	耳朵	.

他把一顶生锈的圆顶礼帽拉得很低，几乎遮住了耳朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,

He	was	waiting	to	pawn	a	bit	of	jewelry	,
他	曾是	等待	到	典当	一个	少量	的	珠宝	,

他正等着典当一些首饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪfti] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði]

and	a	certain	shifty	light	in	his	restless	eyes	denoted	that	he	awaited	the
和	一个	肯定	狡猾的	光	在	他的	不安	眼睛	表示	那	他	等待中	这

[træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

transaction	with	some	misgivings	,
交易	和	一些	疑虑	,

他不安的眼神中透着一丝闪烁不定的光芒，表明他对这笔交易心存疑虑。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] [maɪt] [kən'sɪstəntli] [biː; bi] ['kwestʃənd]

indicating	that	where	he	had	obtained	the	bauble	might	consistently	be	questioned
表明	那	在哪里	他	有	获得	这	玩具	可能	始终	是	被质问

.

:

.

这表明，他从哪里得到这件小玩意儿可能会一直受到质疑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	glanced	suspiciously	at	Nick	and	the	Englishman	,	then	turned	his	head	,
他	瞥了一眼	可疑地	在	缺口	和	这	英国人	,	然后	转向	他的	头	,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	if	to	avoid	observation	.
作为	如果	到	避免	观察	.

他狐疑地瞥了尼克和那个英国人一眼，然后转过头去，好像要躲避别人的目光。

[nɪk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] , [haʊ'evər] ,

Nick	paid	no	attention	to	the	fellow	,	however	,
缺口	有薪酬的	不	注意力	到	这	同伴	,	然而	,

然而，尼克对那家伙毫不在意。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kaʊntər] [ænd; ənd]

but	at	once	approached	a	window	at	one	end	of	the	long	counter	and
但	在	一次	接近	一个	窗户	在	一	结尾	的	这	长的	柜台	和

['nɪrər] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

nearer	the	private	office	,
更近	这	私人的	办公室	,

但他立刻走向长柜台一端靠近私人办公室的窗口，

[lɔːrd] - ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Lord	Waldmere	following	at	his	elbow	.
主	-	下列的	在	他的	弯头	.

沃尔德米尔勋爵紧随其后。

['moʊzəs][hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

Moses	Hart	came	to	meet	them	at	the	window	,	a	short	dark	man	of	forty	,
摩西	哈特	来了	到	见面	他们	在	这	窗户	,	一个	短的	黑暗的	男人	的	四十	,

摩西·哈特来到窗边迎接他们，他是一个四十岁左右的矮个子黑皮肤男子。

[wɪð; wɪθ][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] .

with	gold	-	bowed	spectacles	astride	his	somewhat	prominent	nose	.
和	金子	-	鞠躬	眼镜	跨骑	他的	有些	著名的	鼻子	.

他戴着一副金丝眼镜，眼镜架在他略显突出的鼻子上。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

“	Good	morning	,	gentlemen	,	”	said	he	,	rubbing	his	hands	and	leaning	over	the
“	好的	早晨	,	先生们	,	”	说	他	,	擦	他的	双手	和	倾斜	超过	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

“早上好，先生们，”他一边搓着手一边俯身越过柜台说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	What	can	I	do	for	you	this	morning	?
“	什么	能	我	做	为了	你	这	早晨	?

今天早上我能为您做些什么？

” [nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [də'rektɪd] - [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][duː][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

”	Nick	already	had	directed	Waldmere	to	let	him	do	all	of	the	talking	.
”	缺口	已经	有	指导	-	到	让	他	做	全部	的	这	说	.

“尼克已经指示沃尔德米尔让他全权负责发言。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɪr] ?

“	Are	you	the	manager	here	?
“	是	你	这	经理	这里	?

你是这里的经理吗？

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , ” [hɑːrt] [kə'rektɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [əb'siːkwiəsli] .

“	The	assistant	manager	,	”	Hart	corrected	,	smiling	and	bowing	obsequiously	.
“	这	助手	经理	,	”	哈特	已更正	,	微笑	和	鞠躬	谄媚地	.

“是助理经理，”哈特纠正道，微笑着恭敬地鞠了一躬。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

“	What	is	your	business	?	”
“	什么	是	你的	商业	?	”

“你是做什么生意的？”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [æz; əz]
“ We wish to redeem some valuable jewels which you are holding as
“ 我们 希望 到 赎回 一些 有价值的 珠宝 哪个 你 是 保持 作为
[kə'lætərəl] , ” [sed] [nɪk] .
collateral , ” said Nick .
抵押品 , ” 说 缺口 .

尼克说：“我们希望赎回你作为抵押品持有的一些贵重珠宝。”

“ [juː; jʊ] [ləund] [maɪ] [frend] , [hɪr] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz]
“ You loaned my friend , here , ten thousand dollars on them , which he now is
“ 你 借出的 我的 朋友 , 这里 , 十 千 美元 在 他们 , 哪个 他 现在 是
['redi] [tuː; tə] [peɪ] ,
ready to pay ,
准备好 到 支付 ,

“你借给我朋友一万美元，他现在准备还钱了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kruːd] ['ɪntrəst] .
with the accrued interest .
和 这 累计 兴趣 .

加上应计利息。

[hiː; hi] [kɔːld] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] — — ”
He called yesterday afternoon with his wife , who — — ”
他 称为 昨天 下午 和 他的 妻子 , WHO — — ”

他昨天下午和他妻子一起打了个电话，他妻子——”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [hɑːrt]['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
” Hart quietly exclaimed , interrupting .
” 哈特 悄悄 惊呼 , 打断 .

“哈特低声惊呼道，打断了对方的话。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes , I remember that one of the clerks mentioned it .
“ 是的 , 是的 , 我 记住 那 一 的 这 职员 提及 它 .

“是的，是的，我记得有个店员提到过这件事。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [vɔːlt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
Unfortunately , the vault containing the jewels had been closed for the day
很遗憾 , 这 金库 包含 这 珠宝 有 到过 关闭 为了 这 天
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] .
and could not be opened .
和 可以 不是 是 打开 .

可惜的是，存放珠宝的保险库当天已经关闭，无法打开。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪt] , [ɔːr] ['vaʊtʃər] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Let me have our ticket , or voucher , given you for the pledge and I will
让 我 有 我们的 票 , 或者 代金券 , 给定 你 为了 这 保证 和 我 将要
[get][ðem; ðəm] .
get them .
得到 他们 .

请把我们认捐时给您的票券或凭证给我，我会去取。

” [nɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn] ['hɑːrts] [feɪs] .
” Nick had had a constant eye on Hart's face .
” 缺口 有 有 一个 持续的 眼睛 在 哈特的 脸 .

“尼克一直密切关注着哈特的表情。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lɔːst] ['kʌlər] ,

He	saw	that	the	man	lost	color	,
他	锯	那	这	男人	丢失的	颜色	,

他看到那人脸色苍白，

[ðæt] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [skwɪntid] [aɪz] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ðæt]

that	an	apprehensive	expression	in	his	squinted	eyes	evinced	a	perturbation	that
那	一个	忧虑	表达	在	他的	眯着眼	眼睛	表现出	一个	扰动	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] .

he	could	not	entirely	conceal	.
他	可以	不是	完全	隐藏	.

他眯起眼睛，眼神中流露出忧虑，显然他无法完全掩饰内心的不安。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [nɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

This	convinced	Nick	that	he	was	on	the	right	track	,
这	确信	缺口	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

这让尼克确信自己走对了路。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] .

though	he	realized	that	he	still	was	laboring	under	some	difficulties	.
尽管	他	已实现	那	他	仍然	曾是	劳动	在下面	一些	困难	.

但他意识到自己仍然面临一些困难。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] , ”

“	Unfortunately	,	too	,	we	are	not	in	possession	of	the	ticket	for	the	loan	,	”
“	很遗憾	,	也	,	我们	是	不是	在	拥有	的	这	票	为了	这	贷款	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“很遗憾，我们也没有贷款凭证，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	It	is	in	the	keeping	of	his	wife	,
“	它	是	在	这	保持	的	他的	妻子	,

“它由他的妻子保管，

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . ”

who	has	gone	away	for	a	time	with	a	friend	.	”
WHO	有	已消失	离开	为了	一个	时间	和	一个	朋友	.	”

他暂时和朋友一起出去玩了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][send][juː; jʊ]

“	You	must	communicate	with	her	,	then	,	and	have	her	send	you
“	你	必须	交流	和	她	,	然后	,	和	有	她	发送	你

[ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

the	ticket	,	”	Hart	rejoined	.
这	票	,	”	哈特	重新加入	.

“那么你必须和她联系，让她把票发给你，”哈特接着说道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] . ”

“	We	cannot	do	that	.	”
“	我们	不能	做	那	.	”

“我们不能那样做。”

“ [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Not	do	it	?	”
“	不是	做	它	?	”

“不做吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dres] . ”

We	are	not	informed	of	her	address	.	”
我们	是	不是	知情的	的	她	地址	.	”

我们不知道她的住址。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪk'sept] [ðə; ði]

“	But	you	cannot	expect	us	to	redeem	the	pledge	to	any	person	except	the
“	但	你	不能	预计	我们	到	赎回	这	保证	到	任何	人	除了	这

['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

holder	of	the	ticket	,
持有者	的	这	票	,

“但是，你们不能指望我们向除票持有人以外的任何人兑现承诺，

” [hɑːrt] ['kwɪkli] [prəu'testid] .

”	Hart	quickly	protested	.
”	哈特	迅速地	抗议	.

哈特立即提出抗议。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

“	That	is	the	only	safeguard	for	both	parties	.
“	那	是	这	仅有的	保障	为了	两个都	各方	.

“这是对双方唯一的保障。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

You	must	bring	the	ticket	,	of	course	,	in	order	to	obtain	the	jewels	.
你	必须	带来	这	票	,	的	课程	,	在	命令	到	获得	这	珠宝	.

当然，您必须出示门票才能领取珠宝。

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

Otherwise	,	we	cannot	possibly	let	you	have	them	.	”
否则	,	我们	不能	可能	让	你	有	他们	.	”

否则，我们绝不可能把它们给你。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
“	但	—	—	”

“但 - ”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɑːrt] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Oh	,	there	is	nothing	to	it	,	”	Hart	insisted	.
“	哦	,	那里	是	没有什么	到	它	,	”	哈特	坚持	.

“哦，没什么大不了的，”哈特坚持说。

“ [wiː; wi][duː] ['bɪznəs] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] . ”

“	We	do	business	in	no	other	way	.	”
“	我们	做	商业	在	不	其他	方式	.	”

“我们只以这种方式做生意。”

“ [siː] [hɪr] !

“	See	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['θretnɪŋ] [rɪŋ] .

”	Nick	exclaimed	,	and	his	voice	took	on	a	somewhat	threatening	ring	.
”	缺口	惊呼	,	和	他的	嗓音	采取	在	一个	有些	威胁	戒指	.

“尼克喊道，他的声音带上了几分威胁的意味。”

“ [ən'les] [juː; jʊ] — — ”

“	Unless	you	—	—	”
“	除非	你	—	—	”

除非你——

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] , ” [hɑːrt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	One	moment	,	sir	,	”	Hart	again	interrupted	.
”	一	片刻	,	先生	,	”	哈特	再次	中断	.

“稍等片刻，先生，”哈特再次打断道。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

“	I	will	speak	to	our	manager	,	Mr	.	Garland	.
”	我	将要	说话	到	我们的	经理	,	先生	.	花环	.

“我会和我们的经理加兰先生谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	will	talk	with	you	.
他	将要	讲话	和	你	.

他会和你谈话。

[weɪt] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] .

Wait	just	one	moment	.
等待	只是	一	片刻	.

请稍等片刻。

” [hɑːrt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	Hart	vanished	from	the	window	,
”	哈特	消失了	从	这	窗户	,

哈特从窗户消失了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bræs] ['lætɪs] [nɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

and	through	the	brass	lattice	Nick	saw	him	hasten	into	one	of	the	private
和	通过	这	黄铜	格子	缺口	锯	他	趋	进入	一	的	这	私人的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

透过黄铜格栅，尼克看到他匆匆走进其中一间私人办公室。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

Five	minutes	passed	and	he	did	not	reappear	.
五	分钟	通过了	和	他	做过	不是	再现	.

五分钟过去了，他还没有再次出现。

“ [ðɪs] [lʊks] ['djuːsidli] [laɪk] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][dʒoʊv] , ” ['wɪspəd] - , [geɪzɪŋ]

“	This	looks	deucedly	like	not	getting	them	,	by	Jove	,	”	whispered	Waldmere	,	gazing
”	这	看起来	非常	喜欢	不是	获得	他们	,	经过	朱庇特	,	”	低声说道	-	,	凝视

['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

dubiously	at	the	detective	.
可疑地	在	这	侦探	.

“看来这次是没戏了，老天爷啊，”沃尔德米尔低声说道，怀疑地看着侦探。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ” [nɪk] ['mʌtəd] .

“	I	don't	expect	to	get	them	,	”	Nick	muttered	.
”	我	不	预计	到	得到	他们	,	”	缺口	低声说道	.

“我不指望能得到它们，”尼克嘟囔道。

“ [noʊ] ? ”

“	No	?	”
”	不	?	”

“不? ”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	came	here	only	to	size	up	these	fellows	and	hear	what	they	would	say	,
”	我	来了	这里	仅有的	到	尺寸	向上	这些	伙伴们	和	听到	什么	他们	会	说	,

“我来这里只是为了观察这些人，听听他们会说什么。”

" [nɪk] ['kwaɪətli] ['ædɪd] .
" Nick quietly added .
" 缺口 悄悄 额外 .

尼克平静地补充道。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [di'saidz] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" Say nothing while I am talking with the manager , if he ever decides to show
" 说 没有什么 尽管 我 是 说 和 这 经理 , 如果 他 曾经 决定 到 展示
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“如果我跟经理说话的时候他出现，你什么都别说。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — — "
" You think — — "
" 你 思考 — — "

“您认为 - ”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" There's nothing to it .
" 有 没有什么 到 它 .

“没什么大不了的。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The two men are discussing the situation .
这 二 男人 是 讨论 这 情况 .

两人正在讨论情况。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
They don't like it for some reason .
他们 不 喜欢 它 为了 一些 原因 .

他们不知为何不喜欢它。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['leɪtər][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [kən'sɪsts] .
I must find later of what that reason consists .
我 必须 寻找 之后 的 什么 那 原因 由 .

我稍后必须弄清楚这个原因是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "
It may be the key to the whole business . "
它 可能 是 这 钥匙 到 这 所有的 商业 . "

这或许是整个业务的关键。”

" [aɪm]['dʒɑːli] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] — — "
" I'm jolly well convinced that — — "
" 我是 快乐的 出色地 确信 那 — — "

“我非常确信——”

" ['kwaɪət] .
" Quiet .
" 安静的 .

“安静的。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Here comes the manager .
这里 来 这 经理 .

经理来了。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sʌmwʌt] [kə'dævərəs] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət]
" A tall , somewhat cadaverous man of forty was approaching from the private
" 一个 高的 , 有些 尸体的 男人 的 四十 曾是 接近 从 这 私人的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

"一个四十岁左右、身材高大、略显憔悴的男子从私人办公室走了过来。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['æspekt] [ðæt] [geɪv]
His bushy brows were knit , and he had an aggressive aspect that gave
他的 茂密的 眉毛 是 针织 , 和 他 有 一个 挑衅的 方面 那 给予
['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəbl] .
promise of nothing favorable .
承诺 的 没有什么 有利 .

他浓密的眉毛紧锁，一副咄咄逼人的模样，让人觉得他不会有什么好下场。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
He came straight to the window at which Nick and Waldmere were standing
他 来了 直的 到 这 窗户 在 哪个 缺口 和 - 是 常设
.
:
.

他径直走到尼克和沃尔德米尔站着的那扇窗户前。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [sʌm; səm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
" Are you the gentlemen who wish to redeem some jewels ?
" 是 你 这 先生们 WHO 希望 到 赎回 一些 珠宝 ?

"请问各位先生是想赎回一些珠宝吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [jes] , " [sed] [nɪk] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " said Nick shortly .
" 是的 , " 说 缺口 不久 .

"是的，"尼克简短地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" I am Mr . Garland , the manager .
" 我 是 先生 . 花环 , 这 经理 .

"我是经理加兰先生。"

[maɪ] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
My assistant has told me what you have said .
我的 助手 有 讲述 我 什么 你 有 说 .

我的助理已经把你的话转告给我了。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
There really is nothing we can do for you .
那里 真的 是 没有什么 我们 能 做 为了 你 .

我们真的无能为力。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . "
You will have to bring the ticket for the pledge in order to redeem it . "
你 将要 有 到 带来 这 票 为了 这 保证 在 命令 到 赎回 它 . "

您需要携带认捐凭证才能兑换捐款。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [get][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][waɪf] [rɪ'tɜːrn] , ” [nɪk]
“ **But** **we** **cannot** **get** **the** **ticket** **until** **this** **gentleman's** **wife** **returns** **,** **”** **Nick**
” 但 我们 不能 得到 这 票 直到 这 绅士的 妻子 返回 , ” 缺口
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“但是，在这位先生的妻子回来之前，我们拿不到票。”尼克回答说。

“ [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? ”
“ **Where** **has** **she** **gone** **?** **”**
” 在哪里 有 她 已消失 ? ”

她去哪儿了?

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
“ **We** **don't** **know** **.**
” 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . ”
She **is** **away** **with** **a** **friend** **.** **”**
她 是 离开 和 一个 朋友 . ”

她和朋友出去了。

“ [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ **Is** **the** **ticket** **in** **her** **name** **?** **”**
” 是 这 票 在 她 姓名 ? ”

“票上的名字是她吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ **What** **name** **?** **”**
” 什么 姓名 ? ”

“什么名字？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] , ” [sed] [nɪk] .
“ **We** **don't** **know** **that** **,** **either** **,** **”** **said** **Nick** **.**
” 我们 不 知道 那 , 任何一个 , ” 说 缺口 .

“我们也不知道，”尼克说。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [loʊn] . ”
“ **She** **used** **a** **fictitious** **name** **when** **she** **negotiated** **the** **loan** **.** **”**
” 她 用过的 一个 虚拟 姓名 什么时候 她 协商 这 贷款 . ”

“她在洽谈贷款时使用了化名。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ?
“ **Why** **did** **she** **do** **that** **?**
” 为什么 做过 她 做 那 ?

她为什么要这样做?

” ['gɑːrlənd] [di'mɑːndid] .
” **Garland** **demanded** **.**
” 花环 要求 .

“加兰要求道。”

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **There** **should** **have** **been** **no** **occasion** **for** **it** **.**
” 那里 应该 有 到过 不 场合 为了 它 .

“本来不应该有这样的情况发生。”

[wiː; wi][duː][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'bʌvˌbɔːrd] [ænd; ənd][ɪk'spekt][noʊ] [les] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peitrənz]

We	do	all	of	our	business	aboveboard	and	expect	no	less	of	our	patrons
我们	做	全部	的	我们的	商业	光明正大	和	预计	不	较少的	的	我们的	顾客

.

:

.

我们秉持诚信经营的原则，也希望我们的顾客同样如此。

['riːəli] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['mætər] [dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Really	,	gentlemen	,	this	matter	don't	look	quite	right	to	me	.
真的	,	先生们	,	这	事情	不	看	相当	正确的	到	我	.

各位先生，说实话，我觉得这件事不太对劲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

You	will	have	to	wait	until	the	woman	returns	,	or	sends	you	the	ticket	.
你	将要	有	到	等待	直到	这	女士	返回	,	或者	发送	你	这	票	.

你必须等到那位女士回来，或者把票寄给你。

" [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dɪs'gaɪzd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [fraʊn] .

"	Nick	Carter's	disguised	face	took	on	a	more	threatening	frown	.
"	缺口	卡特的	伪装	脸	采取	在	一个	更多的	威胁	皱眉	.

尼克·卡特伪装后的脸上露出了更加凶狠的表情。

[hiː; hi] [prest] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ri'plaiŋ] , [ɪn] ['pepəri] [toʊnz] :

He	pressed	nearer	the	window	,	replying	,	in	peppery	tones	:
他	按下	更近	这	窗户	,	回复	,	在	胡椒	音调	:

他凑近窗户，用尖锐的语气回答道：

" [ðɪs] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	This	don't	look	right	to	you	,	eh	?
"	这	不	看	正确的	到	你	,	嗯	?

“你觉得这不太对劲，是吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðæt] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

What	is	it	,	sir	,	that	don't	look	right	to	you	.	"
什么	是	它	,	先生	,	那	不	看	正确的	到	你	.	"

先生，您觉得哪里不对劲呢？

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['gɑːrlənd] ['kɜːrtli] .

"	We	will	not	discuss	that	point	,	"	said	Garland	curtly	.
"	我们	将要	不是	讨论	那	观点	,	"	说	花环	简短地	.

“我们不讨论这一点，”加兰德简短地说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd]

"	I	have	told	you	the	only	way	by	which	you	can	redeem	the	pledge	and
"	我	有	讲述	你	这	仅有的	方式	经过	哪个	你	能	赎回	这	保证	和

[əb'teɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

obtain	the	jewels	.	"
获得	这	珠宝	.	"

“我已经告诉你赎回抵押品并获得珠宝的唯一方法。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , " [snæpt] [nɪk] ['hɑːtli] .

"	No	,	you	haven't	,	"	snapped	Nick	hotly	.
"	不	,	你	还没有	,	"	啪啪	缺口	热	.

“不，你没有，”尼克怒气冲冲地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	I	can	appeal	to	the	authorities	.
"	我	能	上诉	到	这	当局	.

“我可以向有关部门提出上诉。”

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɪn][ðə; ði][pə'liːs] .

I	can	call	in	the	police	.
我	能	称呼	在	这	警察	.

我可以报警。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] . ”

I'll	do	it	,	too	,	unless	you	come	down	from	your	high	horse	.	”
患病的	做	它	,	也	,	除非	你	来	向下	从	你的	高的	马	.	”

除非你从高高在上的姿态中走出来，否则我也会这么做。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['gɑːrlənd] , ['fraʊnɪŋ] .

“	Don't	be	foolish	,	my	man	,	”	said	Garland	,	frowning	.
“	不	是	愚蠢	,	我的	男人	,	”	说	花环	,	皱眉	.

“别犯傻了，伙计，”加兰皱着眉头说。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [hɪr] .

“	I'm	not	at	all	sure	that	the	jewels	are	here	.
“	我是	不是	在	全部	当然	那	这	珠宝	是	这里	.

“我完全不确定这些珠宝是否在这里。”

[aɪl] [faɪnd][aʊt] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

I'll	find	out	—	I'll	make	it	a	point	to	find	out	.	”
患病的	寻找	出去	—	患病的	制作	它	一个	观点	到	寻找	出去	.	”

我会查清楚——我一定会查清楚的。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [æs] , ” ['gɑːrlənd][prəu'testid] .

You	talk	like	an	ass	,	”	Garland	protested	.
你	讲话	喜欢	一个	屁股	,	”	花环	抗议	.

“你说话像个蠢货，”加兰抗议道。

“ [prə'duːs] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [frɔːθt] [nɪk] .

“	Produce	them	,	then	,	”	frothed	Nick	.
“	生产	他们	,	然后	,	”	起泡的	缺口	.

“那就拿出来啊！”尼克怒吼道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .

“	Let's	have	a	look	at	them	,	at	least	.
“	我们来吧	有	一个	看	在	他们	,	在	至少	.

“至少让我们看一下它们。”

[ɪf] [ðeɪ] — — ”

If	they	—	—	”
如果	他们	—	—	”

如果他们——”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][taɪm] - [lɑːk] [vɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [pledʒz] , ” ['gɑːrlənd]

“	They	are	in	the	time	-	lock	vault	,	with	a	thousand	other	pledges	,	”	Garland
“	他们	是	在	这	时间	-	锁	金库	,	和	一个	千	其他	承诺	,	”	花环

['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] .

hurriedly	explained	.
匆匆	解释	.

“它们和其他一千份承诺书一起被锁在定时保险库里，”加兰急忙解释道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [vɔːlt] .

“	I	cannot	produce	them	without	searching	the	entire	vault	.
“	我	不能	生产	他们	没有	搜索	这	全部的	金库	.

“如果不搜遍整个保险库，我无法找到它们。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pledʒd] .

You	cannot	tell	me	the	name	under	which	they	are	pledged	.
你	不能	告诉	我	这	姓名	在下面	哪个	他们	是	承诺	.

你不能告诉我他们宣誓时使用的姓名。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

I	have	no	other	means	of	finding	them	immediately	.
我	有	不	其他	方法	的	寻找	他们	立即地	.

我没有其他办法立即找到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

It	would	take	me	half	a	day	to	go	through	the	vault	and	identify	them	.
它	会	拿	我	一半	一个	天	到	去	通过	这	金库	和	确认	他们	.

我得花半天时间才能把保险库里的物品都翻一遍，把它们辨认出来。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr] .

You	talk	like	a	fool	,	sir	.
你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	先生	.

先生，您说话像个傻瓜。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ,

Bring	the	ticket	and	the	amount	of	the	loan	,
带来	这	票	和	这	数量	的	这	贷款	,

请携带票据和贷款金额。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	you	shall	have	the	jewels	within	half	a	minute	.
和	你	将	有	这	珠宝	之内	一半	一个	分钟	.

半分钟之内，你就能得到这些珠宝。

〞 [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] .

〞	Nick	continued	to	storm	and	argue	.
〞	缺口	持续	到	风暴	和	争论	.

尼克继续大发雷霆，与人争吵。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

While	this	was	in	progress	,	attracting	the	attention	of	all	in	the	place	,
尽管	这	曾是	在	进步	,	吸引	这	注意力	的	全部	在	这	地方	,

就在这时，这件事发生了，吸引了在场所有人的注意力。

['moʊzəs][hɑːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Moses	Hart	came	from	the	private	office	.
摩西	哈特	来了	从	这	私人的	办公室	.

摩西·哈特来自私人办公室。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'senʃn] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	pause	to	join	in	the	dissension	,	however	,
他	做过	不是	暂停	到	加入	在	这	纠纷	,	然而	,

然而，他并没有停下来加入反对者的行列。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

but	at	once	went	on	to	a	narrow	window	at	the	lower	end	of	the	long
但	在	一次	去	在	到	一个	狭窄的	窗户	在	这	降低	结尾	的	这	长的

['kaʊntər] — [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːdi] ,

counter	—	that	at	which	the	seedy	,
柜台	—	那	在	哪个	这	肮脏的	,

但他随即走向长柜台下端的一扇狭窄窗口——就是那个肮脏的窗口，

['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðen] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

sinister	-	looking	man	then	was	waiting	.
险恶	-	寻找	男人	然后	曾是	等待	.

然后，一个面目狰狞的男人在等着。

['bendɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɑːrt] [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Bending	**close**	**to**	**the**	**window**	**,**	**Hart**	**winked**	**significantly**	**and**	**said**	**,**	**with**	**his**
弯曲	关闭	到	这	窗户	,	哈特	眨眼	显著地	和	说	,	和	他的

[vɔɪs] ['loʊɝd] :

voice	**lowered**	**:**
嗓音	降低	:

哈特弯下腰靠近窗户，意味深长地眨了眨眼，压低声音说道：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**make**	**a**	**bit**	**of**	**money**	**?**
”	做	你	想	到	制作	一个	少量	的	钱	?

你想赚点钱吗?

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃɪfti] [aɪz] ['laɪtɪd] ['iːgərli] .

”	**The**	**fellow's**	**shifty**	**eyes**	**lighted**	**eagerly**	**.**
”	这	同伴们	狡猾的	眼睛	照明	急切地	.

“那家伙闪烁的眼神中闪过一丝渴望的光芒。”

“ [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt][wɑːnt] [miːt] ?

“	**Does**	**a**	**hungry**	**cat**	**want**	**meat**	**?**
”	做	一个	饥饿的	猫	想	肉	?

“饥饿的猫想吃肉吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['wɪspər] .

”	**he**	**returned**	**,**	**in**	**an**	**expressive**	**whisper**	**.**
”	他	返回	,	在	一个	富有表现力的	耳语	.

他用充满感情的低语说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	**What's**	**your**	**name**	**?**
”	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [hɑːrt] [æskt] .

”	**Hart**	**asked**	**.**
”	哈特	问	.

哈特问道。

“ ['dʒeri]['noʊlən] . ”

“	**Jerry**	**Nolan**	**.**	**”**
”	杰瑞	诺兰	.	”

“杰瑞·诺兰。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] [huː] — — ”

“	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**who**	**that**	**man**	**is**	**who**	**—**	**—**	**”**
”	我	想	到	寻找	出去	WHO	那	男人	是	WHO	—	—	”

“我想弄清楚那个人是谁——”

“ [ðə; ði] [gɪŋk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ? ”

“	**The**	**gink**	**doing**	**the**	**talking**	**?**	**”**
”	这	家伙	正在做	这	说	?	”

“是那个银鱼在说话吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɔːs] . ”

“	**I**	**get**	**you**	**,**	**boss**	**.**	**”**
”	我	得到	你	,	老板	.	”

“我明白了，老板。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪr] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [hɑːrt] [went] [ɑːn] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**follow**	**him**	**when**	**he**	**leaves**	**here**	**,**	**and**	**find**	**out**	**,**	”	**Hart**	**went**	**on**	**.**
“	我	想	你	到	跟随	他	什么时候	他	树叶	这里	,	和	寻找	出去	,	”	哈特	去	在	.

“我希望你跟踪他，在他离开这里之后，查明真相，”哈特继续说道。

“ [pɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [liːv] . ”

“	**Pick**	**both**	**of**	**them**	**up**	**when**	**they**	**leave**	**.**	”
“	挑选	两个都	的	他们	向上什么时候	他们	离开	.	”	

“他们离开的时候，把他们两个都接走。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] !

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**boss**	**!**	
“	患病的	做	它	,	老板	!	

“我愿意，老板！”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , ” ['noʊlən] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

I'll	**find**	**out**	**for**	**you**	**,**	**or**	**break**	**a**	**leg**	**,**	”	**Nolan**	**earnestly**	**assured**	**him**	**.**
患病的	寻找	出去	为了	你	,	或者	休息	一个	腿	,	”	诺兰	切实	保证	他	.

“我会帮你查清楚，否则就祝你好运，”诺兰诚恳地向他保证道。

“ [dəunt] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , ” [hɑːrt] ['ædɪd] .

“	**Don't**	**return**	**here**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**however**	**,**	”	**Hart**	**added**	**.**
“	不	返回	这里	到	告诉	我	,	然而	,	”	哈特	额外	.

“不过，别回来告诉我，”哈特补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ]['pɑːrtnər] . ”

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**inform**	**my**	**partner**	**.**	”
“	我	想	你	到	通知	我的	伙伴	.	”

“请你通知我的伴侣。”

“ [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃpiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːthed] ? ”

“	**The**	**geeser**	**having**	**the**	**spiel**	**with**	**the**	**hothead**	**?**	”
“	这	-	拥有	这	游戏	和	这	暴脾气	?	”

“老头子跟那个暴脾气在争论什么？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**	
“	是的	.	

“是的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

I	**will**	**tell**	**you**	**where**	**you**	**must**	**meet**	**him**	**.**	”
我	将要	告诉	你	在哪里	你	必须	见面	他	.	”

我会告诉你该在哪里和他见面。

“ [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['noʊlən] .

“	**Come**	**over**	**with**	**it**	**,**	”	**nodded**	**Nolan**	**.**
“	来	超过	和	它	,	”	点头	诺兰	.

“过来吧，”诺兰点点头。

[hɑːrt] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

Hart	**hastily**	**informed**	**him**	**.**
哈特	草草	知情的	他	.

哈特匆忙地通知了他。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [bɔːs] , ” ['noʊlən] [rɪ'piːtɪd] .

“	**I**	**get**	**you**	**,**	**boss**	**,**	”	**Nolan**	**repeated**	**.**
“	我	得到	你	,	老板	,	”	诺兰	重复	.

“我明白了，老板，”诺兰重复道。

“ [aɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I'm	on	to	the	job	,	and	will	be	there	,	all	right	.	”
”	我是	在	到	这	工作	,	和	将要	是	那里	,	全部	正确的	.	”

“我已经着手处理这件事了，我肯定会到场的。”

“ [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪ'tektɪd] , ” [hɑːrt] ['kɔːʃənd] .

“	Make	sure	you're	not	detected	,	”	Hart	cautioned	.
”	制作	当然	你是	不是	检测到	,	”	哈特	警告	.

“务必确保不被发现，”哈特警告说。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Leave	me	alone	for	that	.	”
”	离开	我	独自的	为了	那	.	”

“别再烦我了。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

“	And	say	nothing	about	this	.	”
”	和	说	没有什么	关于	这	.	”

“对此你什么也别说。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] , ” ['wɪspəd] ['noʊlən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lɪr] .

“	And	for	that	,	too	,	”	whispered	Nolan	,	with	an	expressive	leer	.
”	和	为了	那	,	也	,	”	低声说道	诺兰	,	和	一个	富有表现力的	斜视	.

“也正因为如此，”诺兰低声说道，脸上带着一丝意味深长的笑容。

“ [ðæts] [ɔːl] , [ðen] .

“	That's	all	,	then	.
”	那就是	全部	,	然后	.

“那就到此为止了。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

” ['noʊlən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Nolan	turned	away	from	the	window	.
”	诺兰	转向	离开	从	这	窗户	.

诺兰转过身，背对着窗户。

[hiː; hi] [bi'stəu] [ə'nʌðər] [swɪft] , ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

He	bestowed	another	swift	,	furtive	glance	upon	the	detective	,
他	授予	其他	迅速	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	之上	这	侦探	,

他迅速而鬼祟地又瞥了侦探一眼，

[ðen] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

then	hitched	up	his	baggy	trousers	and	sneaked	out	of	the	place	.
然后	搭便车	向上	他的	宽松的	裤子	和	偷偷摸摸	出去	的	这	地方	.

然后他撩起宽松的裤子，偷偷溜出了那个地方。

[nɪk] ['kɑːrtər] , ['æftər][æn; ən] [ə'pærəntli] [veɪn] ['mɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [faɪv]

Nick	Carter	,	after	an	apparently	vain	mission	,	departed	with	Lord	Waldmere	five
缺口	卡特	,	后	一个	显然	徒劳	使命	,	已离开	和	主	-	五

['mɪnɪts] ['leɪtər] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

尼克·卡特在执行了一次看似徒劳的任务后，五分钟后与沃尔德米尔勋爵一同离开。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['noʊlən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
NOLAN **MAKES** **A** **DISCOVERY** **.**
诺兰 制作 一个 发现 .

诺兰有了新的发现。

['dʒeri]['noʊlən] [pruːvd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Jerry **Nolan** **proved** **as** **good** **as** **his** **word** **,**
杰瑞 诺兰 已证实 作为 好的 作为 他的 单词 ,

杰瑞·诺兰言而有信。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
in **so** **far** **as** **what** **he** **had** **been** **directed** **to** **accomplish** **was** **concerned** **.**
在 所以 远的 作为 什么 他 有 到过 指导 到 完成 曾是 担心的 .

就他被指示完成的任务而言。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [lɔːrd] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊn]
He **followed** **Nick** **Carter** **and** **Lord** **Waldmere** **from** **the** **quarters** **of** **the** **loan**
他 随后 缺口 卡特 和 主 - 从 这 四分之一 的 这 贷款
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

他跟着尼克·卡特和沃尔德米尔勋爵离开了贷款公司的住所。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['æftər][ðer; ðər] [ə'pærəntli] [veɪn]
and **something** **like** **an** **hour** **following** **their** **departure** **after** **their** **apparently** **vain**
和 某物 喜欢 一个 小时 下列的 他们的 离开 后 他们的 显然 徒劳
['mɪʃ(ə)n] ,
mission **,**
使命 ,

在他们完成看似徒劳的任务离开后大约一个小时，

['noʊlən][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['æmstərdæm] ['ævənuː] ,
Nolan **put** **in** **an** **appearance** **in** **the** **upper** **section** **of** **Amsterdam** **Avenue** **,**
诺兰 放 在 一个 外貌 在 这 上 部分 的 阿姆斯特丹 大街 ,

诺兰在阿姆斯特丹大道上段露面了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] .
where **he** **had** **been** **directed** **to** **await** **the** **coming** **of** **Mr** **.** **Morris** **Garland** **.**
在哪里 他 有 到过 指导 到 等待 这 未来 的 先生 . 莫里斯 花环 .

他被指示在那里等待莫里斯·加兰先生的到来。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['noʊlənz] ['sɪnɪstər] [feɪs] ,
If **one** **were** **to** **have** **judged** **from** **the** **expression** **on** **Nolan's** **sinister** **face** **,**
如果 一 是 到 有 评判 从 这 表达 在 诺兰的 险恶 脸 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，如果仅从诺兰阴险的表情来判断的话，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['waɪzli] ['trʌstɪd] ,
one **would** **have** **felt** **reasonably** **sure** **that** **he** **could** **not** **be** **wisely** **trusted** **,**
一 会 有 毛毡 合理 当然 那 他 可以 不是 是 明智地 可信 ,

人们会相当肯定地说，他不可信赖。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][saɪzd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
that **he** **had** **sized** **up** **the** **circumstances** **from** **his** **own** **evil** **standpoint** **,**
那 他 有 尺寸 向上 这 情况 从 他的 自己的 邪恶的 立场 ,

他从自己邪恶的角度评估了形势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd]

and	was	bent	upon	taking	further	advantage	of	them	than	he	seemed
和	曾是	弯曲	之上	采取	更远	优势	的	他们	比	他	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] .

likely	to	derive	.
可能	到	派生	.

他一心想从他们身上获得更多好处，而这似乎超出了他可能获得的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['noʊlən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn]

In	other	words	,	Nolan	appeared	to	suspect	that	there	was	something	crooked	in
在	其他	字	,	诺兰	出现	到	怀疑	那	那里	曾是	某物	歪	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

换句话说，诺兰似乎怀疑风向不对劲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	resolved	to	make	the	most	of	it	.
和	曾是	已解决	到	制作	这	最多	的	它	.

并决心充分利用这个机会。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['noʊlənz] ['ækʃnz]

All	this	would	have	been	even	more	obvious	to	an	observer	of	Nolan's	actions
全部	这	会	有	到过	甚至	更多的	明显的	到	一个	观察员	的	诺兰的	行动

[ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

upon	approaching	the	appointed	rendezvous	.
之上	接近	这	任命	会合	.

对于观察诺兰在接近约定地点时的举动的人来说，这一切会更加明显。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .

He	did	not	wait	on	the	corner	,	as	he	had	been	directed	.
他	做过	不是	等待	在	这	角落	,	作为	他	有	到过	指导	.

他没有按照指示在街角等候。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ]

Instead	,	he	slunk	around	it	,	apparently	watching	the	pedestrians	within	his	range
反而	,	他	斯伦克	大约	它	,	显然	观看	这	行人	之内	他的	范围

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ,

of	vision	in	the	avenue	,
的	想象	在	这	大街	,

相反，他却悄悄地绕着它走，显然是在观察大道上他视线范围内的行人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['dɔːrweɪ] ,

and	presently	he	stole	over	to	an	opposite	doorway	,
和	目前	他	偷窃	超过	到	一个	对面的	门口	,

于是他悄悄溜到对面门口，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

which	seemed	to	afford	a	more	desirable	vantage	point	,	and	from	which
哪个	似乎	到	买得起	一个	更多的	理想	优势	观点	,	和	从	哪个

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] ['vɪdʒɪl] .

he	continued	his	sinister	vigil	.
他	持续	他的	险恶	守夜	.

这似乎提供了一个更理想的观察点，他继续从那里进行阴森的监视。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðen] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	he	sighted	among	the	comparatively	few	people	then	in	that	part	of	the
目前	他	目击者	之中	这	比较	很少	人们	然后	在	那	部分	的	这

['ævənuː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

avenue	the	man	he	was	expecting	.
大街	这	男人	他	曾是	期待	.

这时，他在当时大道上为数不多的行人中，看到了他所期待的那个人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

He	recognized	him	at	once	,
他	认可	他	在	一次	,

他一眼就认出了他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	then	was	nearly	a	block	away	and	on	the	opposite	side	of	the
尽管	他	然后	曾是	几乎	一个	堵塞	离开	和	在	这	对面的	边	的	这

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

虽然当时他距离那里将近一个街区远，而且在马路的另一边。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

There	could	be	no	mistaking	the	tall	figure	and	dark	,
那里	可以	是	不	误会	这	高的	数字	和	黑暗的	,

那高大黝黑的身影绝不会认错。

[kə'dævərəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] .

cadaverous	face	of	the	head	manager	of	the	Imperial	Loan	Company	.
尸体的	脸	的	这	头	经理	的	这	帝国	贷款	公司	.

帝国贷款公司总经理那张面容如同死尸一般。

['noʊlənz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wen] ['gɑːrlənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

Nolan's	eyes	lighted	when	Garland	appeared	in	the	near	distance	.
诺兰的	眼睛	照明	什么时候	花环	出现	在	这	靠近	距离	.

当加兰德出现在不远处时，诺兰的眼睛亮了起来。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrələs]

One	would	have	said	that	he	was	thinking	of	the	reward	for	the	scurrilous
一	会	有	说	那	他	曾是	思维	的	这	报酬	为了	这	卑鄙的

[wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

work	he	had	agreed	to	do	.
工作	他	有	同意	到	做	.

人们会说，他是在想着自己答应做的那些卑鄙工作能得到什么回报。

“ [hɪəz] [wer] [aɪl] [get] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Here's	where	I'll	get	mine	,	all	right	,	”	he	said	to	himself	.
“	这里是	在哪里	患病的	得到	矿	,	全部	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我肯定能在这里得到我想要的，”他自言自语道。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['set(ə)l] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

“	I'll	make	him	settle	sooner	or	later	.
“	患病的	制作	他	定居	很快	或者	之后	.

“我迟早会让他安定下来。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [haɪk]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [aɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

I	reckon	I'd	better	hike	over	to	the	corner	where	I'm	to	meet	him	,
我	估计	ID	更好的	远足	超过	到	这	角落	在哪里	我是	到	见面	他	,

我想我最好走到和他约好的那个街角去。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] — —

or	he	might	suspect	that	I	—	—
或者	他	可能	怀疑	那	我	—	—

或者他可能会怀疑我——

” ['noʊlənz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

”	Nolan's	train	of	thought	was	brought	to	an	abrupt	end	by	a	sudden	,
”	诺兰的	火车	的	想法	曾是	带来	到	一个	突然	结尾	经过	一个	突然	,

诺兰的思路被突然发生的事情打断了，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

unexpected	**move**	**of**	**the**	**other**	**.**
意外	移动	的	这	其他	.

对方出人意料的举动。

['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] .

Morris	**Garland**	**turned**	**from**	**the**	**sidewalk**	**and**	**quickly**	**crossed**	**the**	**avenue**	**.**
莫里斯	花环	转向	从	这	人行道	和	迅速地	交叉	这	大街	.

莫里斯·加兰从人行道上转身，迅速穿过马路。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [kwaɪt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	**then**	**walked**	**quite**	**slowly**	**,**	**with**	**his**	**gaze**	**directed**	**to**	**the**	**side**	**from**	**which**
他	然后	步行	相当	缓慢地	,	和	他的	目光	指导	到	这	边	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

he	**had**	**come**	**,**
他	有	来	,

然后他走得很慢，目光始终注视着他来时的方向。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

and	**once**	**he**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**door**	**and**	**windows**
和	一次	他	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	在	这	门	和	视窗

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] ,

of	**an**	**opposite**	**house**	**,**
的	一个	对面的	房子	,

他停下来片刻，凝视着对面房子的门窗。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪk] [blɑːk] .

one	**of**	**a**	**long**	**brick**	**block**	**.**
一	的	一个	长的	砖	堵塞	.

其中一块是长砖块。

['noʊlən] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,

Nolan	**took**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**also**	**,**
诺兰	采取	一个	看	在	它	,	还	,

诺兰也看过这部电影。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] ['wɔːrəntɪŋ] ['gɑːrlən(d)z] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	**he**	**could**	**discover**	**nothing**	**warranting**	**Garland's**	**manifest**	**interest**	**in**	**the**	**house**	**.**
但	他	可以	发现	没有什么	保证	花环	显现	兴趣	在	这	房子	.

但他却找不到任何能解释加兰对这栋房子表现出的明显兴趣的东西。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**door**	**was**	**closed**	**.**
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] .

The	**curtains**	**at**	**most**	**of**	**the**	**windows**	**were**	**drawn**	**down**	**.**
这	窗帘	在	最多	的	这	视窗	是	绘制	向下	.

大多数窗户的窗帘都拉了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [hæd; həd][nɑːt]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [swept] .

Some	**of**	**the**	**windows**	**were**	**dusty**	**,**	**and**	**the**	**front**	**steps**	**had**	**not**	**recently**	**been**	**swept**	**.**
一些	的	这	视窗	是	尘土飞扬	,	和	这	正面	步骤	有	不是	最近	到过	扫荡	.

有些窗户积满了灰尘，门前的台阶也很久没有清扫过了。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] , [ɪn][fækt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	house	looked	,	in	fact	,	aside	from	its	furnishings	,	as	if	it	was
这	房子	看起来	,	在	事实	,	旁边	从	它是	家具	,	作为	如果	它	曾是

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

事实上，除了家具之外，这栋房子看起来像是无人居住的。

“ [wɒts] [hɪt][hɪm; ɪm] , [naʊ] ?

“	What's	hit	him	,	now	?
”	是什么	打	他	,	现在	?

“他现在又怎么了？”

” ['noʊlən] [æskt] [hɪm'self] .

”	Nolan	asked	himself	.
”	诺兰	问	他自己	.

诺兰问自己。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [krɪb] ?

“	Why	is	he	sizing	up	that	crib	?
”	为什么	是	他	浆纱	向上	那	婴儿床	?

“他为什么在打量那张婴儿床？”

['noʊbɑːdi] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðæts] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

Nobody	home	but	the	gas	,	and	that's	leaking	out	.
无人	家	但	这	气体	,	和	那就是	泄漏	出去	.

家里没人，只有煤气，煤气正在泄漏。

[aɪ] ['wʌndər] — —

I	wonder	—	—
我	想知道	—	—

我想知道 -

” [ə'nʌðər] [muːv] [baɪ]['gɑːrlənd] [broʊk] ['noʊlənz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

”	Another	move	by	Garland	broke	Nolan's	train	of	thought	.
”	其他	移动	经过	花环	打破	诺兰的	火车	的	想法	.

“加兰的另一个举动打断了诺兰的思路。”

['gɑːrlənd] ['kwɪkli] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ðen] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrnər] ,

Garland	quickly	recrossed	the	avenue	,	then	hastened	up	to	the	appointed	corner	,
花环	迅速地	重新交叉	这	大街	,	然后	加快	向上	到	这	任命	角落	,

['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

glancing	sharply	in	all	directions	.
瞥了一眼	尖锐地	在	全部	方向	.

加兰迅速穿过大道，然后快步走到指定的拐角处，迅速环顾四周。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['noʊlən] ['tɜːrsli] [θɔːt] , [slɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	Looking	for	me	,	”	Nolan	tersely	thought	,	slinking	back	in	the	doorway	.
”	寻找	为了	我	,	”	诺兰	简洁地	想法	,	潜行	后退	在	这	门口	.

“在找我，”诺兰冷冷地想着，然后溜回了门口。

“ [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː][nekst] .

“	I'll	let	him	look	for	half	a	minute	and	see	what	he'll	do	next	.
”	患病的	让	他	看	为了	一半	一个	分钟	和	看	什么	地狱	做	下一个	.

“我会让他观察半分钟，看看他接下来会做什么。”

” ['gɑːrlənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Garland	did	not	look	as	long	as	half	a	minute	.
”	花环	做过	不是	看	作为	长的	作为	一半	一个	分钟	.

“加兰德看起来不到半分钟。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'suːmd] [ðæt] ['noʊlən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

He	**evidently**	**assumed**	**that**	**Nolan**	**had**	**not**	**yet**	**completed**	**his**	**work**	**and**	**arrived**
他	显然	假定	那	诺兰	有	不是	然而	完全的	他的	工作	和	到达的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他显然认为诺兰还没有完成工作到达那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː]

He	**turned**	**abruptly**	**and**	**hastened**	**to**	**a**	**house**	**on**	**the**	**opposite**	**corner**	**of**	**the**
他	转向	突然	和	加快	到	一个	房子	在	这	对面的	角落	的	这

[krɔːs] - [striːt] ,

cross	**-**	**street**	**,**
叉	-	街道	,

他突然转身，快步走向街对面拐角处的一栋房子。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

entering	**with**	**a**	**key**	**.**
进入	和	一个	钥匙	.

用钥匙进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [bloʊk] [laɪvz; lɪvz] , ” ['noʊlən] ['riːzənd] .
“ That must be where the bloke lives , ” Nolan reasoned .
“ 那 必须 是 在哪里 这 伙计 生活 , ” 诺兰 有理智的 .

“那家伙肯定住在那儿，”诺兰推测道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
“ That's why I was told to come up here to report .
“ 那就是 为什么 我 曾是 讲述 到 来 向上 这里 到 报告 .

“这就是我被告知要来这里汇报的原因。”

[aɪl] [siː] — [hʌ] !
I'll see — huh !
患病的 看 — 嗯 !

我看看——嗯！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] .
there he is again .
那里 他 是 再次 .

他又来了。

” ['noʊlən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .
” Nolan caught sight of him at one of the front windows .
” 诺兰 捕捉 视线 的 他 在 一 的 这 正面 视窗 .

“诺兰在其中一个前窗看到了他。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪs] ['dreɪpəriːz] .
He could see his dark face between the lace draperies .
他 可以 看 他的 黑暗的 脸 之间 这 蕾丝 窗帘 .

他透过蕾丝窗帘看到了他黝黑的脸。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kiːn] [aɪz] .
He watched it intently , with even a more sinister look in his own keen eyes .
他 观看 它 专注地 , 和 甚至 一个 更多的 险恶 看 在 他的 自己的 敏锐的 眼睛 .

他目不转睛地盯着它，自己敏锐的眼神中甚至闪过一丝更加阴险的神色。

['gɑːrlənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [mæn] .
Garland evidently was watching for the expected man .
花环 显然 曾是 观看 为了 这 预期的 男人 .

显然，加兰一直在等待那个人出现。

“ [aɪl] [sniːk] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
“ I'll sneak out when he isn't watching , and then show up on the corner ,
“ 患病的 潜行 出去 什么时候 他 不是 观看 , 和 然后 展示 向上 在 这 角落 ,

“我会趁他不注意偷偷溜出去，然后出现在街角。”

” ['noʊlən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Nolan said to himself .
” 诺兰 说 到 他自己 .

诺兰自言自语道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][waɪz] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] .
“ He won't be wise , then , to the fact that I got here first .
“ 他 惯于 是 明智的 , 然后 , 到 这 事实 那 我 得到 这里 第一的 .

“那么，他就不会知道我先到了这里。”

[aɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [aɪv] [doʊpt] [aʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːl] [rɔːŋ] .

I'll	put	something	over	on	him	,	all	right	,	or	I've	doped	out	this	business	all	wrong	.
患病的	放	某物	超过	在	他	,	全部	正确的	,	或者	我已经	掺杂	出去	这	商业	全部	错误的	.

我得想办法蒙骗他，不然我就把这事儿搞砸了。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	Something	like	five	minutes	later	,	after	waiting	for	a	favorable	opportunity	,
"	某物	喜欢	五	分钟	之后	,	后	等待	为了	一个	有利	机会	,

大约过了五分钟，在等待合适的时机之后，

['noʊlən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] ['gɑːrləndz] ['rezɪdəns] .

Nolan	appeared	on	the	street	corner	opposite	Garland's	residence	.
诺兰	出现	在	这	街道	角落	对面的	花环	住宅	.

诺兰出现在加兰住所对面的街角。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	been	waiting	only	a	moment	when	the	latter	emerged	from	the
他	有	到过	等待	仅有的	一个	片刻	什么时候	这	后者	出现	从	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

house	and	hastened	over	to	join	him	.
房子	和	加快	超过	到	加入	他	.

他只等了一会儿，后者就从房子里出来，快步走到他身边。

" [wel] , [jʊə(r)] [hɪr] , ['noʊlən] , [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] .

"	Well	,	you're	here	,	Nolan	,	at	last	,	"	he	said	,	a	bit	curtly	.
"	出色地	,	你是	这里	,	诺兰	,	在	最后的	,	"	他	说	,	一个	少量	简短地	.

"好了，诺兰，你终于来了，"他语气有些生硬地说。

" [ʃʊr] [aɪm] [hɪr] , [bɔːs] , " ['noʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sure	I'm	here	,	boss	,	"	Nolan	nodded	.
"	当然	我是	这里	,	老板	,	"	诺兰	点头	.

"当然，老板，"诺兰点点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bæŋk][ɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] . "

"	You	can	always	bank	on	my	making	good	.	"
"	你	能	总是	银行	在	我的	制作	好的	.	"

"你完全可以相信我会说到做到。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wʌt] [hɑːrt] [də'rektɪd] ? "

"	Have	you	done	what	Hart	directed	?	"
"	有	你	完毕	什么	哈特	指导	?	"

"你按照哈特的指示做了吗？"

" [ðə; ði] - [huː] [haɪrd] [ˌem 'iː] ?

"	The	geeser	who	hired	me	?
"	这	-	WHO	雇用	我	?

"雇佣我的那个老家伙？"

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	of	course	.
是的	,	的	课程	.

是的当然。

[aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sure	have	done	it	.
我	当然	有	完毕	它	.

我肯定做过。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['noʊlən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lɪr] .

If	I	hadn't	,	I	wouldn't	be	here	,	"	said	Nolan	,	with	an	expressive	leer	.
如果	我	之前没有	,	我	不会	是	这里	,	"	说	诺兰	,	和	一个	富有表现力的	斜视	.

"如果我没那么做，我就不会在这里了，"诺兰说着，脸上露出了意味深长的笑容。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
“ Well , what did you learn ?
“ 出色地 , 什么 做过 你 学习 ?

“那么，你学到了什么？”

” ['gɑːrlənd] [di'mɑːndid] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Garland demanded , more sharply eying him .
” 花环 要求 , 更多的 尖锐地 注视 他 .

“加兰德厉声问道，目光更加锐利地盯着他。”

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [bləʊks] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ə'baʊt] [θriː] [blɑːks] ,
“ I followed the two blokes down Fifth Avenue about three blocks ,
“ 我 随后 这 二 伙计们 向下 第五 大街 关于 三 积木 ,

“我跟着那两个人沿着第五大道走了大约三个街区，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][nekst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ” ['noʊlən] [prə'siːdid] [tuː; tə]
but I couldn't get next to anything they were saying , ” Nolan proceeded to
但 我 不能 得到 下一个 到 任何事物 他们 是 说 , ” 诺兰 继续 到
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

但我完全听不懂他们在说什么，”诺兰继续说道。

“ [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɪg] [gai] ,
“ They parted on a corner , and then I followed the big guy ,
“ 他们 分手了 在 一个 角落 , 和 然后 我 随后 这 大的 盖伊 ,

“他们在街角分开了，然后我跟着那个高个子男人走了。”

[hɪm; ɪm][æz; əz][pʊt][ðə; ði] ['pepəri] [ʃpiːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] . ”
him as put the peppery spiel in the pawnshop . ”
他 作为 放 这 胡椒 游戏 在 这 当铺 . ”

他把那番尖刻的言论放到了当铺里。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”
“ Where did he go ? ”
“ 在哪里 做过 他 去 ? ”

他去哪儿了?

“ ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] . ”
“ Over to a house in Madison Avenue . ”
“ 超过 到 一个 房子 在 麦迪逊 大街 . ”

“我们去麦迪逊大道上的一栋房子看看。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Did you find out his name ? ”
“ 做过 你 寻找 出去 他的 姓名 ? ”

你查到他的名字了吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , ” ['noʊlən] [dɪ'klerd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .
“ Sure I did , ” Nolan declared , much as if such a question was needless .
“ 当然 我 做过 , ” 诺兰 声明 , 很多 作为 如果 这样的 一个 问题 曾是 不必要 .

“当然，”诺兰断然说道，仿佛这个问题完全没有必要。

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Trust me for that .
“ 相信 我 为了 那 .

相信我。

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [wen] [aɪ] [paɪpt] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [krɪb] . ”
I was wise to it , all right , when I piped him going in that crib . ”
我 曾是 明智的 到 它 , 全部 正确的 , 什么时候 我 管道 他 去 在 那 婴儿床 . ”

我当时就预料到了，当他躺在婴儿床里的时候，我就用笛子把他吹了进去。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
What do you know about him ? ”
什么 做 你 知道 关于 他 ? ”

你对他了解多少?

“ ['hiːz] [ə; eɪ][flai] [gʌn] , [bɔːs] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
“ He's a fly gun , boss ; that's what he is .
” 他是 一个 飞 枪 , 老板 ; 那就是 什么 他 是 .

“他是个苍蝇枪，老板；他就是个苍蝇枪。”

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪk] ['aʊtfɪt] .
He's the biggest squeeze in the whole dick outfit .
他是 这 最大 挤 在 这 所有的 迪克 全套服装 .

他是这群混蛋里最令人作呕的一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑːrtər] . ”
His name is Carter . ”
他的 姓名 是 卡特 . ”

他的名字叫卡特。

“ [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ? ”
“ Not Nick Carter ? ”
” 不是 缺口 卡特 ? ”

“不是尼克·卡特吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Are you sure of it , absolutely sure of it ? ”
” 是 你 当然 的 它 , 绝对地 当然 的 它 ? ”

“你确定吗，绝对确定吗？”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” ['noʊlən] ['fɔːrsəbli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ As sure as if a house fell on me , ” Nolan forcibly asserted .
” 作为 当然 作为 如果 一个 房子 跌倒 在 我 , ” 诺兰 强制 断言 .

“就像房子砸到我身上一样确定无疑，”诺兰斩钉截铁地说。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ?
“ Why wouldn't I be ?
” 为什么 不会 我 是 ?

我为什么不呢?

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'iː] [mə'rɛn] [wʌns] .
I've had him after me more'n once .
我已经 有 他 后 我 更多 一次 .

他不止一次找过我的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [griːs] [peɪnt][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ɔːl] [raɪt] ,
He was made up with grease paint and spinach , all right ,
他 曾是 制成 向上 和 润滑脂 画 和 菠菜 , 全部 正确的 ,

他脸上涂满了油彩和菠菜，没错。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][truː] [mʌg] [wen] [hiː; hi][went][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntuː]

but	I	was	wise	to	his	true	mug	when	he	went	up	the	steps	and	into
但	我	曾是	明智的	到	他的	真的	马克杯	什么时候	他	去	向上	这	步骤	和	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但当他走上台阶走进屋子时，我就看穿了他的真面目。

[aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wer] [ðə; ði] [dɪk] [lɪvd] .

I	knew	before	where	the	dick	lived	.
我	知道	前	在哪里	这	迪克	居住地	.

我之前就知道那根鸡巴住在哪里。

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [bɔːs] ?

What's	the	game	,	boss	?
是什么	这	游戏	,	老板	?

什么游戏，老大?

[aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ['fɜːrðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][waɪz] .

I	could	help	you	further	,	if	you	fancied	putting	me	wise	.
我	可以	帮助	你	更远	,	如果	你	幻想	推杆	我	明智的	.

如果你想让我长点见识，我还可以帮你。

" ['gɑːrləndz] [dɑːrk] [feɪs] [hæd; həd] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kəm'pænjən] [ðæt]

"	Garland's	dark	face	had	,	upon	learning	the	name	of	Waldmere's	companion	that
"	花环	黑暗的	脸	有	,	之上	学习	这	姓名	的	-	伴侣	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“那天早上得知沃尔德米尔同伴的名字后，加兰的脸色变得阴沉起来。”

['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] .

taken	on	a	look	of	more	serious	concern	.
已采取	在	一个	看	的	更多的	严肃的	忧虑	.

脸上露出更加严肃担忧的神色。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp]

It	vanished	almost	instantly	,	however	,	and	his	teeth	met	with	a	vicious	snap
它	消失了	几乎	即刻	,	然而	,	和	他的	牙齿	遇见	和	一个	恶毒	折断

, ['smækɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,

,	smacking	defiance	,
,	拍打	蔑视	,

然而，它几乎瞬间消失了，他的牙齿发出了一声恶狠狠的脆响，带着一丝反抗的意味。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪm'peld] ['noʊlən][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .

which	evidently	impelled	Nolan	to	venture	offering	his	further	assistance	.
哪个	显然	被迫	诺兰	到	风险投资	提供	他的	更远	协助	.

这显然促使诺兰冒险提出提供进一步的帮助。

['gɑːrlənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkər] [fraʊn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

Garland	received	the	suggestion	with	a	darker	frown	,	however	,	and
花环	已收到	这	建议	和	一个	较暗	皱眉	,	然而	,	和

['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

quickly	shook	his	head	.
迅速地	摇晃	他的	头	.

加兰德听到这个建议后，眉头皱得更紧了，连忙摇了摇头。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [geɪm] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['stɜːrnli] .

“	There	isn't	any	game	,	my	man	,	”	he	said	,	quite	sternly	.
“	那里	不是	任何	游戏	,	我的	男人	,	”	他	说	,	相当	严厉地	.

“这根本就不是游戏，伙计，”他语气严厉地说。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“	You	put	that	idea	out	of	your	head	,	and	keep	it	out	.
”	你	放	那	主意	出去	的	你的	头	,	和	保持	它	出去	.

“你把那个想法从脑子里赶出去，永远不要再想它。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [geɪm] ,

You	were	not	employed	for	this	work	because	of	any	game	,
你	是	不是	受雇	为了	这	工作	因为	的	任何	游戏	,

你并非因为任何游戏才被聘用从事这项工作的。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [kənˈviːniəntli] [æt; ət]

but	because	we	had	no	one	else	whom	we	could	send	conveniently	at
但	因为	我们	有	不	一	别的	谁	我们	可以	发送	方便	在

[ðæt] [taɪm] . ”

that	time	.	”
那	时间	.	”

但因为当时我们没有其他合适的人选可以派出去。”

“ [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bɔːs] , ” [ˈnoʊlən] [ˈkwɪkli] [riˈspɔndid] .

“	Beg	pardon	,	boss	,	”	Nolan	quickly	responded	.
”	求	赦免	,	老板	,	”	诺兰	迅速地	回应	.

“对不起，老板，”诺兰迅速回应道。

“ [aɪm] [waɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [nekst] .

“	I'm	wise	,	all	right	,	now	that	you've	put	me	next	.
”	我是	明智的	,	全部	正确的	,	现在	那	你已经	放	我	下一个	.

“既然你把我放在下一个位置，那我当然聪明了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌviz] , [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɪŋk] ,

It	was	the	two	coveys	,	Carter	and	the	other	gink	,
它	曾是	这	二	群体	,	卡特	和	这	其他	家伙	,

是两群银背鹌鹑，卡特和另一群银背鹌鹑。

[huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] . ”

whom	you	think	were	playing	some	kind	of	a	game	.	”
谁	你	思考	是	玩耍	一些	种类	的	一个	游戏	.	”

你认为他们是在玩某种游戏吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈgɑːrlənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“	That's	just	the	size	of	it	,	”	Garland	hastened	to	assure	him	.
”	那就是	只是	这	尺寸	的	它	,	”	花环	加快	到	保证	他	.

“它就是这么大，”加兰德赶紧向他保证。

“ [aɪm] [waɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [toʊld] [ˌem ˈiː] . ”

“	I'm	wise	,	all	right	,	boss	,	now	that	you've	told	me	.	”
”	我是	明智的	,	全部	正确的	,	老板	,	现在	那	你已经	讲述	我	.	”

“既然您这么说了，我确实很聪明，老板。”

“ [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ˈgɑːrlənd] [ˈædɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [weɪ] .

“	Both	men	were	strangers	to	me	,	”	Garland	added	,	in	an	explanatory	way	.
”	两个都	男人	是	陌生人	到	我	,	”	花环	额外	,	在	一个	解释性	方式	.

“这两个人我都不认识，”加兰补充道，语气颇为解释。

“ [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“	We	suspected	them	of	trickery	and	wanted	to	learn	who	they	were	,
”	我们	怀疑	他们	的	诡计	和	通缉	到	学习	WHO	他们	是	,

“我们怀疑他们使用了诡计，所以想知道他们是谁。”

[ɔːr] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɪk] [ˈkɑːrtər] . ”

or	more	particularly	the	one	you	say	is	Nick	Carter	.	”
或者	更多的	特别	这	一	你	说	是	缺口	卡特	.	”

或者更确切地说，就是你说的那个叫尼克·卡特的人。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , [bɔːs] . ”
“ You can bank on that , boss . ”
“ 你 能 银行 在 那 , 老板 . ”

“老板，这一点您放心。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ,
“ It's all right , then , no doubt , for Nick Carter would not have engaged in any crooked work ,
“ 它是 全部 正确的 , 然后 , 不 怀疑 , 为了 缺口 卡特 会 不是 有 已订婚的 在 任何 歪 工作 ,

“那么，毫无疑问，一切都没问题，因为尼克·卡特不会参与任何不正当的勾当。”

” ['gɑːrlənd] [prə'siːdid] .
” Garland proceeded .
” 花环 继续 .

加兰德继续说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
“ He must have had some other object in view .
“ 他 必须 有 有 一些 其他 目的 在 看法 .

他肯定另有所图。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
I shall probably be informed sooner or later .
我 将 大概 是 知情的 很快 或者 之后 .

我迟早会得到通知。

[wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ? ”
What do I owe you for your services ? ”
什么 做 我 欠 你 为了 你的 服务 ? ”

我该如何感谢你的服务?

“ [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔːs] , ” [sed] ['noʊlən] ,
“ That's up to you , boss , ” said Nolan ,
“ 那就是 向上 到 你 , 老板 , ” 说 诺兰 ,

“那由您决定，老板，”诺兰说道。

[ə'pærəntli] ['kɑːntent][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ək'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,
apparently content to drop the matter and accept what was offered ,
显然 内容 到 降低 这 事情 和 接受 什么 曾是 提供 ,

显然他愿意就此事作罢，接受对方提出的条件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] [meɪd] .
as well as the explanation just made .
作为 出色地 作为 这 解释 只是 制成 .

以及刚才的解释。

“ [wɪl] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [noʊt] [peɪ] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['gɑːrlənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ Will a ten - dollar note pay you ? ” questioned Garland , taking out a roll of money .
“ 将要 一个 十 - 美元 笔记 支付 你 ? ” 被质问 花环 , 采取 出去 一个 卷 的 钱 .

“十美元的钞票可以付给你吗？”加兰问道，同时掏出一卷钞票。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [bɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”
“ Sure thing , boss , and then some . ”
“ 当然 事物 , 老板 , 和 然后 一些 . ”

“当然没问题，老板，而且远不止如此。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] , ['ɔːlsoʊ] , ” ['gɑːrlənd] ['ædɪd] ,
“ Let it keep your mouth closed , also , ” Garland added ,
” 让 它 保持 你的 嘴 关闭 , 还 , ” 花环 额外 ,

“也让它管好你的嘴，”加兰补充道。

['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] .
stripping off a bank note from the roll .
脱衣舞 离开 一个 银行 笔记 从 这 卷 .

从钞票卷上撕下一张钞票。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['kɑːrtər][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I wouldn't want Carter to think I have any reason to have suspected him .
” 我 不会 想 卡特 到 思考 我 有 任何 原因 到 有 怀疑 他 .
”
”

“我不想让卡特觉得我有任何理由怀疑他。”

“ [aɪm] [dʌm] , ” ['noʊlən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['iːgərli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ I'm dumb , ” Nolan assured him , eagerly accepting the money .
” 我是 哑的 , ” 诺兰 保证 他 , 急切地 接受 这 钱 .

“我是个笨蛋，”诺兰一边欣然接过钱，一边向他保证道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”
“ You will say nothing about it , eh ? ”
” 你 将要 说 没有什么 关于 它 , 嗯 ? ”

“你对此什么也不说，是吗？”

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] . ”
“ On my word . ”
” 在 我的 单词 . ”

“我以我的名义保证。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] — — ”
“ Not even if — — ”
” 不是 甚至 如果 — — ”

“即便——”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Forget it !
” 忘记 它 !

“忘了它！

” ['noʊlən] [kʌt] [ɪn] ['pɔɪntɪdli] .
” Nolan cut in pointedly .
” 诺兰 切 在 尖锐地 .

诺兰尖锐地插话道。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] ; [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Forget it , boss ; I have . ”
” 忘记 它 , 老板 ; 我 有 . ”

“算了，老板；我已经有了。”

“ ['veri] [gʊd] , ” ['gɑːrlənd] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Very good , ” Garland said approvingly .
” 非常 好的 , ” 花环 说 赞许地 .

“很好，”加兰赞许地说。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ See that you don't recall it .
” 看 那 你 不 记起 它 .

“确保你不记得这件事。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , ['kwɪkli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	turned	away	with	the	last	,	quickly	crossing	the	street	and	entering	his
"	他	转向	离开	和	这	最后的	,	迅速地	过境	这	街道	和	进入	他的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

“他转身离开，迅速穿过马路，进了自己的住所。”

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['noʊlən] [daʊn] [ðə; ði]

From	one	of	the	windows	,	however	,	he	proceeded	to	watch	Nolan	down	the
从	一	的	这	视窗	,	然而	,	他	继续	到	手表	诺兰	向下	这

['ævənuː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['siːdi] ,

avenue	,	until	the	seedy	,
大街	,	直到	这	肮脏的	,

然而，他却从其中一扇窗户里继续看着诺兰沿着大道走去，直到那间破旧的.....

['sɪnɪstər] ['feloʊ] ['vænɪʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] .

sinister	fellow	vanished	around	a	distant	corner	.
险恶	同伴	消失了	大约	一个	遥远	角落	.

那个阴险的家伙消失在远处拐角处。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒeri]['noʊlən][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['kræfti] .

But	Mr	.	Jerry	Nolan	was	nothing	if	not	crafty	.
但	先生	.	杰瑞	诺兰	曾是	没有什么	如果	不是	狡猾	.

但杰瑞·诺兰先生绝非等闲之辈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [bæk] [bɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	did	not	so	much	as	glance	back	before	turning	the	corner	.
他	做过	不是	所以	很多	作为	瞥一眼	后退	前	转弯	这	角落	.

他转过街角时，甚至连回头看都没看一眼。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ðen] [peɪ] ['fɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːrlənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]

Nor	did	he	then	pay	further	attention	to	Garland	to	see	whether	he	left	his
也不	做过	他	然后	支付	更远	注意力	到	花环	到	看	无论	他	左边	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他也没有再留意加兰是否离开了家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] ,

As	he	was	passing	that	at	which	the	pawnbroker	had	paused	to	gaze	,
作为	他	曾是	通过	那	在	哪个	这	当铺老板	有	暂停	到	目光	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，当他经过当铺老板停下来凝视的地方时，

['noʊlən] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Nolan	glanced	furtively	at	the	door	.
诺兰	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	这	门	.

诺兰偷偷地瞥了一眼门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [pleɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	there	was	no	name	plate	on	it	.
他	锯	那里	曾是	不	姓名	盘子	在	它	.

他发现车上没有铭牌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

He	saw	the	dust	on	the	steps	and	the	soiled	windows	on	the	second	floor	,
他	锯	这	灰尘	在	这	步骤	和	这	脏的	视窗	在	这	第二	地面	,

他看到台阶上的灰尘和二楼脏兮兮的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	he	came	to	a	perfectly	natural	conclusion	.
和	他	来了	到	一个	完美	自然的	结论	.

他得出了一个完全合乎情理的结论。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [krɪb] ,

"	There's	been	something	doing	in	this	crib	,
"	有	到过	某物	正在做	在	这	婴儿床	,

“这间婴儿床里发生过什么事，”

[ɔːr] [ðæt] [pɔː'niː] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	Pawnee	Indian	would	not	have	had	so	much	interest	in	it	,
或者	那	波尼	印度	会	不是	有	有	所以	很多	兴趣	在	它	,

或者说，波尼印第安人就不会对此有那么大的兴趣了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

"	It	appears	to	be	unoccupied	.
"	它	出现	到	是	空置	.

“看起来好像无人居住。”

[aɪl] [noʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	nose	around	a	bit	and	make	sure	of	it	.
患病的	鼻子	大约	一个	少量	和	制作	当然	的	它	.

我会稍微打听一下，确认一下。

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ten] [bʌks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Then	I'll	find	out	whether	there's	only	ten	bucks	for	me	in	this	job	.
然后	患病的	寻找	出去	无论	有	仅有的	十	雄鹿	为了	我	在	这	工作	.

然后我就会知道，这份工作是不是只能给我十美元。

" ['noʊlən] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Nolan	fixed	in	his	mind	the	precise	location	of	the	house	by	counting	from
"	诺兰	固定的	在	他的	头脑	这	精确的	地点	的	这	房子	经过	计数	从

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

the	end	of	the	block	.
这	结尾	的	这	堵塞	.

“诺兰从街区尽头开始数，牢记了房子的确切位置。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

He	then	walked	around	to	the	next	street	,
他	然后	步行	大约	到	这	下一个	街道	,

然后他绕到下一条街上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stelθɪli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [æn; ən] ['æli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

from	which	he	stealthily	picked	his	way	through	an	alley	until	he	could	see
从	哪个	他	悄悄地	挑选	他的	方式	通过	一个	胡同	直到	他	可以	看

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['dwelɪŋ] .

the	back	of	the	suspected	dwelling	.
这	后退	的	这	怀疑	住宅	.

于是他悄悄地穿过一条小巷，直到能看到疑似房屋的背面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] .

It	would	have	confirmed	the	suspicions	of	any	discerning	man	.
它	会	有	确认的	这	怀疑	的	任何	有洞察力	男人	.

任何有洞察力的人都会因此而更加确信自己的怀疑。

[ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [sɔɪld] ['wɪndoʊz] ,

The	**drawn**	**curtains**	**,**	**the**	**soiled**	**windows**	**,**
这	绘制	窗帘	,	这	脏的	视窗	,

紧闭的窗帘，污迹斑斑的窗户，

[ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] — [ɔːl] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ]

the	**closed**	**shutters**	**of**	**those**	**in**	**the**	**rear**	**yard**	**—**	**all**	**denoted**	**that**	**the**	**house**	**,**	**though**
这	关闭	百叶窗	的	那些	在	这	后部	院子	—	全部	表示	那	这	房子	,	尽管

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	**,**
提供	,

后院那些紧闭的百叶窗——所有这些都表明，这栋房子虽然家具齐全，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] , [ən'les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌvərt] ['pɜːrpəs] .

had	**not**	**been**	**recently**	**occupied**	**,**	**unless**	**for**	**some**	**covert**	**purpose**	**.**
有	不是	到过	最近	占领	,	除非	为了	一些	隐蔽	目的	.

除非出于某种秘密目的，否则该地近期并未被占领。

['noʊlən] ['prɑːmptli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Nolan	**promptly**	**came**	**to**	**another**	**conclusion**	**—**	**that**	**he**	**would**	**sneak**	**into**	**the**	**house**
诺兰	及时	来了	到	其他	结论	—	那	他	会	潜行	进入	这	房子

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

and	**see**	**what**	**more**	**he**	**could**	**learn**	**.**
和	看	什么	更多的	他	可以	学习	.

诺兰很快又得出另一个结论——他要偷偷溜进房子里，看看还能了解到什么。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sniːk] [θiːf] ,

He	**went**	**about**	**it**	**with**	**the**	**skill**	**and**	**caution**	**of**	**a**	**professional**	**sneak**	**thief**	**,**
他	去	关于	它	和	这	技能	和	警告	的	一个	专业的	潜行	贼	,

他行事娴熟谨慎，堪比职业窃贼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

which	**he**	**looked**	**more**	**like**	**than**	**anything**	**else**	**.**
哪个	他	看起来	更多的	喜欢	比	任何事物	别的	.

他看起来更像那样的人。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**crept**	**through**	**the**	**alley**	**and**	**into**	**the**	**yard**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
他	悄悄地爬	通过	这	胡同	和	进入	这	院子	后退	的	这	房子	,

他蹑手蹑脚地穿过小巷，来到房子后面的院子里。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['briːfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz]

where	**he**	**crouched**	**briefly**	**under**	**the**	**high**	**board**	**fence**	**to**	**study**	**the**	**back**	**windows**
在哪里	他	蹲着	简要地	在下面	这	高的	木板	栅栏	到	学习	这	后退	视窗

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɪr] [d'welɪŋz] .

of	**all**	**the**	**near**	**dwellings**	**.**
的	全部	这	靠近	住宅	.

他短暂地蹲在高高的木板围栏下，观察附近所有房屋的后窗。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] , [hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['sevrəl] ['skelɪt(ə)n] [kiːz]

Feeling	**sure**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**he**	**then**	**took**	**several**	**skeleton**	**keys**
感觉	当然	那	他	有	不是	到过	已见	,	他	然后	采取	一些	骨骼	钥匙

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	**his**	**pocket**	**,**
从	他的	口袋	,

他确信自己没有被人看见后，便从口袋里掏出几把万能钥匙。

['kwɪkli] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

quickly	**selecting**	**one**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**serve**	**his**	**purpose**	**.**
迅速地	选择	一	哪个	他	想法	会	服务	他的	目的	.

他迅速挑选了一个他认为能够满足自己需求的选项。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈnoʊlən][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept]

Within	half	a	minute	Nolan	had	quietly	unlocked	the	rear	door	and	stepped
之内	一半	一个	分钟	诺兰	有	悄悄	已解锁	这	后部	门	和	步

[ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ˈbeɪsmənt] [hɔːl] ,

noiselessly	into	a	back	basement	hall	,
无声	进入	一个	后退	地下室	大厅	,

不到半分钟，诺兰就悄无声息地打开了后门，走进了地下室的后厅。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	after	him	.
结束	这	门	后	他	.

他走后，他把门关上了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] , [skers] [ˈbriːðɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [faɪv] [fʊl] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd]

There	he	waited	and	listened	,	scarce	breathing	,	until	five	full	minutes	had
那里	他	等待	和	听着	,	稀少	呼吸	,	直到	五	满的	分钟	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他静静地在那里等待和聆听，呼吸微弱，直到五分钟过去了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	sound	came	from	any	part	of	the	house	.
不是	一个	声音	来了	从	任何	部分	的	这	房子	.

房子里没有发出任何声音。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] .

Not	a	sign	of	life	could	be	seen	in	the	dusty	,	dimly	lighted	hall	.
不是	一个	符号	的	生活	可以	是	已见	在	这	尘土飞扬	,	依稀	照明	大厅	.

在布满灰尘、光线昏暗的大厅里，看不到一丝生命迹象。

[ˈnoʊlən] [ðen] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] , [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .

Nolan	then	crept	up	the	narrow	stairway	,	still	listening	and	alert	.
诺兰	然后	悄悄地爬向上		这	狭窄的	楼梯	,	仍然	聆听	和	警报	.

诺兰蹑手蹑脚地爬上狭窄的楼梯，一边走一边保持警惕，侧耳倾听。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊˈevər] , [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

There	seemed	to	be	,	however	,	no	occasion	for	such	exquisite	caution	.
那里	似乎	到	是	,	然而	,	不	场合	为了	这样的	精美的	警告	.

然而，似乎并没有理由如此谨慎。

[ˈnoʊlən] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [flɔːr] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] .

Nolan	reached	the	next	floor	,	that	on	the	level	with	the	front	street	.
诺兰	达到	这	下一个	地面	,	那	在	这	等级	和	这	正面	街道	.

诺兰到达了上一层，也就是与前街齐平的那一层。

[hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][wʌn] [ruːm] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [dɪˈskʌvərd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	peered	into	one	room	after	another	,	but	discovered	nothing	wrong	.
他	窥视	进入	一	房间	后	其他	,	但	发现	没有什么	错误的	.

他逐个房间地查看，但没有发现任何异常。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

The	kitchen	looked	cold	and	out	of	commission	.
这	厨房	看起来	寒冷的	和	出去	的	委员会	.

厨房看起来冰冷，而且无法使用。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

The	shutters	were	closed	.
这	百叶窗	是	关闭	.

百叶窗关上了。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['aɪərn] [sɪŋk] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌstɪŋ] .

The	range	and	iron	sink	were	smeared	with	vaseline	to	prevent	rusting	.
这	范围	和	铁	下沉	是	涂抹	和	凡士林	到	防止	生锈	.

为了防止生锈，炉灶和铁水槽上都涂抹了凡士林。

[dʌst] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

Dust	had	collected	on	them	,	and	they	looked	gray	and	dirty	.
灰尘	有	集	在	他们	,	和	他们	看起来	灰色的	和	肮脏的	.

它们上面积满了灰尘，看起来灰蒙蒙的，脏兮兮的。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

The	dining	room	was	uninviting	.
这	用餐	房间	曾是	不吸引人	.

餐厅令人感觉很不舒适。

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] [ber] .

The	sideboard	was	destitute	,	the	polished	table	bare	.
这	餐边柜	曾是	贫困	,	这	抛光	桌子	裸	.

餐具柜空空如也，光洁的桌子也空无一物。

[ðə; ði] ['laɪbreri] , ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pɑːrlər] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [dɪm] , ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	library	,	sitting	room	,	and	parlor	,	all	were	in	order	,	but	dim	,	cheerless	,	and	deserted	.
这	图书馆	,	坐着	房间	,	和	客厅	,	全部	是	在	命令	,	但	暗淡	,	冷冷清清	,	和	荒凉的	.

图书馆、起居室和客厅都井然有序，但光线昏暗，气氛沉闷，空无一人。

['noʊlən] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [flɔːr] .

Nolan	crept	up	to	the	next	floor	.
诺兰	悄悄地爬向上		到	这	下一个	地面	.

诺兰蹑手蹑脚地爬上了楼上。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [tuː] [frʌnt] ['tʃembər] , [bəuθ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

He	peered	into	two	front	chambers	,	both	neatly	furnished	,	but	he	saw	nothing	of	special	interest	.
他	窥视	进入	二	正面	房间	,	两个都	整齐地	提供	,	但	他	锯	没有什么	的	特别的	兴趣	.

他向前面的两个房间望去，两个房间的家具都摆放得井井有条，但他没有看到任何特别吸引人的东西。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	then	stole	toward	the	rear	of	the	house	.
他	然后	偷窃	朝向	这	后部	的	这	房子	.

然后他悄悄地向房子后方走去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ruːm] , [wʌn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊ] .

He	came	to	the	open	door	of	an	interior	room	,	one	having	no	window	.
他	来了	到	这	打开	门	的	一个	内部的	房间	,	一	拥有	不	窗户	.

他来到一间没有窗户的内室门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ðen] [swɪtʃt] [ɔːf] .

It	was	lighted	only	from	the	hall	,	save	the	artificial	light	,	then	switched	off	.
它	曾是	照明	仅有的	从	这	大厅	,	节省	这	人造的	光	,	然后	切换	离开	.

除了人造光源外，房间里只有走廊里的灯光，然后人造光源就被关掉了。

['noʊlən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɪm]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Nolan	**stopped**	**and**	**peered**	**into**	**this**	**dim**	**bedroom**	**.**
诺兰	停止	和	窥视	进入	这	暗淡	卧室	.

诺兰停下脚步，向这间昏暗的卧室望去。

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] [bed] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ænd; ənd]['noʊlən] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [kɔ:t]

Something	**on**	**the**	**unopened**	**bed**	**caught**	**his**	**eye**	**—**	**and**	**Nolan**	**involuntarily**	**caught**
某物	在	这	未开封	床	捕捉	他的	眼睛	—	和	诺兰	不由自主	捕捉

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	**breath**	**.**
他的	气息	.

未打开的床上的某样东西吸引了他的目光——诺兰不由自主地倒吸了一口气。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] [su:t] ,

He	**beheld**	**a**	**motionless**	**figure**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**dark**	**-**	**blue**	**suit**	**,**
他	观看	一个	静止不动	数字	,	覆膜	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	套装	,

他看到一个一动不动的身影，身穿深蓝色西装。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpli] [waɪt] [hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][ɪts] [brest] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜ:rnd] , ['hju:ləs] [feɪs] ,

with	**shapely**	**white**	**hands**	**crossed**	**on**	**its**	**breast**	**,**	**with**	**upturned**	**,**	**hueless**	**face**	**,**
和	优美	白色的	双手	交叉	在	它是	胸部	,	和	翻转	,	无色	脸	,

它有着形状优美的白色双手交叉放在胸前，脸部向上仰起，毫无血色。

[æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

as	**colorless**	**as**	**if**	**death**	**had**	**lately**	**claimed**	**her**	**—**	**the**	**face**	**and**	**figure**
作为	无色	作为	如果	死亡	有	最近	声称	她	—	这	脸	和	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pa:sɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

of	**a**	**surpassingly**	**beautiful**	**woman**	**.**
的	一个	极其出色	美丽的	女士	.

面色苍白，仿佛死神刚刚将她夺走——她原本是一位绝世美女，容貌和身材都非常美丽。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

HOW	**IT**	**WAS**	**DONE**	**.**
如何	它	曾是	完毕	.

操作方法。

['dʒeri]['noʊlən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rætld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Jerry	**Nolan**	**was**	**not**	**rattled**	**by**	**the**	**discovery**	**he**	**had**	**made**	**.**
杰瑞	诺兰	曾是	不是	摇晃	经过	这	发现	他	有	制成	.

杰瑞·诺兰并没有因为他的发现而感到不安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'set] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɔ:r]

It	**was**	**not**	**in**	**his**	**nature**	**to**	**be**	**upset**	**by**	**anything**	**short**	**of**	**a**	**cyclone**	**or**
它	曾是	不是	在	他的	自然	到	是	沮丧的	经过	任何事物	短的	的	一个	气旋	或者

[æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

an	**earthquake**	**.**
一个	地震	.

除了飓风或地震之外，任何事都不会让他感到不安。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

He	**gazed**	**in**	**for**	**several**	**moments**	**at**	**the**	**motionless**	**form**	**on**	**the**	**bed**	**,**
他	凝视	在	为了	一些	时刻	在	这	静止不动	形式	在	这	床	,

他凝视着床上一动不动的身影，过了好一会儿。

[ðen] ['tɪp,təʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

then	**tiptoed**	**into**	**the**	**room**	**to**	**make**	**a**	**closer**	**inspection**	**.**
然后	踮着脚尖	进入	这	房间	到	制作	一个	更近	检查	.

然后蹑手蹑脚地走进房间，仔细查看了一番。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
“ Is she dead ?
“ 是 她 死的 ?

她死了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [krəʊkt] [baɪ] [krʊks] ?
“ Has she been croaked by crooks ?
“ 有 她 到过 呱呱叫 经过 骗子 ?

她是不是被骗子杀害了?

” ['noʊlən] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
” Nolan paused beside the bed , bending above her .
” 诺兰 暂停 旁 这 床 , 弯曲 多于 她 .

诺兰在床边停下脚步，弯下腰看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
It seemed to him that he had never beheld a more beautiful face .
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 观看 一个 更多的 美丽的 脸 .

在他看来，他从未见过如此美丽的容颜。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ,
He touched her hand and found it cold ,
他 感动 她 手 和 成立 它 寒冷的 ,

他碰了碰她的手，发现她的手冰凉。

[ðen] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .
then listened and looked in vain for any sign that she was breathing .
然后 听着 和 看起来 在 徒劳 为了 任何 符号 那 她 曾是 呼吸 .

然后，他侧耳倾听，四处张望，却徒劳地寻找她是否还有呼吸的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn]['noʊlənz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd]
There was an ugly gleam in Nolan's eyes when he straightened up and turned
那里 曾是 一个 丑陋的 闪耀 在 诺兰的 眼睛 什么时候 他 拉直 向上 和 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

诺兰直起身子，转身走向门口时，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He caught sight of a switch key on the wall ,
他 捕捉 视线 的 一个 转变 钥匙 在 这 墙 ,

他瞥见墙上挂着一把开关钥匙，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz]
and realized that with more light he could better determine the woman's
和 已实现 那 和 更多的 光 他 可以 更好的 决定 这 女性的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他意识到，如果光线更充足，就能更好地判断这名女子的状况。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
He turned the key and a flood of electric light filled the room .
他 转向 这 钥匙 和 一个 洪水 的 电的 光 已填 这 房间 .

他转动钥匙，房间里顿时充满了电光。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [met] ['noʊlənz] [geɪz] .

When	he	swung	round	again	other	objects	met	Nolan's	gaze	.
什么时候	他	摇摆	圆形的	再次	其他	对象	遇见	诺兰的	目光	.

当他再次转身时，诺兰的目光落在了其他物体上。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

The	woman's	hat	and	jacket	were	lying	on	a	chair	.
这	女性的	帽子	和	夹克	是	说谎	在	一个	椅子	.

女人的帽子和外套放在椅子上。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən][hænd][bæg] .

Beside	them	lay	an	open	hand	bag	.
旁	他们	躺	一个	打开	手	包	.

他们旁边放着一个打开的手提包。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .

It	contained	only	a	dainty	lace	handkerchief	.
它	包含	仅有的	一个	纤巧	蕾丝	手帕	.

里面只有一条精致的蕾丝手帕。

[hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

Her	purse	and	other	valuables	evidently	had	been	stolen	.
她	钱包	和	其他	贵重物品	显然	有	到过	被盗	.

她的钱包和其他贵重物品显然被偷了。

[hɜːr; hər] [kɪd] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] .

Her	kid	gloves	had	been	tossed	upon	a	bureau	.
她	孩子	手套	有	到过	抛掷	之上	一个	局	.

她的婴儿手套被随意地扔在了梳妆台上。

[nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [treɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['ɑːbdʒekt]

Near	them	on	the	bureau	,	placed	in	a	small	china	tray	,	was	a	slender	object
靠近	他们	在	这	局	,	放置	在	一个	小的	中国	托盘	,	曾是	一个	苗条	目的

,

,

,

在他们旁边的梳妆台上，放着一个细长的物体，它被放在一个小瓷盘里。

[ðæt] ['glɪsənd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

that	glistened	brightly	in	the	electric	light	.
那	闪闪发光	明亮地	在	这	电的	光	.

在电灯的照射下，它闪闪发光。

['noʊlən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nolan	approached	and	gazed	at	it	.
诺兰	接近	和	凝视	在	它	.

诺兰走近它，凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] , ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['fluːɪd] .

It	was	a	small	glass	hypodermic	syringe	,	nearly	filled	with	a	colorless	fluid	.
它	曾是	一个	小的	玻璃	皮下注射	注射器	,	几乎	已填	和	一个	无色	体液	.

那是一个小型玻璃皮下注射器，里面几乎装满了无色液体。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['taɪprɪtn] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

A	scrap	of	paper	,	on	which	a	few	words	were	typewritten	,	had	been	placed
一个	废料	的	纸	,	在	哪个	一个	很少	字	是	打字稿	,	有	到过	放置

['ʌndər] [ðə; ði] [treɪ] .

under	the	tray	.
在下面	这	托盘	.

托盘下面放着一张纸片，上面用打字机打了几个字。

['noʊlən] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] :
Nolan drew it out and read :
诺兰 画 它 出去 和 读 :

诺兰把它画出来，读道：

“ [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['oʊnli] [drʌgd] .
“ This woman is only drugged .
” 这 女士 是 仅有的 吸毒 .

“这个女人只是被下了药。”

[ɪn'dʒekt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] .
Inject the contents of the syringe into her arm to revive her .
注入 这 内容 的 这 注射器 进入 她 手臂 到 复活 她 .

将注射器里的液体注射到她的手臂里，让她苏醒过来。

” ['noʊlən] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
” Nolan did not hesitate .
” 诺兰 做过 不是 犹豫 .

诺兰毫不犹豫。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He took up the syringe with the familiarity of a physician ,
他 采取 向上 这 注射器 和 这 熟悉 的 一个 医生 ,

他像个医生一样熟练地拿起注射器。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dəup] [fiːnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
or of a dope fiend accustomed to using one , and again approached the bed .
或者 的 一个 太棒了 恶魔 习惯 到 使用 一 , 和 再次 接近 这 床 .

或者是一个习惯使用毒品的瘾君子，他又一次走向床边。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃeɪpli] [ɑːrm] ,
Drawing up the sleeve from the woman's shapely arm ,
绘画 向上 这 袖子 从 这 女性的 优美 手臂 ,

从女人优美的手臂上拉起袖子，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [in'dʒektid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ,
he plunged the needle through the fair skin and injected the contents of the syringe ,
他 暴跌 这 针 通过 这 公平的 皮肤 和 注射 这 内容 的 这 注射器 ,

他将针头刺入白皙的皮肤，并将注射器里的液体注入体内。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
which he then replaced on the bureau .
哪个 他 然后 替换 在 这 局 .

然后他把它放回了办公桌上。

['noʊlən] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] .
Nolan then put a chair near the side of the bed and sat down to await the result of this treatment .
诺兰 然后 放 一个 椅子 靠近 这 边 的 这 床 和 卫星 向下 到 等待 这 结果 的 这 治疗 .

诺兰随后在床边放了一把椅子，坐了下来，等待治疗结果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[skers] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz]
Scarce five minutes had passed when a tinge of color appeared in the woman's
稀少 五 分钟 有 通过了 什么时候 一个 色调 的 颜色 出现 在 这 女性的
[peɪl] [tʃi:ks] .
pale cheeks .
苍白 脸颊 .

不到五分钟，女人苍白的脸颊上就泛起了一丝红晕。

[hɜ:r; hər] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['noʊlən] [ðen] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] .
Her lips parted slightly and Nolan then could detect that she was breathing .
她 嘴唇 分手了 轻微地 和 诺兰 然后 可以 探测 那 她 曾是 呼吸 .

她的嘴唇微微张开，诺兰这才察觉到她正在呼吸。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,
Another minute brought a deep - drawn sigh and a low moan ,
其他 分钟 带来 一个 深的 - 绘制 叹 和 一个 低的 呻吟 ,

又过了一会儿，传来一声深深的叹息和一声低沉的呻吟。

[su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] .
soon followed by a fluttering of her eyelids .
很快 随后 经过 一个 飘动 的 她 眼睑 .

紧接着，她的眼皮微微颤动了一下。

“ [ʃi:z] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” ['noʊlən] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] .
“ She's still in the ring , all right , ” Nolan congratulated himself .
“ 她是 仍然 在 这 戒指 , 全部 正确的 , ” 诺兰 恭喜 他自己 .

“她还在擂台上，没错，”诺兰暗自庆幸。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['klevər] [bʌntʃ] , [fɔ:r; fər] [fer] , [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
“ They were a clever bunch , for fair , that did this job .
“ 他们 是 一个 聪明的 束 , 为了 公平的 , 那 做过 这 工作 .

“平心而论，他们是一群很聪明的人，完成了这项工作。”

[ten] [bʌks] , [eɪ] ?
Ten bucks , eh ?
十 雄鹿 , 嗯 ?

十块钱?

[aɪl] [su:n] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [ten] [bʌks] - [gæg] .
I'll soon see about that ten bucks ' gag .
患病的 很快 看 关于 那 十 雄鹿 - 插科打诨 .

我很快就会看看那十块钱的玩笑是怎么回事。

[ðeɪl] [kʌm] [daʊn] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðoʊz] [tu:] [ræts] .
They'll come down handsomely for this , those two rats .
他们会 来 向下 英俊地 为了 这 , 那些 二 老鼠 .

那两只老鼠会为此付出惨痛的代价。

[ɑ:] , [naʊ] [hɜ:r; hər] [læmps] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] !
Ah , now her lamps are lighted !
啊 , 现在 她 灯 是 照明 !

啊，现在她的灯亮了!

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
” The woman had opened her eyes .
” 这 女士 有 打开 她 眼睛 .

女人睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] ['noʊlən] ['veɪkəntli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
She stared up at Nolan vacantly for several moments ,
她 凝视 向上 在 诺兰 空洞地 为了 一些 时刻 ,

她茫然地抬头望着诺兰，过了好一会儿。

[tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət]

too	dazed	and	prostrated	for	returning	consciousness	to	bring	any	immediate
也	茫然	和	俯卧	为了	返回	意识	到	带来	任何	即时

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

appreciation	of	her	surroundings	and	what	had	befallen	her	.
欣赏	的	她	周围环境	和	什么	有	发生	她	.

她神情恍惚，四肢瘫软，一时无法恢复意识，也无法立即意识到周围的环境和自己遭遇了什么。

['noʊlən][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə]

Nolan	did	not	speak	,	but	waited	patiently	,	knowing	it	then	would	be	vain	to
诺兰	做过	不是	说话	,	但	等待	耐心	,	会心	它	然后	会	是	徒劳	到

['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

question	her	.
问题	她	.

诺兰没有说话，只是耐心地等待着，因为他知道此时再问她也是徒劳的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	woman	broke	the	silence	.
这	女士	打破	这	沉默	.

女人打破了沉默。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːltəd]

She	seemed	to	be	slowly	grasping	the	situation	,	for	she	suddenly	faltered
她	似乎	到	是	缓慢地	抓握	这	情况	,	为了	她	突然	犹豫不决

['veɪkəntli] , [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

vacantly	,	scarce	above	a	whisper	:
空洞地	,	稀少	多于	一个	耳语	:

她似乎慢慢明白了形势，因为她突然茫然地停顿了一下，声音低得几乎听不见：

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” ['noʊlən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ɪ'miːdiətli] .

”	Nolan	saw	that	she	could	not	be	moved	immediately	.
”	诺兰	锯	那	她	可以	不是	是	已搬	立即地	.

诺兰看出她不能立即被移走。

[hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'dɪfrəntli] :

He	asked	,	a	bit	indifferently	:
他	问	,	一个	少量	漠不关心	:

他有些漫不经心地问道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	Don't	you	know	where	you	are	?	”
“	不	你	知道	在哪里	你	是	?	”

你不知道自己身在何处吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”

“	Or	how	you	came	here	?	”
“	或者	如何	你	来了	这里	?	”

“或者你是怎么来到这里的？”

“ [noʊ] . [aɪ] — — ”

“	No	.	I	—	—	”
“	不	.	我	—	—	”

“不，我——”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” ['noʊlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	”	**Nolan**	**interrupted**	**.**
”	等待	一个	少量	,	”	诺兰	中断	.

“稍等片刻，”诺兰打断道。

“ [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

“	**Your**	**head**	**will**	**clear**	**in**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**.**
”	你的	头	将要	清除	在	一个	很少	更多的	分钟	.

“再过几分钟你的头脑就会清醒了。”

[ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

Then	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**me**	**.**
然后	你会	是	有能力的	到	告诉	我	.

到那时你就能告诉我了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	**is**	**your**	**name**	**?**
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”

Can't	**you**	**remember**	**that**	**?**	**”**
不能	你	记住	那	?	”

你不记得了吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**she**	**replied**	**,**	**with**	**more**	**strength**	**.**
”	是的	,	的	课程	,	”	她	回复	,	和	更多的	力量	.

“是的，当然，”她更有力地回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] - . ”

“	**My**	**name**	**is**	**Mary**	**Waldmere**	**.**	**”**
”	我的	姓名	是	玛丽	-	.	”

“我的名字是玛丽·沃尔德米尔。”

“ [ɑː] ! ”

“	**Ah**	**!**	**”**
”	啊	!	”

“啊！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] - , [ʌv; əv] — —

“	**I**	**am**	**Lady**	**Waldmere**	**,**	**of**	**—**	**—**
”	我	是	女士	-	,	的	—	—

我是沃尔德米尔夫人，来自——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ,

”	**She**	**broke**	**off**	**abruptly**	**,**	**starting**	**up**	**from**	**the**	**pillow**	**,**	**only**	**to**	**sink**	**back**	**again**	**,**
”	她	打破	离开	突然	,	开始	向上	从	这	枕头	,	仅有的	到	下沉	后退	再次	,

她突然停了下来，从枕头上坐了起来，但随即又躺了回去。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [raɪz] .

too	**weak**	**to**	**rise**	**.**
也	虚弱的	到	上升	.

虚弱得无法起身。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

A	**frightened**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**however**	**,**	**told**	**that**	**she**	**was**	**beginning**	**to**
一个	害怕	看	在	她	眼睛	,	然而	,	讲述	那	她	曾是	开始	到

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

然而，她眼中流露出的恐惧表明，她开始记起了什么。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ?
Where is his lordship ?
在哪里 是 他的 领主 ?

大人在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
” she cried , with lips quivering .
” 她 哭 , 和 嘴唇 颤抖 .

她哭着说，嘴唇颤抖。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
“ Why am I here ?
“ 为什么 是 我 这里 ?

“我为什么会在这里？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” ['noʊlən] ['kɔːʃənd] .
” Nolan cautioned .
” 诺兰 警告 .

诺兰警告说。

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mædəm] .
“ Don't get excited , madam .
“ 不 得到 兴奋的 , 女士 .

“夫人，别激动。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It might not be good for you .
它 可能 不是 是 好的 为了 你 .

这可能对你不好。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Wait until you can recall all that happened to you .
等待 直到 你 能 记起 全部 那 发生 到 你 .

等你能够回忆起所有发生在你身上的事情之后。

[ðen] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] — — ”
Then I'll see what can be done for — — ”
然后 患病的 看 什么 能 是 完毕 为了 — — ”

然后我会看看能做些什么——”

“ [oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
“ Oh , oh , I remember — I remember it now ! ” cried Lady Waldmere , rising to
“ 哦 , 哦 , 我 记住 — 我 记住 它 现在 ! ” 哭 女士 - , 上升 到
[hɜːr; hər] ['elboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

“哦，哦，我想起来了——我现在想起来了！”沃尔德米尔夫人喊道，同时用手肘撑起身子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɪkɪd] [men] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	I	was	seized	and	carried	away	by	wicked	men	—	and	a	woman	!
”	我	曾是	查获	和	携带	离开	经过	邪恶	男人	—	和	一个	女士	!

“我被恶人——还有一个女人——抓住并带走了！”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Tell	me	where	I	am	.
告诉	我	在哪里	我	是	.

告诉我我在哪里。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ”

Tell	me	why	I	was	brought	here	,	and	—	—	”
告诉	我	为什么	我	曾是	带来	这里	,	和	—	—	”

告诉我我为什么会被带到这里，还有——”

“ [juː; jʊ][kɑːm] [jɔːr'self] , ” ['noʊlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] .

“	You	calm	yourself	,	”	Nolan	interrupted	,	with	some	authority	.
”	你	冷静的	你自己	,	”	诺兰	中断	,	和	一些	权威	.

“你冷静下来，”诺兰打断道，语气颇为权威。

“ [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

“	Keep	cool	and	tell	me	the	whole	business	.
”	保持	凉爽的	和	告诉	我	这	所有的	商业	.

“保持冷静，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	you	know	the	men	who	brought	you	here	?	”
做	你	知道	这	男人	WHO	带来	你	这里	?	”

你知道把你带到这里来的人是谁吗?

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] , ” [moʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	No	,	no	;	I	do	not	,	”	moaned	the	woman	.
”	不	,	不	;	我	做	不是	,	”	呻吟	这	女士	.

“不，不，我不愿意，”女人呻吟道。

“ [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	Or	the	woman	who	was	with	them	?	”
”	或者	这	女士	WHO	曾是	和	他们	?	”

“或者和他们在一起的那个女人？”

“ [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	No	,	nor	the	woman	.
”	不	,	也不	这	女士	.

“不，那个女人也不是。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] . ”

She	was	veiled	.	”
她	曾是	含蓄	.	”

她戴着面纱。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	How	did	they	get	away	with	you	?	”
”	如何	做过	他们	得到	离开	和	你	?	”

“他们怎么能把你抓走？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃoʊ'fɜːr] , ” ['leɪdi] - ['broʊkənli] [ɪk'spleɪnd] .

“	With	the	help	of	their	chauffeur	,	”	Lady	Waldmere	brokenly	explained	.
”	和	这	帮助	的	他们的	司机	,	”	女士	-	破碎地	解释	.

“在他们的司机的帮助下，”沃尔德米尔夫人哽咽着解释道。

“ [hiː; hi] [en'taɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tæksiˌkæb][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

“	He	enticed	me	to	the	taxicab	he	was	driving	.
”	他	诱人的	我	到	这	出租车	他	曾是	驾驶	.

“他引诱我坐上他开的出租车。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	was	told	that	a	friend	wished	to	see	me	.
我	曾是	讲述	那	一个	朋友	希望	到	看	我	.

有人告诉我，一位朋友想见我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] .

I	did	not	know	—	did	not	suspect	.
我	做过	不是	知道	—	做过	不是	怀疑	.

我毫不知情，也从未怀疑过。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	went	with	him	to	the	taxicab	door	,	leaving	my	husband	waiting	on	the
我	去	和	他	到	这	出租车	门	,	离开	我的	丈夫	等待	在	这

['ævənuː] . ”

avenue	.	”
大街	.	”

我陪他走到出租车门口，留下我丈夫在路边等车。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” ['noʊlən] ['tɜːrsli] ['kwestʃənd] .

“	And	then	?	”	Nolan	tersely	questioned	.
“	和	然后	?	”	诺兰	简洁地	被质问	.

“然后呢？”诺兰简短地问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , ” ['leɪdi] - [went] [ɑːn]

“	There	were	two	men	and	a	woman	in	the	taxicab	,	”	Lady	Waldmere	went	on
“	那里	是	二	男人	和	一个	女士	在	这	出租车	,	”	女士	-	去	在

, [kwaɪt] [hɪˈsterɪkli] .

,	quite	hysterically	.
,	相当	歇斯底里地	.

“出租车里有两男一女，”沃尔德米尔夫人歇斯底里地继续说道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [veɪld] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	The	woman	was	veiled	,	as	I	told	you	.
“	这	女士	曾是	含蓄	,	作为	我	讲述	你	.

“正如我告诉你的，那名女子戴着面纱。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem ˈiː] .

She	held	out	her	hand	to	me	and	I	supposed	that	she	knew	me	.
她	握住	出去	她	手	到	我	和	我	据称	那	她	知道	我	.

她向我伸出手，我想她应该认识我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

I	did	not	dream	of	anything	wrong	.	”
我	做过	不是	梦	的	任何事物	错误的	.	”

我没有做任何不好的梦。

“ [ʃʊr] [nɑːt] , ” ['noʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Sure	not	,	”	Nolan	nodded	.
“	当然	不是	,	”	诺兰	点头	.

“当然不是，”诺兰点点头。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [maɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli][ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]

“	But	when	she	grasped	my	hand	,	she	seized	it	firmly	and	drew	me	into	the
“	但	什么时候	她	抓住	我的	手	,	她	查获	它	牢牢	和	画	我	进入	这

['tæksiˌkæb] .

taxicab	.
出租车	.

“但她抓住我的手，紧紧地抓着，把我拉进了出租车里。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [pʊʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

At	the	same	time	I	felt	the	chauffeur	push	me	from	behind	.
在	这	相同的	时间	我	毛毡	这	司机	推	我	从	在后面	.

与此同时，我感觉司机从后面推了我一把。

[aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

I	fell	on	the	floor	of	the	cab	.
我	跌倒	在	这	地面	的	这	出租车	.

我摔倒在出租车的地板上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] ,

One	of	the	men	seized	me	and	held	me	,
一	的	这	男人	查获	我	和	握住	我	,

其中一名男子抓住我并控制住我，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . ”

while	the	other	covered	my	mouth	with	his	hand	.	”
尽管	这	其他	涵盖	我的	嘴	和	他的	手	.	”

另一个人则用手捂住了我的嘴。

“ [bruːts] ！ ”

“	Brutes	!	”
“	野蛮人	！	”

“野蛮人！”

“ [aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , ” ['leɪdi] - [went] [ɑːn] , ['məʊnɪŋ] .

“	I	nearly	fainted	,	”	Lady	Waldmere	went	on	,	moaning	.
“	我	几乎	昏厥	,	”	女士	-	去	在	,	呻吟	.

“我差点晕倒，”沃尔德米尔夫人呻吟着继续说道。

“ [aɪ] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

“	I	knew	,	then	,	that	I	was	being	abducted	.
“	我	知道	,	然后	,	那	我	曾是	存在	被绑架	.

“那时我就知道自己被绑架了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [skriːm] , [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [sped] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] .

I	tried	to	struggle	and	scream	,	when	the	taxicab	sped	away	,	but	my	efforts	were	futile	.
我	尝试	到	斗争	和	尖叫	,	什么时候	这	出租车	加速	离开	,	但	我的	努力	是	徒劳	.

出租车飞驰而去时，我拼命挣扎、大声呼救，但一切都是徒劳。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] — — ”

Then	I	felt	a	sharp	pricking	sensation	in	my	shoulder	—	—	”
然后	我	毛毡	一个	锋利的	刺	感觉	在	我的	肩膀	—	—	”

然后我感到肩膀一阵剧痛——”

“ [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , ” [pʊt] [ɪn]['noʊlən] .

“	The	needle	of	a	syringe	,	”	put	in	Nolan	.
“	这	针	的	一个	注射器	,	”	放	在	诺兰	.

“注射器的针头，”诺兰插话道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	I	don't	know	—	I	don't	know	!
“	我	不	知道	—	我	不	知道	!

我不知道——我真的不知道！

” [moʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	moaned	the	woman	.
”	呻吟	这	女士	.

“女人呻吟道。”

“ [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [ɔːr] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

“	I	know	only	that	I	fainted	or	lost	consciousness	.
“	我	知道	仅有的	那	我	昏厥	或者	丢失的	意识	.

我只知道我昏倒了或者失去了意识。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [tɪl] [naʊ] .
That is all I remember till now .
那 是 全部 我 记住 直到 现在 .

这就是我目前为止所记得的全部内容。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] [ɔːr] [waɪ] [aɪ] — — ″
I cannot tell who or why I — — ″
我 不能 告诉 WHO 或者为什么 我 — — ″

我无法说出我是谁，也无法说出我为什么——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ″ [sed] ['noʊlən] .
“ One moment , ″ said Nolan .
“ 一 片刻 , ″ 说 诺兰 .

“稍等片刻，”诺兰说道。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [smuːð] [ʃeɪvd] , [ɔːr] — — ″
“ Were the men smooth shaved , or — — ″
“ 是 这 男人 光滑的 剃光 , 或者 — — ″

“这些男人都刮了胡子吗，还是——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[bəuθ] [wɔːr] [biədz] . ″
Both wore beards . ″
两个都 穿着 胡须 . ″

两人都留着胡子。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪs'gaɪz] . ″
“ They were in disguise . ″
“ 他们 是 在 伪装 . ″

“他们乔装打扮了。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .
I know only that I am in despair .
我 知道 仅有的 那 我 是 在 绝望 .

我只知道我陷入了绝望之中。

[aɪ] [noʊ] — — ″
I know — — ″
我 知道 — — ″

我知道 - ″

“ [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , ″ ['noʊlən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Try to be calm , ″ Nolan again interrupted .
“ 尝试 到 是 冷静的 , ″ 诺兰 再次 中断 .

“尽量保持冷静，”诺兰再次打断道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] .
“ Wait till you regain your strength .
“ 等待 直到 你 恢复 你的 力量 .

“等你恢复体力再说。”

[juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ″
You then will be able to leave here , and — — ″
你 然后 将要 是 有能力的 到 离开 这里 , 和 — — ″

然后你就可以离开这里了，而且——”

“ [liːv] [hɪr] ?
“ Leave here ?
” 离开 这里 ?

“从这里离开？”

” ['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [hoʊp] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]
” Lady Waldmere looked at him with a sudden wild hope leaping up in her
” 女士 - 看起来 在 他 和 一个 突然 荒野 希望 跳跃 向上 在 她
[ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .
tear - filled eyes .
撕 - 已填 眼睛 .

“沃尔德米尔夫人望着他，泪眼婆娑中突然燃起一丝狂野的希望。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” ['noʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's what I said , ” Nolan nodded .
” 那就是 什么 我 说 , ” 诺兰 点头 .

“我就是这么说的，”诺兰点点头。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][maɪ]
“ Do you mean — do you mean that you are not in the employ of my
” 做 你 意思是 — 做 你 意思是 那 你 是 不是 在 这 采用 的 我的
[æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] ?
abductors ?
绑架者 ?

“你的意思是——你的意思是说，你不是绑架我的人的雇员吗？”

” ['leɪdi] - [æskt] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] , ['fræntɪk] ['hwispəz] .
” Lady Waldmere asked , in faltering , frantic whispers .
” 女士 - 问 , 在 摇摇欲坠 , 疯狂的 低语 .

“沃尔德米尔夫人用颤抖而慌乱的低语问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ Do you mean — — ”
” 做 你 意思是 — — ”

“你的意思是——”

“ [oʊ] , [aɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['noʊlən] ['draɪli] [pʊt] [ɪn] .
“ Oh , I'm in their employ , all right , ” Nolan dryly put in .
” 哦 , 我是 在 他们的 采用 , 全部 正确的 , ” 诺兰 干巴巴地 放 在 .

“哦，没错，我是他们的雇员，”诺兰冷冷地说道。

“ [ə'læs] , [ðen] — — ”
“ Alas , then — — ”
” 唉 , 然后 — — ”

“唉，那么——”

“ [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'fɜːr] , ” ['noʊlən] ['ædɪd] .
“ But not as you infer , ” Nolan added .
” 但 不是 作为 你 推断 , ” 诺兰 额外 .

“但并非如你所推断的那样，”诺兰补充道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] , [ðen] , ” [en'triːtid] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
“ Tell me what you do mean , then , ” entreated the woman , white and trembling
” 告诉 我 什么 你 做 意思是 , 然后 , ” 恳求 这 女士 , 白色的 和 发抖
.
:
.

“那你到底是什么意思？”女人脸色苍白，浑身颤抖地恳求道。

“ [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .
“ Don't keep me in suspense .
” 不 保持 我 在 悬念 .

别让我一直悬着心。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] — — ”

Am	I	to	remain	here	and	—	—	”
是	我	到	保持	这里	和	—	—	”

我该留在这里吗——”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] ! ”

“	Not	by	a	long	chalk	!	”
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	!	”

“差远了！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

“	You	will	take	me	away	?
”	你	将要	拿	我	离开	?

“你要带我走吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?

You	will	restore	me	to	my	husband	?
你	将要	恢复	我	到	我的	丈夫	?

你愿意让我回到我丈夫身边吗?

” ['leɪdi] - [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [rɪŋ] .

”	Lady	Waldmere's	voice	took	on	a	hopeful	ring	.
”	女士	-	嗓音	采取	在	一个	充满希望	戒指	.

沃尔德米尔夫人的声音中充满了希望。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] .

“	Oh	,	I	will	pay	you	any	sum	if	you	will	do	so	.
”	哦	,	我	将要	支付	你	任何	和	如果	你	将要	做	所以	.

“哦，如果你愿意这样做，我愿意支付你任何金额。”

[tel] [ˌem 'iː] — — ”

Tell	me	—	—	”
告诉	我	—	—	”

告诉我 - ”

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ? ”

“	Do	you	feel	able	to	leave	here	?	”
”	做	你	感觉	有能力的	到	离开	这里	?	”

“你觉得自己可以离开这里了吗？”

“ ['eɪb(ə)l] — [jes] ! ”

“	Able	—	yes	!	”
”	有能力的	—	是的	!	”

“能行——是的！”

“ [æt; ət][wʌns] ? ”

“	At	once	?	”
”	在	一次	?	”

“马上？”

“ ['hevəns] , [mæn] , [jes] !

“	Heavens	,	man	,	yes	!
”	天	,	男人	,	是的	!

“天哪，老兄，是的！”

” ['leɪdi] - ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .

”	Lady	Waldmere	started	up	from	the	bed	.
”	女士	-	开始	向上	从	这	床	.

沃尔德米尔夫人猛地从床上坐了起来。

“ [bʌt; bət][dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

“	But	don't	deceive	me	!
”	但	不	欺骗	我	!

“但是别骗我！”

[aɪ][beg] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
I beg that you'll not deceive me .
我 求 那 你会 不是 欺骗 我 .

我恳求你不要欺骗我。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Will you take me away from here ?
将要 你 拿 我 离开 从 这里 ?

你能带我离开这里吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Will you restore me to my husband ?
将要 你 恢复 我 到 我的 丈夫 ?

你愿意让我回到我丈夫身边吗?

[wɪl] [juː; jʊ] — — ”
Will you — — ”
将要 你 — — ”

你会 - ”

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , ['mædəm] ! ” [kraɪd] ['noʊlən] .
“ You bet I will , madam ! ” cried Nolan .
“ 你 赌注 我 将要 , 女士 ! ” 哭 诺兰 .

“当然可以，夫人！”诺兰喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
“ That's what I'm here for . ”
“ 那就是 什么 我是 这里 为了 . ”

“这就是我来这里的目的。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — — ”
“ But if in the employ of those men — — ”
“ 但 如果 在 这 采用 的 那些 男人 — — ”

“但如果受雇于那些人——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , ” ['noʊlən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪz] .
“ Oh , that's another story , ” Nolan again interrupted , assisting the woman to rise .
“ 哦 , 那就是 其他 故事 , ” 诺兰 再次 中断 , 协助 这 女士 到 上升 .

“哦，那是另一个故事了，”诺兰再次打断她，扶起那位女士。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”
“ I am also in the employ of your husband . ”
“ 我 是 还 在 这 采用 的 你的 丈夫 . ”

“我也是你丈夫的雇员。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ! ”
“ My husband ! ”
“ 我的 丈夫 ! ”

“我的丈夫！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
“ I am a detective .
“ 我 是 一个 侦探 .

“我是一名侦探。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] .
My name is Chick Carter .
我的 姓名 是 小鸡 卡特 .

我叫奇克·卡特。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	The	last	was	instantly	taken	up	by	a	fierce	,	threatening	voice	in	the	adjoining
"	这	最后的	曾是	即刻	已采取	向上	经过	一个	凶猛的	,	威胁	嗓音	在	这	相邻的

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

“最后一个声音立刻被隔壁大厅里一个凶狠、充满威胁的声音打断了。”

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌp] !

“	Throw	up	your	hands	,	then	,	and	keep	them	up	!
"	扔	向上	你的	双手	,	然后	,	和	保持	他们	向上	!

“那就举起你们的双手，一直举着！”

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn] — [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] !

Let	the	woman	alone	—	or	you'll	be	a	dead	one	!
让	这	女士	独自的	—	或者	你会	是	一个	死的	一	!

别碰那个女人——否则你会死的！

" [tʃɪk] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Chick	swung	round	like	a	flash	.
"	小鸡	摇摆	圆形的	喜欢	一个	闪光	.

小鸡像闪电一样转过身来。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] ['mɔ:rɪs] ['gɑ:rlənd] ,

In	the	open	doorway	stood	Morris	Garland	,
在	这	打开	门口	站立	莫里斯	花环	,

莫里斯·加兰站在敞开的门口，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɛvəld]

with	face	as	black	as	midnight	and	as	threatening	as	his	leveled
和	脸	作为	黑色的	作为	午夜	和	作为	威胁	作为	他的	平整

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他脸色漆黑如夜，手持的武器也极具威胁性。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [lu:md] [ðə; ði] ['bɜ:rli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - ['fɪtʃərd] ['kæbmən] ,

Behind	him	loomed	the	burly	figure	of	a	red	-	featured	cabman	,
在后面	他	迫近	这	魁梧的	数字	的	一个	红色的	-	特色	出租车司机	,

在他身后，耸立着一个身材魁梧、面色红润的出租车司机的身影。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækdʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	blood	in	his	eye	and	a	blackjack	in	his	hand	.
和	血	在	他的	眼睛	和	一个	二十一点	在	他的	手	.

他双眼含血，手里拿着一把二十一点。

[tu:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Two	other	figures	,	those	of	women	,
二	其他	数据	,	那些	的	女性	,

另外两个人物，都是女性的，

[wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] — [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	crouching	against	the	wall	farther	down	the	hall	—	out	of	view	of	the
是	蹲伏	反对	这	墙	更远	向下	这	大厅	—	出去	的	看法	的	这

['stɑ:rtld] [dɪ'tektɪv] .

startled	detective	.
惊慌	侦探	.

他们蹲在走廊更深处的墙边——惊慌失措的侦探看不到他们。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['duːɪŋz] .
NICK CARTER'S DOINGS .
缺口 卡特的 行为 .

尼克·卡特的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It now is obvious , of course ,
它 现在 是 明显的 , 的 课程 ,

现在这一点当然很明显了。

[ðæt] [tʃɪk] ['kɑːrtər][laɪd; liːd][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɔːrəntɪd]
that Chick Carter lied to Mr . Morris Garland — which was entirely warranted
那 小鸡 卡特 撒谎了 到 先生 . 莫里斯 花环 — 哪个 曾是 完全 有保证
[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
by the circumstances ,
经过 这 情况 ,

奇克·卡特对莫里斯·加兰先生撒谎——这在当时的情况下完全情有可原。

[sɪns] ['neɪvəri] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [met] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] .
since knavery can be successfully met only with its own weapons .
自从 虞 能 是 成功地 遇见 仅有的 和 它是自己的 武器 .

因为只有用诡计才能有效地对抗诡计。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nick Carter had turned only the nearest corner after leaving the quarters of the
缺口 卡特 有 转向 仅有的 这 最近的 角落 后 离开 这 四分之一 的 这
[loʊn] ['kʌmpəni] ,
loan company ,
贷款 公司 ,

尼克·卡特离开贷款公司总部后，只转了最近的一个街角。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] [tʃɪk] , [huː] , [ɪn] [ri'ælәti] ,
when he was overtaken by Chick , who , in reality ,
什么时候 他 曾是 被超越 经过 小鸡 , WHO , 在 现实 ,

当他被奇克超越时，实际上，

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə] [noʊt] [wʌt] ['fɑːloʊd] ['nɪks] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] - ,
had been there only to note what followed Nick's visit with Waldmere ,
有 到过 那里 仅有的 到 笔记 什么 随后 尼克的 访问 和 - ,

当时他只是去记录尼克拜访沃尔德米尔之后发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] [muːv] [ðæt] ['iːðər] ['gɑːrlənd][ɔːr][hɑːrt] [maɪt] ['æftərwərd] [meɪk] .
and to watch any move that either Garland or Hart might afterward make .
和 到 手表 任何 移动 那 任何一个 花环 或者 哈特 可能 之后 制作 .

并密切关注加兰或哈特之后可能采取的任何行动。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [tʃɪk] ,
It so happened , however , owing to an unexpected opportunity afforded Chick ,
它 所以 发生 , 然而 , 欠款 到 一个 意外 机会 提供 小鸡 ,

然而，由于奇克获得了一个意想不到的机会，事情就此发生了。

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] .
that their own respective designs were reversed .
那 他们的 自己的 各自 设计 是 反转 .

他们各自的设计方案被颠倒了。

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?
“ Well , what was doing ?
“ 出色地 , 什么 曾是 正在做 ?

“那么，你在做什么？”

” [nɪk] [ɪ'miːdiətli] ['kwestʃənd] , [wen] [tʃɪk] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
” Nick immediately questioned , when Chick hastened across the street and joined
” 缺口 立即地 被质问 , 什么时候 小鸡 加快 穿过 这 街道 和 加入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“尼克立刻问道，这时奇克匆匆穿过马路，走到他身边。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I saw Hart talking to you through the window .
” 我 锯 哈特 说 到 你 通过 这 窗户 .

“我透过窗户看到哈特在和你说话。”

[tʃɪk] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪks] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .
Chick hastily informed him , and Nick's face underwent a decided change .
小鸡 草草 知情的 他 , 和 尼克的 脸 经历了 一个 决定 改变 .

小鸡急忙告诉他，尼克的脸色立刻发生了明显变化。

“ [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That does settle it , ” said he .
” 那 做 定居 它 , ” 说 他 .

“那就这么定了，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
“ We have given them a fright , and now have them on the run .
” 我们 有 给定 他们 一个 惊吓 , 和 现在 有 他们 在 这 跑步 .

“我们吓唬了他们，现在他们落荒而逃。”

[its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [fraɪd] [rɪŋz] , [naʊ] , [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
It's dollars to fried rings , now , that my suspicions are correct .
它是 美元 到 油煎 戒指 , 现在 , 那 我的 怀疑 是 正确的 .

现在我敢打赌，我的怀疑是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][neɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
It is necessary only to clinch them and nail all of the culprits involved in
它 是 必要的 仅有的 到 成交 他们 和 指甲 全部 的 这 罪魁祸首 涉及 在
[ðə; ði] [geɪm] . ”
the game . ”
这 游戏 . ”

现在只需要抓住他们，把所有参与其中的罪犯都绳之以法即可。

“ [wʌt] [geɪm] ? ” [æskt] [lɔːrd] - ['kjʊriəsli] .
“ What game ? ” asked Lord Waldmere curiously .
” 什么 游戏 ? ” 问 主 - 奇怪的是 .

“什么游戏？”沃尔德米尔勋爵好奇地问道。

“ [aɪm]['dʒɑːli] [wel] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] .
“ I'm jolly well mystified by this .
” 我是 快乐的 出色地 困惑 经过 这 .

“我对此感到非常困惑。”

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [dəunt] ['kwestʃən] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't question , ” Nick interrupted .
” 不 问题 , ” 缺口 中断 .

“别问了，”尼克打断道。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , - , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][maɪ][wɜːrk] .
“ Be patient , Waldmere , until I have got in my work .
“ 是 病人 , - , 直到 我 有 得到 在 我的 工作 .

“沃尔德米尔，请耐心等待，等我完成我的工作。”

[aɪ] [ðen] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][æsk] . ”
I then will answer all the questions you care to ask . ”
我 然后 将要 回答 全部 这 问题 你 关心 到 问 . ”

然后我会回答你们想问的所有问题。

“ [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][tɑːp] , [aɪ] — — ”
“ But , hang it , old top , I — — ”
“ 但 , 悬挂 它 , 老的 顶部 , 我 — — ”

“但是，算了，老家伙，我——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] .
“ You must do what I say , ” Nick cut in .
“ 你 必须 做 什么 我 说 , ” 缺口 切 在 .

“你必须听我的，”尼克插嘴道。

“ [taɪm] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .
“ Time never was more valuable .
“ 时间 绝不 曾是 更多的 有价值的 .

“时间从未如此宝贵。”

[wʌn] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [meɪ] [kwɪr] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] . ”
One minute's delay may queer all of my work . ”
一 分钟 延迟 可能 酷儿 全部 的 我的 工作 . ”

一分钟的延误可能会毁掉我所有的工作。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [tʃɪk] ['tɜːrsli] [æskt] , [wen] - [səb'saidid] .
“ What next ? ” Chick tersely asked , when Waldmere subsided .
“ 什么 下一个 ? ” 小鸡 简洁地 问 , 什么时候 - 平静下来 .

“接下来呢？”沃尔德米尔安静下来后，奇克简短地问道。

“ [wiːl] [tʃeɪndʒ] [maʊnts] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪdli] .
“ We'll change mounts , ” Nick replied pointedly .
“ 出色地 改变 安装 , ” 缺口 回复 尖锐地 .

“我们会换坐骑，”尼克斩钉截铁地回答道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlənd] .
“ Go ahead and keep the appointment with Garland .
“ 去 前方 和 保持 这 预约 和 花环 .

“请按时赴约与加兰见面。”

[miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ðoʊ] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
Meet him , as directed , though he'll not be likely to show up there for
见面 他 , 作为 指导 , 尽管 地狱 不是 是 可能 到 展示 向上 那里 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
some little time ,
一些 小的 时间 ,

按照指示去见他，不过他可能过一段时间才会出现。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] ['raɪtli] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] . ”
providing I rightly anticipate what's coming . ”
提供 我 没错 预料 是什么 未来 . ”

前提是我能正确预判即将发生的事情。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What shall I tell him ? ”
“ 什么 将 我 告诉 他 ? ”

我该怎么告诉他呢?

“ [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Tell him who I am , ” Nick directed .
“ 告诉 他 WHO 我 是 , ” 缺口 指导 .

“告诉他我是谁，”尼克指示道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,
“ Give it to him straight , in your own way ,
“ 给 它 到 他 直的 , 在 你的 自己的 方式 ,

“用你自己的方式，直截了当地告诉他。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'suːmd] ['kærəktər] .
but only what will be consistent with your assumed character .
但 仅有的 什么 将要 是 持续的 和 你的 假定 特点 .

但只能是与你所扮演的角色相符的内容。

[gɑːt][ˌem 'iː] ? ”
Got me ? ”
得到 我 ? ”

明白了吗?

“ [ded] [tuː; tə] [raɪts] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Dead to rights , ” Chick nodded .
“ 死的 到 权利 , ” 小鸡 点头 .

“死定了，”奇克点点头。

“ [biː; bi] [ɔːf] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] , ” [sed] [nɪk] .
“ Be off , then , and I'll do the rest , ” said Nick .
“ 是 离开 , 然后 , 和 患病的 做 这 休息 , ” 说 缺口 .

“那你先走了，剩下的交给我吧。”尼克说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [niːd] .
“ I have left Patsy in the office , in case of sudden need .
“ 我 有 左边 帕齐 在 这 办公室 , 在 案件 的 突然 需要 .

“我把帕特西留在办公室了，以备不时之需。”

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [jɔːr'self] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .
Call him up yourself , if occasion requires it .
称呼 他 向上 你自己 , 如果 场合 需要 它 .

如果需要，您可以自己给他打电话。

” [tʃɪk] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
” Chick responded with another nod and hurried away .
” 小鸡 回应 和 其他 点头 和 慌忙 离开 .

小鸡点了点头，匆匆离开了。

“ [naʊ] , - , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] , ” [sed] [nɪk] .
“ Now , Waldmere , you return to your lodgings , ” said Nick .
“ 现在 , - , 你 返回 到 你的 住宿 , ” 说 缺口 .

“现在，沃尔德米尔，你回你的住处去吧。”尼克说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][maɪ] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
“ You will only be in my way , if you remain .
“ 你 将要 仅有的 是 在 我的 方式 , 如果 你 保持 .

“你若留下，只会碍我的事。”

[weɪt] [raɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] . ”
Wait right there until I come . ”
等待 正确的 那里 直到 我 来 . ”

“你们就在那儿等我。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [dəunt][stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] , [dɪr] ['feloʊ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Don't	stop	to	question	,	dear	fellow	,	”	Nick	interrupted	.
“	不	停止	到	问题	，亲爱的	同伴	，	”	缺口	中断	。	

“别停下来问问题了，亲爱的朋友，”尼克打断道。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz][ʌv; əv]['væljuː] . ”

“	Every	minute	is	of	value	.	”
“	每一个	分钟	是	的	价值	.	”

“每一分钟都弥足珍贵。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]

“	By	Jove	,	I'm	all	at	sea	,	don't	you	know	,	but	here	goes	!	”	exclaimed	his
“	经过	朱庇特	，	我是	全部	在	海	，	不	你	知道	，	但	这里	去	！	”	惊呼	他的

['lɔːrdʃɪp] ,

lordship	,
领主	，

“我的天哪，我完全不知所措，你不知道吗？不过，我还是试试吧！”大人喊道。

['siːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

seeming	suddenly	to	realize	that	he	was	indeed	in	the	way	.
似乎	突然	到	意识到	那	他	曾是	的确	在	这	方式	.

他似乎突然意识到自己确实挡路了。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['prez(ə)ntli]

He	smiled	with	the	last	,	nevertheless	,	and	hurried	across	the	street	,	presently
他	微笑	和	这	最后的	,	尽管如此	,	和	慌忙	穿过	这	街道	,	目前

['vænɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] .

vanishing	around	the	nearest	corner	.
消失	大约	这	最近的	角落	.

尽管如此，他还是笑着说了最后一句话，然后匆匆穿过马路，很快就消失在最近的街角。

[nɪk] ['kɑːrtər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['bɪldɪŋ] .

Nick	Carter	stepped	into	the	corridor	of	a	near	building	.
缺口	卡特	步	进入	这	走廊	的	一个	靠近	建筑	.

尼克·卡特走进附近一栋建筑的走廊。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	janitor	,	with	a	broom	and	a	pail	of	rubbish	,	the	result	of	his
这	清洁工	,	和	一个	扫帚	和	一个	桶	的	垃圾	,	这	结果	的	他的

['mɔrnɪŋz] ['kliːnɪŋ] ,

morning's	cleaning	,
早晨	打扫	,

清洁工拿着扫帚和一桶垃圾，那是他早上打扫的成果。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [sterz] .

was	just	approaching	a	small	storeroom	under	the	rise	of	stairs	.
曾是	只是	接近	一个	小的	库房	在下面	这	上升	的	楼梯	.

当时我正走向楼梯下方的一个小储藏室。

[nɪk] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Nick	overtook	him	at	the	open	door	.
缺口	超越	他	在	这	打开	门	.

尼克在敞开的门口超过了他。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒænɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] .

“	One	moment	,	janitor	,	”	said	he	,	stepping	into	the	narrow	room	.
“	一	片刻	,	清洁工	,	”	说	他	,	步进	进入	这	狭窄的	房间	.

“稍等片刻，清洁工，”他边说边走进狭窄的房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪs] .

“	I	am	Nick	Carter	,	the	detective	,	and	I'm	on	a	rush	case	.
“	我	是	缺口	卡特	,	这	侦探	,	和	我是	在	一个	匆忙	案件	.

“我是侦探尼克·卡特，我正在处理一个紧急案件。”

[hæŋ] ['ɑːntə] [ðɪs] [keɪn] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hang	onto	this	cane	and	disguise	until	I	call	for	them	,	will	you	?
悬挂	到	这	甘蔗	和	伪装	直到	我	称呼	为了	他们	,	将要	你	?

在我召唤他们之前，请你拿着这根拐杖，做好伪装，好吗?

[aɪ] [ðen] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . ”

I	then	will	make	it	worth	your	while	.	”
我	然后	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.	”

我会让你觉得不虚此行。

“ [ʃʊr] , ['sɔr] , [aɪm][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

“	Sure	,	sor	,	I'm	glad	to	do	it	,	”	cried	the	janitor	,	eyes	lighting	.
“	当然	,	索尔	,	我是	高兴的	到	做	它	,	”	哭	这	清洁工	,	眼睛	灯光	.

“当然可以，太太，我很乐意帮忙。”清洁工喊道，眼睛闪闪发光。

“ [huː] [dəunt] [noʊ] [nɪk] ['kɑːrtər] ? ”

“	Who	don't	know	Nick	Carter	?	”
“	WHO	不	知道	缺口	卡特	?	”

谁不认识尼克·卡特?

“ [gʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Good	on	your	head	,	”	Nick	nodded	.
“	好的	在	你的	头	,	”	缺口	点头	.

“你头顶的帽子不错，”尼克点点头。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [koʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ]

“	I	want	to	reverse	my	trousers	and	coat	,	also	,	which	will	take	but	half	a
“	我	想	到	撤销	我的	裤子	和	外套	,	还	,	哪个	将要	拿	但	一半	一个

['mɪnɪt] . ”

minute	.	”
分钟	.	”

“我还想把裤子和外套反过来穿，这只需要半分钟。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ['sɔr] .

“	Go	ahead	,	sor	.
“	去	前方	,	索尔	.

“请便，女士。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

The	room	is	yours	for	the	asking	.
这	房间	是	你的	为了	这	问	.

只要你开口，房间就归你了。

” [nɪk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'saɪsli] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [lʊks]

”	Nick	emerged	from	it	in	precisely	thirty	seconds	,	so	changed	in	looks
”	缺口	出现	从	它	在	恰恰	三十	秒	,	所以	已更改	在	看起来

[ænd; ənd][ə'taɪər] ,

and	attire	,
和	服装	,

“尼克只用了三十秒就从里面出来了，外貌和穿着都完全变了样。”

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spresli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːrst] ,

the	latter	expressly	made	to	be	quickly	reversed	,
这	后者	明确地	制成	到	是	迅速地	反转	,

后者明确规定可以迅速撤销，

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

that	he	bore	not	even	a	remote	resemblance	to	the	man	who	had	entered
那	他	钻孔	不是	甚至	一个	偏僻的	相似	到	这	男人	WHO	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他跟进来的那个人一点都不像。

[ðen] ['werɪŋ] [noʊ]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [ə'gen] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

Then	wearing	no	facial	disguise	,	he	again	thanked	the	janitor	and	hurried	away
然后	穿着	不	面部的	伪装	,	他	再次	谢谢	这	清洁工	和	慌忙	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

from	the	building	,
从	这	建筑	,

然后，他没有戴任何面部伪装，再次向清洁工道谢，然后匆匆离开了大楼。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] .

retracing	his	steps	to	Fifth	Avenue	.
回溯	他的	步骤	到	第五	大街	.

他原路返回第五大道。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn]

Not	more	than	five	minutes	had	passed	since	he	departed	from	the	loan
不是	更多的	比	五	分钟	有	通过了	自从	他	已离开	从	这	贷款

['kʌmpəni] ['ɑːfɪs] ,

company	office	,
公司	办公室	,

他离开贷款公司办公室至今还不到五分钟。

[wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

when	,	from	a	doorway	on	the	opposite	side	of	the	avenue	,
什么时候	,	从	一个	门口	在	这	对面的	边	的	这	大街	,

当，从大道对面的一扇门里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	was	in	a	position	to	cautiously	watch	the	place	.
他	曾是	在	一个	位置	到	谨慎地	手表	这	地方	.

他处于可以谨慎观察该地点的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	had	returned	none	too	soon	.
他	有	返回	没有任何	也	很快	.

他回来得正是时候。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	scarce	had	turned	his	gaze	in	that	direction	,
他	稀少	有	转向	他的	目光	在	那	方向	,

他几乎还没来得及把目光转向那个方向，

[wen] ['gɑːrlənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['flæʃɪli]

when	Garland	came	from	the	loan	office	in	company	with	a	handsome	,	flashily
什么时候	花环	来了	从	这	贷款	办公室	在	公司	和	一个	英俊的	,	华丽地

[drest] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

dressed	woman	of	twenty	-	five	,
穿着	女士	的	二十	-	五	,

当加兰德和一位衣着华丽、容貌姣好、大约二十五岁的女子一起从贷款处出来时，

[huːm] [nɪk] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] ['gɑːrləndz]

whom	Nick	had	seen	at	a	typewriter	through	the	partly	open	door	of	Garland's
谁	缺口	有	已见	在	一个	打字机	通过	这	部分	打开	门	的	花环

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

尼克透过加兰私人办公室半开的门看到他正在打字机前工作。

“ ['gɑːrləndz] [stə'nɑːgrəfər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Garland's	stenographer	,	”	he	muttered	.
“	花环	速记员	,	”	他	低声说道	.

“加兰的速记员，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvəːtid] .

"	I	thought	I	recognized	her	,	though	she	sat	with	her	face	averted	.
"	我	想法	我	认可	她	,	尽管	她	卫星	和	她	脸	避免了	.

"我好像认出她了，尽管她背对着我坐着。"

['vɪrə] - , [eɪ] ?

Vera	Vantoon	,	eh	?
维拉	-	,	嗯	?

是维拉·范通吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [flɔɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [læst] ['iːvnɪŋ] .

I	have	seen	her	with	Stuart	Floyd	,	of	whom	Chick	was	speaking	last	evening	.
我	有	已见	她	和	斯图尔特	弗洛伊德	,	的	谁	小鸡	曾是	请讲	最后的	晚上	.

我见过她和斯图尔特·弗洛伊德在一起，奇克昨晚谈到的就是他。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪn] .

She	may	be	a	connecting	link	in	this	chain	.
她	可能	是	一个	连接	关联	在	这	链	.

她可能是这条链条上的一个关键环节。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [fɔːr; fər] [fer] .

By	Jove	,	they	are	off	at	a	canter	,	for	fair	.
经过	朱庇特	,	他们	是	离开	在	一个	慢跑	,	为了	公平的	.

我的天哪，他们正飞奔去参加集市呢。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɪz] [raɪt] .

On	the	run	is	right	.
在	这	跑步	是	正确的	.

逃跑是对的。

" ['gɑːrlənd][ænd; ənd] ['vɪrə] - , [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

"	Garland	and	Vera	Vantoon	,	a	pronounced	brunette	with	a	striking	face	and	figure	,
"	花环	和	维拉	-	,	一个	发音	棕发	和	一个	引人注目	脸	和	数字	,

"加兰和维拉·范通，一位有着引人注目的脸庞和身材的棕发美女，

[wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

were	hurrying	up	Fifth	Avenue	,
是	匆忙	向上	第五	大街	,

他们正匆匆沿着第五大道行进，

['evɪdəntli] [ɑːn][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [səˈspekt] .

evidently	on	as	important	a	mission	as	the	detective	had	been	led	to	suspect	.
显然	在	作为	重要的	一个	使命	作为	这	侦探	有	到过	引领	到	怀疑	.

显然，他执行的任务正如侦探之前所怀疑的那样重要。

[nɪk] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] .

Nick	immediately	followed	them	,	though	on	the	opposite	side	of	the	avenue	.
缺口	立即地	随后	他们	,	尽管	在	这	对面的	边	的	这	大街	.

尼克紧随其后，不过是在大街的另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [blɑːks] , [haʊˈevər] ,

They	had	covered	less	than	two	blocks	,	however	,
他们	有	涵盖	较少的	比	二	积木	,	然而	,

然而，他们只走了不到两个街区。

[wen] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tæksi,kæb] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt] ,

when	an	approaching	taxicab	swerved	to	the	curbing	and	a	man	sprang	out	,
什么时候	一个	接近	出租车	急转弯	到	这	路缘	和	一个	男人	弹簧	出去	,

一辆驶来的出租车突然转向路边，一个男人跳了出来。

[hu:] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'veɪəns] .

who	evidently	had	seen	them	from	within	the	conveyance	.
WHO	显然	有	已见	他们	从	之内	这	输送	.

显然，他们是从车厢内看到他们的。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz] ['stjʊt] [flɔɪd] [hɪm'self] , ” [θɔ:t] [nɪk] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɪr] ['dɔ:rweɪ]

“	By	Jove	,	there's	Stuart	Floyd	himself	,	”	thought	Nick	,	stepping	into	a	near	doorway
”	经过	朱庇特	,	有	斯图尔特	弗洛伊德	他自己	,	”	想法	缺口	,	步进	进入	一个	靠近	门口

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

to	watch	them	.
到	手表	他们	.

“我的天哪，那是斯图尔特·弗洛伊德本人！”尼克心想，然后走到附近的门口看着他们。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rləndz] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

“	He	was	bound	for	Garland's	office	,	as	sure	as	I'm	a	foot	high	.
”	他	曾是	边界	为了	花环	办公室	,	作为	当然	作为	我是	一个	脚	高的	.

“他肯定要去加兰的办公室，就像我身高一英尺一样确定。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

I	have	forced	the	game	,	all	right	,	plainly	enough	.
我	有	强制	这	游戏	,	全部	正确的	,	显然	足够的	.

我已经强迫自己玩这个游戏了，这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ,

”	The	last	was	occasioned	by	the	earnest	conference	at	once	begun	by	the	three	,
”	这	最后的	曾是	引发	经过	这	认真	会议	在	一次	开始	经过	这	三	,

“最后一次会议是由三人立即开始的认真磋商引起的，

['gɑ:rlənd] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

Garland	doing	most	of	the	talking	,
花环	正在做	最多	的	这	说	,

加兰德一直在讲话，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɔ:θ] ['pɑ:rs(ə)l]['ɪntu:] [flɔɪdz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] — [ə; eɪ] [mu:v]

and	presently	slipping	a	small	cloth	parcel	into	Floyd's	coat	pocket	—	a	move
和	目前	滑倒	一个	小的	布	包裹	进入	弗洛伊德的	外套	口袋	—	一个	移动

[ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] [nɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['tæksi,kæb] .

undetected	by	Nick	because	of	the	intervening	taxicab	.
未被发现	经过	缺口	因为	的	这	介入	出租车	.

然后，他悄悄地把一个小布包裹塞进了弗洛伊德的外套口袋里——由于出租车的介入，尼克并没有注意到这一举动。

[flɔɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] , ['splendɪdli] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smu:ðli] [ʃeɪvd] , [kli:n] - [kʌt]

Floyd	was	an	erect	,	splendidly	built	man	with	a	smoothly	shaved	,	clean	-	cut
弗洛伊德	曾是	一个	直立	,	精彩地	建造	男人	和	一个	顺利	剃光	,	干净的	-	切

[feɪs] ,

face	,
脸	,

弗洛伊德身材高大挺拔，体格健壮，面容干净利落，刮得干干净净。

[wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['klæsɪk] [kæst] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] ,

with	regular	features	of	an	almost	classic	cast	,	an	intellectual	brow	,
和	常规的	特征	的	一个	几乎	经典的	投掷	,	一个	知识分子	眉头	,

具备几乎经典角色的所有特征，以及睿智的眉宇，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [greɪ] [aɪz] .

and	remarkably	keen	and	expressive	gray	eyes	.
和	非常	敏锐的	和	富有表现力的	灰色的	眼睛	.

还有一双格外锐利、富有表现力的灰色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [wel] [drest] [ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

He	was	scrupulously	well	dressed	and	in	strict	accord	with	the	dictates	of
他	曾是	一丝不苟地	出色地	穿着	和	在	严格的	符合	和	这	规定	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他衣着考究，完全符合时尚潮流。

[hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [pæst] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ,

He	would	readily	have	passed	,	as	Chick	had	stated	,
他	会	容易	有	通过了	,	作为	小鸡	有	声明	,

正如奇克所说，他本来很容易就能通过的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːθəm] [smɑːrt] [set] .

for	a	millionaire	or	a	prominent	figure	in	the	Gotham	smart	set	.
为了	一个	百万富翁	或者	一个	著名的	数字	在	这	哥谭	聪明的	放	.

适合百万富翁或哥谭上流社会的知名人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] , [tuː] , [frʌm; frəm]['hɑːrləm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

He	was	very	well	known	,	too	,	from	Harlem	to	the	Battery	,
他	曾是	非常	出色地	已知	,	也	,	从	哈莱姆区	到	这	电池	,

从哈莱姆区到炮台公园，他都非常有名。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] ['verid] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌz; wəz] [jet] [led][tuː; tə] [sə'spekt] .

though	for	more	and	varied	reasons	than	any	was	yet	led	to	suspect	.
尽管	为了	更多的	和	多种多样	原因	比	任何	曾是	然而	引领	到	怀疑	.

尽管原因比任何人目前所怀疑的都要多得多。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['waɪzli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [θriː]

Nick	saw	plainly	that	he	could	not	wisely	undertake	to	overhear	what	the	three
缺口	锯	显然	那	他	可以	不是	明智地	承担	到	无意中听到	什么	这	三

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

were	discussing	so	earnestly	,
是	讨论	所以	切实	,

尼克很清楚，他不能贸然去偷听这三个人如此认真地讨论什么。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	did	he	attempt	to	do	so	.
也不	做过	他	试图	到	做	所以	.

他也没有尝试这样做。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'weɪt] [wʌt]

He	knew	very	well	,	or	thought	he	did	,	and	was	content	to	await	what
他	知道	非常	出色地	,	或者	想法	他	做过	,	和	曾是	内容	到	等待	什么

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他很清楚，或者自认为很清楚，并且乐于等待接下来的事情发生。

[nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nick	had	not	long	to	wait	.
缺口	有	不是	长的	到	等待	.

尼克没等多久。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnfərəns] ['læstɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['gɑːrlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

After	an	earnest	conference	lasting	about	five	minutes	,	Garland	and	the	woman
后	一个	认真	会议	持久	关于	五	分钟	,	花环	和	这	女士

['entərd] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

entered	the	taxicab	,
进入	这	出租车	,

经过大约五分钟的认真交谈后，加兰和那位女士上了出租车。

[wɪtʃ] [sped] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] ['stjʊt] [flɔɪd] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

which	sped	rapidly	away	,	while	Stuart	Floyd	walked	briskly	down	the	avenue	.
哪个	加速	快速	离开	,	尽管	斯图尔特	弗洛伊德	步行	轻快地	向下	这	大街	.

它飞快地驶离了，而斯图尔特·弗洛伊德则沿着大道快步走去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What's	the	meaning	of	that	?
”	是什么	这	意义	的	那	?

“那是什么意思？”

” [nɪk] [æskt] [hɪm'self] .

”	Nick	asked	himself	.
”	缺口	问	他自己	.

尼克问自己。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [seɪf]

“	They	may	have	gone	to	make	sure	the	abducted	woman	is	still	in	safe
”	他们	可能	有	已消失	到	制作	当然	这	被绑架	女士	是	仍然	在	安全的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

“他们可能是去确认被绑架的女子是否仍然安全。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [flɔɪd] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]

Be	that	as	it	may	,	it's	long	odds	that	Floyd	will	rejoin	them	sooner	or
是	那	作为	它	可能	,	它是	长的	赔率	那	弗洛伊德	将要	重新加入	他们	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

即便如此，弗洛伊德迟早会重新加入他们的可能性也很小。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	no	course	but	to	stick	to	him	.
我	有	不	课程	但	到	戳	到	他	.

我别无选择，只能跟随他。

[aɪl] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [baɪ][dʒoʊv] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I'll	head	him	off	,	by	Jove	,	and	see	what	he	will	say	for	himself	.
患病的	头	他	离开	,	经过	朱庇特	,	和	看	什么	他	将要	说	为了	他自己	.

我发誓，我一定要拦住他，看看他自己会怎么说。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [duː][soʊ] .

”	Nick	did	not	immediately	do	so	.
”	缺口	做过	不是	立即地	做	所以	.

尼克并没有立即这样做。

[hiː; hi] ['ʃædoʊd] [flɔɪd] , [ɪn'sted] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːəlri] [fɜːrmz] ,

He	shadowed	Floyd	,	instead	,	to	one	of	the	leading	jewelry	firms	,
他	阴影	弗洛伊德	,	反而	,	到	一	的	这	领导	珠宝	公司	,

他没有跟随弗洛伊德，而是去了一家顶尖的珠宝公司。

[huː] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz] ,

who	were	large	importers	of	diamonds	and	other	gems	,
WHO	是	大的	进口商	的	钻石	和	其他	宝石	,

他们是钻石和其他宝石的大进口商，

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪt] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [flɔɪd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	through	one	of	the	broad	plate	windows	he	saw	Floyd	speak	to	the
和	通过	一	的	这	广阔	盘子	视窗	他	锯	弗洛伊德	说话	到	这

['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

senior	member	of	the	firm	and	then	retire	with	him	to	his	private	office	.
高级的	成员	的	这	公司	和	然后	退休	和	他	到	他的	私人的	办公室	.

透过其中一扇宽大的落地窗，他看到弗洛伊德与公司的高级成员交谈，然后与他一起退到他的私人办公室。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [flɔɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Half	an	hour	passed	before	Floyd	emerged	.
一半	一个	小时	通过了	前	弗洛伊德	出现	.

半小时后，弗洛伊德才出现。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

He	paused	and	shook	hands	with	the	merchant	,
他	暂停	和	摇晃	双手	和	这	商人	,

他停顿了一下，与商人握了握手。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]

bowing	and	smiling	as	if	he	had	not	a	care	on	his	mind	,	much	less	a
鞠躬	和	微笑	作为	如果	他	有	不是	一个	关心	在	他的	头脑	,	很多	较少的	一个

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他鞠躬微笑，仿佛心中毫无烦恼，更谈不上背负重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [hoʊ'tel] ,

and	he	then	left	the	store	and	walked	briskly	to	a	near	hotel	,
和	他	然后	左边	这	店铺	和	步行	轻快地	到	一个	靠近	酒店	,

然后他离开了商店，快步走向附近的一家酒店。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

entering	the	barroom	and	buying	a	drink	.
进入	这	酒吧间	和	购买	一个	喝	.

走进酒吧，买一杯酒。

[nɪk] [sə'spektɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

Nick	suspected	what	he	was	doing	all	the	while	,	but	he	was	not	absolutely
缺口	怀疑	什么	他	曾是	正在做	全部	这	尽管	,	但	他	曾是	不是	绝对地

[ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sure	of	it	,
当然	的	它	,

尼克一直怀疑他在做什么，但他并不完全确定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] .

and	he	continued	the	espionage	.
和	他	持续	这	间谍	.

他继续从事间谍活动。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ,

Passing	through	the	hotel	office	to	keep	an	eye	on	his	quarry	,
通过	通过	这	酒店	办公室	到	保持	一个	眼睛	在	他的	采石场	,

他穿过酒店办公室，以便监视他的目标，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [flɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

he	suddenly	came	face	to	face	with	Floyd	in	the	adjoining	corridor	,
他	突然	来了	脸	到	脸	和	弗洛伊德	在	这	相邻的	走廊	,

他突然在隔壁走廊里与弗洛伊德迎面相遇。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

the	latter	having	just	left	the	barroom	.
这	后者	拥有	只是	左边	这	酒吧间	.

后者刚刚离开酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

It	was	an	opportunity	for	which	Nick	had	been	waiting	.
它	曾是	一个	机会	为了	哪个	缺口	有	到过	等待	.

这是尼克一直期待的机会。

[hiː; hi] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['seɪɪŋ] [fə'mɪliərli] :

He	stepped	directly	in	front	of	the	man	,	saying	familiarly	:
他	步	直接地	在	正面	的	这	男人	,	说	熟悉地	:

他径直走到那人面前，用熟悉的语气说道：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , ['mɪstər] . [flɔɪd] .

You're	just	the	man	I	want	to	see	,	Mr	.	Floyd	.
你是	只是	这	男人	我	想	到	看	,	先生	.	弗洛伊德	.

弗洛伊德先生，您正是我想见的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Give	me	half	a	minute	,	will	you	?
给	我	一半	一个	分钟	,	将要	你	?

给我半分钟时间，好吗?

” [flɔɪd] [nuː] [nɪk] ['kɑːrtər][baɪ] [saɪt] .

”	Floyd	knew	Nick	Carter	by	sight	.
”	弗洛伊德	知道	缺口	卡特	经过	视线	.

“弗洛伊德一眼就认出了尼克·卡特。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

If	he	had	seen	a	ghost	,	he	would	not	have	turned	more	pale	for	a
如果	他	有	已见	一个	鬼	,	他	会	不是	有	转向	更多的	苍白	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

如果他看到了鬼魂，他的脸色也不会瞬间变得苍白。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɜːrv] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] ,

That	he	was	a	man	of	extraordinary	nerve	and	self	-	possession	,	however	,
那	他	曾是	一个	男人	的	非凡的	神经	和	自己	-	拥有	,	然而	,

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ,

appeared	in	that	,
出现	在	那	,

然而，他非凡的胆识和沉着冷静却在那件事中显露无疑。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['peɪlnəs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [feɪs]

aside	from	his	momentary	paleness	,	not	a	feature	of	his	clean	-	cut	face
旁边	从	他的	瞬间	苍白	,	不是	一个	特征	的	他的	干净的	-	切	脸

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

evinced	a	sign	of	fear	,
表现出	一个	符号	的	害怕	,

除了短暂的脸色苍白之外，他那张轮廓分明的脸上没有一丝恐惧的迹象。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['siːkrət] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

or	even	secret	perturbation	.
或者	甚至	秘密	扰动	.

甚至是暗自的不安。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [nɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

“	You	are	Mr	.	Carter	,	I	believe	,	”	he	replied	,	looking	Nick	straight	in	the	eye	.
”	你	是	先生	.	卡特	,	我	相信	,	”	他	回复	,	寻找	缺口	直的	在	这	眼睛	.

“我想，你就是卡特先生。”他直视着尼克的眼睛回答道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ?
“ Why have you stopped me ?
“ 为什么 有 你 停止 我 ?

你为什么阻止我?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么? ”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] , ” [sed] [nɪk] , [streɪt]
“ Tell me what you know about the Imperial Loan Company , ” said Nick , straight
“ 告诉 我 什么 你 知道 关于 这 帝国 贷款 公司 , ” 说 缺口 , 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
from the shoulder .
从 这 肩膀 .

“告诉我你对帝国贷款公司了解多少,”尼克直截了当地说道。

[flɔɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
Floyd heard him without a change of countenance .
弗洛伊德 听到 他 没有 一个 改变 的 面容 .

弗洛伊德听了这话，脸色没有丝毫变化。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [meɪ] [biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ All that I know may be told with a single word — nothing , ” he replied .
“ 全部 那 我 知道 可能 是 讲述 和 一个 单身的 单词 — 没有什么 , ” 他 回复 .

“我所知道的一切都可以用一个词来概括——那就是无。”他回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ You know of the concern , don't you ? ”
“ 你 知道 的 这 忧虑 , 不 你 ? ”

“您知道这个问题，对吧? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ? ”
“ Are you acquainted with the managers ? ”
“ 是 你 熟人 和 这 经理 ? ”

你认识这些经理吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] [ə'kweɪntɪd] ? ”
“ Well acquainted ? ”
“ 出色地 熟人 ? ”

“很熟吗? ”

“ [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]
“ So well acquainted , Mr . Carter , that I am not inclined to discuss them
“ 所以 出色地 熟人 , 先生 . 卡特 , 那 我 是 不是 倾斜 到 讨论 他们
[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'tektɪv] ,
with any detective ,
和 任何 侦探 ,

“卡特先生，我对他们非常熟悉，所以我不愿与任何侦探谈论他们。”

[nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [jɔːr'self] , [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , ” [flɔɪd] [sed]

not	excluding	yourself	,	before	knowing	the	purpose	of	his	inquiries	,	”	Floyd	said
不是	不包括	你自己	,	前	会心	这	目的	的	他的	查询	,	”	弗洛伊德	说

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“在了解他询问的目的之前，也别把自己排除在外，”弗洛伊德冷冷地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [flɔɪd] ,

“	If	you	know	only	good	of	them	,	Mr	.	Floyd	,
”	如果	你	知道	仅有的	好的	的	他们	,	先生	.	弗洛伊德	,

“如果你只知道他们好的一面，弗洛伊德先生，

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

a	detective	is	the	very	man	with	whom	you	should	be	most	willing	to	discuss
一个	侦探	是	这	非常	男人	和	谁	你	应该	是	最多	愿意的	到	讨论

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

侦探恰恰是你最应该愿意与之讨论这些问题的人。

” [nɪk] [ri'tɔːtid] .

”	Nick	retorted	.
”	缺口	反驳	.

“尼克反驳道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [flɔɪd] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

“	I	will	not	argue	the	point	,	”	Floyd	said	,	flushing	slightly	.
”	我	将要	不是	争论	这	观点	,	”	弗洛伊德	说	,	冲洗	轻微地	.

“我不会就此争论，”弗洛伊德说着，脸微微泛红。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] , ” [sed] [nɪk] .

“	There	is	no	occasion	,	”	said	Nick	.
”	那里	是	不	场合	,	”	说	缺口	.

“没有理由，”尼克说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊn] ['kʌmpəni] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	the	inside	workings	of	this	loan	company	?	”
”	做	你	知道	任何事物	关于	这	里面	运作	的	这	贷款	公司	?	”

“你了解这家贷款公司的内部运作吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] ? ”

“	What	do	you	mean	,	sir	,	by	inside	workings	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	先生	,	经过	里面	运作	?	”

“先生，您说的内部运作是什么意思？”

“ [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] . ”

“	The	methods	they	employ	.	”
”	这	方法	他们	采用	.	”

“他们采用的方法。”

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sed] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

“	I	already	have	said	,	Carter	,	that	I	know	nothing	about	them	,
”	我	已经	有	说	,	卡特	,	那	我	知道	没有什么	关于	他们	,

“我已经说过了，卡特，我对他们一无所知。”

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ” [flɔɪd]

aside	from	a	personal	acquaintance	with	the	two	managers	,	”	Floyd
旁边	从	一个	个人的	熟人	和	这	二	经理	,	”	弗洛伊德

['stɪfli] [ə'sɜːrtɪd] .

stiffly	asserted	.
僵硬地	断言	.

“除了和这两位经理有私人交情之外，”弗洛伊德斩钉截铁地说道。

“ ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

“	**Mr**	.	**Garland**	**is**	**a**	**gentleman**	.
〃	先生	.	花环	是	一个	绅士	.

“加兰先生是一位绅士。”

['mɪstər] . [hɑːrt][ɪz] [ə'nʌðər] .

Mr	.	**Hart**	**is**	**another**	.
先生	.	哈特	是	其他	.

哈特先生也是其中之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
That is all I can tell you . ”
那 是 全部 我 能 告诉 你 . ”

我只能告诉你这些。”

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [flɔɪd] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [nɪk] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
“ All that you will tell me , Mr . Floyd , is what you mean , ” Nick said pointedly .
“ 全部 那 你 将要 告诉 我 , 先生 . 弗洛伊德 , 是 什么 你 意思是 , ” 缺口 说 尖锐地 .

“弗洛伊德先生，你只需要告诉我你的意思，”尼克尖锐地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['retɪsns] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] — — ”
“ You should have learned , nevertheless , that reticence is equivalent to — — ”
“ 你 应该 有 学习 , 尽管如此 , 那 沉默寡言 是 相等的 到 — — ”

然而，你应该明白，沉默等同于——

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [flɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] .
“ Stop a moment , ” Floyd interrupted , with lips curling .
“ 停止 一个 片刻 , ” 弗洛伊德 中断 , 和 嘴唇 冰壶 .

“停一下，”弗洛伊德打断道，嘴角勾起一丝笑意。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?
“ What's the big idea ?
“ 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [loʊn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Do you suspect the loan company of anything wrong ? ”
做 你 怀疑 这 贷款 公司 的 任何事物 错误的 ? ”

你怀疑贷款公司有什么不正当行为吗?

“ ['fræŋkli] , ['mɪstər] . [flɔɪd] , [aɪ][duː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Frankly , Mr . Floyd , I do , ” Nick nodded .
“ 坦率地说 , 先生 . 弗洛伊德 , 我 做 , ” 缺口 点头 .

“坦白说，弗洛伊德先生，我的确这么认为。”尼克点了点头。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Of what ? ”
“ 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [ɔːr] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊn]
“ Of having abducted , or caused to be abducted , a woman known
“ 的 拥有 被绑架 , 或者 导致 到 是 被绑架 , 一个 女士 已知
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] ['wɔldrən] .
as Mrs . Archie Waldron .
作为 太太 . 阿奇 沃尔德伦 .

“绑架或指使他人绑架了一位名叫阿奇·沃尔德伦夫人的女子。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
Did you ever hear of her ? ”
做过 你 曾经 听到 的 她 ? ”

你听说过她吗?

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əb'sɜːrd] . ”
Permit me to add , Carter , that I never heard of anything more absurd . ”
允许 我 到 添加 , 卡特 , 那 我 绝不 听到 的 任何事物 更多的 荒诞 . ”

卡特，请允许我补充一句，我从未听说过比这更荒谬的事情。

“ [ðæn; ðən] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [stɪl] ['ʃɑːrpli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Than what ? ” questioned Nick , still sharply regarding him .
” 比 什么 ? ” 被质问 缺口 , 仍然 尖锐地 关于 他 .

“然后呢？”尼克问道，目光依然锐利地盯着他。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [snæpt] [flɔɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] .
“ Such a suspicion , ” snapped Floyd , his eyes dilating .
” 这样的 一个 怀疑 , ” 啪啪 弗洛伊德 , 他的 眼睛 扩张 .

“真是怀疑啊！”弗洛伊德厉声说道，瞳孔放大。

“ [wʌt] ['ɜːrθli] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [əb'dʌkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ What earthly motive could they have for abducting a woman ,
” 什么 尘世的 动机 可以 他们 有 为了 绑架 一个 女士 ,

“他们究竟有什么不可告人的动机去绑架一个女人？”

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
or for any other breach of the law ?
或者 为了 任何 其他 违反 的 这 法律 ?

或者因其他任何违法行为?

[bəuθ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæməliz] .
Both are married and have families .
两个都 是 已婚 和 有 家庭 .

他们两人都已婚，并有家庭。

[bəuθ][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ]
Both are men of eminent respectability , of sterling integrity , and they manage
两个都 是 男人 的 杰出 体面 , 的 英镑 正直 , 和 他们 管理
[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .
a very profitable business .
一个 非常 有利可图 商业 .

他们两人都是德高望重、品格高尚的人，而且经营着一家非常赚钱的企业。

[wʌt] ['ɜːrθli] [ɪn'sentɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [kraɪm] ?
What earthly incentive could they have for committing crime ?
什么 尘世的 激励 可以 他们 有 为了 提交 犯罪 ?

他们究竟有什么内在动机去犯罪呢?

[ðæts] [əb'sɜːrd] , ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] .
That's absurd , utterly improbable .
那就是 荒诞 , 完全地 不太可能 .

这太荒谬了，完全不可能。

[juː; jʊ] [dɪ'tektɪv] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ['kɑːrtər] , [ɪn][jʊr; jər] [stɪl] - [hʌnts] ['æftər]
You detectives go over the traces much too often , Carter , in your still - hunts after
你 侦探 去 超过 这 痕迹 很多 也 经常 , 卡特 , 在 你的 仍然 - 狩猎 后
['vɪktəms] .
victims .
受害者 .

卡特，你们这些侦探在追查受害者的过程中，对线索的审查次数太多了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krʊks] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [smɜːrtʃ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

You	are	worse	in	a	way	than	the	crooks	,	for	you	smirch	the	reputation	of
你	是	更糟	在	一个	方式	比	这	骗子	,	为了	你	污点	这	名声	的

['ɑːnərəb(ə)l] [men] ,

honorable	men	,
光荣的	男人	,

从某种意义上说，你们比骗子更恶劣，因为你们玷污了正直之人的名誉。

[waɪl] [krʊks] [get]['oʊnli][ðer; ðər] [pəːsiz] .

while	crooks	get	only	their	purses	.
尽管	骗子	得到	仅有的	他们的	钱包	.

而窃贼只能拿走他们的钱包。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

Good	morning	,	sir	.
好的	早晨	,	先生	.

早上好，先生。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

That	is	all	I	have	to	say	.
那	是	全部	我	有	到	说	.

这就是我要说的全部内容。

" [flɔɪd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	Floyd	apparently	had	worked	himself	up	to	a	state	of	righteous	indignation	,
"	弗洛伊德	显然	有	工作	他自己	向上	到	一个	状态	的	正义	愤慨	,

“弗洛伊德显然已经积攒了强烈的义愤，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['betər] [feɪn] ['eni] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	none	could	better	feign	any	sentiment	he	chose	.
和	没有任何	可以	更好的	假装	任何	情绪	他	选择	.

而且没有人能比他更好地伪装出他想要表达的任何情感。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [nɪk] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	drew	himself	up	and	turned	to	go	,	but	Nick	detained	him	with	a
他	画	他自己	向上	和	转向	到	去	,	但	缺口	被拘留	他	和	一个

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

他挺直身子，转身要走，但尼克用一个手势拦住了他。

“ [wʌn]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	One	moment	,	"	he	replied	.
“	一	片刻	,	"	他	回复	.

“稍等片刻，”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [flɔɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

“	You	have	said	considerable	,	Floyd	,	for	one	who	knew	nothing	about	the	Imperial
“	你	有	说	大量	,	弗洛伊德	,	为了	一	WHO	知道	没有什么	关于	这	帝国

[loʊn] ['kʌmpəni] .

Loan	Company	.
贷款	公司	.

“弗洛伊德，你对帝国贷款公司一无所知，但你说的却很有分量。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][blaɪnd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] .

I	should	be	blind	,	indeed	,	if	I	did	not	see	that	.
我	应该	是	瞎的	,	的确	,	如果	我	做过	不是	看	那	.

如果连这都没看到，那我真是瞎了。

[juː; jʊ][ɪk'stoʊl][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [səs'piʃənz] .

You	extol	them	in	order	to	divert	my	suspicions	.
你	赞美	他们	在	命令	到	转移	我的	怀疑	.

你极力赞扬他们，是为了转移我的疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] [pruːvz] [kwaɪt] [kən'kluːsɪvli] ,

But	the	fact	that	you	think	it	is	necessary	to	do	so	proves	quite	conclusively	,
但	这	事实	那	你	思考	它	是	必要的	到	做	所以	证明	相当	最终	,

但你认为有必要这样做这一事实本身就足以证明：

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

not	only	that	you	know	much	more	than	you	have	stated	,
不是	仅有的	那	你	知道	很多	更多的	比	你	有	声明	,

不仅如此，你还知道的比你所说的要多得多，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

but	also	that	my	suspicions	are	correct	.
但	还	那	我的	怀疑	是	正确的	.

但也证明我的怀疑是正确的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['lɑːdʒɪkli] [goʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , [flɔɪd] , [ænd; ənd] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪm] .

I	could	logically	go	even	a	step	further	,	Floyd	,	and	suspect	you	of	being	in	their	game	.
我	可以	逻辑上	去	甚至	一个	步	更远	,	弗洛伊德	,	和	怀疑	你	的	存在	在	他们的	游戏	.

弗洛伊德，从逻辑上讲，我甚至可以更进一步，怀疑你也是他们的同伙。

" [flɔɪdz] [θɪn] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['skɔːrnfəli] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .

"	Floyd's	thin	red	lips	parted	scornfully	,	revealing	a	double	row	of	sharp	white	teeth	.
"	弗洛伊德的	薄的	红色的	嘴唇	分手了	轻蔑地	,	揭示	一个	双倍的	排	的	锋利的	白色的	牙齿	.

弗洛伊德那薄薄的红唇轻蔑地张开，露出两排锋利的白牙。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] .

It	gave	him	for	a	moment	the	vicious	expression	of	a	dog	about	to	bite	.
它	给予	他	为了	一个	片刻	这	恶毒	表达	的	一个	狗	关于	到	咬	.

那一瞬间，他脸上露出了像恶犬即将咬人一样的凶狠表情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ventid] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrθləs] [læf] ,

Instead	,	he	vented	a	cold	and	mirthless	laugh	,
反而	,	他	通风	一个	寒冷的	和	无趣	笑	,

相反，他发出了一声冰冷而毫无笑意的笑声。

[æz; əz][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrθləs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] ['reɪpiər] [krɔːst] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

as	cold	and	mirthless	as	the	ring	from	rapiers	crossed	in	mortal	combat	.
作为	寒冷的	和	无趣	作为	这	戒指	从	细剑	交叉	在	凡人	战斗	.

像生死搏斗中交锋的利剑留下的圆环一样冰冷无情。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] , ['kɑːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sniriŋ] [kən'temptʃuəsli] .

“	You	go	to	thunder	,	Carter	,	”	said	he	,	sneering	contemptuously	.
“	你	去	到	雷	,	卡特	,	”	说	他	,	冷笑	轻蔑地	.

“你去死吧，卡特，”他轻蔑地冷笑道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['loʊər] [maɪ'self][baɪ]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊr; jər] ['slændərəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

“	I	would	not	lower	myself	by	even	denying	your	slanderous	insinuations	.
“	我	会	不是	降低	我	经过	甚至	否认	你的	诽谤	暗示	.

“我绝不会降低自己的身份去否认你那些诽谤性的暗示。”

[ɪn][ðer; ðər] [geɪm] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [geɪm] — [bɑː] !

In	their	game	,	or	in	any	game	—	bah	!
在	他们的	游戏	,	或者	在	任何	游戏	—	呸	!

在他们的游戏中，或者在任何游戏中——呸！

[juː; jʊ] [dɪsˈgʌst] [ˌem ˈiː] !
You disgust me !
你 厌恶 我 !

你真让我恶心!

[goʊ][tuː; tə] [ˈθʌndər] !
Go to thunder !
去 到 雷 !

去雷霆吧!

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [flɔɪd] ,
" And Mr . Stuart Floyd ,
" 和 先生 . 斯图尔特 弗洛伊德 ,

“还有斯图尔特·弗洛伊德先生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈæspekt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skweltʃt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
with the air and aspect of one who felt that he had squelched the famous
和 这 空气 和 方面 的 一 WHO 毛毡 那 他 有 被压制 这 著名的
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

他一副觉得自己已经终结了那位著名侦探的气势和神态。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] .
turned on his heel and entered the hotel office .
转向 在 他的 脚跟 和 进入 这 酒店 办公室 .

他转身走进酒店办公室。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːruːmˌbɑːrʊm] .
Nick Carter smiled and passed into the barroom .
缺口 卡特 微笑 和 通过了 进入 这 酒吧间 .

尼克·卡特微笑着走进了酒吧间。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ That will keep you going , all right , ” he said to himself .
“ 那 将要 保持 你 去 , 全部 正确的 , ” 他 说 到 他自己 .

“这会让你坚持下去的，”他对自己说。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ That's all I want of you .
“ 那就是 全部 我 想 的 你 .

这就是我对你的全部要求。

[aɪl] [get][juː; jʊ][hændz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
I'll get you hands down at the finish .
患病的 得到 你 双手 向下 在 这 结束 .

最后我肯定会把你撂倒。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

“第八章

[haʊ] [nɪk] [meɪd] [gʊd] .
HOW NICK MADE GOOD .
如何 缺口 制成 好的 .

尼克是如何成功转型的。

[nɪk] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːmˌbɑːrʊm] ,
Nick Carter did not remain long in the barroom ,
缺口 卡特 做过 不是 保持 长的 在 这 酒吧间 ,

尼克·卡特在酒吧里没待多久。

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['deftli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

only	long	enough	to	deftly	put	on	a	simple	disguise	,	unobserved	by	any	person	in
仅有的	长的	足够的	到	巧妙地	放	在	一个	简单的	伪装	,	未被观察到的	经过	任何	人	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

只待了足够长的时间，就能巧妙地戴上简单的伪装，不被房间里的任何人发现。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] — [dʒʌst][æz; əz]

He	then	passed	out	to	the	street	and	approached	the	hotel	office	—	just	as
他	然后	通过了	出去	到	这	街道	和	接近	这	酒店	办公室	—	只是	作为

['stjʊt] [flɔɪd] [keɪm] [aʊt] ,

Stuart	Floyd	came	out	,
斯图尔特	弗洛伊德	来了	出去	,

然后他昏倒在街上，走向酒店办公室——就在这时，斯图尔特·弗洛伊德走了出来。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [kwaɪt] ['hɜːrɪdli] .

departing	quite	hurriedly	.
离开	相当	匆匆	.

匆匆离开。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [nɪk] , ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

He	walked	by	Nick	,	nearly	touching	him	,	but	he	did	not	recognize	him	.
他	步行	经过	缺口	,	几乎	接触	他	,	但	他	做过	不是	认出	他	.

他从尼克身边走过，几乎碰到了他，但他却没认出他来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [wen] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

He	glanced	furtively	into	the	barroom	when	passing	it	,	nevertheless	,
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	进入	这	酒吧间	什么时候	通过	它	,	尽管如此	,

然而，当他路过酒吧时，还是偷偷地瞥了一眼里面。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [nɪk] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

which	convinced	Nick	that	he	still	was	supposed	to	be	there	,
哪个	确信	缺口	那	他	仍然	曾是	据称	到	是	那里	,

这让尼克确信他仍然应该留在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] .

and	that	his	quarry	was	bent	upon	making	a	quick	get	-	away	.
和	那	他的	采石场	曾是	弯曲	之上	制作	一个	快的	得到	-	离开	.

而他的猎物一心想要迅速逃脱。

[nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [flɔɪd] [naʊ] [ə'pɪrd] [mɔːr]

Nick	followed	him	cautiously	,	as	before	,	noting	that	Floyd	now	appeared	more
缺口	随后	他	谨慎地	,	作为	前	,	注意到	那	弗洛伊德	现在	出现	更多的

['hɜːrid] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

hurried	and	apprehensive	,
慌忙	和	忧虑	,

尼克像之前一样小心翼翼地跟在他身后，注意到弗洛伊德现在看起来更加匆忙和焦虑。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] .

but	evidently	not	suspecting	that	he	was	being	shadowed	.
但	显然	不是	怀疑	那	他	曾是	存在	阴影	.

但他显然没有怀疑自己被人跟踪。

[flɔɪd] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [wer] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Floyd	hastened	over	to	Broadway	,	where	he	entered	the	quarters	of	the
弗洛伊德	加快	超过	到	百老汇	,	在哪里	他	进入	这	四分之一	的	这

[ˌkrɔːs'taʊn] [kə'lætərəl] [trʌst] ['kʌmpəni] ,

Crosstown	Collateral	Trust	Company	,
横城	抵押品	相信	公司	,

弗洛伊德匆匆赶到百老汇大街，进入了克罗斯敦抵押信托公司的办公楼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

one	of	the	largest	concerns	of	this	kind	in	the	country	,	if	not	in	the	world	.
一	的	这	最大	担忧	的	这	种类	在	这	国家	,	如果	不是	在	这	世界	.

这是全国乃至全世界此类问题中最令人担忧的问题之一。

[nɪk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

Nick	watched	him	from	outside	.
缺口	观看	他	从	外部	.

尼克在外面看着他。

[flɔɪd] [ə'pɪrd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

Floyd	appeared	remarkably	familiar	with	the	place	.
弗洛伊德	出现	非常	熟悉的	和	这	地方	.

弗洛伊德似乎对这个地方非常熟悉。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkki:pər]

He	nodded	to	several	of	the	clerks	,	waving	his	hand	to	the	bookkeeper
他	点头	到	一些	的	这	职员	,	挥手	他的	手	到	这	会计

,

,

,

他向几位职员点了点头，并向记账员挥了挥手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [prə'si:did] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	he	proceeded	directly	to	the	private	office	of
和	在	这	相同的	时间	他	继续	直接地	到	这	私人的	办公室	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	president	of	the	company	,
这	总统	的	这	公司	,

与此同时，他直接前往了公司总裁的私人办公室。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] .

which	he	entered	without	the	formality	of	knocking	.
哪个	他	进入	没有	这	正式	的	敲门	.

他没有按规定敲门就进去了。

[nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Nick	Carter's	eyes	took	on	a	gleam	of	increasing	satisfaction	.
缺口	卡特的	眼睛	采取	在	一个	闪耀	的	增加	满意	.

尼克·卡特的眼中闪过一丝越来越满意的光芒。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

He	continued	to	wait	and	watch	.
他	持续	到	等待	和	手表	.

他继续等待和观察。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][klɜ:rk] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] .

Presently	a	clerk	hurried	into	the	private	office	,	evidently	having	been	summoned	.
目前	一个	职员	慌忙	进入	这	私人的	办公室	,	显然	拥有	到过	被召唤	.

这时，一名职员匆匆走进私人办公室，显然是被人叫来的。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'kloʊʒər] ,

He	emerged	in	a	few	moments	and	vanished	into	the	business	inclosure	,
他	出现	在	一个	很少	时刻	和	消失了	进入	这	商业	附件	,

片刻后他走了出来，消失在商业区内。

[wer] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hju:dʒ] [vɔ:lts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]

where	the	doors	of	several	huge	vaults	in	the	rear	wall	gave	the	place	the
在哪里	这	门	的	一些	巨大的	金库	在	这	后部	墙	给予	这	地方	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

appearance	of	a	safety	deposit	,
外貌	的	一个	安全	订金	,

后墙上几个巨大金库的大门使这个地方看起来像个保险库。

[ɔːr][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
or **a** **wealthy** **banking** **institution** **.**
或者 一个 富裕 银行业 机构 .

或者一家财力雄厚的银行机构。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [klɜːrk] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
Five **minutes** **later** **the** **same** **clerk** **again** **visited** **the** **private** **office** **,** **remaining** **only** **a**
五 分钟 之后 这 相同的 职员 再次 到访 这 私人的 办公室 , 其余的 仅有的 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

五分钟后，同一位办事员再次来到私人办公室，只停留了片刻。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [flɔɪd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .
and **half** **a** **minute** **later** **Floyd** **came** **out** **and** **started** **for** **the** **street** **.**
和 一半 一个 分钟 之后 弗洛伊德 来了 出去 和 开始 为了 这 街道 .

半分钟后，弗洛伊德走了出来，朝街上走去。

[nɪk] [stoʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] ['dɔːrweɪ] .
Nick **stole** **into** **a** **near** **doorway** **.**
缺口 偷窃 进入 一个 靠近 门口 .

尼克悄悄溜进了附近的一个门口。

[flɔɪd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][æn; ən]
Floyd **emerged** **in** **a** **moment** **and** **walked** **rapidly** **to** **a** **drug** **store** **on** **an**
弗洛伊德 出现 在 一个 片刻 和 步行 快速 到 一个 药品 店铺 在 一个
['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,
opposite **corner** **,**
对面的 角落 ,

弗洛伊德随即出现，快步走向街对面街角的一家药店。

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
proceeding **directly** **to** **a** **telephone** **booth** **in** **the** **rear** **of** **the** **store** **,**
进行中 直接地 到 一个 电话 展位 在 这 后部 的 这 店铺 ,

直接走到商店后面的电话亭，

['kwɪkli] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
quickly **entering** **and** **tightly** **closing** **the** **door** **.**
迅速地 进入 和 紧紧 结束 这 门 .

迅速进入并紧紧关上门。

[nɪk] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
Nick **already** **was** **at** **the** **open** **door** **of** **the** **store** **.**
缺口 已经 曾是 在 这 打开 门 的 这 店铺 .

尼克已经站在商店敞开的门口了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [buːθ] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] .
He **saw** **that** **the** **booth** **stood** **in** **an** **angle** **formed** **by** **two** **of** **the** **counters** **.**
他 锯 那 这 展位 站立 在 一个 角度 形成 经过 二 的 这 计数器 .

他看到摊位位于两个柜台形成的角度处。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ðen] [wɜːr; wər][noʊ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði]
He **saw** **,** **too** **,** **that** **there** **then** **were** **no** **customers** **and** **only** **one** **clerk** **in** **the**
他 锯 , 也 , 那 那里 然后 是 不 顾客 和 仅有的 一 职员 在 这
[stɔːr] ,
store **,**
店铺 ,

他还注意到，当时店里没有顾客，只有一个店员。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] .
just **then** **engaged** **in** **wiping** **one** **of** **the** **show** **cases** **.**
只是 然后 已订婚的 在 擦拭 一 的 这 展示 案例 .

当时正在擦拭其中一个展示柜。

[nɪk] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði] ['klɜːks] [aɪ] ,

Nick	stepped	in	and	instantly	caught	the	clerk's	eye	,
缺口	步	在	和	即刻	捕捉	这	职员的	眼睛	,

尼克走上前去，立刻吸引了店员的目光。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [flɔɪdz] [hed] ,

though	one	of	his	own	was	constantly	fixed	upon	the	back	of	Floyd's	head	,
尽管	一	的	他的	自己的	曾是	不断地	固定的	之上	这	后退	的	弗洛伊德的	头	,

虽然他自己的一个手始终盯着弗洛伊德的后脑勺，

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

visible	through	the	window	in	the	door	of	the	booth	.
可见的	通过	这	窗户	在	这	门	的	这	展位	.

透过隔间门上的窗户可以看到。

[flɔɪd] [ðen] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʊk] .

Floyd	then	was	hurriedly	looking	up	a	number	in	the	telephone	-	exchange	book	.
弗洛伊德	然后	曾是	匆匆	寻找	向上	一个	数字	在	这	电话	-	交换	书	.

弗洛伊德随即匆忙地在电话交换簿上查找号码。

[nɪk] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ænd; ənd][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Nick	cautioned	the	clerk	with	a	significant	glance	and	by	holding	up	his
缺口	警告	这	职员	和	一个	重要的	瞥一眼	和	经过	保持	向上	他的

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

尼克意味深长地看了店员一眼，并竖起食指示意他不要这样做。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɛktɪvz] [bædʒ] .

He	then	turned	the	lapel	of	his	vest	and	displayed	his	detective's	badge	.
他	然后	转向	这	翻领	的	他的	背心	和	显示	他的	侦探的	徽章	.

然后他翻过马甲翻领，露出了他的侦探徽章。

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	clerk	appeared	to	grasp	the	situation	.
这	职员	出现	到	抓牢	这	情况	.

店员似乎明白了情况。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	nodded	and	continued	his	work	.
他	点头	和	持续	他的	工作	.

他点点头，继续工作。

[nɪk] [stept] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊntər] , ['kwɪkli] ['kraʊtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

Nick	stepped	back	of	the	opposite	counter	,	quickly	crouching	out	of	sight	behind
缺口	步	后退	的	这	对面的	柜台	,	迅速地	蹲伏	出去	的	视线	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尼克退到对面柜台后面，迅速蹲下躲到柜台后面。

[hiː; hi] [ðen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

He	then	crept	to	the	rear	of	the	store	and	within	half	a	minute	he
他	然后	悄悄地爬	到	这	后部	的	这	店铺	和	之内	一半	一个	分钟	他

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

was	directly	opposite	one	side	of	the	telephone	booth	.
曾是	直接地	对面的	一	边	的	这	电话	展位	.

然后他悄悄溜到商店后面，不到半分钟，他就到了电话亭一侧的正对面。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

On	hands	and	knees	under	the	counter	,
在	双手	和	膝盖	在下面	这	柜台	,

趴在柜台下面，

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] ['feɪntli]

he	placed	one	ear	against	the	side	of	the	booth	—	and	he	then	could	faintly
他	放置	一	耳朵	反对	这	边	的	这	展位	—	和	他	然后	可以	淡淡的

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] .

hear	the	voice	of	the	man	within	.
听到	这	嗓音	的	这	男人	之内	.

他将一只耳朵贴在隔间侧面——然后他隐约听到了里面那个人的声音。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['broʊkən] [ri'maːks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	following	broken	remarks	reached	his	ears	,
这	下列的	破碎的	评论	达到	他的	耳朵	,

他听到了一些断断续续的话:

['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm]

broken	by	the	occasional	responses	from	the	person	with	whom
破碎的	经过	这	偶然	回应	从	这	人	和	谁

[flɔɪd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Floyd	was	talking	,
弗洛伊德	曾是	说	,

弗洛伊德的谈话偶尔会被对方的回应打断。

[huːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] :

whom	the	detective	of	course	could	not	hear	:
谁	这	侦探	的	课程	可以	不是	听到	:

当然，侦探是听不到他们的对话的:

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] ['seɪɪŋ] .

“	There	is	no	question	about	it	,	”	Floyd	was	forcibly	saying	.
“	那里	是	不	问题	关于	它	,	”	弗洛伊德	曾是	强制	说	.

“这一点毋庸置疑,”弗洛伊德坚定地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] . . . .

“	I	know	positively	that	he	is	on	the	case	.	.	.	.
“	我	知道	积极地	那	他	是	在	这	案件	.	.	.	.

我确信他正在调查此案.....

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Yes	,	yes	,	of	course	!
是的	,	是的	,	的	课程	!

是的，当然!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] [ænd; ənd] [blʌf] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

But	we	can	prevent	that	and	bluff	him	to	a	standstill	.
但	我们	能	防止	那	和	虚张声势	他	到	一个	停顿	.

但我们可以阻止这种情况发生，并虚张声势让他束手无策。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . . . .

He	cannot	prove	that	you	know	anything	about	her	.	.	.	.
他	不能	证明	那	你	知道	任何事物	关于	她	.	.	.	.

他无法证明你了解她的任何事.....

[ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] ['ʃɔːrtli] .

That's	true	,	but	I've	got	the	goods	and	will	show	up	shortly	.
那就是	真的	,	但	我已经	得到	这	商品	和	将要	展示	向上	不久	.

没错，但我已经准备好了，很快就会到。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ðen] ,

The	best	way	,	then	,
这	最好的	方式	,	然后	,

那么，最好的方法就是

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [foʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

will	be	to	phone	directly	to	his	office	and	state	where	she	can	be
将要	是	到	电话	直接地	到	他的	办公室	和	状态	在哪里	她	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

可以直接打电话到他的办公室，说明她在哪里。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [end][ðə; ði] ['mætər] ,

That	probably	would	end	the	matter	,
那	大概	会	结尾	这	事情	,

事情大概就此结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] .

and	there	will	be	no	way	of	telling	from	whom	the	information	came	.
和	那里	将要	是	不	方式	的	讲述	从	谁	这	信息	来了	.

而且也无法得知信息来源。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [ðæt] . . . .

He	could	only	guess	at	that	.	.	.	.
他	可以	仅有的	猜测	在	那	.	.	.	.

他只能猜测……

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	sooner	the	better	,	of	course	.
这	很快	这	更好的	,	的	课程	.

当然，越快越好。

[aɪ][hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

I	have	hastened	to	notify	you	only	to	put	you	on	your	guard	in	case	he
我	有	加快	到	通知	你	仅有的	到	放	你	在	你的	警卫	在	案件	他

[ʃoʊz] [ʌp][ðer; ðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪv] .

shows	up	there	again	before	I	arrive	.
演出	向上	那里	再次	前	我	到达	.

我急忙通知你，只是为了提醒你提高警惕，以防在我到达之前他再次出现在那里。

[steɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Stave	him	off	in	some	way	until	I	come	.
木板	他	离开	在	一些	方式	直到	我	来	.

想办法拖住他，直到我来为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪl] [biː; bi][sɔːft] ['wɔːkɪŋ] .

It	then	will	be	soft	walking	.
它	然后	将要	是	柔软的	步行	.

之后就可以轻柔地散步了。

[aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

I'll	come	at	once	.
患病的	来	在	一次	.

我马上就来。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

〞 [nɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wen] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .

〞	Nick	heard	the	sharp	click	of	the	hook	when	the	receiver	was	replaced	.
〞	缺口	听到	这	锋利的	点击	的	这	钩	什么时候	这	接收者	曾是	替换	.

尼克听到接收器被更换时钩子发出的清脆咔哒声。

[flɔɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

Floyd	**came**	**from**	**the**	**booth**	**almost**	**immediately**	**and**	**left**	**the**	**store**	**without**	**so**
弗洛伊德	来了	从	这	展位	几乎	立即地	和	左边	这	店铺	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɜːrk] .

much	**as**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**clerk**	**.**
很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	职员	.

弗洛伊德几乎立刻从售票亭出来，连看都没看店员一眼就离开了商店。

[nɪk] [krept] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [buːθ] .

Nick	**crept**	**from**	**under**	**the**	**counter**	**and**	**entered**	**the**	**booth**	**.**
缺口	悄悄地爬	从	在下面	这	柜台	和	进入	这	展位	.

尼克从柜台底下爬出来，进了隔间。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

He	**paused**	**briefly**	**to**	**size**	**up**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
他	暂停	简要地	到	尺寸	向上	什么	他	有	听到	.

他停顿了一下，仔细琢磨了一下自己听到的内容。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [flɔɪd] [hæd; həd] ['telɪfəund] ['iːðər] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ɔːr] ['gɑːrlənd] , [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪs]

He	**felt**	**sure**	**Floyd**	**had**	**telephoned**	**either**	**to**	**Hart**	**,**	**or**	**Garland**	**,**	**at**	**their**	**place**
他	毛毡	当然	弗洛伊德	有	电话	任何一个	到	哈特	,	或者	花环	,	在	他们的	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

他确信弗洛伊德已经打电话到哈特或加兰的办公地点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .

He	**turned**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**rang**	**up**	**his**	**own**	**business**	**office**	**.**
他	转向	到	这	电话	和	响铃	向上	他的	自己的	商业	办公室	.

他转身拿起电话，拨通了自己公司的电话。

“ ['laɪnz] ['bɪzi] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] .

“	**Line's**	**busy**	**!**	**”**	**called**	**the**	**exchange**	**operator**	**.**
“	线	忙碌的	!	”	称为	这	交换	操作员	.

“线路占线！”接线员说道。

[nɪk] ['weɪtɪd] .

Nick	**waited**	**.**
缺口	等待	.

尼克等了一会儿。

“ [huː] [ɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**on**	**it**	**?**
“	WHO	是	在	它	?

“谁参与其中？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	**he**	**asked**	**himself**	**.**
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ ['pætsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] .

“	**Patsy**	**must**	**be**	**there**	**.**
“	帕齐	必须	是	那里	.

“帕特西一定在那里。”

[aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] .

I	**directed**	**him**	**not**	**to**	**leave**	**.**
我	指导	他	不是	到	离开	.

我命令他不要离开。

[tʃɪk] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æz; əz] [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

Chick	**may**	**have**	**called**	**him**	**up**	**,**	**as**	**I**	**suggested**	**,**	**but**	**for**	**what**	**reason**	**?**
小鸡	可能	有	称为	他	向上	,	作为	我	建议	,	但	为了	什么	原因	?

正如我所猜测的那样，奇克可能给他打过电话，但原因是什么呢?

[hæŋ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] !

Hang	**this**	**delay**	**!**
悬挂	这	延迟	!

暂停延迟!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪk'spensɪv] .

It	**may**	**prove**	**expensive**	**.**
它	可能	证明	昂贵的	.

这可能会很昂贵。

" [nɪk] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	**Nick**	**tried**	**again**	**and**	**succeeded**	**.**
"	缺口	尝试	再次	和	成功了	.

尼克再次尝试，成功了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pætsi] ['gɑːrvən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .

He	**heard**	**the**	**familiar**	**voice**	**of**	**Patsy**	**Garvan**	**over**	**the**	**wire**	**.**
他	听到	这	熟悉的	嗓音	的	帕齐	加尔文	超过	这	金属丝	.

他通过电话线听到了帕齐·加文熟悉的声音。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [nɪk] .

“	**This**	**is**	**the**	**chief**	**talking**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	这	是	这	首席	说	,	"	说	缺口	.

“这是局长在讲话，”尼克说道。

“ [oʊ] , [dʒiː] !

“	**Oh**	**,**	**gee**	**!**
"	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

" ['pætsi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Patsy**	**exclaimed**	**.**
"	帕齐	惊呼	.

“帕特西惊呼道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

“	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**how**	**I**	**could**	**get**	**next**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	曾是	只是	好奇	如何	我	可以	得到	下一个	到	你	.	"

“我只是想知道怎样才能靠近你。”

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

" [nɪk] ['kwestʃənd] , [di'fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	**Nick**	**questioned**	**,**	**deferring**	**his**	**own**	**communication**	**.**
"	缺口	被质问	,	推迟	他的	自己的	沟通	.

尼克问道，自己则没有回应。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌst] ['foʊnd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪə(r)] ['siːkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

“	**Some**	**one**	**just**	**phoned**	**here**	**that**	**the**	**woman**	**we're**	**seeking**	**can**	**be**	**found**	**at**
"	一些	一	只是	电话	这里	那	这	女士	是	寻求	能	是	成立	在

[noʊ] . 1680B ['æmstərdæm] ['ævənuː] .

No	**.**	**1680B**	**Amsterdam**	**Avenue**	**.**
不	.	1680B	阿姆斯特丹	大街	.

“有人打电话来说，我们要找的那位女士在阿姆斯特丹大道 1680B 号。”

[ðə; ði] ['spiːkər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

The	speaker	evidently	was	a	man	,	but	I	did	not	know	his	voice	,
这	扬声器	显然	曾是	一个	男人	,	但	我	做过	不是	知道	他的	嗓音	,

说话的人显然是个男人，但我听不出他的声音。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

nor	could	I	get	anything	more	from	him	.	”
也不	可以	我	得到	任何事物	更多的	从	他	.	”

我也没能从他那里得到更多信息。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	can	guess	who	,	”	said	Nick	.
“	我	能	猜测	WHO	,	”	说	缺口	.

“我能猜到是谁，”尼克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [rɪ'siːv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	was	about	to	tell	you	that	you	would	soon	receive	that	information	.	”
“	我	曾是	关于	到	告诉	你	那	你	会	很快	收到	那	信息	.	”

“我正要告诉你，你很快就会收到相关信息。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	What	shall	I	do	?	”
“	什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [teɪk] ['dæni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , ” [nɪk] ['kwɪkli]

“	Take	Danny	and	a	couple	of	plain	-	clothes	men	to	aid	you	,	”	Nick	quickly
“	拿	丹尼	和	一个	夫妻	的	清楚的	-	衣服	男人	到	援助	你	,	”	缺口	迅速地

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

“带上丹尼和几个便衣人去帮你，”尼克迅速指示道。

“ [reɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪətli] .

“	Raid	the	house	quietly	.
“	袭击	这	房子	悄悄	.

“悄悄地搜查房子。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [ðer; ðər] .

I	hardly	think	you	will	find	any	one	else	there	.
我	几乎	思考	你	将要	寻找	任何	一	别的	那里	.

我觉得你很难在那里找到其他人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [is'keips] . ”

If	you	do	,	however	,	make	sure	that	none	escapes	.	”
如果	你	做	,	然而	,	制作	当然	那	没有任何	逃脱	.	”

但如果你真的这么做了，务必确保一个也逃不掉。

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Trust	me	for	that	.	”
“	相信	我	为了	那	.	”

“相信我。”

“ [aɪl] [neɪl] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['elsˌwer] . ”

“	I'll	nail	the	culprits	elsewhere	.	”
“	患病的	指甲	这	罪魁祸首	别处	.	”

“我会从别处抓到真正的罪犯。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
“	好的	足够的	!

“足够好了！ ”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”
I've got you . ”
我已经 得到 你 . ”

我罩着你呢。

“ [ðæts] [ɔːl] , [ðen] .
“ That's all , then .
” 那就是 全部 , 然后 .

“那就到此为止了。”

” [nɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
” Nick came from the booth , said a few words of explanation to the
” 缺口 来了 从 这 展位 , 说 一个 很少 字 的 解释 到 这
[ə'stɑːnɪʃt] [klɜːrk] ,
astonished clerk ,
惊讶 职员 ,

尼克从柜台里出来，向一脸惊讶的店员解释了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
and he then hurriedly left the store and hailed a passing taxicab .
和 他 然后 匆匆 左边 这 店铺 和 赞誉 一个 通过 出租车 .

然后他匆匆离开商店，拦了一辆路过的出租车。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Ten minutes later , still in disguise ,
十 分钟 之后 , 仍然 在 伪装 ,

十分钟后，他仍然伪装着，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
he entered the quarters of the Imperial Loan Company — not more than an
他 进入 这 四分之一 的 这 帝国 贷款 公司 — 不是 更多的 比 一个
['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - .
hour after his visit with Lord Waldmere .
小时 后 他的 访问 和 主 - .

在拜访沃尔德米尔勋爵不到一个小时后，他就进入了帝国贷款公司的总部。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['moʊzəs][hɑːrt] ,
The first person he caught sight of was Moses Hart ,
这 第一的 人 他 捕捉 视线 的 曾是 摩西 哈特 ,

他第一个看到的是摩西·哈特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['stjʊt] [flɔɪd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
and he saw at once that Stuart Floyd had not yet arrived .
和 他 锯 在 一次 那 斯图尔特 弗洛伊德 有 不是 然而 到达的 .

他立刻发现斯图尔特·弗洛伊德还没有到。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]
The assistant manager , nevertheless , appeared much more at ease than an hour
这 助手 经理 , 尽管如此 , 出现 很多 更多的 在 舒适 比 一个 小时
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

不过，这位助理经理看起来比一个小时前轻松多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪst] [ɪn'kloʊʒər] .
He was engaged in the latticed inclosure .
他 曾是 已订婚的 在 这 晶格状 附件 .

他当时正在搭建格子围栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] .
He was smiling and humming a popular air .
他 曾是 微笑 和 哼唱 一个 受欢迎的 空气 .

他面带微笑，哼着一首流行的歌曲。

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [əˈproʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Nick	approach	one	of	the	windows	and	he	turned	to	meet	him	.
他	锯	缺口	方法	一	的	这	视窗	和	他	转向	到	见面	他	.

他看到尼克走向其中一扇窗户，便转身迎了上去。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] [ˈbɪzi] ?

“	Is	Mr	.	Garland	busy	?
”	是	先生	.	花环	忙碌的	?

加兰先生忙吗?

” [nɪk] [ˈblændli] [inˈkwaiəd] , [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	Nick	blandly	inquired	,	bowing	and	smiling	.
”	缺口	平淡地	询问	,	鞠躬	和	微笑	.

尼克面无表情地问道，同时鞠躬微笑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd][ɪz][ˈæbsənt][dʒʌst] [naʊ] , ” [hɑːrt] [ˈswɑːvli] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“	Mr	.	Garland	is	absent	just	now	,	”	Hart	suavely	rejoined	.
”	先生	.	花环	是	缺席的	只是	现在	,	”	哈特	温文尔雅	重新加入	.

“加兰先生现在不在，”哈特温文尔雅地回答道。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	H'm	,	is	that	so	?	”
”	嗯	,	是	那	所以	?	”

“嗯，是这样吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , ” [hɑːrt] [ˈædɪd] .

“	I	think	he	will	return	before	noon	,	”	Hart	added	.
”	我	思考	他	将要	返回	前	中午	,	”	哈特	额外	.

“我认为他会在中午之前回来，”哈特补充道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	”
”	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	”

“我能为你做些什么吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] ? ”

“	Are	you	the	assistant	manager	?	”
”	是	你	这	助手	经理	?	”

“你是助理经理吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”

“	I	am	.	”
”	我	是	.	”

“我是。”

“ [pərˈhæps] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə]

“	Perhaps	,	then	,	you	will	do	as	well	,	though	Mr	.	Garland	was	mentioned	to
”	也许	,	然后	,	你	将要	做	作为	出色地	,	尽管	先生	.	花环	曾是	提及	到

[ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɪk] .

me	,	”	said	Nick	.
我	,	”	说	缺口	.

“那么，或许你也能做到，虽然有人向我提到了加兰先生，”尼克说道。

“ [its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [loʊn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdʒuːəlri] .

“	It's	about	a	loan	I	wish	to	negotiate	on	some	valuable	jewelry	.
”	它是	关于	一个	贷款	我	希望	到	谈判	在	一些	有价值的	珠宝	.

“我想就一些贵重珠宝的贷款进行谈判。”

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] — — ”

The	amount	is	considerable	,	and	—	—	”
这	数量	是	大量	,	和	—	—	”

金额相当可观，而且——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hɑːrt] [briːðd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [saɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌævəˈrɪʃəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
” Hart breathed an expressive sigh , one of avaricious anticipation ,
” 哈特 呼吸 一个 富有表现力的 叹 , 一 的 贪婪 预期 ,

哈特长长地叹了口气，那是一种贪婪而期待的叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
and he then hastened to open a door leading into the inclosure .
和 他 然后 加快 到 打开 一个 门 领导 进入 这 附件 .

然后他赶紧打开通往围栏的门。

“ [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] .
“ Walk in , sir , ” he said cordially .
“ 走 在 , 先生 , ” 他 说 诚挚地 .

“请进，先生，”他亲切地说。

“ [step] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
“ Step into our private office .
“ 步 进入 我们的 私人的 办公室 .

“请进我们的私人办公室。”

[wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] .
We then can discuss the matter without interruptions .
我们 然后 能 讨论 这 事情 没有 中断 .

这样我们就可以不受干扰地讨论此事了。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
” Nick was waiting only for an interruption .
” 缺口 曾是 等待 仅有的 为了 一个 中断 .

尼克只是在等待有人打断他。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] , ” [hiː; hi] [dɪˈmɜːd] .
“ Oh , I don't think that will be necessary , ” he demurred .
“ 哦 , 我 不 思考 那 将要 是 必要的 , ” 他 拒绝 .

“哦，我想应该没必要吧。”他婉拒道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] . ”
“ I can tell you briefly what I require . ”
“ 我 能 告诉 你 简要地 什么 我 要求 . ”

我可以简要地告诉你我的需求。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [hɑːrt] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
” Hart stepped out and joined him .
” 哈特 步 出去 和 加入 他 .

哈特走了出来，加入了他。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpiːtɝsən] , ” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] .
“ My name is Peterson , ” Nick continued .
“ 我的 姓名 是 彼得森 , ” 缺口 持续 .

“我的名字叫彼得森，”尼克继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlri] .
“ I have in my charge a quantity of valuable jewelry .
“ 我 有 在 我的 收费 一个 数量 的 有价值的 珠宝 .

我保管着一批贵重珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wɪdoʊ] .

It	is	part	of	the	estate	of	a	very	wealthy	widow	.
它	是	部分	的	这	财产	的	一个	非常	富裕	寡妇	.

这是某位非常富有的寡妇的遗产的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['setld] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

The	estate	has	not	been	settled	,	owing	to	long	litigation	,
这	财产	有	不是	到过	定居	,	欠款	到	长的	诉讼	,

由于旷日持久的诉讼，遗产分配尚未解决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [kæʃ] [wɪð; wɪθ]

and	it	has	become	necessary	to	raise	quite	a	sum	of	cash	with
和	它	有	变得	必要的	到	增加	相当	一个	和	的	现金	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] ['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] . ”

which	to	meet	legal	expenses	.	”
哪个	到	见面	合法的	开支	.	”

因此，我们必须筹集相当多的现金来支付法律费用。”

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [hɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['prɑːfɪtəb(ə)l] [diːl] .

“	I	follow	you	,	”	Hart	nodded	,	anticipating	an	unusually	profitable	deal	.
“	我	跟随	你	,	”	哈特	点头	,	预期	一个	异常地	有利可图	交易	.

“我明白了，”哈特点点头，预感到这将是一笔异常有利可图的交易。

“ [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['pɑːsəbli] [mɔːr] . ”

“	I	may	require	ten	thousand	dollars	,	possibly	more	.	”
“	我	可能	要求	十	千	美元	,	可能	更多的	.	”

“我可能需要一万美元，甚至更多。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] ? ”

“	What	is	the	value	of	the	jewelry	?	”
“	什么	是	这	价值	的	这	珠宝	?	”

“这些珠宝价值多少？”

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	Fifty	thousand	,	at	least	.	”
“	五十	千	,	在	至少	.	”

“至少五万。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['piːtɚsən] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , ” [hɑːrt]

In	that	case	,	Mr	.	Peterson	,	we	will	be	delighted	to	accommodate	you	,	”	Hart
在	那	案件	,	先生	.	彼得森	,	我们	将要	是	高兴极了	到	容纳	你	,	”	哈特

['wɔːrmli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

warmly	assured	him	.
热情地	保证	他	.

“既然如此，彼得森先生，我们非常乐意为您提供帮助，”哈特热情地向他保证道。

“ [noʊ] [loʊn] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ˌsætɪs'fæktəri] [kə'lætərəl] .

“	No	loan	is	too	large	for	us	to	make	on	satisfactory	collateral	.
“	不	贷款	是	也	大的	为了	我们	到	制作	在	令人满意的	抵押品	.

“只要有合适的抵押品，我们不会发放数额太大的贷款。”

['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Our	capital	is	unlimited	.
我们的	首都	是	无限	.

我们的资金是无限的。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] — —
We can refer you to — —
我们 能 参考 你 到 — —

我们可以为您推荐——

" [hiː; hi][broʊk][ɔːf] [əˈbrʌptli] .
" He broke off abruptly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ˈstjʊt] [flɔɪd] [hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] .
Stuart Floyd had entered and was hurriedly approaching .
斯图尔特 弗洛伊德 有 进入 和 曾是 匆匆 接近 .

斯图尔特·弗洛伊德已经进来，正匆匆走过来。

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , [hɑːrt] !
" One moment , Hart !
" 一 片刻 , 哈特 !

"稍等一下，哈特！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [nɪk] .
" he exclaimed , diving into his coat pocket and failing to recognize Nick .
" 他 惊呼 , 潜水 进入 他的 外套 口袋 和 失败 到 认出 缺口 .

"他惊呼一声，猛地钻进外套口袋，却没认出尼克。"

" [ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
" Excuse yourself for one moment .
" 原谅 你自己 为了 一 片刻 .

请允许我暂时离开一下。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] — — "
Here is that package which — — "
这里 是 那 包裹 哪个 — — "

这就是那个包裹——"

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] , " [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɑːrt][əˈsaɪd] .
" Let me have it , instead , " Nick interrupted , thrusting Hart aside .
" 让 我 有 它 , 反而 , " 缺口 中断 , 推进 哈特 旁边 .

"还是给我吧，"尼克打断道，一把将哈特推到一边。

[flɔɪd] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Floyd recoiled as if struck on the head .
弗洛伊德 反冲 作为 如果 击 在 这 头 .

弗洛伊德像头部受到重击一样猛地后退。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
" he gasped involuntarily .
" 他 倒吸一口气 不由自主 .

他不由自主地倒吸了一口气。

[nɪk] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
Nick whipped off his disguise .
缺口 鞭打 离开 他的 伪装 .

尼克迅速脱下了伪装。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] .
" Yes , " he said sternly .
" 是的 , " 他 说 严厉地 .

"是的，"他严肃地说。

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
“ I may need it to prove my case — and your relations with the Imperial
” 我 可能 需要 它 到 证明 我的 案件 — 和 你的 关系 和 这 帝国
[loʊn] [ˈkʌmpəni] .
Loan Company .
贷款 公司 .

“我可能需要它来证明我的情况——以及你与帝国贷款公司的关系。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

” [flɔɪd] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
” Floyd staggered and then uttered a cry and pulled himself together .
” 弗洛伊德 交错 和 然后 说出 一个 哭 和 拉 他自己 一起 .

“弗洛伊德踉跄了一下，然后发出了一声哭喊，稳住了身子。”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !
“ Not by a long shot !
” 不是 经过 一个 长的 射击 !

差远了！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɑːrt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] — —
“ Get rid of this , Hart , before he can learn what it — —
” 得到 摆脱 的 这 , 哈特 , 前 他 能 学习 什么 它 — —

“哈特，赶紧把这东西处理掉，免得他弄明白这是什么——”

” [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər] [nɪk] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn] [ˈserəmoʊni] .
” But he got no further , for Nick Carter did not stand on ceremony .
” 但 他 得到 不 更远 , 为了 缺口 卡特 做过 不是 站立 在 仪式 .

但他没能得逞，因为尼克·卡特不讲究礼节。

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] [flɔɪd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He leaped at Floyd and wrenched the package from him ,
他 跳跃 在 弗洛伊德 和 扭动 这 包裹 从 他 ,

他扑向弗洛伊德，从他手中抢走了包裹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɑːrt] ,
as the latter was about to toss it to Hart ,
作为 这 后者 曾是 关于 到 折腾 它 到 哈特 ,

当后者正要把球传给哈特时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and then he forced him fiercely against the wall .
和 然后 他 强制 他 激烈地 反对 这 墙 .

然后他狠狠地把他按在墙上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒɪŋgl][ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] — [ænd; ənd] [flɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhændkʌfs] .
Then came the jingle and snapping of steel — and Floyd was in handcuffs .
然后 来了 这 铃铛 和 啪啪 的 钢 — 和 弗洛伊德 曾是 在 手铐 .

然后传来金属碰撞的叮当声和断裂声——弗洛伊德被戴上了手铐。

“ [let] [ðoʊz] [kiːp] [juː; jʊ][ˈkwaɪət] , ” [sed] [nɪk] [ˈʃɑːrpli] .
“ Let those keep you quiet , ” said Nick sharply .
” 让 那些 保持 你 安静的 , ” 说 缺口 尖锐地 .

“就让那些东西让你闭嘴吧。”尼克厉声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ænd; ənd]['set(ə)l]

“	I	think	,	now	,	we	are	in	a	fair	way	to	settle	this	business	—	and	settle
”	我	思考	,	现在	,	我们	是	在	一个	公平的	方式	到	定居	这	商业	—	和	定居

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

it	right	!
它	正确的	!

“我认为，现在我们走上了一条公平解决此事的道路——而且是妥善解决！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.	
”	章	第九章	.	

第九章

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [geɪm] .

THE	LOOTING	GAME	.
这	抢劫	游戏	.

掠夺游戏。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] ['kɑːrtər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz]

The	situation	in	which	Chick	Carter	suddenly	found	himself	with	Lady	Waldmere	-	was	not	an
这	情况	在	哪个	小鸡	卡特	突然	成立	他自己	和	女士	-		曾是	不是	一个

enviable	one	.	
令人羡慕	一	.	

奇克·卡特突然发现自己与沃尔德米尔夫人在一起，这种处境并不令人羡慕。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

Without	knowing	just	how	it	had	come	about	,
没有	会心	只是	如何	它	有	来	关于	,

在不知道事情是如何发生的前提下，

[tʃɪk] ['riːəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Chick	realized	on	the	instant	that	he	was	caught	like	a	rat	in	a	corner	,
小鸡	已实现	在	这	立即的	那	他	曾是	捕捉	喜欢	一个	鼠	在	一个	角落	,

奇克立刻意识到自己像老鼠一样被困在了角落里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ruːm] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊ] , [nɔːr] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['iːgres] [seɪv] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the	interior	room	having	no	window	,	nor	any	way	of	egress	save	through	the	door	,	
这	内部的	房间	拥有	不	窗户	,	也不	任何	方式	的	出口	节省	通过	这	门	,	

内室没有窗户，除了门以外也没有其他出口。

[ðen] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['wepən] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd] ,

then	barred	by	the	tall	figure	and	threatening	weapon	of	Morris	Garland	,
然后	禁止	经过	这	高的	数字	和	威胁	武器	的	莫里斯	花环	,

然后，高大的身影和带有威胁性的武器挡在了莫里斯·加兰面前。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrli] ['kæbmən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	say	nothing	of	the	burly	cabman	behind	him	.
到	说	没有什么	的	这	魁梧的	出租车司机	在后面	他	.

更别提他身后那个身材魁梧的出租车司机了。

[tʃɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][wʌn]['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'fɔːd]

Chick	was	not	blind	,	however	,	to	one	offsetting	advantage	the	room	afforded	,	
小鸡	曾是	不是	瞎的	,	然而	,	到	一	抵消	优势	这	房间	提供	,	

,

然而，奇克并非没有意识到房间所提供的一个抵消优势。

[ɔːr] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

or	might	possibly	be	made	to	afford	.
或者	可能	可能	是	制成	到	买得起	.

或者或许能够负担得起。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] ['oʊnli]

If	he	could	escape	only	through	the	door	,	he	also	could	be	attacked	only
如果	他	可以	逃脱	仅有的	通过	这	门	,	他	还	可以	是	遭到攻击	仅有的

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	that	direction	.
从	那	方向	.

如果他只能通过那扇门逃生，那么他也只能受到来自那个方向的攻击。

[tʃɪk] [tʊk] [ðæt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['ɔːlsoʊ] ,

Chick	took	that	in	on	the	instant	,	also	,
小鸡	采取	那	在	在	这	立即的	,	还	,

奇克也立刻明白了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [jiːld] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θretnɪŋ]

and	he	was	in	no	mood	to	yield	submissively	to	the	two	threatening
和	他	曾是	在	不	情绪	到	屈服	拱手	到	这	二	威胁

['mɪskriːənts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

miscreants	in	the	hall	.
恶棍	在	这	大厅	.

他丝毫没有心情向大厅里那两个咄咄逼人的恶棍屈服。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌnevərðə'les] ,

He	threw	up	his	hands	,	nevertheless	,
他	扔	向上	他的	双手	,	尽管如此	,

然而，他还是举起了双手。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - — [bəuθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ]

while	a	shriek	of	terror	came	from	Lady	Waldmere	—	both	sufficient	to	throw
尽管	一个	尖叫	的	恐怖	来了	从	女士	-	—	两个都	充足的	到	扔

['gɑːrlənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

Garland	off	his	guard	for	the	fraction	of	a	second	.
花环	离开	他的	警卫	为了	这	分数	的	一个	第二	.

沃尔德米尔夫人发出了一声惊恐的尖叫——这两件事都足以让加兰在一瞬间放松警惕。

['ɪnstəntli] [tʃɪk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Instantly	Chick	took	advantage	of	it	.
即刻	小鸡	采取	优势	的	它	.

小鸡立刻利用了这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [lest][ðə; ði] [neɪv] [maɪt] [ʃuːt] ,

Without	dropping	his	hands	,	lest	the	knave	might	shoot	,
没有	下降	他的	双手	,	免得	这	恶棍	可能	射击	,

他双手不肯松开，以免那恶棍开枪。

[tʃɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Chick	raised	his	right	foot	under	one	of	the	rounds	of	the	chair	on	which	he
小鸡	提高	他的	正确的	脚	在下面	一	的	这	回合	的	这	椅子	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,

had	been	seated	,
有	到过	坐着	,

奇克抬起右脚，放在他所坐椅子的一个圆垫下面。

[ðen] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

then	kicked	it	with	all	his	strength	straight	at	the	open	door	.
然后	踢	它	和	全部	他的	力量	直的	在	这	打开	门	.

然后他使出浑身力气，一脚踹向敞开的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [də'rekt][ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

It	went	direct	and	went	like	a	flash	.
它	去	直接的	和	去	喜欢	一个	闪光	.

它径直向前，一闪而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈgɑːrlənd] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [brest] , [daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

It	struck	Garland	squarely	on	the	arm	and	breast	,	diverting	his	aim	,
它	击	花环	完全	在	这	手臂	和	胸部	,	转移注意力	他的	目的	,

子弹正中加兰的手臂和胸部，改变了他的瞄准方向。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	then	fell	to	the	floor	.
和	然后	跌倒	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

['gɑːrlənd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

Garland	fired	on	the	instant	,	nevertheless	,	and	the	bullet	went	into	the	ceiling	.
花环	被解雇	在	这	立即的	,	尽管如此	,	和	这	子弹	去	进入	这	天花板	.

然而，加兰德立即开枪，子弹射入了天花板。

['leɪdi] - ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

Lady	Waldmere	uttered	another	shriek	and	fainted	dead	away	on	the	bed	.
女士	-	说出	其他	尖叫	和	昏厥	死的	离开	在	这	床	.

沃尔德米尔夫人又发出一声尖叫，随即昏倒在床上，当场死亡。

[ðə; ðɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bæŋ] [ʌv; əv]

The	deafening	report	of	the	weapon	was	instantly	followed	by	the	bang	of
这	震耳欲聋	报告	的	这	武器	曾是	即刻	随后	经过	这	砰	的

['tʃɪks] [rɪ'vɑːlvər] ,

Chick's	revolver	,
小鸡的	左轮手枪	,

震耳欲聋的武器声之后，紧接着是奇克左轮手枪的枪响。

[wɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

whipped	like	a	flash	from	his	hip	pocket	.
鞭打	喜欢	一个	闪光	从	他的	时髦的	口袋	.

像闪电般从他的裤兜里掏了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm] .

In	his	haste	,	however	,	he	had	fired	almost	at	random	.
在	他的	匆忙	,	然而	,	他	有	被解雇	几乎	在	随机的	.

然而，由于仓促行事，他几乎是随意开枪了。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] ['gɑːrləndz] [hed] ,

The	bullet	clipped	a	lock	of	hair	from	Garland's	head	,
这	子弹	剪辑	一个	锁	的	头发	从	花环	头	,

子弹擦掉了加兰的一缕头发。

[ðen] [pæst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪr] .

then	passed	within	an	inch	of	the	cabman's	ear	.
然后	通过了	之内	一个	英寸	的	这	-	耳朵	.

然后从离出租车司机耳朵不到一英寸的地方经过。

[bəuθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] .

Both	uttered	a	yell	.
两个都	说出	一个	叫喊	.

两人同时发出了一声喊叫。

[bəuθ] [liːpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] ,

Both	leaped	instinctively	,	as	it	were	,	to	one	side	of	the	open	door	,
两个都	跳跃	本能地	,	作为	它	是	,	到	一	边	的	这	打开	门	,

两人仿佛出于本能，都跳到了敞开的门的一侧。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

bringing	the	wall	between	them	and	the	detective	.
带来	这	墙	之间	他们	和	这	侦探	.

在他们和侦探之间筑起一道墙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [tʃɪk] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

That	was	all	that	Chick	wanted	at	that	moment	,
那	曾是	全部	那	小鸡	通缉	在	那	片刻	,

这就是奇克当时想要的全部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	he	had	accomplished	it	by	taking	his	life	in	his	hand	.
和	他	有	完成	它	经过	采取	他的	生活	在	他的	手	.

他以自己的生命为代价实现了这个目标。

[hiː; hi] [naʊ] [læft] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	now	laughed	aloud	,	however	,	and	cried	:
他	现在	笑了	大声	,	然而	,	和	哭	:

然而，他却放声大笑，又哭了起来：

“ [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Two	can	play	at	that	game	,	you	see	.
“	二	能	玩	在	那	游戏	,	你	看	.

“你看，这种游戏我们也可以玩。”

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ræts] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

If	either	of	you	rats	shows	his	head	at	the	door	,
如果	任何一个	的	你	老鼠	演出	他的	头	在	这	门	,

你们两个老鼠要是敢把头伸到门口，

[aɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nekst] ['bʊlɪt] .

I'll	not	miss	it	with	my	next	bullet	.
患病的	不是	错过	它	和	我的	下一个	子弹	.

我下一颗子弹肯定不会失手。

” [ðɪs] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	This	brought	no	response	for	a	moment	.
”	这	带来	不	回复	为了	一个	片刻	.

“一时之间没有任何回应。”

[tʃɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [skəːts] .

Chick	heard	the	two	men	whispering	in	the	hall	,	and	also	the	rustle	of	skirts	.
小鸡	听到	这	二	男人	耳语	在	这	大厅	,	和	还	这	沙沙	的	裙子	.

小鸡听到走廊里有两个男人在低声交谈，还听到裙子窸窣作响的声音。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [stoʊl] [ɪn] ,

“	By	Jove	,	there	may	have	been	another	woman	in	the	house	when	I	stole	in	,
”	经过	朱庇特	,	那里	可能	有	到过	其他	女士	在	这	房子	什么时候	我	偷窃	在	,

“天哪，我潜入的时候，屋里可能还有另一个女人。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kɑːnstəntli] [ə'lɜːrt] .

”	he	said	to	himself	,	constantly	alert	.
”	他	说	到	他自己	,	不断地	警报	.

他时刻保持警惕，对自己说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['gɑːrlənd] .

“	She	may	have	heard	me	,	or	saw	me	,	and	afterward	sent	word	to	Garland	.
”	她	可能	有	听到	我	,	或者	锯	我	,	和	之后	发送	单词	到	花环	.

“她可能听到了我的话，或者看到了我，然后把消息告诉了加兰。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

That	may	be	how	they	caught	me	in	this	fashion	.
那	可能	是	如何	他们	捕捉	我	在	这	时尚	.

也许他们就是这样抓住我的。

” ['tʃɪks] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɪrli] [kə'rekt] .

”	Chick's	theory	was	quite	nearly	correct	.
”	小鸡的	理论	曾是	相当	几乎	正确的	.

“奇克的理论几乎完全正确。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['vɪrə] - ,

As	a	matter	of	fact	,	a	sister	of	Vera	Vantoon	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	姐姐	的	维拉	-	,

事实上，她是维拉·范通的妹妹。

[huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

who	had	figured	in	the	episode	in	the	taxicab	,
WHO	有	想	在	这	插曲	在	这	出租车	,

在出租车那一集中出现过的那个人，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪdli] ['rentɪd] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , ['rentɪd] [ɪk'spresli] ['æftər][ðə; ði]

had	been	left	in	the	hurriedly	rented	furnished	house	,	rented	expressly	after	the
有	到过	左边	在	这	匆匆	租来的	提供	房子	,	租来的	明确地	后	这

[əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

abduction	had	been	accomplished	,
绑架	有	到过	完成	,

她被遗弃在那间匆忙租来的、配备家具的房子里，这所房子是在绑架案发生后立即租的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

in	order	that	the	identity	of	none	of	the	culprits	should	afterward	be	discovered	.
在	命令	那	这	身份	的	没有任何	的	这	罪魁祸首	应该	之后	是	发现	.

以便日后不会发现任何罪犯的身份。

[ðɪs] ['sɪstər] , ['liːə] - , [hæd; həd] [siːn] [tʃɪk] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

This	sister	,	Leah	Vantoon	,	had	seen	Chick	stealing	into	the	house	.
这	姐姐	,	莉亚	-	,	有	已见	小鸡	偷窃	进入	这	房子	.

妹妹莉亚·范顿曾看到奇克偷偷溜进房子里。

[ʃiː; ʃi]['leɪtər][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt][ænd; ənd][gɑːt][wɜːrd][tuː; tə]['gɑːrlənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['vɪrə]

She	later	had	stolen	out	and	got	word	to	Garland	,	happening	to	meet	Vera
她	之后	有	被盗	出去	和	得到	单词	到	花环	,	发生	到	见面	维拉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

and	the	chauffeur	,
和	这	司机	,

后来她偷偷溜出去，把消息告诉了加兰，碰巧遇到了维拉和司机。

[ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	on	their	way	to	the	house	.
然后	在	他们的	方式	到	这	房子	.

然后他们就往房子走去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

All	of	them	had	stolen	in	and	up	the	stairs	,	unheard	by	the	detective	,
全部	的	他们	有	被盗	在	和	向上	这	楼梯	,	闻所未闻	经过	这	侦探	,

他们全都悄悄溜了进去，上了楼，侦探一点也没听到。

[waɪl] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - .

while	Chick	was	talking	with	Lady	Waldmere	.
尽管	小鸡	曾是	说	和	女士	-	.

当时奇克正在和沃尔德米尔夫人交谈。

['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['kræftɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt]

Morris	Garland	had	,	of	course	,	then	realized	how	craftily	he	had	been	duped
莫里斯	花环	有	,	的	课程	,	然后	已实现	如何	巧妙地	他	有	到过	受骗

[baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] .

by	Nick	Carter	himself	.
经过	缺口	卡特	他自己	.

当然，莫里斯·加兰当时已经意识到自己被尼克·卡特巧妙地欺骗了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	realize	it	all	,	however	,
他	做过	不是	意识到	它	全部	,	然而	,

但他并没有完全意识到这一点。

[fɔːr; fər] ['stjʊt] [flɔɪd] [ænd; ənd]['moʊzəs][hɑːrt][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði]

for	Stuart	Floyd	and	Moses	Hart	were	at	that	moment	under	arrest	by	the
为了	斯图尔特	弗洛伊德	和	摩西	哈特	是	在	那	片刻	在下面	逮捕	经过	这

['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

famous	detective	.
著名的	侦探	.

因为斯图尔特·弗洛伊德和摩西·哈特当时正被这位著名侦探逮捕。

['tʃɪks] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ]['gɑːrlənd] .

Chick's	taunting	remark	was	answered	in	a	few	seconds	by	Garland	.
小鸡的	嘲讽	评论	曾是	回答	在	一个	很少	秒	经过	花环	.

奇克的嘲讽话几秒钟后就被加兰回击了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [tuː] ,

At	the	same	moment	,	too	,
在	这	相同的	片刻	,	也	,

与此同时，

[tʃɪk] [sɔː] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [ri'vaivd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Chick	saw	that	Lady	Waldmere	had	revived	and	was	sitting	on	the	edge	of
小鸡	锯	那	女士	-	有	复活	和	曾是	坐着	在	这	边缘	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

奇克看到沃尔德米尔夫人已经苏醒过来，正坐在床边。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

He	held	up	his	finger	,	warning	her	to	be	silent	,
他	握住	向上	他的	手指	,	警告	她	到	是	沉默的	,

他竖起一根手指，警告她保持安静。

[ðen] [saɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

then	signed	for	her	to	seek	a	remote	corner	of	the	room	,
然后	签名	为了	她	到	寻找	一个	偏僻的	角落	的	这	房间	,

然后示意她找个房间的偏僻角落待着。

[wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hɪt][hɜːr; hər] .

where	a	bullet	from	the	hall	could	not	possibly	hit	her	.
在哪里	一个	子弹	从	这	大厅	可以	不是	可能	打	她	.

从走廊射来的子弹不可能击中她。

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

He	,	in	the	meantime	,	remained	crouching	some	six	feet	from	the	open	door	,
他	,	在	这	与此同时	,	剩余	蹲伏	一些	六	脚	从	这	打开	门	,

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] .

revolver	in	hand	.
左轮手枪	在	手	.

与此同时，他仍然蹲在离敞开的门大约六英尺远的地方，手里拿着左轮手枪。

“ [aɪ] [seɪ] ！ ” [kɔːld] ['gɑːrlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

“	I	say	!	”	called	Garland	,	from	the	hall	.
“	我	说	！	”	称为	花环	,	从	这	大厅	.

“我说！”加兰从大厅里喊道。

“ [seɪ] [ə'hed] , ” [kɔːld] [tʃɪk] ['kuːlli] .

“	Say	ahead	,	”	called	Chick	coolly	.
“	说	前方	,	”	称为	小鸡	冷静地	.

“先说一声，”奇克冷静地说道。

“ [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Come	on	with	it	.	”
“	来	在	和	它	.	”

“快点儿吧。”

“ [juːd] ['betər] [kwɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] [ə'gen] , ” ['gɑːrlənd] [əd'vaɪzd] .

“	You'd	better	quit	and	throw	up	your	hands	again	,	”	Garland	advised	.
”	你会	更好的	辞职	和	扔	向上	你的	双手	再次	,	”	花环	建议	.

“你最好还是放弃，再次举手投降吧。”加兰建议道。

“ [meɪ] [ðeɪ] ['wɪðər] , ['gɑːrlənd] , [ɪf] [aɪ] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .

“	May	they	wither	,	Garland	,	if	I	do	,	”	replied	Chick	.
”	可能	他们	枯萎	,	花环	,	如果	我	做	,	”	回复	小鸡	.

“如果我这么做，愿它们枯萎，加兰，”奇克回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , [juːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] . ”

“	If	you	cannot	think	of	anything	better	to	say	,	you'd	better	keep	quiet	.	”
”	如果	你	不能	思考	的	任何事物	更好的	到	说	,	你会	更好的	保持	安静的	.	”

“如果你实在想不出更好的话要说，最好还是保持沉默。”

“ [oʊ] , [wiːl] [get] [juː; jʊ] ['faɪnəli] . ”

“	Oh	,	we'll	get	you	finally	.	”
”	哦	,	出色地	得到	你	最后	.	”

“哦，我们终于要抓住你了。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	Is	that	so	?	”
”	是	那	所以	?	”

“是这样吗？ ”

“ [juː; jʊ] [bet] [its] [soʊ] .

“	You	bet	it's	so	.
”	你	赌注	它是	所以	.

“没错，就是这样。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ”

There	is	no	way	for	you	to	get	out	.	”
那里	是	不	方式	为了	你	到	得到	出去	.	”

你根本没有出路。

“ [nɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ” [tʃɪk] [riˈtɔːtid] .

“	Nor	for	you	to	get	in	,	”	Chick	retorted	.
”	也不	为了	你	到	得到	在	,	”	小鸡	反驳	.

“你也进不去，”奇克反驳道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

“	We	can	starve	you	out	.	”
”	我们	能	饿死	你	出去	.	”

“我们可以饿死你。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”

“	Not	much	.	”
”	不是	很多	.	”

“不多。”

“ [θɪŋk] [nɑːt] , [eɪ] ? ”

“	Think	not	,	eh	?	”
”	思考	不是	,	嗯	?	”

“别这么想，是吧？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	know	it	,	”	Chick	declared	confidently	.
”	我	知道	它	,	”	小鸡	声明	自信地	.

“我知道，”奇克自信地说道。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ˈgɑːrlənd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pəˈliːs] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
“ Before you could do that , Garland , the entire police force will be in search of
” 前 你 可以 做 那 , 花环 , 这 全部的 警察 力量 将要 是 在 搜索 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“在你采取行动之前，加兰，整个警察部队都会来搜捕我。”

[ðeɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] , [tuː] . ”
They'll find me , too . ”
他们会 寻找 我 , 也 . ”

他们也会找到我的。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Why do you think so ? ”
” 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪl] [θroʊ] [ʌp]
“ Because your running mate in the game you have been playing will throw up
” 因为 你的 跑步 伴侣 在 这 游戏 你 有 到过 玩耍 将要 扔 向上
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skwiːl] ,
his hands and squeal ,
他的 双手 和 尖叫 ,

“因为你在这场游戏中的搭档会举手投降，发出尖叫，

” [tʃɪk] [əˈsɜːrtɪd] .
” Chick asserted .
” 小鸡 断言 .

“奇克断言道。”

“ [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [ˈʌndər] [əˈrest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ He probably is under arrest by this time . ”
” 他 大概 是 在下面 逮捕 经过 这 时间 . ”

“他现在可能已经被逮捕了。”

“ [baɪ] [huːm] ?
“ By whom ?
” 经过 谁 ?

“由谁？”

” [ˈgɑːrlənd] [diˈmɑːndid] [ɪnˈkredʒələsli] .
” Garland demanded incredulously .
” 花环 要求 难以置信地 .

“加兰难以置信地问道。”

“ [baɪ] [nɪk] [ˈkɑːrtər] . ”
“ By Nick Carter . ”
” 经过 缺口 卡特 . ”

作者：尼克·卡特。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .
“ I guess not .
” 我 猜测 不是 .

我想不是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [wiːv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] ? ”
What do you mean by the game we've been playing ? ”
什么 做 你 意思是 经过 这 游戏 我们已经 到过 玩耍 ? ”

你说的“我们一直在玩的游戏”是什么意思？

“ [nɪk] [noʊz] .
“ Nick knows .
” 缺口 知道 .

“尼克知道。”

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”
He suspected it from the first . ”
他 怀疑 它 从 这 第一的 . ”

他从一开始就怀疑这一点。

“ [noʊz] [wʌt] ?
“ Knows what ?
” 知道 什么 ?

“知道什么？”

” [tʃɪk] [læft] [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
” Chick laughed and clicked the revolver suggestively .
” 小鸡 笑了 和 点击 这 左轮手枪 暗示性地 .

“小妞笑着，挑衅地扣动了扳机。”

“ [dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðæt] [dɔːr] , ['gɑːrlənd] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi]
“ Don't come any nearer that door , Garland , or there'll be something doing , ” he
” 不 来 任何 更近 那 门 , 花环 , 或者 将会 是 某物 正在做 , ” 他
[əd'vaɪzd] .
advised .
建议 .

“加兰，别再靠近那扇门了，否则会有事发生的，”他警告道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ʃrɪŋk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [blɑːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]
“ I wouldn't shrink an instant from sending a bullet into your block of solid
” 我 不会 收缩 一个 立即的 从 发送 一个 子弹 进入 你的 堵塞 的 坚硬的
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

“我会毫不犹豫地向你那块坚硬的象牙发射一颗子弹。”

[wiːv] [gɑːt][jʊr; jər] [geɪm] [daʊn] [pæt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . ”
We've got your game down pat , now , and we're going to get you . ”
我们已经 得到 你的 游戏 向下 拍 , 现在 , 和 是 去 到 得到 你 . ”

我们已经完全摸透了你的套路，我们一定会抓住你。

“ [wʌt] [geɪm] ? ” ['gɑːrlənd] [ə'gen] [di'mɑːndid] .
“ What game ? ” Garland again demanded .
” 什么 游戏 ? ” 花环 再次 要求 .

“什么游戏？”加兰再次追问。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [jʊr; jər] ['luːtɪŋ] [geɪm] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Your looting game , ” said Chick .
” 你的 抢劫 游戏 , ” 说 小鸡 .

“你的抢劫游戏，”奇克说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ That's a good name for it , too .
” 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 , 也 .

“这个名字也挺不错的。”

[juː; jʊ] [tuː] ['ræskəlz] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

You	two	rascals	,	evidently	with	others	to	help	you	,
你	二	无赖	,	显然	和	其他的	到	帮助	你	,

你们两个恶棍，显然还有其他人帮你们，

[hæv; həv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] ,

have	taken	advantage	of	the	fact	that	the	head	of	the	business	you	only	manage	,
有	已采取	优势	的	这	事实	那	这	头	的	这	商业	你	仅有的	管理	,

利用了这样一个事实：你所管理的企业的负责人，

['mɪstər] . ['aɪzək] ['maɪər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌpærə'lɪtɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] . ”

Mr	.	Isaac	Meyer	,	is	a	helpless	paralytic	and	confined	to	his	home	.	”
先生	.	艾萨克	迈耶	,	是	一个	无助	麻痹	和	受限	到	他的	家	.	”

艾萨克·迈耶先生是一位瘫痪病人，无法自理，只能待在家中。

“ [haʊ] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] ? ”

“	How	taken	advantage	?	”
“	如何	已采取	优势	?	”

“如何被利用？”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

“	You	have	been	looting	his	business	of	all	that	it	would	stand	without	immediate	detection	,
“	你	有	到过	抢劫	他的	商业	的	全部	那	它	会	站立	没有	即时	检测	,

“你一直在掠夺他的生意，而且没有立即被发现。”

” [sed] [tʃɪk] .

”	said	Chick	.
”	说	小鸡	.

“奇克说道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnɪŋ] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɑːn] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ’ ,

“	You	have	been	loaning	small	amounts	on	gems	and	jewels	and	the	like	,	’	,
“	你	有	到过	贷款	小的	金额	在	宝石	和	珠宝	和	这	喜欢	,	’	,

“你一直以来都以宝石、珠宝等物品为抵押发放小额贷款，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	then	pawning	the	collateral	elsewhere	for	a	much	larger	sum	,	and	whacking	up	the	difference	.
和	然后	典当	这	抵押品	别处	为了	一个	很多	更大的	和	,	和	猛击	向上	这	不同之处	.

然后将抵押品在别处典当，换取更大的金额，再将差价转嫁出去。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʃoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [pledʒ] ,

When	a	customer	shows	up	to	redeem	a	pledge	,
什么时候	一个	顾客	演出	向上	到	赎回	一个	保证	,

当顾客前来兑现承诺时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['elsˌwer] ,

if	it	happens	to	be	one	that	you	have	put	elsewhere	,
如果	它	发生	到	是	一	那	你	有	放	别处	,

如果碰巧是你放在其他地方的，

[juː; jʊ] [steɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] ,

you	stave	him	off	until	you	can	raise	the	dust	to	redeem	it	yourselves	,
你	五线谱	他	离开	直到	你	能	增加	这	灰尘	到	赎回	它	你们自己	,

你们要拖住他，直到你们能够扬起尘埃，亲自赎回这一切。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hænd] ,

in	case	you	don't	have	it	on	hand	,
在	案件	你	不	有	它	在	手	,

如果您手头没有的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɜːrt] [ɪk'spoʊʒər] .

that	you	may	turn	it	over	to	the	proper	owner	and	thus	avert	exposure	.
那	你	可能	转动	它	超过	到	这	恰当的	所有者	和	因此	避免	接触	.

这样你就可以把它交给合适的拥有者，从而避免泄露。

[bʌt; bət] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , ['gɑːrlənd] ; [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

But	it's	bound	to	come	,	Garland	;	it's	bound	to	come	.
但	它是	边界	到	来	,	花环	;	它是	边界	到	来	.

但这终究会到来，加兰；这终究会到来。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] [hɪr] . ”

In	fact	,	it	already	is	here	.	”
在	事实	,	它	已经	是	这里	.	”

事实上，它已经在这里了。

“ [ðæts] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	what	Nick	Carter	suspects	,	is	it	?
“	那就是	什么	缺口	卡特	嫌疑人	,	是	它	?

“尼克·卡特怀疑的就是这个，是吗？”

” ['gɑːrlənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

”	Garland	spoke	with	a	sneer	,	but	his	voice	had	a	quaking	uncertainty	that
”	花环	辐	和	一个	冷笑	,	但	他的	嗓音	有	一个	震动	不确定	那

[toʊld] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] ,

told	of	utter	dismay	,
讲述	的	说出	沮丧	,

“加兰说话时带着一丝嘲讽，但他的声音里却透着颤抖的不确定，透露出极度的沮丧。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]

of	a	realization	that	he	had	played	a	losing	game	and	must	pay	the
的	一个	实现	那	他	有	玩	一个	输	游戏	和	必须	支付	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

他意识到自己打了一场必输的赌，必须付出代价。

“ [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] .

“	Sure	that's	what	he	suspects	,	”	Chick	replied	complacently	.
“	当然	那就是	什么	他	嫌疑人	,	”	小鸡	回复	自满地	.

“他肯定就是这么想的，”奇克得意洋洋地回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɑːr] ['luːtəz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	You're	a	bunch	of	star	looters	,	that's	what	you	are	.
“	你是	一个	束	的	星星	抢劫者	,	那就是	什么	你	是	.

“你们就是一群掠夺明星的贼，就是这样。”

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] ,

When	the	books	and	vaults	of	the	Imperial	Loan	Company	are	examined	,
什么时候	这	图书	和	金库	的	这	帝国	贷款	公司	是	检查	,

当对帝国贷款公司的账簿和金库进行检查时，

[juːl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɔːrt] , [æt; ət] [liːst] . ”

you'll	be	found	to	be	a	hundred	thousand	short	,	at	least	.	”
你会	是	成立	到	是	一个	百	千	短的	,	在	至少	.	”

你会发现你至少少了十万。”

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ['kɑːrtɚz] , ['eniweɪ] !

“	Confound	you	Carters	,	anyway	!
”	混杂	你	卡特	,	反正	!

“无论如何，卡特一家真是该死！”

” ['gɑːrlənd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

”	Garland	cried	,	with	a	snarl	.
”	花环	哭	,	和	一个	咆哮	.

“加兰咆哮着喊道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] . ”

“	You	know	too	much	.	”
”	你	知道	也	很多	.	”

“你知道得太多了。”

“ [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][moʊst] [krʊks] [huːm] [wiː; wi] [get] ['æftər] , ” [tʃɪk] ['draɪli] [əd'mɪtɪd] .

“	Too	much	for	most	crooks	whom	we	get	after	,	”	Chick	dryly	admitted	.
”	也	很多	为了	最多	骗子	谁	我们	得到	后	,	”	小鸡	干巴巴地	承认	.

“对于我们追捕的大多数罪犯来说，这太过分了，”奇克淡淡地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	It	may	cost	you	something	one	of	these	days	.	”
”	它	可能	成本	你	某物	一	的	这些	天	.	”

“总有一天，你可能会为此付出代价。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [tʃɪk] [riˈtɔːtid] .

“	It	already	has	cost	you	something	,	”	Chick	retorted	.
”	它	已经	有	成本	你	某物	,	”	小鸡	反驳	.

“你已经付出代价了，”奇克反驳道。

“ [nɪk] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːf][ðə; ði] [riːl] .

“	Nick	tumbled	to	it	almost	off	the	reel	.
”	缺口	翻滚	到	它	几乎	离开	这	卷轴	.

“尼克几乎是从卷轴上摔下来的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['presɪŋ] ['perəl] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃoʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

You	were	in	pressing	peril	when	the	woman	unexpectedly	showed	up	to	redeem
你	是	在	紧迫	危险	什么时候	这	女士	不料	显示	向上	到	赎回

[hɜːr; hər][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [pledʒ] .

her	ten	-	thousand	-	dollar	pledge	.
她	十	-	千	-	美元	保证	.

你当时正身处险境，这时那位女士突然出现，要兑现她承诺的一万美元。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌvd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

You	have	shoved	up	the	jewels	somewhere	else	,	and	probably	for	fifteen
你	有	推搡	向上	这	珠宝	某处	别的	,	和	大概	为了	十五

[ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

or	twenty	thousand	.
或者	二十	千	.

你把珠宝藏到别的地方去了，可能价值一万五千到两万。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['jestərdeɪ] ,

You	did	not	have	the	jewels	when	she	called	yesterday	,
你	做过	不是	有	这	珠宝	什么时候	她	称为	昨天	,

她昨天打电话来的时候，你身上没有那些珠宝。

[nɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

nor	**the**	**money**	**with**	**which**	**to**	**redeem**	**them**	**this**	**morning**	**.**
也不	这	钱	和	哪个	到	赎回	他们	这	早晨	.

今天早上也没有钱来赎回它们了。

[nɪk] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]

Nick	**suspected**	**it**	**,**	**Garland**	**,**	**and**	**we**	**got**	**right**	**at**	**you**	**to**	**drive**	**you**	**to**
缺口	怀疑	它	,	花环	,	和	我们	得到	正确的	在	你	到	驾驶	你	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

尼克早就怀疑这一点了，加兰，所以我们立刻找上门来，想把你逼到绝境。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

We	**have**	**done**	**it**	**,**	**all**	**right**	**.**
我们	有	完毕	它	,	全部	正确的	.

我们成功了，没错。

" [tʃɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbmən] , [wʌn] [bʌk] ['mɔːrgən] ,

"	**Chick**	**heard**	**a**	**growl**	**from**	**the**	**cabman**	**,**	**one**	**Buck**	**Morgan**	**,**
"	小鸡	听到	一个	咆哮	从	这	出租车司机	,	一	巴克	摩根	,

“小鸡听到出租车司机巴克·摩根低声咆哮，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]

who	**had**	**driven**	**the**	**taxicab**	**the**	**previous**	**afternoon**	**,**	**and**	**Chick**	**also**	**heard**	**the**
WHO	有	驱动	这	出租车	这	以前的	下午	,	和	小鸡	还	听到	这

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

remark	**that**	**followed**	**it**	**.**
评论	那	随后	它	.

前一天下午开出租车的那个人，奇克也听到了接下来的话。

“ [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪk] [ɪz] [raɪt] , ['mɔːrɪs] .

“	**The**	**cursed**	**dick**	**is**	**right**	**,**	**Morris**	**.**
"	这	被诅咒的	迪克	是	正确的	,	莫里斯	.

“那该死的家伙说得对，莫里斯。”

[wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] . "

We'd	**better**	**make**	**a**	**quick**	**get**	**-**	**away**	**.**	**"**
我们会	更好的	制作	一个	快的	得到	-	离开	.	"

我们最好赶紧离开。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [snaːrld] ['gɑːrlənd] .

“	**Not**	**on**	**your**	**life**	**,**	**"**	**snarled**	**Garland**	**.**
"	不是	在	你的	生活	,	"	纠缠	花环	.

“想都别想！”加兰咆哮道。

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ɔːr] — [hɑːrk] !

“	**I'll**	**get**	**him**	**first**	**,**	**or**	**—**	**hark**	**!**
"	患病的	得到	他	第一的	,	或者	—	听着	!

“我先抓住他，或者——听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [nɔːr][hæd; həd]['mɔːrgən] ['eni] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	**There**	**was**	**little**	**need**	**to**	**ask**	**,**	**nor**	**had**	**Morgan**	**any**	**time**	**in**	**which**	**to**	**answer**
"	那里	曾是	小的	需要	到	问	,	也不	有	摩根	任何	时间	在	哪个	到	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

“其实没有必要问，摩根也没有时间回答这个问题。”

[ðə; ði] ['hɜːrid] [tred] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr]

The hurried tread of several men sounded in the lower hall and then on the near

这 慌忙 踏 的 一些 男人 听起来 在 这 降低 大厅 和 然后 在 这 靠近

['sterweɪ] .

stairway .

楼梯 .

楼下大厅里传来几个男人急促的脚步声，然后附近的楼梯上也传来脚步声。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['pætsi]['gɑːrvən][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

They came rushing up at top speed , Patsy Garvan in the lead .

他们 来了 匆忙 向上 在 顶部 速度 , 帕齐 加尔文 在 这 带领 .

他们以最快的速度冲了过来，帕齐·加文走在最前面。

“ [its] [ɔːl] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ; [ɔːl] [ɔːf] !

“ It's all off , Mr . Garland ; all off !

“ 它是 全部 离开 , 先生 . 花环 ; 全部 离开 !

“全部都关掉了，加兰先生；全部都关掉了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'vɑːlvər] .

” he shouted , while he came , at the same time brandishing a ready revolver .

” 他 喊叫 , 尽管 他 来了 , 在 这 相同的 时间 挥舞 一个 准备好 左轮手枪 .

他一边喊叫一边走过来，同时挥舞着一把上膛的左轮手枪。

“ [dəunt] [ə'tempt] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['pɔːnbroʊkər] [hɪr] .

“ Don't attempt any funny business , or there'll be a dead pawnbroker here .

“ 不 试图 任何 有趣的 商业 , 或者 将会 是 一个 死的 当铺老板 这里 .

“别耍花招，否则这里就会有个死当铺老板。”

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [gə'zeibəu] .

Shut up , you two women , or we'll put you in irons with these two gazabos .

关闭 向上 , 你 二 女性 , 或者 出色地 放 你 在 熨斗 和 这些 二 凉亭 .

你们两个女人闭嘴，不然我们就把你们和这两个大木偶一起铐起来。

” [ðə; ði][reɪd] , ['kwaɪətli] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [də'rektɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

” The raid , quietly made , indeed , as Nick had directed , was already a

” 这 袭击 , 悄悄 制成 , 的确 , 作为 缺口 有 指导 , 曾是 已经 一个

[sək'ses] .

success .

成功 .

“这次突袭行动确实按照尼克的指示悄无声息地进行，而且已经取得了成功。”

[bəuθ]['gɑːrlənd][ænd; ənd]['mɔːrgən] [kə'læpst] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['pætsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Both Garland and Morgan collapsed the moment they saw Patsy and the other

两个都 花环 和 摩根 倒塌 这 片刻 他们 锯 帕齐 和 这 其他

[dɪ'tektɪv] .

detectives .

侦探 .

加兰和摩根一看到帕齐和其他侦探就瘫倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd]

They were capable of thieving and abduction , but not of murder and

他们 是 有能力的 的 盗窃 和 绑架 , 但 不是 的 谋杀 和

['blʌdʃed] .

bloodshed .

流血事件 .

他们有能力偷窃和绑架，但没有能力谋杀和流血。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['pætsi][hæd; həd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn]['aɪərnz] ,

Within five minutes Patsy had all four of the culprits in irons ,

之内 五 分钟 帕齐 有 全部 四 的 这 罪魁祸首 在 熨斗 ,

不到五分钟，帕齐就把四个罪犯都铐了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,

and	in	five	more	they	were	on	their	way	to	the	Tombs	,
和	在	五	更多的	他们	是	在	他们的	方式	到	这	陵墓	,

又过了五分钟，他们就踏上了前往陵墓的路。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['stjʊt] [flɔɪd] [ænd; ənd][hɑːrt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

to	which	Stuart	Floyd	and	Hart	already	had	preceded	them	.
到	哪个	斯图尔特	弗洛伊德	和	哈特	已经	有	之前	他们	.

而斯图尔特·弗洛伊德和哈特此前已经做到了这一点。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs]

Half	an	hour	later	Lady	Waldmere	was	restored	to	the	arms	of	her	anxious
一半	一个	小时	之后	女士	-	曾是	恢复	到	这	武器	的	她	焦虑的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

半小时后，沃尔德米尔夫人回到了焦急的丈夫怀里。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['dʒɑːli] [wel] [pliːzd] .

who	,	it	seems	needless	to	say	,	was	jolly	well	pleased	.
WHO	,	它	似乎	不必要	到	说	,	曾是	快乐的	出色地	高兴	.

不言而喻，他对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [səs'piʃənz] , [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [briːf] [baɪ] [tʃɪk]

It	later	appeared	that	all	of	Nick	Carter's	suspicions	,	as	set	forth	in	brief	by	Chick
它	之后	出现	那	全部	的	缺口	卡特的	怀疑	,	作为	放	前进	在	简短的	经过	小鸡

,

,
,

后来看来，尼克·卡特的所有怀疑，正如奇克简要阐述的那样，

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

were	entirely	correct	.
是	完全	正确的	.

完全正确。

[nɪk] [hæd; həd] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Nick	had	felt	reasonably	sure	of	it	from	the	first	,
缺口	有	毛毡	合理	当然	的	它	从	这	第一的	,

尼克从一开始就相当确信这一点。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	knew	that	he	must	secure	absolute	proof	of	it	,
但	知道	那	他	必须	安全的	绝对	证明	的	它	,

但他知道自己必须找到绝对的证据。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .

which	he	set	about	doing	in	the	manner	described	.
哪个	他	放	关于	正在做	在	这	方式	描述	.

他便按照所描述的方式着手去做。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gɑːrlənd][ænd; ənd][hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['laɪvli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

He	knew	that	Garland	and	Hart	would	have	to	work	lively	to	raise	the
他	知道	那	花环	和	哈特	会	有	到	工作	热闹	到	增加	这

['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

money	to	recover	the	Waldmere	jewels	,
钱	到	恢复	这	-	珠宝	,

他知道加兰和哈特必须努力筹款才能追回沃尔德米尔珠宝。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	they	might	be	turned	over	to	her	that	morning	,
那	他们	可能	是	转向	超过	到	她	那	早晨	,

以便他们在那天早上被移交给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrləndz] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] -

and	that	that	was	Garland's	mission	when	he	left	his	office	with	Vera	Vantoon
和	那	那	曾是	花环	使命	什么时候	他	左边	他的	办公室	和	维拉	-

, ['æftərwərd] ['miːtɪŋ] [flɔɪd] .

,	afterward	meeting	Floyd	.
,	之后	会议	弗洛伊德	.

而加兰离开办公室与维拉·范顿见面，之后又与弗洛伊德会面，这就是他的使命。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ðen] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

That	the	latter	then	had	undertaken	the	mission	,	and	that	he	was	in
那	这	后者	然后	有	已	这	使命	,	和	那	他	曾是	在

[liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

league	with	the	others	,
联盟	和	这	其他的	,

后者当时接受了这项任务，并且他与其他人是一伙的。

[bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [nɪk] [wen] [flɔɪd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [fɜːrm] .

became	obvious	to	Nick	when	Floyd	visited	the	jewelry	firm	.
成为	明显的	到	缺口	什么时候	弗洛伊德	到访	这	珠宝	公司	.

当弗洛伊德去珠宝公司参观时，尼克就明白了这一点。

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] ['riːzənd] [ðæt] ['gɑːrlənd] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv]

He	rightly	reasoned	that	Garland	had	provided	him	with	a	parcel	of
他	没错	有理智的	那	花环	有	假如	他	和	一个	包裹	的

['daiəmənds] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːstlɪ] ['dʒɛmz] ,

diamonds	,	or	other	costly	gems	,
钻石	,	或者	其他	昂贵	宝石	,

他正确地推断出加兰给了他一批钻石或其他贵重宝石。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊn] ['kʌmpəni] ,

from	those	in	pawn	with	the	loan	company	,
从	那些	在	典当	和	这	贷款	公司	,

那些在贷款公司典当的人，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [flɔɪd] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .

upon	which	Floyd	could	obtain	a	loan	from	the	jeweler	.
之上	哪个	弗洛伊德	可以	获得	一个	贷款	从	这	珠宝商	.

弗洛伊德可以以此向珠宝商获得贷款。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	afterward	was	shown	to	be	eighteen	thousand	dollars	.
它	之后	曾是	所示	到	是	十八	千	美元	.

后来证实价值一万八千美元。

[ðæt] [flɔɪd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkrɔːs'taʊn]

That	Floyd	then	went	and	redeemed	the	jewels	from	the	Crosstown
那	弗洛伊德	然后	去	和	已赎回	这	珠宝	从	这	横城

[kə'lætərəl] [trʌst] ['kʌmpəni] .

Collateral	Trust	Company	.
抵押品	相信	公司	.

然后，弗洛伊德从克罗斯敦抵押信托公司赎回了这些珠宝。

[nɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

Nick	had	not	had	a	doubt	,	and	he	shaped	his	course	accordingly	,
缺口	有	不是	有	一个	怀疑	,	和	他	形状	他的	课程	因此	,

尼克对此毫不怀疑，并据此调整了自己的计划。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ænd; ənd]['leɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['aɪzək] ['maɪər] [hæd; həd] ,

meeting	**with**	**complete**	**success**	**and**	**later**	**showing**	**that**	**Mr**	**.**	**Isaac**	**Meyer**	**had**	**,**
会议	和	完全的	成功	和	之后	显示	那	先生	.	艾萨克	迈耶	有	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

会议取得了圆满成功，后来证明艾萨克·迈耶先生确实拥有……

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

been	**almost**	**utterly**	**ruined**	**by**	**his**	**treacherous**	**managers**	**.**
到过	几乎	完全地	毁坏	经过	他的	奸诈	经理	.

几乎被他那些奸诈的经纪人彻底毁了。

“ [ðeɪ] [naʊ] [wɪl] [get] [ðerz] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	**They**	**now**	**will**	**get**	**theirs**	**,**	**”**	**Nick**	**observed**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**case**	**that**	**evening**	**.**
”	他们	现在	将要	得到	他们的	,	”	缺口	观察到	,	请讲	的	这	案件	那	晚上	.

“他们现在要遭报应了，”尼克当晚在谈到这起案件时说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [flɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] ,

“	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**Floyd**	**was**	**the**	**genius**	**back**	**of**	**the**	**whole**	**job**	**,**
”	我	有	不	怀疑	那	弗洛伊德	曾是	这	天才	后退	的	这	所有的	工作	,

“我毫不怀疑弗洛伊德是整个项目背后的天才策划者。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	**we**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**prove**	**even**	**that**	**.**
但	我们	可能	不是	是	有能力的	到	证明	甚至	那	.

但我们或许连这一点都无法证明。

[haʊ'evər] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [wɜːrk] , [kliːnd] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

However	**,**	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**it**	**was**	**very**	**quick**	**work**	**,**	**cleaned**	**up**	**within**
然而	,	是	那	作为	它	可能	,	它	曾是	非常	快的	工作	,	已清洗	向上	之内

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

twenty	**-**	**four**	**hours**	**.**	**”**
二十	-	四	小时	.	”

不过，不管怎样，清理工作进行得非常迅速，24小时内就完成了。

“ [jes] , [tʃiːf] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['pætsi] .

“	**Yes**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**supplemented**	**Patsy**	**.**
”	是的	,	首席	,	”	补充	帕齐	.

“是的，老大，”帕齐补充道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːbz] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] — ['djuːsidli]

“	**And**	**as**	**his**	**blooming**	**English**	**nobs**	**would**	**say**	**,**	**and**	**has**	**said**	**—**	**deucedly**
”	和	作为	他的	盛开	英语	旋钮	会	说	,	和	有	说	—	非常

[kiːn] [ænd; ənd] - [wɜːrk] ,

keen	**and**	**clevah**	**work**	**,**
敏锐的	和	-	工作	,

“正如他那些高傲的英国贵族会说，也已经说过的那样——干得漂亮又精明！”

[bɑː] [dʒoʊv] , ['djuːsidli] [kiːn] [ænd; ənd] - !

bah	**Jove**	**,**	**deucedly**	**keen**	**and**	**clevah**	**!**
呸	朱庇特	,	非常	敏锐的	和	-	!

呸，Jove，deucly keen and clevah!

” [ðə; ði] [end] .

”	**THE**	**END**	**.**
”	这	结尾	.

“剧终。”

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['nevər] ['biːtn] , [rɪ'gɑːrdləs] [haʊ] [greɪt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst]

Some	**men**	**are**	**never**	**beaten**	**,**	**regardless**	**how**	**great**	**may**	**be**	**the**	**odds**	**against**
一些	男人	是	绝不	被打败	,	不管	如何	伟大的	可能	是	这	赔率	反对

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有些人无论面临多么大的劣势，都永远不会被打败。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['stjʊt] [flɔɪd] ,

Such	**was**	**the**	**case**	**of**	**Stuart**	**Floyd**	**,**
这样的	曾是	这	案件	的	斯图尔特	弗洛伊德	,

斯图尔特·弗洛伊德的案例就是如此。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**Nicholas**	**Carter**	**had**	**succeeded**	**in**	**bringing**	**him**
虽然	这	事实	那	尼古拉斯	卡特	有	成功了	在	带来	他

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

to	**justice**	**,**
到	正义	,

尽管尼古拉斯·卡特已成功将他绳之以法，

[ðə; ði] ['klevər] [roʊg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪts] ,

the	**clever**	**rogue**	**was**	**to**	**give**	**the**	**famous**	**detective**	**another**	**battle**	**of**	**wits**	**,**
这	聪明的	流氓	曾是	到	给	这	著名的	侦探	其他	战斗	的	智慧	,

这个狡猾的骗子又要和这位名侦探展开一场智力较量了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

which	**you**	**will**	**read**	**about**	**in**	**“**	**The**	**Melting**	**Pot**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Waldmere**
哪个	你	将要	读	关于	在	“	这	融化	锅	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	-

[pleɪt] ,

Plate	**,**
盘子	,

你将在《熔炉；或，尼克·卡特和沃尔德米尔板》一书中读到相关内容。

” [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] ,

”	**which**	**will**	**appear**	**in**	**the**	**next**	**issue**	**,**	**No**	**.**	**140**	**,**	**of**	**the**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**,**
”	哪个	将要	出现	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特	故事	,

”该故事将刊登在下一期，即《尼克·卡特故事集》第140期中。

[aʊt] [meɪ] 15th .

out	**May**	**15th**	**.**
出去	可能	15th	.

5月15日发售。

[derd] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Dared	**for**	**Los**	**Angeles**	**.**
敢于	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

敢于挑战洛杉矶。

[baɪ] ['rəulənd] ['æʃfɝd] ['fɪlɪps] .

By	**ROLAND**	**ASHFORD**	**PHILLIPS**	**.**
经过	罗兰	阿什福德	菲利普斯	.

作者：罗兰·阿什福德·菲利普斯。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	**This**	**interesting**	**story**	**was**	**commenced**	**in**	**No**	**.**	**134**	**of**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**.**
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第134期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **obtained** **from** **your** **news** **dealer** **or** **the** **publishers** **.**
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .
THE **CONFESSION** **.**
这 忏悔 .

忏悔录。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['iːðər] [mɪs] ['træsk] [ɔːr] [næʃ] [spoʊk] [ə'gen] .
It **was** **a** **long** **time** **before** **either** **Miss** **Trask** **or** **Nash** **spoke** **again** **.**
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何一个 错过 特拉斯克或者 纳什 辐 再次 .

特拉斯克小姐和纳什过了很久才再次开口说话。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wet] - [aɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ə'pɑːn]
The **girl** **was** **sitting** **,** **wet** **-** **eyed** **and** **silent** **,** **in** **the** **chair** **,** **the** **book** **open** **upon**
这 女孩 曾是 坐着 , 湿的 - 眼睛 和 沉默的 , 在 这 椅子 , 这 书 打开 之上
[hɜːr; hər][læp] .
her **lap** **.**
她 膝 .

女孩坐在椅子上，眼眶湿润，一言不发，书摊开放在腿上。

[næʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ]
Nash **had** **walked** **to** **the** **window** **,** **and** **stood** **gazing** **out** **upon** **the** **road** **,** **which**
纳什 有 步行 到 这 窗户 , 和 站立 凝视 出去 之上 这 路 , 哪个
,
,
,

纳什走到窗边，站在那里凝视着窗外的马路，

['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wuːnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [laɪk][ə; eɪ][waɪd] , ['sɪlvər]
under **the** **magic** **of** **the** **moonlight** **,** **wound** **along** **the** **slope** **like** **a** **wide** **,** **silver**
在下面 这 魔法 的 这 月光 , 伤口 沿着 这 坡 喜欢 一个 宽的 , 银
['rɪbən] .
ribbon **.**
丝带 .

在月光的映照下，它像一条宽阔的银色丝带般蜿蜒在山坡上。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] ;
The **notes** **of** **a** **song** **came** **faintly** **through** **the** **still** **night** **air** **;**
这 笔记 的 一个 歌曲 来了 淡淡的 通过 这 仍然 夜晚 空气 ;

寂静的夜空中隐隐传来歌声；

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kæbɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] .
in **a** **neighboring** **cabin** **some** **of** **the** **men** **were** **making** **merry** **.**
在 一个 邻接 舱 一些 的 这 男人 是 制作 欢乐 .

在隔壁的小屋里，一些男人正在寻欢作乐。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] , [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] - [hɔːl] [və'raɪəti] .
The **words** **were** **silly** **and** **meaningless** **,** **the** **tune** **of** **a** **dance** **-** **hall** **variety** **.**
这 字 是 愚蠢的 和 无意义的 , 这 调 的 一个 舞蹈 - 大厅 种类 .

歌词愚蠢无意义，曲调像是舞厅里流行的那种。

[jet] [bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [næʃ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Yet	both	the	girl	and	Nash	waited	until	the	song	was	finished	.
然而	两个都	这	女孩	和	纳什	等待	直到	这	歌曲	曾是	完成的	.

然而，女孩和纳什都等到歌曲结束才离开。

[ðen] ['rezəluːtli] [næʃ] [tɜːrnd] .

Then	resolutely	Nash	turned	.
然后	坚决地	纳什	转向	.

然后，纳什果断地转身。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , [mɪs] ['træsk] ? ”

“	How	long	have	you	been	here	,	Miss	Trask	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	这里	,	错过	特拉斯克	?	”

“特拉斯克小姐，您在这里多久了？”

“ [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ?

“	In	California	?
“	在	加利福尼亚州	?

“在加利福尼亚州？”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Only	a	few	months	.
仅有的	一个	很少	几个月	.

才几个月而已。

[aɪ] — [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['berid] .

I	—	I	came	from	New	York	immediately	after	my	brother	was	buried	.
我	—	我	来了	从	新的	约克	立即地	后	我的	兄弟	曾是	埋葬	.

我——我哥哥下葬后，我立刻从纽约赶了过来。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli][æt; ət] ['krɪsməs] .

I	had	given	him	this	book	only	at	Christmas	.
我	有	给定	他	这	书	仅有的	在	圣诞节	.

这本书是我圣诞节时送给他的。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] — [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

Out	of	all	his	effects	—	I	kept	it	.
出去	的	全部	他的	效果	—	我	保留	它	.

在他所有的遗物中——我只留下了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

I	was	living	at	a	little	hotel	near	Central	Park	,
我	曾是	活的	在	一个	小的	酒店	靠近	中央	公园	,

我当时住在中央公园附近的一家小旅馆里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] .

and	used	to	go	over	and	pass	away	the	hours	reading	.
和	用过的	到	去	超过	和	经过	离开	这	小时	阅读	.

我以前常常过去那里看书消磨时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

I	suppose	I	dropped	it	—	and	that	man	who	spoke	to	you	must	have
我	认为	我	掉落	它	—	和	那	男人	WHO	辐	到	你	必须	有

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

picked	it	up	.	”
挑选	它	向上	.	”

我想是我把它掉在地上了——跟你说话的那个人肯定是捡起来了。

“ [wʌt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] — [ðɪs] [wɜːrk] ?

“	What	led	you	to	take	up	—	this	work	?
“	什么	引领	你	到	拿	向上	—	这	工作	?

是什么促使你从事这份工作?

" [næʃ] [æskt] .
" Nash asked .
" 纳什 问 .

纳什问道。

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] .
" I — don't know .
" 我 — 不 知道 .

"我不知道。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz]
Maybe it was because — because I had hopes of finding my brother's
或许 它 曾是 因为 — 因为 我 有 希望 的 寻找 我的 兄弟
['mɜːrdərər] . "
murderer . "
凶手 . "

或许是因为——因为我希望能找到杀害我哥哥的凶手。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ?
" You knew him ?
" 你 知道 他 ?

你认识他?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[oʊ] , [aɪ] ['hædnt] ['eni] [set] [plæn] .
Oh , I hadn't any set plan .
哦 , 我 之前没有 任何 放 计划 .

哦，我没有任何具体的计划。

[aɪ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] , ['sʌmhaʊ] ,
I just imagined , somehow ,
我 只是 想象 , 不知何故 ,

我突然想到，不知怎么的，

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ] [maɪt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that on this great engineering project I might come face to face with the
那 在 这 伟大的 工程 项目 我 可能 来 脸 到 脸 和 这
[mæn] [huː] — — "
man who — — "
男人 WHO — — "

在这个伟大的工程项目中，我可能会与那个人——"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ? " [næʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" And if you had ? " Nash interrupted .
" 和 如果 你 有 ? " 纳什 中断 .

"如果你有呢？"纳什打断道。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrd] [laɪt] [fleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
A quick , hard light flamed to her eyes ,
一个 快的 , 难的 光 火焰 到 她 眼睛 ,

一道强光瞬间刺入她的双眼，

['oʊnli][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

only	to	die	away	as	suddenly	as	it	had	come	.
仅有的	到	死	离开	作为	突然	作为	它	有	来	.

却也像它出现时一样突然消失了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	I	don't	know	,	”	she	faltered	.
“	我	不	知道	,	”	她	犹豫不决	.

“我不知道，”她犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] — — ”

“	I	am	only	a	woman	,	and	—	—	”
“	我	是	仅有的	一个	女士	,	和	—	—	”

“我只是个女人，而且——”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['træsk] , ” [næʃ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ,

“	Did	it	ever	occur	to	you	,	Miss	Trask	,	”	Nash	ventured	to	ask	,
“	做过	它	曾经	发生	到	你	,	错过	特拉斯克	,	”	纳什	冒险	到	问	,

“特拉斯克小姐，您有没有想过？”纳什试探性地问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?

“	that	your	brother	might	have	been	as	much	to	blame	as	—	the	other	man	?
“	那	你的	兄弟	可能	有	到过	作为	很多	到	责备	作为	—	这	其他	男人	?

”

”

”

“你哥哥可能和另一个人一样有责任？”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	But	—	but	he	was	my	brother	,	”	she	replied	.
“	但	—	但	他	曾是	我的	兄弟	,	”	她	回复	.

“但是——但是他是我哥哥啊，”她回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

” [næʃ] [smaɪld] ['feɪntli] .

”	Nash	smiled	faintly	.
”	纳什	微笑	淡淡的	.

纳什微微一笑。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [mɪs] ['træsk] , [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ækwɪdʌkt] . ”

“	A	year	ago	,	Miss	Trask	,	I	worked	on	the	New	York	Aqueduct	.	”
“	一个	年	前	,	错过	特拉斯克	,	我	工作	在	这	新的	约克	渡槽	.	”

“特拉斯克小姐，一年前，我参与了纽约输水渠的建设。”

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] .

”	She	raised	her	eyes	quickly	.
”	她	提高	她	眼睛	迅速地	.

她迅速抬起头。

“ [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nuː] — — ”

“	Then	maybe	you	knew	—	—	”
“	然后	或许	你	知道	—	—	”

“那么或许你早就知道了——”

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
“ Your brother ?
” 你的 兄弟 ?

“你哥哥？”

” [næʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Nash nodded .
” 纳什 点头 .

纳什点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , I knew him . ”
” 是的 , 我 知道 他 . ”

“是的，我认识他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
“ And you knew about — about his death ?
” 和 你 知道 关于 — 关于 他的 死亡 ?

“你知道他的死讯吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — ”
You have heard how a man shot him , and — — ”
你 有 听到 如何 一个 男人 射击 他 , 和 — — ”

你们都听说了有人开枪打死他的事，而且——”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ” [næʃ] ['ænsər] ['greɪvli] .
“ I did not know of his death , ” Nash answered gravely .
” 我 做过 不是 知道 的 他的 死亡 , ” 纳什 回答 严重地 .

“我不知道他去世的消息，”纳什神情凝重地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] .
“ That is , I was not positive .
” 那 是 , 我 曾是 不是 积极的 .

也就是说，我当时的判断并不准确。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
” She was facing him now .
” 她 曾是 面向 他 现在 .

她现在面对着他。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['mɪstər] . [næʃ] ! ”
“ How strangely you talk , Mr . Nash ! ”
” 如何 奇怪的 你 讲话 , 先生 . 纳什 ! ”

“纳什先生，您的说话方式真奇怪！”

“ ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [næʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ Possibly it is because I am placed in a strange position , ” Nash replied .
” 可能 它 是 因为 我 是 放置 在 一个 奇怪的 位置 , ” 纳什 回复 .

“或许是因为我处在一个奇怪的位置吧，”纳什回答道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [stɑːpt] .
She started to speak , then stopped .
她 开始 到 说话 , 然后 停止 .

她刚开口说话，又停了下来。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
The chugging of a motor interrupted , and instinctively both man and woman
这 猛灌 的 一个 发动机 中断 , 和 本能地 两个都 男人 和 女士
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

一阵马达的轰鸣声打断了他们的谈话，男女双方都本能地明白了发生了什么。

[næʃ] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Nash	stepped	swiftly	to	the	window	.
纳什	步	迅速地	到	这	窗户	.

纳什迅速走到窗边。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kɑːr][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The	flashing	lights	of	a	big	car	were	dancing	down	the	road	.
这	闪烁	灯	的	一个	大的	车	是	跳舞	向下	这	路	.

一辆大型汽车的闪光灯在路上跳动。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] !

“	It	—	it's	the	officers	!
”	它	—	它是	这	警官	!

“是——是警官们！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	girl	exclaimed	.
”	这	女孩	惊呼	.

“女孩惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	had	followed	the	engineer	,	and	was	peering	over	his	shoulder	.
她	有	随后	这	工程师	,	和	曾是	窥视	超过	他的	肩膀	.

她跟着那位工程师，正从他的肩膀后面往外看。

“ [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , ” [næʃ] [ri'spɔndid] .

“	I'm	afraid	so	,	”	Nash	responded	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	纳什	回应	.

“恐怕是这样，”纳什回答道。

“ [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	They've	come	to	-	night	—	instead	of	in	the	morning	.
”	他们有	来	到	-	夜晚	—	反而	的	在	这	早晨	.

“他们今晚来了——而不是早上。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	must	have	suspected	you	would	try	to	escape	.
他们	必须	有	怀疑	你	会	尝试	到	逃脱	.

他们肯定怀疑你会试图逃跑。

” [næʃ] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Nash	dropped	the	curtain	and	went	back	to	the	table	.
”	纳什	掉落	这	窗帘	和	去	后退	到	这	桌子	.

纳什放下帘子，回到桌边。

“ [its] [tuː] — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

“	It's	too	—	too	late	for	you	to	get	away	now	,	”	she	stammered	,	breathing	hard	.
”	它是	也	—	也	晚的	为了	你	到	得到	离开	现在	,	”	她	结结巴巴	,	呼吸	难的	.

“现在你逃走已经太晚了，”她气喘吁吁地结结巴巴地说。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	—	what	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	—	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你……你打算怎么办？”

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , ” [næʃ] [sed] ['kwaɪətli] .

“	That	isn't	the	question	which	troubles	me	,	”	Nash	said	quietly	.
”	那	不是	这	问题	哪个	麻烦	我	,	”	纳什	说	悄悄	.

“那并不是困扰我的问题，”纳什平静地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ? ”

“	How	are	you	to	explain	your	presence	here	?	”
”	如何	是	你	到	解释	你的	在场	这里	?	”

“你如何解释你出现在这里？”

“ [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

“	I	won't	need	to	,	”	she	retorted	.
”	我	惯于	需要	到	,	”	她	反驳	.

“我不需要，”她反驳道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	Oh	,	but	you	will	have	to	.
”	哦	,	但	你	将要	有	到	.

“哦，但你必须这么做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

You	are	employed	by	these	people	.
你	是	受雇	经过	这些	人们	.

你受雇于这些人。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] ?

Do	you	want	them	to	suspect	you	of	double	-	dealing	?
做	你	想	他们	到	怀疑	你	的	双倍的	-	处理	?

你想让他们怀疑你两面三刀吗?

[rɪˈembər] , [mɪs] [ˈtræsk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] . ”

Remember	,	Miss	Trask	,	it	is	the	law	you	are	fighting	now	.	”
记住	,	错过	特拉斯克	,	它	是	这	法律	你	是	斗争	现在	.	”

特拉斯克小姐，记住，你现在对抗的是法律。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

“	I	shall	tell	them	the	truth	.	”
”	我	将	告诉	他们	这	真相	.	”

“我会告诉他们真相。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] — [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] .

“	You	must	tell	them	that	you	came	here	—	to	arrest	me	.
”	你	必须	告诉	他们	那	你	来了	这里	—	到	逮捕	我	.

你必须告诉他们你来这里是为了逮捕我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
I **am** **your** **prisoner** **.**
我 是 你的 囚犯 .

我是你的囚犯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] . ”
You **must** **tell** **them** **that** **.** **”**
你 必须 告诉 他们 那 . ”

你必须告诉他们这一点。

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ **I** **won't** **!**
” 我 惯于 !

“我不会！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , [mɪs] ['træsk] .
“ **You** **must** **do** **this** **,** **Miss** **Trask** **.**
” 你 必须 做 这 , 错过 特拉斯克 .

“特拉斯克小姐，你必须这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'tekt] [jɔːr'self] . ”
You **must** **protect** **yourself** **.** **”**
你 必须 保护 你自己 . ”

你必须保护好自己。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **will** **tell** **them** **it** **is** **all** **a** **mistake** **—** **that** **you** **are** **innocent** **,** **”** **she** **said** **.**
” 我 将要 告诉 他们 它 是 全部 一个 错误 — 那 你 是 清白的 , ” 她 说 .

“我会告诉他们这一切都是个误会——你是无辜的，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɑːnt] . ”
“ **I** **will** **tell** **them** **that** **you** **are** **not** **the** **man** **they** **want** **.** **”**
” 我 将要 告诉 他们 那 你 是 不是 这 男人 他们 想 . ”

“我会告诉他们，你不是他们想要的那个人。”

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
“ **What** **good** **will** **it** **do** **?**
” 什么 好的 将要 它 做 ?

这样做有什么好处呢?

” [næʃ] [æskt] .
” **Nash** **asked** **.**
” 纳什 问 .

纳什问道。

“ [wʌt] [gʊd] , [mɪs] ['træsk] ?
“ **What** **good** **,** **Miss** **Trask** **?**
” 什么 好的 , 错过 特拉斯克 ?

“有什么用呢，特拉斯克小姐？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːfs] . ”
You have no proofs . ”
你 有 不 证明 . ”

你没有任何证据。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] !
“ Oh , but I cannot tell them what you wish me to !
“ 哦 , 但 我 不能 告诉 他们 什么 你 希望 我 到 !

“哦，但我不能告诉他们你想让我说的话！”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
” she protested , over and over again .
” 她 抗议 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地抗议着。

“ [aɪ]['kænɑːt] ! ”
“ I cannot ! ”
“ 我 不能 ! ”

“我不能！”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['træsk] , ” [næʃ] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] ,
“ Listen to me , Miss Trask , ” Nash answered , speaking swiftly now ,
“ 听 到 我 , 错过 特拉斯克 , ” 纳什 回答 , 请讲 迅速地 现在 ,

“听我说，特拉斯克小姐，”纳什回答道，语速加快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
for the pounding of the motor on the up grade was becoming more and
为了 这 猛击 的 这 发动机 在 这 向上 年级 曾是 成为 更多的 和
[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

上坡时马达的轰鸣声越来越清晰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
“ It is the right way — the only way .
“ 它 是 这 正确的 方式 — 这 仅有的 方式 .

这是正确的方法——也是唯一的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
It will protect your reputation .
它 将要 保护 你的 名声 .

它将保护你的声誉。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
Think of what it all means .
思考 的 什么 它 全部 方法 .

想想这一切意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [sə'poʊzɪdli] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋz] ,
You have informed them of my supposedly crooked dealings ,
你 有 知情的 他们 的 我的 据说 歪 交易 ,

你已经把我的所谓不正当交易告诉了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kæbɪn] — [ə'pærəntli] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and now they discover you in my cabin — apparently aiding me to escape .
和 现在 他们 发现 你 在 我的 舱 — 显然 协助 我 到 逃脱 .

现在他们发现你在我的小屋里——显然是在帮助我逃跑。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ? ”
Can't you understand what a serious matter it will be ? ”
不能 你 理解 什么 一个 严肃的 事情 它 将要 是 ? ”

你难道不明白这事有多严重吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] — —
“ But I refuse to tell them that I — —
” 但 我 拒绝 到 告诉 他们 那 我 — —

但我拒绝告诉他们我——

” [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
” The machine had stopped outside of the door .
” 这 机器 有 停止 外部 的 这 门 .

机器停在了门外。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
In another moment the detectives would be inside the cabin .
在 其他 片刻 这 侦探 会 是 里面 这 舱 .

再过一会儿，侦探们就会进入小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] ['oʊpən][tu:; tə] [næʃ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][wʌn] ,
There was but one method open to Nash ; it was a brutal one ,
那里 曾是 但 一 方法 打开 到 纳什 ; 它 曾是 一个 野蛮 一 ,

纳什只有一条路可走，那就是一条残酷的路。

[bʌt; bət][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['gɜ:lz] [neɪm] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
but to clear the girl's name , he resolved to take it .
但 到 清除 这 女孩们 姓名 , 他 已解决 到 拿 它 .

但为了还女孩清白，他决定接受这份工作。

“ [mɪs] ['træsk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [help] [ˌem 'i:] .
“ Miss Trask , ” he said , “ you must not help me .
” 错过 特拉斯克 , ” 他 说 , “ 你 必须 不是 帮助 我 .

“特拉斯克小姐，”他说，“你千万不能帮我。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
You must do as I have said .
你 必须 做 作为 我 有 说 .

你必须照我说的做。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [led][ju:; jʊ]
A moment ago you told me that there was but one object which led you
一个 片刻 前 你 讲述 我 那 那里 曾是 但 一 目的 哪个 引领 你
[tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [wɜ:rk] .
to accept this work .
到 接受 这 工作 .

刚才你告诉我，只有一个原因促使你接受了这份工作。

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Well , you have succeeded .
出色地 , 你 有 成功了 .

恭喜你，你成功了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] .
I am the man you wanted to find .
我 是 这 男人 你 通缉 到 寻找 .

我就是你要找的那个人。

” [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌlli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
” She stared at him dully , unable to grasp his meaning .
” 她 凝视 在 他 沉闷地 , 无法 到 抓牢 他的 意义 .

她茫然地盯着他，无法理解他的意思。

['futsteps] [keɪm] ['hevɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:rd] [pɔ:rtʃ] .
Footsteps came heavily across the board porch .
脚步声 来了 重度 穿过 这 木板 门廊 .

沉重的脚步声穿过木板门廊。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
“ I — I don't understand !
” 我 — 我 不 理解 !

“我——我不明白！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [aɪ][dəunt] — —
“ I don't — —
” 我 不 — —

我不——

” [næʃ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Nash clenched his hands .
” 纳什 紧握 他的 双手 .

纳什紧紧握住了双手。

“ [mɪs] ['træsk] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɑ:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ Miss Trask — I am the man who shot your brother .
” 错过 特拉斯克 — 我 是 这 男人 WHO 射击 你的 兄弟 .

“特拉斯克小姐——我就是枪杀你哥哥的人。”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Now you must do as I say .
现在 你 必须 做 作为 我 说 .

现在你必须照我说的做。

” [ðə; ði] ['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
” The color drained from her face and she sank back against the wall ,
” 这 颜色 排水 从 她 脸 和 她 沉没 后退 反对 这 墙 ,

她脸色瞬间变得苍白，瘫倒在墙上。

[æz; əz] [ɪf] ['næʃɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] .
as if Nash's declaration had been a stinging lash .
作为 如果 纳什的 宣言 有 到过 一个 刺痛 睫毛 .

仿佛纳什的声明是一记重击。

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Her lips moved , but no sound issued from them .
她 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 发布 从 他们 .

她的嘴唇动了动，但没有发出任何声音。

[ðen] , [ri'və:bəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then , reverberating in the silence , came a loud knock upon the door .
然后 , 回响 在 这 沉默 , 来了 一个 大声 敲 之上 这 门 .

随后，寂静中传来一阵响亮的敲门声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] .
It was not answered .
它 曾是 不是 回答 .

没有得到回答。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [keɪm] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
A second one came , louder and more determined .
一个 第二 一 来了 , 更大声 和 更多的 决定 .

第二声响起，声音更大，语气也更坚定。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来！

" [næʃ] [sed] .
" Nash said .
" 纳什 说 .

纳什说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
The door was thrown open , and two men stepped inside .
这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 二 男人 步 里面 .

门被猛地推开，两个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [næʃ] .
They were both strangers to Nash .
他们 是 两个都 陌生人 到 纳什 .

他们俩对纳什来说都是陌生人。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪ'skeɪp] ,
While one of the men stood near the door , as if to prevent any escape ,
尽管 一 的 这 男人 站立 靠近 这 门 , 作为 如果 到 防止 任何 逃脱 ,

其中一人站在门口附近，似乎要阻止任何人逃跑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] ['werəli] [tɔːrd] [næʃ] .
the other moved warily toward Nash .
这 其他 已搬 谨慎地 朝向 纳什 .

另一个人小心翼翼地向纳什走去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eliət] [næʃ] ?
" Are you Elliot Nash ?
" 是 你 埃利奥特 纳什 ?

你是埃利奥特·纳什吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ri'spɔndid] .
" I am , " the engineer responded .
" 我 是 , " 这 工程师 回应 .

“是的，”工程师回答道。

" [ðen] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] .
" Then I'm sorry to say I've a warrant here for your arrest .
" 然后 我是 对不起 到 说 我已经 一个 保证 这里 为了 你的 逮捕 .

“那么很遗憾地告诉你，我这里有逮捕你的逮捕令。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [næʃ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]
" As he spoke he drew back his coat , and Nash found himself looking upon
" 作为 他 辐 他 画 后退 他的 外套 , 和 纳什 成立 他自己 寻找 之上
[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [bædʒ] .
a detective's badge .
一个 侦探的 徽章 .

“他说话的时候，拉开了外套，纳什发现自己看到了侦探的徽章。”

[næʃ] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,
Nash only smiled , and looked across at the girl ,
纳什 仅有的 微笑 , 和 看起来 穿过 在 这 女孩 ,

纳什只是笑了笑，看向了女孩。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
who all this time had been standing weakly against the wall .
WHO 全部 这 时间 有 到过 常设 弱 反对 这 墙 .

他一直虚弱地靠在墙上。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**I'm**	**afraid**	**you're**	**too**	**late**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	我是	害怕的	你是	也	晚的	,	先生们	,	”	他	宣布	.

“恐怕你们来晚了，先生们，”他宣布道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'rendərd] [tuː; tə] [mɪs] [briːn] .

“	**I**	**have**	**already**	**surrendered**	**to**	**Miss**	**Breen**	**.**
”	我	有	已经	投降	到	错过	布林	.

“我已经向布林小姐投降了。”

” [bəuθ] [men] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	**Both**	**men**	**looked**	**toward**	**the**	**girl**	**.**
”	两个都	男人	看起来	朝向	这	女孩	.

两个男人都看向了那个女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [læft] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'pærəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Then	**the**	**spokesman**	**laughed**	**,**	**and**	**nodded**	**,**	**apparently**	**acquainted**	**with**	**her**	
然后	这	发言人	笑了	,	和	点头	,	显然	熟人	和	她	.

:

.

然后发言人笑了，点了点头，显然认识她。

“ [wel] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [mɪs] [briːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**congratulations**	**,**	**Miss**	**Breen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	出色地	,	恭喜！	,	错过	布林	,	”	他	说	.

“恭喜你，布林小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**have**	**got**	**your**	**nerve**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
”	你	有	得到	你的	神经	,	还没有	你	?

“你胆子还真不小啊！”

['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ɪn] [ðɪs] [diːl] , [eɪ] ?

Wanted	**all**	**the**	**honors**	**in**	**this**	**deal**	**,**	**eh**	**?**
通缉	全部	这	荣誉	在	这	交易	,	嗯	?

想独揽这笔交易的所有荣誉吗?

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evri] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

Leave	**it**	**to**	**a**	**woman**	**every**	**time**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
离开	它	到	一个	女士	每一个	时间	,	”	他	额外	,	在	一个	底色	.

“每次都交给女人来做，”他低声补充道。

[næʃ] [flæʃt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Nash	**flashed**	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**the**	**girl**	**.**
纳什	闪光灯	一个	好奇的	瞥一眼	在	这	女孩	.

纳什好奇地瞥了女孩一眼。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə]

He	**wondered**	**how**	**she**	**would**	**accept**	**the**	**situation**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**long**	**to**
他	想知道	如何	她	会	接受	这	情况	,	和	他	有	不是	长的	到

[weɪt] .

wait	**.**
等待	.

他想知道她会如何接受这种情况，而且他不用等太久。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	**drew**	**herself**	**erect**	**,**	**and**	**a**	**trace**	**of**	**color**	**stole**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
她	画	她自己	直立	,	和	一个	痕迹	的	颜色	偷窃	进入	她	脸颊	.

她挺直了身子，双颊泛起了一抹红晕。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['mɪstər] . [næʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	may	take	Mr	.	Nash	to	the	city	with	you	,	”	she	said	,
”	你	可能	拿	先生	.	纳什	到	这	城市	和	你	,	”	她	说	,

“你可以带纳什先生一起进城，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['nevər] [mɔːr] [kɑːm] .

her	voice	never	more	calm	.
她	嗓音	绝不	更多的	冷静的	.

她的声音从未如此平静过。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	—	I	will	appear	against	him	in	the	morning	.
”	我	—	我	将要	出现	反对	他	在	这	早晨	.

“我——我明天早上会出庭与他对质。”

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	night	,	gentlemen	.
好的	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hevi] ['raɪdɪŋ] [glʌvz] .

”	She	walked	across	the	floor	,	drawing	on	her	heavy	riding	gloves	.
”	她	步行	穿过	这	地面	,	绘画	在	她	重的	骑术	手套	.

她穿过地板，拉了拉厚重的骑马手套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Then	she	stepped	out	into	the	night	.
然后	她	步	出去	进入	这	夜晚	.

然后她走进了夜色中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['poʊniz] [huːf] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

Presently	the	sharp	thudding	of	her	pony's	hoofs	sounded	clearly	upon	the	hard
目前	这	锋利的	砰砰声	的	她	小马的	蹄子	听起来	清楚地	之上	这	难的

[roʊd] .

road	.
路	.

不一会儿，她的小马蹄声清晰地响彻坚硬的路面。

['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Minute	by	minute	they	died	away	,	and	when	they	had	been	swallowed	by	the
分钟	经过	分钟	他们	死亡	离开	,	和	什么时候	他们	有	到过	吞咽	经过	这

['naɪts] ['saɪləns] ,

night's	silence	,
夜晚	沉默	,

一分一秒地，他们渐渐消逝，最终被夜的寂静吞噬。

[næʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

Nash	,	for	the	first	time	in	months	,	felt	a	great	,	crushing	sense	of	loneliness	.
纳什	,	为了	这	第一的	时间	在	几个月	,	毛毡	一个	伟大的	,	压碎	感觉	的	孤独	.

几个月来，纳什第一次感到了一种巨大的、令人窒息的孤独感。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] — [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [fər'evər] .

The	girl	had	gone	—	out	of	his	life	—	forever	.
这	女孩	有	已消失	—	出去	的	他的	生活	—	永远	.

那个女孩已经永远地离开了他的生活。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

And	,	somehow	,	he	had	begun	to	have	a	deeper	feeling	than	that
和	,	不知何故	,	他	有	开始	到	有	一个	更深	感觉	比	那

[ʌv; əv] [mɪr] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

of	mere	friendship	toward	her	.
的	仅仅	友谊	朝向	她	.

不知何故，他对她产生了超越友谊的更深层次的感情。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðoʊz] ['glɔːriəs] , [roʊz] - ['kʌlərd] [driːmz] [wɪtʃ] [kʌm]

He	had	even	begun	to	dream	those	glorious	,	rose	-	colored	dreams	which	come
他	有	甚至	开始	到	梦	那些	辉煌	,	玫瑰	-	有色	梦境	哪个	来

[tuː; tə][ɔːl] [men] ,

to	all	men	,
到	全部	男人	,

他甚至开始做起那些人人都会做的、美好而浪漫的梦。

[suːn] [ɔːr] [leɪt] .

soon	or	late	.
很快	或者	晚的	.

迟早。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] !

And	what	an	end	they	had	come	to	!
和	什么	一个	结尾	他们	有	来	到	!

他们最终落得如此下场!

[hɪz; ɪz] [er] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] ['tɔplɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	air	castles	were	toppling	about	his	shoulders	.
他的	空气	城堡	是	倾倒	关于	他的	肩膀	.

他那些不切实际的幻想正在他肩头崩塌。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bɔːrd] [ɪn] [lɔːs]

To	-	morrow	she	would	appear	against	him	before	the	engineering	board	in	Los
到	-	明天	她	会	出现	反对	他	前	这	工程	木板	在	洛杉矶

['ændʒəlɪs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

明天她将在洛杉矶的工程委员会出庭，与他作证。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [hɜːr; hər] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

He	would	face	her	—	not	as	a	man	wrongly	accused	of	betraying	his	city	,
他	会	脸	她	—	不是	作为	一个	男人	错	被告	的	背叛	他的	城市	,

他将面对她——不是作为一个被冤枉背叛城市的人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][self] - [kən'fest] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi]

but	as	a	self	-	confessed	murderer	of	her	brother	—	a	creature	to	be
但	作为	一个	自己	-	坦白	凶手	的	她	兄弟	—	一个	生物	到	是

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] .

despised	and	shunned	.
被鄙视的	和	被排斥	.

但她却自认是杀害自己哥哥的凶手——一个令人鄙夷、令人避之不及的生物。

[ʃiː; ʃi] , [huːm] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

She	,	whom	once	he	thought	would	champion	his	cause	,
她	,	谁	一次	他	想法	会	冠军	他的	原因	,

她，他曾经以为会支持他的人，

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] ['fænsɪd] [wʌz; wəz]

and	fight	for	the	opportunity	to	undo	what	she	at	first	fancied	was
和	斗争	为了	这	机会	到	撤销	什么	她	在	第一的	幻想	曾是

[hɜːr; hər]['duːti] ,

her	duty	,
她	责任	,

并争取机会去推翻她最初认为是自己职责的事情。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'demd] .

would	now	be	only	too	glad	to	see	him	condemned	.
会	现在	是	仅有的	也	高兴的	到	看	他	谴责	.

现在他们巴不得他被定罪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ['bɪtərli] .

And	**so**	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**everything**	**,**	**he**	**soliloquized**	**bitterly**	**.**
和	所以	这	曾是	到	是	这	结尾	的	一切	,	他	独白	苦涩地	.

“一切就此结束了，”他痛苦地独白道。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] .

All	**his**	**efforts**	**and**	**endeavors**	**were**	**to**	**go**	**for**	**naught**	**.**
全部	他的	努力	和	努力	是	到	去	为了	零	.

他的所有努力和尝试都付诸东流。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

He	**would**	**be**	**made**	**an**	**example**	**of**	**before**	**the**	**whole**	**State**	**of**	**California**	**.**
他	会	是	制成	一个	例子	的	前	这	所有的	状态	的	加利福尼亚州	.

他将成为加利福尼亚州举国上下杀鸡儆猴的典型例子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['penəlti] !

“	**What**	**a**	**penalty**	**!**
”	什么	一个	惩罚	!

“多么糟糕的判罚！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [frʌm; frəm][sæn][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] , ” [ðə; ði]

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**that**	**midnight**	**train**	**from**	**San**	**Fernando**	**,**	**”**	**the**
”	我们	想	到	得到	那	午夜	火车	从	圣	费尔南多	,	”	这

[dɪ'tektɪv] [sed] ['ʃɑːrpli] .

detective	**said**	**sharply**	**.**
侦探	说	尖锐地	.

“我们要搭乘从圣费尔南多出发的午夜列车，”侦探厉声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [næʃ] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] .

“	**I**	**am**	**ready**	**,**	**”**	**Nash**	**responded**	**quietly**	**.**
”	我	是	准备好	,	”	纳什	回应	悄悄	.

“我准备好了。”纳什平静地回答道。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] .

BEFORE	**THE**	**BOARD**	**.**
前	这	木板	.

在董事会面前。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [næʃ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

At	**ten**	**o'clock**	**the**	**following**	**morning**	**Nash**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**big**
在	十	点钟	这	下列的	早晨	纳什	曾是	引导	进入	这	大的

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] - [ruːm] ,

directors	**'**	**room**	**,**
导演	-	房间	,

第二天上午十点，纳什被领进了导演休息室。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ækwɪdʌkt] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] .

where	**the**	**governing**	**board**	**of**	**aqueduct**	**engineers**	**was**	**to**	**pass**	**judgment**	**.**
在哪里	这	治理	木板	的	渡槽	工程师	曾是	到	经过	判断	.

在那里，输水管道工程师管理委员会将作出裁决。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sæn][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

The	two	detectives	had	brought	him	into	San	Fernando	by	automobile	,
这	二	侦探	有	带来	他	进入	圣	费尔南多	经过	汽车	,

两名侦探开车将他带到了圣费尔南多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [treɪn] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

and	they	had	been	just	in	time	to	catch	the	last	train	to	Los	Angeles	.
和	他们	有	到过	只是	在	时间	到	抓住	这	最后的	火车	到	洛杉矶	洛杉矶	.

他们正好赶上了最后一班开往洛杉矶的火车。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [næʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Despite	the	cloud	which	hung	over	his	head	,	Nash	had	been	treated	with	the
尽管	这	云	哪个	悬挂	超过	他的	头	,	纳什	有	到过	治疗	和	这

['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

utmost	consideration	.
极致	考虑	.

尽管纳什当时身负重任，但他仍然受到了极大的尊重。

['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Very	little	sleep	came	to	him	in	the	few	remaining	hours	of	the	night	.
非常	小的	睡觉	来了	到	他	在	这	很少	其余的	小时	的	这	夜晚	.

在剩下的几个小时里，他几乎没怎么睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	well	aware	of	the	serious	situation	,
他	曾是	出色地	意识到的	的	这	严肃的	情况	,

他非常清楚形势的严峻性。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

and	tried	to	fix	upon	some	definite	method	of	procedure	.
和	尝试	到	使固定	之上	一些	定	方法	的	程序	.

并试图确定某种具体的操作方法。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

The	examining	board	would	expect	him	to	defend	himself	.
这	检查	木板	会	预计	他	到	保卫	他自己	.

考试委员会希望他能为自己辩护。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

He	resolved	to	tell	the	whole	truth	,
他	已解决	到	告诉	这	所有的	真相	,

他决心说出全部真相。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	very	day	he	discovered	the	letter	in	the	book	of	verse	to	the
从	这	非常	天	他	发现	这	信	在	这	书	的	诗	到	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

从他发现诗集中那封信的那天起，直到今天。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pruːfs] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

As	for	proofs	,	one	way	or	another	,	he	could	offer	nothing	better	than	his
作为	为了	证明	,	一	方式	或者	其他	,	他	可以	提供	没有什么	更好的	比	他的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

至于证据，无论如何，他所能提供的最好的证明就是他的口头承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	a	beautiful	,
它	曾是	一个	美丽的	,

那是一个美丽的，

['bɑːmi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [sprɪŋ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

balmy	**morning**	**when**	**he**	**walked**	**down**	**Spring**	**Street**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**two**
芳香	早晨	什么时候	他	步行	向下	春天	街道	在	这	保管	的	这	二

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	**,**
侦探	,

在一个温暖的早晨，他被两名侦探押着走在春街上。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] — ['tempərd] [baɪ]['oʊʃ(ə)n]

a	**morning**	**such**	**as**	**only**	**Los**	**Angeles**	**can**	**boast**	**of**	**—**	**tempered**	**by**	**ocean**
一个	早晨	这样的	作为	仅有的	洛杉矶	洛杉矶	能	夸	的	—	淬火	经过	海洋

['briːzɪz] ,

breezes	**,**
微风	,

洛杉矶独有的清晨——海风拂面，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	**with**	**the**	**air**	**heavy**	**with**	**the**	**perfume**	**of**	**orange**	**blossoms**	**.**
和	和	这	空气	重的	和	这	香水	的	橙子	花朵	.

空气中弥漫着浓郁的橙花香气。

[næʃ] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [haʊ] ['mɑːrvələs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] ,

Nash	**drank**	**deep**	**of**	**the**	**sunshine**	**;**	**how**	**marvelous**	**it**	**seemed**	**;**	**doubly**	**so**	**now**	**,**
纳什	喝	深的	的	这	阳光	;	如何	奇妙	它	似乎	;	双倍	所以	现在	,

纳什深深地沐浴着阳光；感觉多么美妙啊；现在更是如此。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] — —

when	**his**	**liberty**	**might**	**be**	**but**	**a**	**question**	**of**	**—**	**—**
什么时候	他的	自由	可能	是	但	一个	问题	的	—	—

当他获得自由可能仅仅取决于——

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [hɔːl] [ɑːn] [saʊθ] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [men]

Before	**they**	**reached**	**the**	**new**	**city**	**hall**	**on**	**South**	**Broadway**	**a**	**half**	**dozen**	**newspaper**	**men**
前	他们	达到	这	新的	城市	大厅	在	南	百老汇	一个	一半	打	报纸	男人

[wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

were	**trailing**	**them**	**;**
是	尾随	他们	;

在他们到达南百老汇的新市政厅之前，有六名报社记者尾随他们；

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɔːr] [tuː] ['pɪrd] .

a	**camera**	**or**	**two**	**appeared**	**.**
一个	相机	或者	二	出现	.

出现了一两台摄像机。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['næʃɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

the	**news**	**of**	**Nash's**	**arrest**	**and**	**the**	**expected**	**upheaval**	**in**	**Camp**	**Forty**	**-**	**seven**
这	消息	的	纳什的	逮捕	和	这	预期的	动荡	在	营	四十	-	七

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pres] .

had	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**vigilant**	**press**	**.**
有	达到	这	耳朵	的	这	警惕的	按	.

纳什被捕的消息以及预计在47号营地发生的骚乱已经传到了警惕的媒体耳中。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] - [hɔːl] ['taʊər] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [næʃ] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði]

The	chimes	on	the	city	-	hall	tower	were	striking	eleven	when	Nash	finally	took	the
这	编钟	在	这	城市	-	大厅	塔	是	引人注目	十一	什么时候	纳什	最后	采取	这

[siːt] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [ruːm] .

seat	set	aside	for	him	in	the	big	directors	'	room	.
座位	放	旁边	为了	他	在	这	大的	导演	-	房间	.

当纳什终于在大导演室里坐下为他预留的座位时，市政厅塔楼上的钟声已经敲响了十一下。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] .

The	majority	of	the	engineers	were	gathered	about	the	long	table	,	waiting	.
这	多数	的	这	工程师	是	聚集	关于	这	长的	桌子	,	等待	.

大多数工程师都聚集在长桌旁，等待着。

[næʃ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['sɪgzbi] .

Nash	was	surprised	to	see	at	the	far	end	the	familiar	face	of	Jim	Sigsbee	.
纳什	曾是	惊讶	到	看	在	这	远的	结尾	这	熟悉的	脸	的	吉姆	西格斯比	.

纳什惊讶地发现远处出现了吉姆·西格斯比的熟悉面孔。

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [trɪp] [tuː; tə][sæn]

The	politician	had	evidently	decided	to	forego	his	proposed	trip	to	San
这	政治家	有	显然	决定	到	放弃	他的	建议的	旅行	到	圣

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Francisco	and	remain	on	the	scene	.
弗朗西斯科	和	保持	在	这	场景	.

这位政治家显然已经决定放弃原定的旧金山之行，留在当地。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	preliminaries	were	brief	and	to	the	point	.
这	预备工作	是	简短的	和	到	这	观点	.

前期准备工作简明扼要。

“ ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [mɪs] [briːn] , [hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [ʌp] ,

“	Our	private	detective	in	this	affair	,	Miss	Breen	,	has	not	shown	up	,
“	我们的	私人的	侦探	在	这	事务	,	错过	布林	,	有	不是	所示	向上	,

“我们负责此事的私家侦探布林小姐没有出现。”

” [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'naʊnst] ['greɪvli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] .

”	the	spokesman	of	the	board	announced	gravely	,	“	but	we	can	proceed	.
”	这	发言人	的	这	木板	宣布	严重地	,	“	但	我们	能	继续	.

董事会发言人严肃地宣布：“但我们可以继续进行。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	prisoner	is	probably	aware	of	the	nature	of	the	crime	for	which	he
这	囚犯	是	大概	意识到的	的	这	自然	的	这	犯罪	为了	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .

has	been	arrested	.
有	到过	被捕	.

囚犯很可能清楚自己因何罪名被捕。

” [næʃ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Nash	admitted	that	he	understood	.
”	纳什	承认	那	他	理解	.

纳什承认他明白了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [kən'tɪnjuːd] : “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens]

The	president	of	the	board	continued	:	“	What	have	you	to	say	in	your	defense
这	总统	的	这	木板	持续	:	“	什么	有	你	到	说	在	你的	防御

, ['mɪstər] . [næʃ] ?

,	Mr	.	Nash	?
,	先生	.	纳什	?

董事会主席继续说道：“纳什先生，你有什么话要为自己辩护呢？”

" [næʃ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [feɪst] [ðə; ði] [ə'sembli] .
" Nash got to his feet and calmly faced the assembly .
" 纳什 得到 到 他的 脚 和 平静地 面对 这 集会 .

纳什站起身来，平静地面对着众人。

" [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Upon my arrival in this city , gentlemen , I happened upon a letter directed to a
" 之上 我的 到达 在 这 城市 , 先生们 , 我 发生 之上 一个 信 指导 到 一个
['mɪstər] . ['hʊkər] ,
Mr . Hooker ,
先生 . 妓女 ,

"先生们，我抵达这座城市后，偶然发现了一封寄给胡克先生的信，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .
at that time the foreman of Camp Forty - seven .
在 那 时间 这 领班 的 营 四十 - 七 .

当时他是47号营地的工头。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
The man to whom the note was issued did not care for the position .
这 男人 到 谁 这 笔记 曾是 发布 做过 不是 关心 为了 这 位置 .

收到这张纸条的人并不喜欢这个职位。

[æz; əz][noʊ] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['hʊkər] ,
As no names were mentioned , I took the letter , gave it to Mr . Hooker ,
作为 不 姓名 是 提及 , 我 采取 这 信 , 给予 它 到 先生 . 妓女 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . "
and was engaged . "
和 曾是 已订婚的 . "

由于信中没有提及姓名，我便接过信，交给了胡克先生，然后就订婚了。

" [ðɪs] ['letər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [huːm] ? "
" This letter , " interrupted the president , " was written by whom ? "
" 这 信 , " 中断 这 总统 , " 曾是 书面 经过 谁 ? "

"这封信，"总统打断道，"是谁写的？"

" [baɪ]['mɪstər] . ['sɪgzbi] .
" By Mr . Sigsbee .
" 经过 先生 . 西格斯比 .

"作者：西格斯比先生。"

" ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , ['sɪgzbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Finding himself the center of all eyes , Sigsbee nodded .
" 寻找 他自己 这 中心 的 全部 眼睛 , 西格斯比 点头 .

西格斯比发现自己成了所有人的目光焦点，他点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːstərn]
" I remember giving a letter to a man who claimed to be an Eastern
" 我 记住 给予 一个 信 到 一个 男人 WHO 声称 到 是 一个 东
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

"我记得我曾把一封信交给一个自称是东方工程师的男人，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释说。

“ [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][kæmp]
“ He pleaded so hard for a position that I offered him a chance on Camp
” 他 恳求 所以 难的 为了 一个 位置 那 我 提供 他 一个 机会 在 营
['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .
Forty - seven .
四十 - 七 .

“他极力请求给我一个职位，所以我给了他一个在47号营地的机会。”

” [næʃ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
” Nash was asked to continue .
” 纳什 曾是 问 到 继续 .

纳什被要求继续发言。

“ [aɪ][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][kæmp][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][klɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I began in the camp as a sort of clerk , ” he said .
“ 我 开始 在 这 营 作为 一个 种类 的 职员 , ” 他 说 .

“我最初在集中营里担任文员之类的职务，”他说。

“ ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pruːvd] [maɪ]['vælјuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌbfɔːmən] ,
“ After a week , because I proved my value , I was made a subforeman ,
“ 后 一个 星期 , 因为 我 已证实 我的 价值 , 我 曾是 制成 一个 副工头 ,

“一周后，因为我证明了自己的价值，我被提拔为副工头。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnduɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and given charge of the conduit construction .
和 给定 收费 的 这 导管 建造 .

并被委任负责管道建设。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['hʊkər] [wʌz; wəz] — [ɪl] , [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] [tʃek] ['oʊvər]
One day , when Mr . Hooker was — ill , I helped the city inspector check over
一 天 , 什么时候 先生 . 妓女 曾是 — 患病的 , 我 帮助 这 城市 检查员 查看 超过
[ðə; ði] [peɪ] [roʊl] .
the pay roll .
这 支付 卷 .

有一天，胡克先生生病了，我帮城市检查员核对了工资单。

['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Having kept a memorandum of my own ,
拥有 保留 一个 备忘录 的 我的 自己的 ,

由于我自己也保留了一份备忘录，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst]
I found it differed from the foreman's statement to the extent of being just
我 成立 它 不同 从 这 工头的 陈述 到 这 程度 的 存在 只是
[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] — —
about half of the amount that — —
关于 一半 的 这 数量 那 — —

我发现它与工头的说法相差甚远，大约只有工头所说的金额的一半——

” ['sɪgzbi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Sigsbee was instantly upon his feet .
” 西格斯比 曾是 即刻 之上 他的 脚 .

“西格斯比立刻站了起来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ That's a lie , gentlemen !
“ 那就是 一个 说谎 , 先生们 !

“那是谎言，先生们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You all know me better than that .
“ 你 全部 知道 我 更好的 比 那 .

“你们都比我更了解我。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] — —
Why , it was at my instigation that this engineer was charged with — —
为什么 , 它 曾是 在 我的 煽动 那 这 工程师 曾是 带电 和 — —

原来，正是我的授意，才让这位工程师被指控——

” [næʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [də'rektli; daɪ'rektli]
” Nash ignored the politician's interruption and continued his remarks directly
” 纳什 忽略 这 政治家们 中断 和 持续 他的 评论 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
to the president .
到 这 总统 .

纳什无视了这位政客的打断，继续直接向总统发表讲话。

“ [wen] [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
“ When I threatened to inform the authorities of the truth ,
“ 什么时候 我 威胁 到 通知 这 当局 的 这 真相 ,

“当我威胁要向当局揭露真相时，

['mɪstər] . ['hʊkər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['sɪgzbi] .
Mr . Hooker asked me to call upon Mr . Sigsbee .
先生 . 妓女 问 我 到 称呼 之上 先生 . 西格斯比 .

胡克先生让我去拜访西格斯比先生。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

['mɪstər] . ['sɪgzbi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Mr . Sigsbee , instead of discharging me , as I had expected ,
先生 . 西格斯比 , 反而 的 出院 我 , 作为 我 有 预期的 ,

西格斯比先生并没有像我预期的那样解雇我，

[əd'mɪtɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmənz]
admitted things were not as they should be , placed the blame on his foreman's
承认 事物 是 不是 作为 他们 应该 是 , 放置 这 责备 在 他的 工头的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他承认事情并非如他所愿，并将责任归咎于工头。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and offered me the position , with the understanding that I should be
和 提供 我 这 位置 , 和 这 理解 那 我 应该 是
[də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
directly responsible ,
直接地 负责任的 ,

他们向我提供了这个职位，但前提是我要直接负责此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and that Camp Forty - seven was to be forever above suspicion .
和 那 营 四十 - 七 曾是 到 是 永远 多于 怀疑 .

而47号营地将永远不受怀疑。

" [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst]

"	The	engineers	were	paying	close	attention	,	and	appeared	to	be	convinced
"	这	工程师	是	付费	关闭	注意力	,	和	出现	到	是	确信

[ʌv; əv] ['næʃɪz] ['steɪtmənts] .

of	Nash's	statements	.
的	纳什的	声明	.

工程师们全神贯注地听着，似乎相信了纳什的说法。

['sɪgzbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [næʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Sigsbee	was	still	on	his	feet	,	and	when	Nash	had	finished	he	spoke	again	.
西格斯比	曾是	仍然	在	他的	脚	,	和	什么时候	纳什	有	完成的	他	辐	再次	.

西格斯比仍然站着，纳什说完后，他又开口说话了。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [noʊn] [ˌem 'iː] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Gentlemen	,	”	he	began	smilingly	,	“	you	have	all	known	me	,	most	of	you	,
“	先生们	,	”	他	开始	微笑着	,	“	你	有	全部	已知	我	,	最多	的	你	,

“先生们，”他笑着说道，“你们大多数人都认识我，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] .

for	the	past	ten	years	.
为了	这	过去的	十	年	.

过去十年。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['feɪθfəli] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

You	all	know	how	faithfully	I	have	worked	that	this	great	waterway	might	be	made
你	全部	知道	如何	忠实	我	有	工作	那	这	伟大的	水路	可能	是	制成

[æn; ən][ˌæktʃu'æləti] .

an	actuality	.
一个	现实	.

你们都知道我为了让这条伟大的水道成为现实付出了多少心血。

[ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [kæst][ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][kæmp] ['fɔːrti] -

The	insinuations	just	now	cast	upon	myself	and	upon	the	affairs	of	Camp	Forty	-
这	暗示	只是	现在	投掷	之上	我	和	之上	这	事务	的	营	四十	-

['sev(ə)n][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] .

seven	are	absurd	.
七	是	荒诞	.

刚才对我本人和四十七号营地的所作所为的影射简直荒谬至极。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [næʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

I	was	attracted	to	Mr	.	Nash	by	his	apparent	knowledge	of	engineering
我	曾是	吸引	到	先生	.	纳什	经过	他的	明显	知识	的	工程

['mætərz] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,

matters	,	his	earnestness	,
事情	,	他的	认真	,

我被纳什先生吸引，是因为他显然精通工程学，而且为人认真负责。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	the	fact	that	he	was	a	native	of	this	city	.
和	这	事实	那	他	曾是	一个	本国的	的	这	城市	.

以及他出生于这座城市的事实。

['mɪstər] . ['hʊkər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Hooker	was	ill	,	and	had	long	before	asked	for	a	vacation	.
先生	.	妓女	曾是	患病的	,	和	有	长的	前	问	为了	一个	假期	.

胡克先生生病了，他早就要求休假。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	considered	it	my	opportunity	,	and	made	the	change	.
我	经过考虑的	它	我的	机会	,	和	制成	这	改变	.

我把它看作是一个机会，并做出了改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

There	were	no	hard	feelings	at	all	,	I	can	assure	you	.
那里	是	不	难的	情怀	在	全部	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我们之间没有任何芥蒂。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [næʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

I	would	like	to	ask	Mr	.	Nash	,	if	I	may	,
我	会	喜欢	到	问	先生	.	纳什	,	如果	我	可能	,

我想请教纳什先生，如果可以的话，

[wʌt] [pruːfs] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'pərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

what	proofs	he	is	prepared	to	offer	to	substantiate	his	claims	.
什么	证明	他	是	准备	到	提供	到	证实	他的	索赔	.

他准备提供哪些证据来证实他的说法?

" [næʃ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

"	Nash	realized	his	helplessness	.
"	纳什	已实现	他的	无助	.

纳什意识到了自己的无能为力。

['sɪgzbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [tuː] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]

Sigsbee	must	have	known	,	too	,	otherwise	he	would	never	have	asked	the
西格斯比	必须	有	已知	,	也	,	否则	他	会	绝不	有	问	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

西格斯比肯定也知道，否则他绝不会问这个问题。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːfs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrd] .

"	I	have	no	proofs	,	gentlemen	,	"	he	declared	,	"	other	than	my	word	.
"	我	有	不	证明	,	先生们	,	"	他	声明	,	"	其他	比	我的	单词	.

"先生们，我没有任何证据，"他宣称，"除了我的话。"

" ['sɪgzbi] [smaɪld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Sigsbee	smiled	,	and	sat	down	.
"	西格斯比	微笑	,	和	卫星	向下	.

西格斯比笑了笑，坐了下来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

The	president	nodded	for	the	engineer	to	resume	.
这	总统	点头	为了	这	工程师	到	恢复	.

总统点头示意工程师继续。

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

"	I	accepted	the	position	as	foreman	of	Camp	Forty	-	seven	,
"	我	公认	这	位置	作为	领班	的	营	四十	-	七	,

"我接受了担任47号营地工头的职位，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] .

and	since	then	have	worked	faithfully	in	the	discharge	of	my	duties	.
和	自从	然后	有	工作	忠实	在	这	释放	的	我的	职责	.

从那时起，我一直忠实地履行我的职责。

[ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['sɪgzbi] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

The	specifications	given	me	by	Mr	.	Sigsbee	have	been	followed	to	the	letter	.
这	规格	给定	我	经过	先生	.	西格斯比	有	到过	随后	到	这	信	.

我完全按照西格斯比先生给我的规格要求执行了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [mɪs] [briːn]

I	had	no	suspicions	as	to	the	trick	being	played	upon	me	until	Miss	Breen
我	有	不	怀疑	作为	到	这	诡计	存在	玩	之上	我	直到	错过	布林

[ə'restɪd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] . ”

arrested	me	last	night	.	”
被捕	我	最后的	夜晚	.	”

直到昨晚布林小姐逮捕我之前，我丝毫没有怀疑自己中了圈套。

“ [wʌt] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	What	trick	was	played	upon	you	?	”	asked	the	president	.
“	什么	诡计	曾是	玩	之上	你	?	”	问	这	总统	.

总统问道：“你中了什么圈套？”

“ ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] , ” [næʃ] ['ænsər] .

“	Changing	the	specifications	,	”	Nash	answered	.
“	变化	这	规格	,	”	纳什	回答	.

“更改规格，”纳什回答道。

“ [fɔːls] [wʌnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

“	False	ones	were	given	me	.
“	错误的	一个	是	给定	我	.

“我收到的是假的。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

I	followed	them	.
我	随后	他们	.

我跟着他们。

[wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [mɪs] [briːn] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

When	I	attempted	to	prove	my	innocence	to	Miss	Breen	I	found	they	had	been
什么时候	我	尝试过	到	证明	我的	无辜	到	错过	布林	我	成立	他们	有	到过

['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [wʌnz] ['sʌbstɪtjutɪd] . ”

taken	and	the	rightful	ones	substituted	.	”
已采取	和	这	正当的	一个	替代	.	”

当我试图向布林小姐证明我的清白时，我发现那些证件已被取走，真正的证件也被替换了。

“ [dɪd] [ðoʊz] [ˌspesəfə'keʃən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] , ['mɪstər] . ['sɪgzbi] ?

“	Did	those	specifications	come	from	the	board	,	Mr	.	Sigsbee	?
“	做过	那些	规格	来	从	这	木板	,	先生	.	西格斯比	?

“这些规格是董事会制定的吗，西格斯比先生？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [in'kwaiəd] .

”	the	president	inquired	.
”	这	总统	询问	.

总统问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” ['sɪgzbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Certainly	,	sir	,	”	Sigsbee	nodded	.
“	当然	,	先生	,	”	西格斯比	点头	.

“当然，先生，”西格斯比点点头。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['mɪstər] . ['næʃɪz] ['kæbɪn] , [ɑːn] [faɪl] .

“	If	I	am	not	mistaken	,	they	are	now	in	Mr	.	Nash's	cabin	,	on	file	.
“	如果	我	是	不是	错误	,	他们	是	现在	在	先生	.	纳什的	舱	,	在	文件	.

“如果我没记错的话，它们现在都存档在纳什先生的小屋里。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . [næʃ] ? ”

Are	they	not	,	Mr	.	Nash	?	”
是	他们	不是	,	先生	.	纳什	?	”

难道不是吗，纳什先生？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [baɪ]['mɪstər] . ['hʊkər] , ” [næʃ]
“ They were placed there some time yesterday afternoon , by Mr . Hooker , ” Nash
“ 他们 是 放置 那里 一些 时间 昨天 下午 , 经过 先生 . 妓女 , ” 纳什
[ri'spɔndid] .
responded .
回应 .

“它们是昨天下午某个时候由胡克先生放置在那里的，”纳什回答说。

['sɪgzbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sigsbee looked around at the circle of anxious faces and shook his head .
西格斯比 看起来 大约 在 这 圆圈 的 焦虑的 面孔 和 摇晃 他的 头 .

西格斯比环顾四周，看着一张张焦虑的面孔，摇了摇头。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] , ['dʒent(ə)lmən] ?
“ Did you ever hear of a more absurd statement , gentlemen ?
“ 做过 你 曾经 听到 的 一个 更多的 荒诞 陈述 , 先生们 ?

“各位先生，你们听过比这更荒谬的说法吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
” he asked solicitously .
” 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['fɑːrsɪk(ə)l] !
“ Why , the thing is farcical !
“ 为什么 , 这 事物 是 滑稽的 !

“哎呀，这事儿太荒谬了！”

” [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sɪgzbi] .
” By their expressions , the men about the table seemed to agree with Sigsbee .
” 经过 他们的 表达式 , 这 男人 关于 这 桌子 似乎 到 同意 和 西格斯比 .

从他们脸上的表情来看，桌边的男人们似乎同意西格斯比的观点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] :
The president spoke again , after the interval :
这 总统 辐 再次 , 后 这 间隔 :

休息过后，总统再次发表讲话：

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . [næʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːfs] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðiːz] [kleɪmz] [ə'genst]
“ I suppose , Mr . Nash , you have proofs to substantiate these claims against
“ 我 认为 , 先生 . 纳什 , 你 有 证明 到 证实 这些 索赔 反对
['mɪstər] . ['sɪgzbi] ? ”
Mr . Sigsbee ? ”
先生 . 西格斯比 ? ”

“纳什先生，我想您有证据来证实您对西格斯比先生的这些指控吧？”

“ [æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] , ” [næʃ]
“ As the false specifications are gone , I am unable to give you any , ” Nash
“ 作为 这 错误的 规格 是 已消失 , 我 是 无法 到 给 你 任何 , ” 纳什
[ri'spɔndid] .
responded .
回应 .

“由于虚假规格已经消失，我无法再提供任何规格，”纳什回答道。

“ ['mɪstər] . ['sɪgzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ['mɪstər] . ['hʊkər] , [hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [ʃruːd]
“ Mr . Sigsbee and his confederate , Mr . Hooker , have planned a shrewd
“ 先生 . 西格斯比 和 他的 南方邦联 , 先生 . 妓女 , 有 计划 一个 精明
[geɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [fjuː] ['luːphəʊlz] .
game , and have left few loopholes .
游戏 , 和 有 左边 很少 漏洞 .

“西格斯比先生和他的同伙胡克先生精心策划了一场狡猾的骗局，几乎没有留下任何漏洞。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] .

As	the	matter	stands	at	the	present	I	am	helpless	.
作为	这	事情	站立	在	这	展示	我	是	无助	.

就目前情况而言，我无能为力。

" ['sɪgzbi] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['fleɪmɪŋ] .

"	Sigsbee	was	upon	his	feet	instantly	,	his	cheeks	flaming	.
"	西格斯比	曾是	之上	他的	脚	即刻	,	他的	脸颊	炽盛	.

“西格斯比立刻站了起来，双颊通红。”

“ [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] !

“	I	won't	stand	for	such	insinuations	!
"	我	惯于	站立	为了	这样的	暗示	!

“我绝不容忍这种影射！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['næʃɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] — —

“	I	won't	stand	for	a	man	of	Mr	.	Nash's	reputation	to	—	—
"	我	惯于	站立	为了	一个	男人	的	先生	.	纳什的	名声	到	—	—

“我绝不容忍像纳什先生这样声名显赫的人——”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	president	of	the	board	put	up	his	hand	.
"	这	总统	的	这	木板	放	向上	他的	手	.

董事会主席举起了手。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['sɪgzbi] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .

“	Just	a	moment	,	Mr	.	Sigsbee	,	"	he	cautioned	.
"	只是	一个	片刻	,	先生	.	西格斯比	,	"	他	警告	.

“请稍等片刻，西格斯比先生，”他提醒道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ði:z] [nu:]

“	I	think	we	can	straighten	out	this	matter	with	the	aid	of	these	new
"	我	思考	我们	能	拉直	出去	这	事情	和	这	援助	的	这些	新的

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

“我认为我们可以借助这些新证人来澄清这件事。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['oʊpənd] .

"	The	door	had	opened	.
"	这	门	有	打开	.

门开了。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] .

Every	eye	in	the	room	instantly	turned	.
每一个	眼睛	在	这	房间	即刻	转向	.

房间里所有人的目光瞬间转向了他。

[mɪs] [bri:n] [ænd; ənd] ['hʊkər] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

Miss	Breen	and	Hooker	advanced	into	the	room	and	were	seated	.
错过	布林	和	妓女	先进的	进入	这	房间	和	是	坐着	.

布林小姐和胡克走进房间，坐了下来。

[mɪs] [bri:n] [ænd; ənd] ['hʊkər] !

Miss	Breen	and	Hooker	!
错过	布林	和	妓女	!

布林小姐和胡克！

[næʃ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Nash	**felt**	**the**	**hot**	**blood**	**mount**	**to**	**his**	**temples**	**.**
纳什	毛毡	这	热的	血	山	到	他的	寺庙	.

纳什感到一股热流涌上太阳穴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

So	**she**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**!**
所以	她	有	已消失	超过	到	这	其他	边	!

所以她已经到对岸去了!

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][soʊ] , [jet] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hoʊpt] — —

He	**knew**	**she**	**must**	**do**	**so**	**,**	**yet**	**,**	**deep**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**hoped**	**—**	**—**
他	知道	她	必须	做	所以	,	然而	,	深的	在	他的	心	,	他	希望	—	—

他知道她必须这样做，然而，在他内心深处，他却抱有一丝希望——

[mɪs] ['træsk] , [ɔːr] [mɪs] [briːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Miss	**Trask**	**,**	**or**	**Miss**	**Breen**	**,**	**as**	**she**	**was**	**known**	**to**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**room**	**,**
错过	特拉斯克	,	或者	错过	布林	,	作为	她	曾是	已知	到	全部	这	男人	在	这	房间	,

特拉斯克小姐，或者说布林小姐，这是房间里所有男士对她的称呼。

[seɪv] [wʌn] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn] ['næʃɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

save	**one**	**,**	**did**	**not**	**look**	**in**	**Nash's**	**direction**	**.**
节省	一	,	做过	不是	看	在	纳什的	方向	.

除了一个之外，其他人都没有朝纳什的方向看一眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .

She	**appeared**	**unusually**	**pale**	**and**	**concerned**	**.**
她	出现	异常地	苍白	和	担心的	.

她脸色异常苍白，神情忧虑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [briːn] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .

“	**We**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**Breen**	**,**	**”**	**the**	**president**	**announced**	**.**
“	我们	有	到过	等待	为了	你	,	错过	布林	,	”	这	总统	宣布	.

“我们一直在等你，布林小姐，”总统宣布道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

“	**Our**	**evidence**	**appears**	**to**	**be**	**somewhat**	**confused**	**.**
“	我们的	证据	出现	到	是	有些	使困惑	.

“我们的证据似乎有些混乱。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [steɪt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ?

Will	**you**	**kindly**	**state**	**your**	**knowledge**	**of**	**the**	**affair**	**to**	**the**	**board**	**?**
将要	你	亲切地	状态	你的	知识	的	这	事务	到	这	木板	?

请您将您对此事的了解情况告知董事会。

” [mɪs] ['træsk] [ə'roʊz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	**Miss**	**Trask**	**arose**	**,**	**facing**	**the**	**president**	**.**
”	错过	特拉斯克	出现	,	面向	这	总统	.

特拉斯克小姐站了起来，面对着总统。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːvnli] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɔːltər] .

Her	**voice**	**was**	**low**	**and**	**evenly**	**pitched**	**,**	**and**	**never**	**once**	**did**	**she**	**falter**	**.**
她	嗓音	曾是	低的	和	均匀地	投球	,	和	绝不	一次	做过	她	犹豫不决	.

她的声音低沉而平稳，而且从未出现过任何颤抖。

“ [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [næʃ] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

“	**I**	**became**	**acquainted**	**with**	**Mr**	**.**	**Nash**	**through**	**an**	**accident**	**,**	**and**	**in**	**his**
“	我	成为	熟人	和	先生	.	纳什	通过	一个	事故	,	和	在	他的

['kʌmpəni] , ['leɪtər] ,

company	**,**	**later**	**,**
公司	,	之后	,

“我因一次意外结识了纳什先生，后来在他的公司里，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

I	was	taken	around	the	camp	.
我	曾是	已采取	大约	这	营	.

我被带参观了营地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [stiːl] ['sekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊlˌdæd] ['saɪfn] .

One	day	he	allowed	me	to	inspect	the	steel	sections	on	the	Soledad	Siphon	.
一	天	他	允许	我	到	检查	这	钢	部分	在	这	索莱达	虹吸管	.

有一天，他允许我检查索莱达虹吸管的钢结构部分。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [kəm'perd] [ðə; ði]

Unknown	to	him	,	I	measured	the	steel	,	and	later	on	compared	the
未知	到	他	,	我	测量	这	钢	,	和	之后	在	比较的	这

['meʒərmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .

measurements	with	the	specifications	.
测量	和	这	规格	.

他不知道的是，我测量了钢材的尺寸，后来又将测量结果与规格进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ;

It	was	then	I	learned	the	truth	;
它	曾是	然后	我	学习	这	真相	;

那时我才知道真相;

[ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [θɪn] .

that	the	steel	he	had	been	using	was	a	quarter	of	an	inch	too	thin	.
那	这	钢	他	有	到过	使用	曾是	一个	四分之一	的	一个	英寸	也	薄的	.

他一直使用的钢材薄了四分之一英寸。

[aɪ] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækts] .

I	then	reported	the	facts	.
我	然后	据报道	这	事实	.

然后我如实陈述了事实。

" [næʃ] ['lisnd] ['iːgərli] .

"	Nash	listened	eagerly	.
"	纳什	听着	急切地	.

纳什认真地听着。

[mɪs] [træsks] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

Miss	Trask's	declaration	explained	her	actions	and	questions	that	day	when	he
错过	特拉斯克的	宣言	解释	她	行动	和	问题	那	天	什么时候	他

[hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

had	willingly	guided	her	about	the	camp	.
有	心甘情愿	引导	她	关于	这	营	.

特拉斯克小姐的声明解释了那天他主动带她参观营地时，她的一些行为和疑问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstər] . [næʃ] ?

"	Have	you	any	answer	to	make	,	Mr	.	Nash	?
"	有	你	任何	回答	到	制作	,	先生	.	纳什	?

"纳什先生，你有什么要回答的吗？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .

"	the	president	asked	.
"	这	总统	问	.

总统问道。

" [nʌn] [wət'evər] , " [næʃ] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	None	whatever	,	"	Nash	answered	quietly	.
"	没有任何	任何	,	"	纳什	回答	悄悄	.

"什么都没有，"纳什平静地回答道。

“ [mɪs] [briːn] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
“ Miss Breen has told you the whole truth .
“ 错过 布林 有 讲述 你 这 所有的 真相 .

“布林小姐已经把全部真相都告诉你了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [maɪ] [stiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [θɪn] .
I have not denied that my steel was a quarter of an inch too thin .
我 有 不是 否认 那 我的 钢 曾是 一个 四分之一 的 一个 英寸 也 薄的 .

我并没有否认我的钢材薄了四分之一英寸。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɪs] ['træsk] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [rest]
” For the smallest part of a minute Miss Trask allowed her eyes to rest
” 为了 这 最小 部分 的 一个 分钟 错过 特拉斯克 允许 她 眼睛 到 休息
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“特拉斯克小姐的目光在他身上停留了不到一分钟。”

['næʃɪz] [hɑːrt] [ri'spɔndid] .
Nash's heart responded .
纳什的 心 回应 .

纳什的心脏有了反应。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [depθs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] — —
Was it possible that he could read within those depths a message of — —
曾是 它 可能的 那 他 可以 读 之内 那些 深度 一个 信息 的 — —

他是否有可能从那深渊中解读出某种信息——

['hʊkər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] .
Hooker was called upon .
妓女 曾是 称为 之上 .

胡克被叫来了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌspesəfə'keʃən] .
The president handed him a copy of the true specifications .
这 总统 递交 他 一个 复制 的 这 真的 规格 .

总统递给他一份真实的规格说明副本。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [næʃ] ?
“ These are similar to the ones you delivered to Mr . Nash ?
“ 这些 是 相似的 到 这 一个 你 发表 到 先生 . 纳什 ?

“这些和您送给纳什先生的那些类似吗？”

” ['hʊkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Hooker nodded .
” 妓女 点头 .

胡克点了点头。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['mɪstər] . [næʃ] [kleɪmz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɑːpiz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]
“ Mr . Nash claims you changed the copies yesterday afternoon , ” the president
“ 先生 . 纳什 索赔 你 已更改 这 副本 昨天 下午 , ” 这 总统
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“纳什先生声称你昨天下午篡改了副本，”总统宣布道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðiːz] . ”
“ That you took the false ones and substituted these . ”
“ 那 你 采取 这 错误的 一个 和 替代 这些 . ”

“你把假的换成了这些。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʊkər] .
“ Such an idea never entered my head , ” replied Hooker .
“ 这样的 一个 主意 绝不 进入 我的 头 , ” 回复 妓女 .

“我从未想过这种事，”胡克回答说。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ? ”
“ Where were you yesterday afternoon ? ”
“ 在哪里 是 你 昨天 下午 ? ”

“你昨天下午在哪里？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ I was in Camp Forty - seven for about an hour . ”
“ 我 曾是 在 营 四十 - 七 为了 关于 一个 小时 . ”

“我在47号营地待了大约一个小时。”

“ [tuː; tə] [siː] [huːm] ? ”
“ To see whom ? ”
“ 到 看 谁 ? ”

“去看谁？”

“ ['mɪstər] . [næʃ] .
“ Mr . Nash .
“ 先生 . 纳什 .

“纳什先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] .
He was out .
他 曾是 出去 .

他出局了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ɪn] ['mɪstər] . - [mə'ʃiːn] .
I waited around a short time and finally left in Mr . Sigsbee's machine .
我 等待 大约 一个 短的 时间 和 最后 左边 在 先生 . - 机器 .

我等了一会儿，最后坐上了西格斯比先生的机器离开了。

” ['sɪgzbi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːrvəs] .
” Sigsbee was plainly nervous .
” 西格斯比 曾是 显然 紧张的 .

“西格斯比显然很紧张。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt]
His fingers were drumming upon his chair arm , and he shifted about
他的 手指 是 打鼓 之上 他的 椅子 手臂 , 和 他 转移 关于
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

他的手指不停地敲打着椅子的扶手，不安地挪动着身子。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ?
“ Where did you go from Camp Forty - seven ?
“ 在哪里 做过 你 去 从 营 四十 - 七 ?

“你从四十七号营地去了哪里？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .
” the president asked .
” 这 总统 问 .

总统问道。

“ [ʌp] [ðə; ði]['juːʒuəl] [roʊd] . ”
“ Up the usual road . ”
” 向上 这 通常 路 . ”

“沿着老路走。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ But you only arrived in Los Angeles this morning , I understand . ”
” 但 你 仅有的 到达的 在 洛杉矶 洛杉矶 这 早晨 , 我 理解 . ”

“但我听说您今天早上才抵达洛杉矶。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp][maɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
About two miles below the camp my gasoline tank sprang a leak ,
关于 二 英里 以下 这 营 我的 汽油 坦克 弹簧 一个 泄露 ,

在距离营地大约两英里的地方，我的汽油箱漏油了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛlkˌhɔrn] [ræntʃ] . ”
and I was forced to spend the night at the Elkhorn Ranch . ”
和 我 曾是 强制 到 花费 这 夜晚 在 这 埃尔克霍恩 牧场 . ”

于是我被迫在埃尔克霍恩牧场过夜。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [mɪs] [briːn] [ɪz] ['steɪɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ That is where Miss Breen is staying , is it not ? ”
” 那 是 在哪里 错过 布林 是 入住 , 是 它 不是 ? ”

“布林小姐就住在那儿，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She came in with me this morning .
她 来了 在 和 我 这 早晨 .

她今天早上和我一起进来的。

” ['sɪgzbi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wʌns] [mɔːr] .
” Sigsbee was ready to interrupt once more .
” 西格斯比 曾是 准备好 到 打断 一次 更多的 .

“西格斯比准备再次打断。”

[hiː; hi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʊkər] ['saɪlənt] .
He seemed particularly anxious to have Hooker silent .
他 似乎 特别 焦虑的 到 有 妓女 沉默的 .

他似乎特别想让胡克保持沉默。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪm'presɪvli] ,
“ Gentlemen of the board , ” he began impressively ,
” 先生们 的 这 木板 , ” 他 开始 令人印象深刻 ,

“各位董事先生，”他以令人印象深刻的语气开场说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .
“ it seems to me that all the necessary arguments have been heard .
” 它 似乎 到 我 那 全部 这 必要的 论点 有 到过 听到 .

“在我看来，所有必要的论点都已经听取了。”

[mɪs] [briːn] [hæz; həz] ['testifaid] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['hʊkər] .
Miss Breen has testified , and also Mr . Hooker .
错过 布林 有 作证 , 和 还 先生 . 妓女 .

布林小姐和胡克先生都已作证。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Both	**parties**	**are**	**known**	**to**	**you**	**,**
两个都	各方	是	已知	到	你	,

你认识双方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [næʃ]

and	**you**	**must**	**be**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**claims**	**suggested**	**by**	**Mr**	**.**	**Nash**
和	你	必须	是	强制	到	承认	那	这	索赔	建议	经过	先生	.	纳什

[ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] [prɪ'pɑːstərəs] ,

are	**not**	**alone**	**preposterous**	**,**
是	不是	独自的	荒谬	,

你不得不承认，纳什先生提出的说法不仅荒谬绝伦，

[bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [wel] .

but	**impossible**	**as**	**well**	**.**
但	不可能的	作为	出色地	.

但也不可能。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	**The**	**president**	**nodded**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**others**	**did**	**the**	**same**	**.**
"	这	总统	点头	,	和	许多	的	这	其他的	做过	这	相同的	.

总统点了点头，其他许多人也跟着点了点头。

" [ðen] [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld]['mɪstər] . [næʃ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst]

"	**Then**	**I**	**move**	**that**	**we**	**hold**	**Mr**	**.**	**Nash**	**guilty**	**of**	**the**	**charges**	**brought**	**against**
"	然后	我	移动	那	我们	抓住	先生	.	纳什	有罪的	的	这	收费	带来	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"那么我提议，我们认定纳什先生犯有所指控的罪行。"

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] , " ['sɪgzbi] [ri'zjuːmd] .

and	**turn**	**him**	**over**	**for**	**trial**	**before**	**the**	**proper**	**authorities**	**,**	**"**	**Sigsbee**	**resumed**	**.**
和	转动	他	超过	为了	审判	前	这	恰当的	当局	,	"	西格斯比	恢复	.

"把他移交给有关当局审判，"西格斯比继续说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**president**	**of**	**the**	**board**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
这	总统	的	这	木板	犹豫了一下	一个	片刻	.

董事会主席犹豫了一下。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

"	**There**	**are**	**a**	**number**	**of**	**points**	**which**	**do**	**not**	**seem**	**quite**	**clear**	**to**	**me**	**as**
"	那里	是	一个	数字	的	积分	哪个	做	不是	似乎	相当	清除	到	我	作为

[ðeɪ] [stænd] ,

they	**stand**	**,**
他们	站立	,

"目前来看，有几点我觉得还不太清楚。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] .

but	**which**	**will**	**probably**	**come**	**to**	**light**	**during**	**the**	**trial**	**.**
但	哪个	将要	大概	来	到	光	期间	这	审判	.

但这可能会在审判过程中水落石出。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . [næʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

However	**,**	**to**	**me**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Mr**	**.**	**Nash**	**appears**	**to**	**be**	**prompt**	**with**	**his**
然而	,	到	我	,	在	至少	,	先生	.	纳什	出现	到	是	迅速的	和	他的

['ænsər] , [ænd; ənd] ,

answers	**,**	**and**	**,**
答案	,	和	,

然而，至少在我看来，纳什先生回答问题非常迅速，而且

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈstɔːri] .

to	all	appearances	,	telling	a	straightforward	story	.
到	全部	外貌	,	讲述	一个	直截了当	故事	.

从表面上看，这是一个简单明了的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [əˈgenst] — —

Of	course	,	his	word	,	against	—	—
的	课程	,	他的	单词	,	反对	—	—

当然，他的话，与——

" [ˈsɪgzbi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Sigsbee	interrupted	.
"	西格斯比	中断	.

“西格斯比打断了他们。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

“	One	moment	,	if	I	may	.
“	一	片刻	,	如果	我	可能	.

“请稍等片刻。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [næʃ] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [pruːfs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	seems	that	Mr	.	Nash	is	unable	to	give	us	any	proofs	as	to	the
它	似乎	那	先生	.	纳什	是	无法	到	给	我们	任何	证明	作为	到	这

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [frɔːdz] ,

existence	of	these	so	-	called	frauds	,
存在	的	这些	所以	-	称为	欺诈	,

看来纳什先生无法向我们提供任何证据来证明这些所谓欺诈行为的存在。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl]

and	perhaps	,	if	we	are	to	weigh	his	words	with	any	consideration	at	all
和	也许	,	如果	我们	是	到	称重	他的	字	和	任何	考虑	在	全部

,

,

,

或许，如果我们真的要认真对待他的话的话的话.....

[wiː; wi] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm]

we	might	ask	him	why	he	left	a	responsible	position	in	New	York	and	came
我们	可能	问	他	为什么	他	左边	一个	负责任的	位置	在	新的	约克	和	来了

[hɪr] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,

here	to	Los	Angeles	,
这里	到	洛杉矶	洛杉矶	,

我们或许会问他，为什么放弃在纽约的重要职位来到洛杉矶。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [wʌn] .

willing	to	accept	a	minor	one	.
愿意的	到	接受	一个	次要的	一	.

愿意接受轻微的惩罚。

" [ˈnæʃɪz] [ˈfɪŋgərz] [klentʃt] [ðəmˈselvz] .

"	Nash's	fingers	clenched	themselves	.
"	纳什的	手指	紧握	他们自己	.

纳什的手指紧紧地攥成了拳头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz]

He	had	been	fearing	that	question	,	not	so	much	because	of	himself	as
他	有	到过	害怕	那	问题	,	不是	所以	很多	因为	的	他自己	作为

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtræsk] .

because	of	Miss	Trask	.
因为	的	错过	特拉斯克	.

他一直害怕被问到这个问题，与其说是因为他自己，不如说是因为特拉斯克小姐。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,
“ When we are to consider a man's word , and weigh it conscientiously ,
“ 什么时候 我们 是 到 考虑 一个 男人的 单词 , 和 称重 它 切实 ,

“当我们必须认真考虑一个人的话，并认真权衡它时，

” ['sɪgzbi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
” Sigsbee went on to say ,
” 西格斯比 去 在 到 说 ,

西格斯比接着说：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][ɪz][wʌn][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ we ought to convince ourselves that his past is one to warrant it .
“ 我们 应该 到 说服 我们自己 那 他的 过去的 是 一 到 保证 它 .

“我们应该说服自己，他的过去足以构成这样的理由。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [næʃ] .
” He turned directly to Nash .
” 他 转向 直接地 到 纳什 .

他直接转向纳什。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ækwɪdʌkt] [soʊ] [ə'brʌptli] , ['mɪstər] .
“ Perhaps you will tell us why you left the New York Aqueduct so abruptly , Mr .
“ 也许 你 将要 告诉 我们 为什么 你 左边 这 新的 约克 渡槽 所以 突然 , 先生 .
[næʃ] ? ”
Nash ? ”
纳什 ? ”

“纳什先生，您能否告诉我们您为何如此突然地离开纽约输水渠？”

“ [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ”
“ That has nothing to do with the charge you are bringing against me , ”
“ 那 有 没有什么 到 做 和 这 收费 你 是 带来 反对 我 , ”
[næʃ] ['ænsər] ['hɑːtli] .
Nash answered hotly .
纳什 回答 热 .

“这和你对我提出的指控毫无关系，”纳什愤怒地回答道。

“ [oʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , hasn't it ?
“ 哦 , 还没有 它 ?

“哦，难道不是吗？”

” ['sɪgzbi] [sniəd] .
” Sigsbee sneered .
” 西格斯比 冷笑 .

西格斯比冷笑道。

“ [wel] , [pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
“ Well , perhaps the gentlemen of this board will think differently .
“ 出色地 , 也许 这 先生们 的 这 木板 将要 思考 不同 .

“嗯，或许董事会的各位先生会有不同的看法。”

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
Perhaps you do not relish the idea of telling them that you are a murderer !
也许 你 做 不是 尽情享用 这 主意 的 讲述 他们 那 你 是 一个 凶手 !

或许你并不愿意告诉他们你是杀人犯！

[ðæt] [juː; jʊ] [left] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .
That you left New York to escape paying the penalty .
那 你 左边 新的 约克 到 逃脱 付费 这 惩罚 .

你离开纽约是为了逃避罚款。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
〃 CHAPTER XXV .
〃 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
THE UNEXPECTED .
这 意外 .

意想不到的事。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌz; wəz]
The effect of Sigsbee's declaration upon the rest of the listeners was
这 影响 的 - 宣言 之上 这 休息 的 这 听众 曾是
[daɪ'næmɪk] .
dynamic .
动态的 .

西格斯比的声明对其他听众产生了巨大的影响。

['evri] [aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['næʃɪz] [waɪt] [feɪs] .
Every eye swung around and rested upon Nash's white face .
每一个 眼睛 摇摆 大约 和 休息 之上 纳什的 白色的 脸 .

所有人的目光都转向纳什，落在了他苍白的脸上。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [næʃ] ?
“ What have you to say , Mr . Nash ?
〃 什么 有 你 到 说 , 先生 . 纳什 ?

纳什先生，您有什么要说的吗?

〃 [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwestʃənd] , [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
〃 the president questioned , first to find his voice .
〃 这 总统 被质问 , 第一的 到 寻找 他的 嗓音 .

总统首先开口问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , 〃 [rɪ'plaɪd] [næʃ] .
“ I have nothing to say , 〃 replied Nash .
〃 我 有 没有什么 到 说 , 〃 回复 纳什 .

“我没什么好说的，”纳什回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] !
“ But I have !
〃 但 我 有 !

“但我有！”

〃 [ə; eɪ] [klɪr] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ə'roʊz] .
〃 a clear , commanding voice arose .
〃 一个 清除 , 指挥 嗓音 出现 .

一个清晰、威严的声音响起。

[næʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Nash lifted his eyes .
纳什 抬起 他的 眼睛 .

纳什抬起头。

[mɪs] ['træsk] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Miss Trask , who had so abruptly interrupted , was upon her feet .
错过 特拉斯克 , WHO 有 所以 突然 中断 , 曾是 之上 她 脚 .

突然打断谈话的特拉斯克小姐站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði]

She	looked	at	the	president	,	who	appeared	to	be	as	much	surprised	as	the
她	看起来	在	这	总统	,	WHO	出现	到	是	作为	很多	惊讶	作为	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她看向总统，总统似乎和其他人一样感到惊讶。

“ [meɪ] [aɪ][ɪk'spleɪn] ?

“	May	I	explain	?
”	可能	我	解释	?

我可以解释一下吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	president	nodded	.
这	总统	点头	.

总统点了点头。

['sɪgzbi] [brɔːt] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['tʃɪzld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Sigsbee	brought	himself	erect	in	his	chair	,	a	frown	chiseled	between	his	brows	.
西格斯比	带来	他自己	直立	在	他的	椅子	,	一个	皱眉	凿刻	之间	他的	眉毛	.

西格斯比在椅子上挺直了身子，眉头紧锁，一脸愁容。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] , [mɪs] [briːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [ðɪs] [ə'fer] ['kænɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	Why	,	surely	,	Miss	Breen	,	”	he	said	anxiously	,	“	this	affair	cannot	interest	you	.	”
”	为什么	,	一定	,	错过	布林	,	”	他	说	焦虑地	,	“	这	事务	不能	兴趣	你	.	”

“布林小姐，”他焦急地说，“这件事肯定不会让您感兴趣。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['sɪgzbi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Sigsbee	,	it	is	of	vital	interest	to	me	,	”	she
”	在	这	相反	,	先生	.	西格斯比	,	它	是	的	必不可少的	兴趣	到	我	,	”	她

['ænsər] ['swɪftli] .

answered	swiftly	.
回答	迅速地	.

“恰恰相反，西格斯比先生，这对我来说至关重要，”她迅速回答道。

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] ['mɪstər] . [næʃ] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] !

“	The	man	whom	you	have	accused	Mr	.	Nash	of	murdering	was	my	brother	!
”	这	男人	谁	你	有	被告	先生	.	纳什	的	谋杀	曾是	我的	兄弟	!

“你们指控纳什先生谋杀的那个人是我的兄弟！”

” ['sɪgzbi] [kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd][gæsp] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [liːnd] ['fɔːrwərd]

”	Sigsbee	could	only	sit	and	gasp	;	the	others	about	the	long	table	leaned	forward
”	西格斯比	可以	仅有的	坐	和	喘气	;	这	其他的	关于	这	长的	桌子	倾斜	向前

[ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

in	their	chairs	.
在	他们的	椅子	.

西格斯比只能坐着喘气；长桌旁的其他人则向前倾着身子。

[soʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

So	abrupt	and	startling	was	the	announcement	that	in	the	hush	which	followed
所以	突然	和	令人震惊	曾是	这	公告	那	在	这	嘘	哪个	随后

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

one	might	have	heard	the	dropping	of	a	pin	.
一	可能	有	听到	这	下降	的	一个	别针	.

这一宣布如此突然和令人震惊，随之而来的是一片寂静，仿佛连一根针掉在地上的声音都能听见。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
“ Your brother ?
“ 你的 兄弟 ?

“你哥哥？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [fɜːrst] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” It was the president who first regained his voice .
” 它 曾是 这 总统 WHO 第一的 恢复 他的 嗓音 .

“最先恢复说话能力的是总统。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['træsk] .
“ Yes , ” said Miss Trask .
“ 是的 , ” 说 错过 特拉斯克 .

“是的，”特拉斯克小姐说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [næʃ] — “ [ðɪs] [mæn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And this man ” — indicating Nash — “ this man killed him ? ”
“ 和 这 男人 ” — 表明 纳什 — “ 这 男人 被杀 他 ? ”

“而这个人”——指着纳什——“这个人杀了他？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['sɪgzbi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
“ That is what Mr . Sigsbee would have us believe , ” the girl answered quietly .
“ 那 是 什么 先生 . 西格斯比 会 有 我们 相信 , ” 这 女孩 回答 悄悄 .

“西格斯比先生就是想让我们相信这一点，”女孩平静地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , ” [broʊk] [ɪn] ['hʊkər] , [huː] , [ʌp][tuː; tə]
“ But we have it from his own lips , ” broke in Hooker , who , up to
“ 但 我们 有 它 从 他的 自己的 嘴唇 , ” 打破 在 妓女 , WHO , 向上 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

“但我们是从他亲口说的，”胡克插嘴道，直到现在，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .
had remained dumb .
有 剩余 哑的 .

一直保持愚钝。

“ [næʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] — — ”
“ Nash told me himself that — — ”
“ 纳什 讲述 我 他自己 那 — — ”

“纳什亲口告诉我的——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [mɪs] ['træsk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I know , ” Miss Trask nodded .
“ 我 知道 , ” 错过 特拉斯克 点头 .

“我知道，”特拉斯克小姐点点头。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
“ I , too , have heard it from his own lips .
“ 我 , 也 , 有 听到 它 从 他的 自己的 嘴唇 .

“我也亲耳听他这么说过。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . ”
He told me last night — just before the detectives arrived from Los Angeles . ”
他 讲述 我 最后的 夜晚 — 只是 前 这 侦探 到达的 从 洛杉矶 洛杉矶 . ”

他昨晚告诉我的——就在洛杉矶的侦探们赶到之前。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ And he knew , at the time , that you intended arresting him ? ” asked the
” 和 他 知道 , 在 这 时间 , 那 你 故意的 逮捕 他 ? ” 问 这
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

“他当时知道你打算逮捕他吗？”总统问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] — — ”
“ Then why — — ”
” 然后 为什么 — — ”

“那么为什么——”

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ?
“ Why am I defending him ? ?
” 为什么 是 我 防守 他 ? ?

我为什么要维护他?

” [mɪs] ['træsk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Miss Trask interrupted .
” 错过 特拉斯克 中断 .

特拉斯克小姐打断了她。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] .
“ Because there has been a mistake — a horrible mistake .
” 因为 那里 有 到过 一个 错误 — 一个 可怕 错误 .

“因为犯了一个错误——一个可怕的错误。”

['mɪstər] . [næʃ] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Nash is as innocent of the crime as any one in the room .
先生 . 纳什 是 作为 清白的 的 这 犯罪 作为 任何 一 在 这 房间 .

纳什先生和在场的任何人一样，都是无辜的。

” [næʃ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] , ['sterɪŋ] ['dʌmli] , ['wʌndrɪŋli] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
” Nash caught at his breath , staring dumbly , wonderingly , into her face .
” 纳什 捕捉 在 他的 气息 , 凝视 默默地 , 惊奇地 , 进入 她 脸 .

纳什倒吸了一口气，呆呆地、疑惑地盯着她的脸。

[wʌt] ['moʊtɪv] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [mɪs] ['træsk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ə'brʌptli]
What motive , he asked himself , had prompted Miss Trask to change so abruptly
什么 动机 , 他 问 他自己 , 有 提示 错过 特拉斯克 到 改变 所以 突然
?
?
?

他心想，是什么动机促使特拉斯克小姐突然改变呢?

“ [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [mɪs] ['træsk] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]
“ Until this morning — an hour ago , ” Miss Trask continued , “ I believed his
” 直到 这 早晨 — 一个 小时 前 , ” 错过 特拉斯克 持续 , “ 我 相信 他的
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“直到今天早上——一个小时前，”特拉斯克小姐继续说道，“我还相信他的供述。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]
Then **I** **received** **a** **wire** **from** **New** **York** **saying** **that** **one** **of** **the** **aqueduct**
然后 我 已收到 一个 金属丝 从 新的 约克 说 那 一 的 这 渡槽
['ɛndʒə'nɪrz] ,
engineers **,**
工程师 ,

然后我收到纽约发来的电报，说其中一位引水渠工程师

['daɪɪŋ] , [hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
dying **,** **has** **confessed** **to** **the** **murder** **.**
垂死 , 有 坦白 到 这 谋杀 .

临终前，他已承认犯下谋杀罪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I **did** **not** **understand** **at** **first** **,** **but** **after** **a** **time** **it** **became** **clear** **to** **me** **.**
我 做过 不是 理解 在 第一的 , 但 后 一个 时间 它 成为 清除 到 我 .

我一开始并不明白，但过了一段时间后我就明白了。

['mɪstər] . [næʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ; [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ['sʌmhaʊ] .
Mr **.** **Nash** **had** **a** **quarrel** **with** **my** **brother** **;** **a** **gun** **was** **fired** **somehow** **.**
先生 . 纳什 有 一个 争吵 和 我的 兄弟 ; 一个 枪 曾是 被解雇 不知何故 .

纳什先生和我哥哥发生了争执；不知何故，有人开了枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [kʌt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['brʌðɚz] [tʃi:k] .
The **shot** **cut** **across** **my** **brother's** **cheek** **.**
这 射击 切 穿过 我的 兄弟 脸颊 .

子弹擦过我哥哥的脸颊。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
I **distinctly** **remember** **,** **because** **he** **was** **brought** **home** **,** **and** **remained** **there**
我 明显地 记住 , 因为 他 曾是 带来 家 , 和 剩余 那里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
for **a** **week** **.**
为了 一个 星期 .

我清楚地记得，因为他被送回家，并在那里待了一个星期。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .
Two **weeks** **later** **he** **was** **engaged** **in** **another** **fight** **—** **and** **this** **one** **proved** **fatal** **.**
二 周 之后 他 曾是 已订婚的 在 其他 斗争 — 和 这 一 已证实 致命的 .

两周后，他又卷入了一场斗殴——而这一次，他不幸丧命。

['mɪstər] . [næʃ] [bi'li:vd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr **.** **Nash** **believed** **all** **the** **time** **—** **as** **I** **did** **at** **first** **—** **that** **he** **was**
先生 . 纳什 相信 全部 这 时间 — 作为 我 做过 在 第一的 — 那 他 曾是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ;
responsible **;**
负责任的 ;

纳什先生一直都认为——就像我一开始也这么认为一样——他对此负有责任；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
that **it** **was** **in** **his** **quarrel** **my** **brother** **had** **met** **his** **death** **.**
那 它 曾是 在 他的 争吵 我的 兄弟 有 遇见 他的 死亡 .

我的哥哥就是在这场争吵中丧命的。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'vəukt] [ðə; ði] [faɪt] .
My **brother** **was** **quick** **-** **tempered** **,** **and** **he** **provoked** **the** **fight** **.**
我的 兄弟 曾是 快的 - 淬火 , 和 他 挑衅 这 斗争 .

我哥哥脾气暴躁，是他挑起了这场争斗。

[aɪ][wɑ:nt]['mɪstər] . [næʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [bleɪm] .
I **want** **Mr** **.** **Nash** **to** **be** **freed** **of** **all** **blame** **.**
我 想 先生 . 纳什 到 是 自由 的 全部 责备 .

我希望纳什先生能够洗清所有罪名。

" [næʃ] ['lisnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [mɪs] ['træsk] [hæd; həd]

"	Nash	listened	as	a	man	in	a	dream	,	and	finally	,	when	Miss	Trask	had
"	纳什	听着	作为	一个	男人	在	一个	梦	,	和	最后	,	什么时候	错过	特拉斯克	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

纳什听得如痴如醉，最后，当特拉斯克小姐说完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] :

and	had	smiled	upon	him	,	he	spoke	:
和	有	微笑	之上	他	,	他	辐	:

他微笑着对他说：

" [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] .

"	The	fight	took	place	in	a	café	,	"	he	said	,	bringing	back	the	vivid	picture	.
"	这	斗争	采取	地方	在	一个	咖啡店	,	"	他	说	,	带来	后退	这	生动	图片	.

“打架发生在一家咖啡馆里，”他说道，生动地回忆起了当时的情景。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] .

"	It	was	a	harmless	one	at	first	.
"	它	曾是	一个	无害	一	在	第一的	.

“起初这只是个无害的事件。”

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['spɑːrɪŋ] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

We	began	sparring	;	he	dropped	to	the	floor	.
我们	开始	陪练	;	他	掉落	到	这	地面	.

我们开始对练；他倒在了地上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Then	he	jerked	out	a	gun	—	I	was	unarmed	.
然后	他	猛地一抖	出去	一个	枪	—	我	曾是	徒手	.

然后他突然掏出一把枪——我当时手无寸铁。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [kraɪd] [aʊt] ,

But	suddenly	a	shot	rang	out	behind	me	,	your	brother	cried	out	,
但	突然	一个	射击	响铃	出去	在后面	我	,	你的	兄弟	哭	出去	,

但突然我身后传来一声枪响，你哥哥喊了出来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] .

and	when	I	looked	down	his	face	was	bathed	in	crimson	.
和	什么时候	我	看起来	向下	他的	脸	曾是	洗澡	在	赤红	.

当我低头看去时，他的脸涨得通红。

['sʌmbɑːdi] [græbd] [ˌem 'iː] , [fɔːrst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Somebody	grabbed	me	,	forced	me	out	of	the	room	.
某人	抓住	我	,	强制	我	出去	的	这	房间	.

有人抓住我，强行把我推出房间。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	told	me	my	opponent	was	dying	,	and	that	I	must	run	for	it	.
他们	讲述	我	我的	对手	曾是	垂死	,	和	那	我	必须	跑步	为了	它	.

他们告诉我我的对手快不行了，我必须赶紧跑。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

Explanations	were	useless	.
解释	是	无用	.

解释毫无用处。

" [næʃ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] .

"	Nash	stopped	,	and	looked	around	at	the	circle	of	interested	faces	.
"	纳什	停止	,	和	看起来	大约	在	这	圆圈	的	感兴趣的	面孔	.

纳什停下脚步，环顾四周，只见一群人饶有兴趣地看着他。

“ [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That — that is all , ” he said ,
“ 那 — 那 是 全部 , ” 他 说 ,

“就这些了，”他说。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [pækt] [maɪ] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌkæləˈfɔːrniə]
“ except that I packed my things that night and took the first train for California
“ 除了 那 我 包装 我的 事物 那 夜晚 和 采取 这 第一的 火车 为了 加利福尼亚州
.
:
.

“只不过那天晚上我收拾好行李，搭上了去加利福尼亚的第一班火车。”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪgzbi] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]
” With the exception of Sigsbee and Hooker , the others in the room were
” 和 这 例外 的 西格斯比 和 妓女 , 这 其他的 在 这 房间 是
[ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] .
visibly impressed .
明显地 印象深刻 .

“除了西格斯比和胡克之外，房间里的其他人都明显印象深刻。”

[ˈsɪgzbi] , [ˈɪnstəntli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fərˈgɑːtn] , [gɑːt] [tuː; tə]
Sigsbee , instantly aware that the issue at hand was being forgotten , got to
西格斯比 , 即刻 意识到的 那 这 问题 在 手 曾是 存在 被遗忘的 , 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

西格斯比立刻意识到眼前的问题被遗忘了，于是站了起来。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊmæns] , ” [hiː; hi] [sniəd] .
“ A very remarkable little romance , ” he sneered .
“ 一个 非常 卓越 小的 浪漫 , ” 他 冷笑 .

“一段非常奇特的小爱情故事，”他冷笑道。

“ [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] !
“ Very remarkable , indeed !
“ 非常 卓越 , 的确 !

“真是非常了不起！”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
But I'm afraid we are wandering from the subject .
但 我是 害怕的 我们 是 漫游 从 这 主题 .

但我恐怕我们偏离了主题。

[waɪl] [mɪs] [briːn] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [ˈpruːvn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [næʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər]
While Miss Breen has apparently proven that Mr . Nash did not murder her
尽管 错过 布林 有 显然 已证实 那 先生 . 纳什 做过 不是 谋杀 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

虽然布林小姐显然已经证明纳什先生没有谋杀她的哥哥，

[ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] — — ”
the fact remains that he was a trouble - maker , and — — ”
这 事实 遗迹 那 他 曾是 一个 麻烦 - 制造商 , 和 — — ”

事实仍然是他是个麻烦制造者，而且——”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪgzbi] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈtræsk] .
“ Just a moment , Mr . Sigsbee , ” interrupted Miss Trask .
“ 只是 一个 片刻 , 先生 . 西格斯比 , ” 中断 错过 特拉斯克 .

“稍等片刻，西格斯比先生，”特拉斯克小姐打断道。

“ [wət'evər] ['mɪstər] . [næʃ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

“	**Whatever**	**Mr**	**.**	**Nash**	**did**	**in**	**the**	**past**	**is**	**of**	**no**	**concern**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
”	任何	先生	.	纳什	做过	在	这	过去的	是	的	不	忧虑	在	这	展示	时间	.

“纳什先生过去所做的事情与现在无关。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ?

May	**I**	**have**	**permission**	**to**	**speak**	**at**	**length**	**?**
可能	我	有	允许	到	说话	在	长度	?

我可以详细发言吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**She**	**looked**	**over**	**at**	**the**	**president**	**,**	**who**	**,**	**understanding**	**,**	**nodded**	**.**
”	她	看起来	超过	在	这	总统	,	WHO	,	理解	,	点头	.

她看向总统，总统表示理解，点了点头。

“ [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**Since**	**I**	**became**	**engaged**	**upon**	**this**	**case**	**,**	**gentlemen**	**,**	”	**she**	**continued**	**,**
“	自从	我	成为	已订婚的	之上	这	案件	,	先生们	,	”	她	持续	,

“自从我接手这个案子以来，先生们，”她继续说道，

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trʊθs] .

“	**I**	**have**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**learning**	**a**	**few**	**unexpected**	**truths**	**.**
“	我	有	有	这	机会	的	学习	一个	很少	意外	真相	.

“我有机会了解到一些意想不到的真相。”

[kən'vɪnst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['næʃɪz] [dɪs'lɔɪəlti] ,

Convinced	**,**	**as**	**I**	**was**	**at**	**first**	**,**	**of**	**Mr**	**.**	**Nash's**	**disloyalty**	**,**
确信	,	作为	我	曾是	在	第一的	,	的	先生	.	纳什的	不忠	,

起初，我确信纳什先生不忠，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

I	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**manner**	**toward**	**me**	**and**	**the**	**men**	**under**	**him**	**,**
我	曾是	惊叹	在	他的	方式	朝向	我	和	这	男人	在下面	他	,

他对待我和他手下士兵的态度令我感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	**his**	**enthusiasm**	**for**	**his**	**work**	**.**
和	他的	热情	为了	他的	工作	.

以及他对工作的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

It	**was**	**only**	**after**	**a**	**severe**	**struggle**	**with**	**myself**	**,**
它	曾是	仅有的	后	一个	严重	斗争	和	我	,

只有在与自己进行了一番激烈的斗争之后，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**after**	**I**	**had**	**found**	**what**	**I**	**concluded**	**was**	**the**	**final**	**proof**	**of**	**his**
和	后	我	有	成立	什么	我	结束	曾是	这	最终的	证明	的	他的

[ʌn'feɪθflnəs] ,

unfaithfulness	**,**
不忠	,

在我找到我认为是他不忠的最终证据之后，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] . ”

that	**I**	**took**	**up**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**board**	**of**	**engineers**	**.**	**”**
那	我	采取	向上	这	事情	和	这	木板	的	工程师	.	”

我已将此事提交给工程师委员会。

“ [duː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'trækt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnlɪ][dʒʌst] ['ɔːfərd] ? ”

“	Do	we	understand	that	you	retract	the	evidence	you	have	only	just	offered	?	”
”	做	我们	理解	那	你	缩回	这	证据	你	有	仅有的	只是	提供	?	”

[di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

demanded	the	president	.
要求	这	总统	.

“我们是否可以理解为，你要撤回你刚才提供的证据？”总统质问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Certainly	not	,	Mr	.	President	,	”	she	answered	.
”	当然	不是	,	先生	.	总统	,	”	她	回答	.

“当然不是，总统先生，”她回答道。

“ ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfənz] [ɪz] [truː] .

“	Every	word	I	have	said	in	the	matter	of	the	siphons	is	true	.
”	每一个	单词	我	有	说	在	这	事情	的	这	虹吸管	是	真的	.

“关于虹吸管，我说的每一句话都是真的。”

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [næʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Even	Mr	.	Nash	agrees	with	me	.
甚至	先生	.	纳什	同意	和	我	.

就连纳什先生也同意我的看法。

” [næʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Nash	nodded	.
”	纳什	点头	.

纳什点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	denied	nothing	,	”	he	said	.
”	我	有	否认	没有什么	,	”	他	说	.

“我没有否认任何事情，”他说。

“ [mɪs] [briːnz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] [kə'rekt] .

“	Miss	Breen's	statements	are	perfectly	correct	.
”	错过	布林的	声明	是	完美	正确的	.

“布林小姐的说法完全正确。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

”	In	a	puzzled	way	he	waited	for	her	to	continue	.
”	在	一个	困惑	方式	他	等待	为了	她	到	继续	.

他困惑地等着她继续说下去。

“ ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [næʃ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'zjuːmd] .

“	Several	days	ago	Mr	.	Nash	saved	my	life	,	”	the	girl	resumed	.
”	一些	天	前	先生	.	纳什	已保存	我的	生活	,	”	这	女孩	恢复	.

“几天前，纳什先生救了我的命，”女孩继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [hæf] [kreɪzd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [ðæt] [aɪ] [kən'fest]

“	It	was	then	,	half	crazed	by	what	I	had	gone	through	,	that	I	confessed
”	它	曾是	然后	,	一半	疯狂	经过	什么	我	有	已消失	通过	,	那	我	坦白

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

everything	to	him	.
一切	到	他	.

“那时，我被自己的遭遇弄得近乎疯狂，于是向他坦白了一切。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . ”

I	told	him	who	I	was	,	and	what	I	had	done	.	”
我	讲述	他	WHO	我	曾是	,	和	什么	我	有	完毕	.	”

我告诉他我是谁，以及我做过什么。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ? ” [liːpt] [tuː; tə] - [lɪps] .
“ That was before his arrest ? ” leaped to Sigsbee's lips .
” 那 曾是 前 他的 逮捕 ? ” 跳跃 到 - 嘴唇 .

“那是在他被捕之前吗？”西格斯比脱口而出。

“ [jes] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈrest] .
“ Yes , before his arrest .
” 是的 , 前 他的 逮捕 .

“是的，在他被捕之前。”

” [ˈsɪgzbi] [ʃˈrʌgd] .
” Sigsbee shrugged .
” 西格斯比 耸了耸肩 .

西格斯比耸了耸肩。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,
“ It's a wonder , carried away by your feelings for this man ,
” 它是 一个 想知道 , 携带 离开 经过 你的 情怀 为了 这 男人 ,

“真是不可思议，你竟然被对这个男人的感情冲昏了头脑。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
that you didn't urge him to escape , ” he said .
那 你 没有 敦促 他 到 逃脱 , ” 他 说 .

“你没有劝他逃跑，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪgzbi] .
“ That is exactly what I did do , Mr . Sigsbee .
” 那 是 确切地 什么 我 做过 做 , 先生 . 西格斯比 .

“西格斯比先生，我的确就是这么做的。”

” [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][stɛərd] .
” The politician stared .
” 这 政治家 凝视 .

这位政客愣住了。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] — — ”
“ You — you tried to — — ”
” 你 — 你 尝试 到 — — ”

你——你试图——”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ I told him the truth , and urged him to get away before he was
” 我 讲述 他 这 真相 , 和 敦促 他 到 得到 离开 前 他 曾是
[əˈrestɪd] .
arrested .
被捕 .

“我告诉了他真相，并劝他趁被捕前赶紧逃走。”

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Not only then did I plead with him ,
不是 仅有的 然后 做过 我 恳求 和 他 ,

不仅如此，我还恳求他，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈɪntuː][kæmp][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
but I went into camp an hour before his arrest and begged him to leave
但 我 去 进入 营 一个 小时 前 他的 逮捕 和 乞求 他 到 离开
. ”
: ”
. ”

但在他被捕前一个小时，我去了营地，恳求他离开。

“ [wʌt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**What**	**prevented**	**him**	**from**	**doing**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**president**	**.**
”	什么	阻止	他	从	正在做	所以	?	”	问	这	总统	.

“是什么阻止了他这样做？”总统问道。

[mɪs] [briːn] [smaɪld] .

Miss	**Breen**	**smiled**	**.**
错过	布林	微笑	.

布林小姐笑了。

“ [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	**His**	**innocence**	**,**	**gentlemen**	**.**
”	他的	无辜	,	先生们	.

“他是无辜的，先生们。”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]

Why	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**being**	**guilty**	**of**	**this**	**crime**	**,**	**he**	**would**	**have**	**remained**	**in**	**camp**
为什么	,	做	你	思考	,	存在	有罪的	的	这	犯罪	,	他	会	有	剩余	在	营

?

?
?

你认为，既然他犯了这种罪行，为什么还要留在集中营里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] . ”

It	**was**	**because**	**he**	**was**	**innocent**	**that**	**he**	**remained**	**. ”**
它	曾是	因为	他	曾是	清白的	那	他	剩余	. ”

他之所以留了下来，是因为他是无辜的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] [briːn] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ,

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Miss**	**Breen**	**,**	**”**	**the**	**president**	**asked**	**,**
”	做	你	意思是	到	说	,	错过	布林	,	”	这	总统	问	,

“布林小姐，您的意思是？”总统问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [næʃ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] — — ”

“	**that**	**you**	**believe**	**Mr**	**.**	**Nash**	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**offense**	**for**	**which**	**— — ”**
”	那	你	相信	先生	.	纳什	曾是	无知	的	这	罪行	为了	哪个	— — ”

“你认为纳什先生对所犯的罪行并不知情——”

“ [aɪ][duː] ! ”

“	**I**	**do**	**!**	**”**
”	我	做	!	”

“我愿意！ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['testifaid] — — “ [bɪ'gæn] ['sɪgzbi] .

“	**But**	**you**	**have**	**already**	**testified**	**—**	**—**	**“**	**began**	**Sigsbee**	**.**
”	但	你	有	已经	作证	—	—	”	开始	西格斯比	.

“但是你已经作证了——”西格斯比开口说道。

“ [aɪ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

“	**I**	**testified**	**to**	**the**	**facts**	**exactly**	**as**	**they**	**were**	**,**	**exactly**	**as**	**I**	**found**	**them**	**;**
”	我	作证	到	这	事实	确切地	作为	他们	是	,	确切地	作为	我	成立	他们	;

[ɪg'zæktli] ,

exactly	**,**
确切地	,

“我如实作证，陈述事实，完全按照我发现的情况；完全如此，

['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]['mɪstər] . [næʃ] [əd'mits] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

gentlemen	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Nash**	**admits**	**they**	**were**	**.**
先生们	,	作为	先生	.	纳什	承认	他们	是	.

正如纳什先生承认的那样，他们是绅士。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .

He	does	not	deny	that	his	steel	was	different	from	the	specifications	.
他	做	不是	否定	那	他的	钢	曾是	不同的	从	这	规格	.

他并不否认他所用的钢材与规格不符。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [dɪˈnaɪ][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [ˌspesəfə'keʃən] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

What	he	does	deny	is	that	he	was	given	those	specifications	there	on	the	table	.
什么	他	做	否定	是	那	他	曾是	给定	那些	规格	那里	在	这	桌子	.

〞
〞
〞

他否认的是，桌上摆着那些规格说明。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] [ˌspesəfə'keʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] , ”

“	If	he	was	given	other	specifications	,	which	he	claims	to	have	followed	,	”
“	如果	他	曾是	给定	其他	规格	,	哪个	他	索赔	到	有	随后	,	”

['sɪgzbi] [dɪˈklerd] ,

Sigsbee	declared	,
西格斯比	声明	,

“如果他被告知了其他要求，而他声称自己也遵循了这些要求，”西格斯比宣称，

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ?

“	why	does	he	not	show	them	?
“	为什么	做	他	不是	展示	他们	?

他为什么不展示这些照片呢?

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [pruːfs] , [nɑːt][wɜːrdz] .

What	we	want	at	this	inquiry	is	proofs	,	not	words	.
什么	我们	想	在	这	询问	是	证明	,	不是	字	.

这次调查我们需要的是证据，而不是空话。

” [mɪs] [briːn] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Miss	Breen	allowed	her	eyes	to	rest	upon	the	insolent	,	flushed	face	of	the
”	错过	布林	允许	她	眼睛	到	休息	之上	这	傲慢的	,	酡	脸	的	这

['spiːkər] . “

speaker	.	“
扬声器	.	”

布林小姐的目光落在了演讲者那张傲慢而涨红的脸上。

- [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pruːfs] ?

'	Why	doesn't	he	show	the	proofs	?
-	为什么	不	他	展示	这	证明	?

他为什么不拿出证据?

- [juː; jʊ][æsk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['kɑːmli] .

'	you	ask	,	”	she	replied	calmly	.
-	你	问	,	”	她	回复	平静地	.

“你问，”她平静地回答。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , ['mɪstər] .

“	Because	you	took	particular	pains	to	put	them	out	of	his	reach	,	Mr	.
“	因为	你	采取	特别的	疼痛	到	放	他们	出去	的	他的	抵达	,	先生	.

['sɪgzbi] . ”

Sigsbee	.	”
西格斯比	.	”

“因为你特意把它们放在他够不着的地方，西格斯比先生。”

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

" ['sɪgzbi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Sigsbee	exclaimed	,	forgetting	,	or	indifferent	to	the	fact	,	that	he	was
"	西格斯比	惊呼	,	遗忘	,	或者	冷漠	到	这	事实	,	那	他	曾是

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

addressing	a	woman	.
解决	一个	女士	.

西格斯比惊呼道，他似乎忘记了，或者根本不在乎，他是在对一位女士说话。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər]['eni] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ! "

"	I	won't	stand	for	any	such	insinuations	!	"
"	我	惯于	站立	为了	任何	这样的	暗示	!	"

"我绝不容忍任何此类影射！"

" [ju:l] [stænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['swɪftli] ,

"	You'll	stand	for	some	things	you	don't	expect	,	"	the	girl	answered	swiftly	,
"	你会	站立	为了	一些	事物	你	不	预计	,	"	这	女孩	回答	迅速地	,

"你会坚持一些你意想不到的事情，"女孩迅速回答道。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

not	in	the	least	ruffled	by	the	man's	declaration	.
不是	在	这	至少	褶皱的	经过	这	男人的	宣言	.

他丝毫没有被那人的言论所影响。

" [ju:; jʊ][leɪd][jʊr; jər][plænz] ['veri] ['kerfəli] , ['mɪstər] . ['sɪgzbi] ; [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

"	You	laid	your	plans	very	carefully	,	Mr	.	Sigsbee	;	you	imagined	them	to	be
"	你	铺设	你的	计划	非常	小心	,	先生	.	西格斯比	;	你	想象	他们	到	是

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

"西格斯比先生，您的计划制定得非常周密；您认为它们堪称完美。"

[moʊst]['krɪmənəlz][du:] .

Most	criminals	do	.
最多	罪犯	做	.

大多数罪犯都会这么做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [klɔgz] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['rʌnɪŋ] [gɪr] . "

It	is	the	unexpected	that	steps	in	and	clogs	the	smoothest	running	gear	.	"
它	是	这	意外	那	步骤	在	和	木屐	这	最顺滑	跑步	齿轮	.	"

正是意料之外的事情，才会让最顺畅的运转机制出现故障。

" [aɪ] — [aɪ] [dɪ'mænd] — — " ['splʌtərd] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

"	I	—	I	demand	—	—	"	spluttered	the	politician	.
"	我	—	我	要求	—	—	"	喷溅	这	政治家	.

"我——我要求——"这位政客结结巴巴地说。

" ['veri] [wel] , " [ə'nəʊnst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ɔ:l]

"	Very	well	,	"	announced	the	girl	,	apparently	enjoying	the	situation	,	which	to	all
"	非常	出色地	,	"	宣布	这	女孩	,	显然	享受	这	情况	,	哪个	到	全部

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

others	in	the	room	,
其他的	在	这	房间	,

"很好，"女孩宣布道，显然很享受这种局面，而房间里的其他人则对此感到不满。

[næʃ] [ɪn'klu:dɪd] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

Nash	included	,	was	more	than	mystifying	.
纳什	包括	,	曾是	更多的	比	神秘的	.

包括纳什在内，这简直令人费解。

" [aɪl] ['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .

"	I'll	satisfy	you	.
"	患病的	满足	你	.

我会让你满意的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['ɛndʒəˈnɪrz] .

"	She	looked	around	at	the	circle	of	interested	engineers	.
"	她	看起来	大约	在	这	圆圈	的	感兴趣的	工程师	.

她环顾四周，只见一群工程师对此很感兴趣。

[næʃ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

Nash	found	her	eyes	,	and	held	them	.
纳什	成立	她	眼睛	,	和	握住	他们	.

纳什找到了她的眼睛，并紧紧地盯着它们。

['sʌmθɪŋ] ['mɪrərd] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [sent] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] .

Something	mirrored	in	their	depths	sent	his	pulses	racing	.
某物	镜像	在	他们的	深度	发送	他的	脉冲	赛车	.

他们内心深处某种东西映照出来，令他心跳加速。

" [læst] [naɪt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [næʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,

"	Last	night	,	after	leaving	Mr	.	Nash	in	charge	of	the	detectives	,	"	she	resumed	,
"	最后的	夜晚	,	后	离开	先生	.	纳什	在	收费	的	这	侦探	,	"	她	恢复	,

“昨晚，我把侦探们交给纳什先生负责之后，”她继续说道，

" [aɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

"	I	rode	back	to	the	ranch	.
"	我	骑	后退	到	这	牧场	.

我骑马回到了牧场。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hʊkər] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [ɪkˈspleɪnd] ,

Arrived	there	,	I	found	Mr	.	Hooker	,	who	,	as	he	has	previously	explained	,
到达的	那里	,	我	成立	先生	.	妓女	,	WHO	,	作为	他	有	之前	解释	,

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ˌoʊvərˈnaɪt] .

was	preparing	to	stop	overnight	.
曾是	准备	到	停止	过夜	.

到达那里后，我找到了胡克先生，正如他之前解释的那样，他正准备在那里过夜。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [koʊt] [ɔːf] ,

When	I	discovered	him	he	was	flat	on	his	back	under	the	machine	,	coat	off	,
什么时候	我	发现	他	他	曾是	平坦的	在	他的	后退	在下面	这	机器	,	外套	离开	,

我发现他时，他仰面躺在机器下面，外套脱掉了。

[sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][dɜːrt] .

sleeves	rolled	up	,	his	hands	covered	with	grease	and	dirt	.
袖子	滚动	向上	,	他的	双手	涵盖	和	润滑脂	和	污垢	.

他卷起袖子，双手沾满了油污。

[æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [aɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['læntərn] ,

At	his	suggestion	,	I	volunteered	to	hold	the	lantern	,
在	他的	建议	,	我	自愿	到	抓住	这	灯笼	,

在他的建议下，我自告奋勇去提灯笼。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][koʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	later	he	asked	me	to	carry	his	coat	into	the	house	.
和	之后	他	问	我	到	携带	他的	外套	进入	这	房子	.

后来他让我帮他把外套拿进屋里。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] ['pepərz] [drɑːpt] [aʊt] .

As	I	picked	up	the	garment	from	the	ground	,	some	papers	dropped	out	.
作为	我	挑选	向上	这	服装	从	这	地面	,	一些	文件	掉落	出去	.

我从地上捡起衣服时，掉出了一些纸片。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] — —

I	was	on	the	point	of	returning	them	when	—	—
我	曾是	在	这	观点	的	返回	他们	什么时候	—	—

我正准备退货的时候——

" ['hʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	Hooker	,	with	a	loud	cry	,	suddenly	leaped	to	his	feet	,
"	妓女	,	和	一个	大声	哭	,	突然	跳跃	到	他的	脚	,

“胡克突然大叫一声，跳了起来，

[flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [wei]

flung	aside	the	chair	in	which	he	had	been	sitting	,	and	which	blocked	his	way
扔	旁边	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	坐着	,	和	哪个	已屏蔽	他的	方式

,

,

,

他一把推开挡住去路的椅子，

[ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	bolted	for	the	door	.
和	螺栓连接	为了	这	门	.

然后拔腿就往门口跑。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] !

“	Don't	let	him	get	away	!
"	不	让	他	得到	离开	!

“别让他跑了！”

" [mɪs] [bri:n] [kraɪd] .

"	Miss	Breen	cried	.
"	错过	布林	哭	.

布林小姐哭了。

['ɪnstəntli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

Instantly	several	of	the	men	sprang	into	action	,
即刻	一些	的	这	男人	弹簧	进入	行动	,

立即，几个人采取了行动。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] ['hʊkər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .

and	two	of	them	caught	Hooker	as	he	was	about	to	disappear	.
和	二	的	他们	捕捉	妓女	作为	他	曾是	关于	到	消失	.

其中两人在胡克即将消失时抓住了他。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [wer]

They	brought	him	back	to	the	table	,	and	forced	him	into	a	chair	,	where
他们	带来	他	后退	到	这	桌子	,	和	强制	他	进入	一个	椅子	,	在哪里

[hi:; hi][sæt] ['hʌdld] ,

he	sat	huddled	,
他	卫星	蜷缩着	,

他们把他带回桌边，强迫他坐到椅子上，他蜷缩在那里。

[waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

white	-	lipped	and	trembling	.
白色的	-	嘴唇	和	发抖	.

嘴唇发白，浑身颤抖。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] ['mɪstər] . ['hʊkər] [spɔɪld] [maɪ]['klaɪmæks] , " [mɪs] [bri:n] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'm	sorry	Mr	.	Hooker	spoiled	my	climax	,	"	Miss	Breen	said	,	smiling	.
"	我是	对不起	先生	.	妓女	被宠坏了	我的	高潮	,	"	错过	布林	说	,	微笑	.

“真抱歉，胡克先生破坏了我的高潮，”布林小姐笑着说。

“ ['evɪdəntlɪ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
“ **Evidently** **he** **has** **just** **searched** **his** **pockets** **,**
“ 显然 他 有 只是 搜索 他的 口袋 ,

“显然他刚刚搜查过自己的口袋，”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [ˌspesəfə'keʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['næʃɪz] ['kæbɪn]
and **discovered** **the** **false** **specifications** **which** **he** **took** **from** **Mr** **.** **Nash's** **cabin**
和 发现 这 错误的 规格 哪个 他 采取 从 先生 . 纳什的 舱
['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .
yesterday **afternoon** **are** **missing** **.**
昨天 下午 是 丢失的 .

他发现昨天下午从纳什先生的小屋里拿到的那些虚假规格说明不见了。

[haʊ'evər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
However **,** **”** **she** **added** **,** **opening** **a** **little** **hand** **bag** **which** **she** **carried** **,** **“** **they** **are** **not**
然而 , ” 她 额外 , 开幕 一个 小的 手 包 哪个 她 携带 , “ 他们 是 不是
[lɔ:st] .
lost **.**
丢失的 .

“但是，”她一边说着，一边打开随身携带的小手提包，“它们并没有丢失。”

[hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['næʃɪz] [pru:fs] .
Here **,** **gentlemen** **,** **are** **Mr** **.** **Nash's** **proofs** **.**
这里 , 先生们 , 是 先生 . 纳什的 证明 .

先生们，这是纳什先生的证明。

” [ə; eɪ] [bɑ:m] , [θroʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:zd] ['greɪtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
” **A** **bomb** **,** **thrown** **through** **the** **window** **,** **would** **not** **have** **caused** **greater** **confusion** **.**
” 一个 炸弹 , 抛掷 通过 这 窗户 , 会 不是 有 导致 更大的 困惑 .

“就算扔一颗炸弹从窗户飞进来，也不会造成更大的混乱。”

[ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdlɪ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ][men] .
The **false** **specifications** **were** **hurriedly** **examined** **by** **all** **the** **men** **.**
这 错误的 规格 是 匆匆 检查 经过 全部 这 男人 .

所有人都匆匆查看了这些虚假的规格说明。

['næʃɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['mɑ:rdʒɪnz][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntlɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] .
Nash's **writing** **and** **figures** **on** **the** **margins** **were** **instantly** **identified** **.**
纳什的 写作 和 数据 在 这 边距 是 即刻 已识别 .

纳什在书页边缘的字迹和数字一眼就被认了出来。

['sɪgzbi] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [leɪd][plɑ:t] , [sæt][æz; əz][wʌn]
Sigsbee **,** **stunned** **by** **the** **unexpected** **twist** **in** **his** **carefully** **laid** **plot** **,** **sat** **as** **one**
西格斯比 , 目瞪口呆 经过 这 意外 捻 在 他的 小心 铺设 阴谋 , 卫星 作为 一
['strɪkən] [dʌm] .
stricken **dumb** **.**
受打击的 哑的 .

西格斯比被精心策划的阴谋中意想不到的转折惊呆了，呆立不动，一言不发。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hʊkər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , ['æftər][ðə; ðɪ]
“ **What** **have** **you** **to** **say** **,** **Mr** **.** **Hooker** **?** **”** **asked** **the** **president** **,** **after** **the**
“ 什么 有 你 到 说 , 先生 . 妓女 ? ” 问 这 总统 , 后 这
[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][səb'saidid] .
excitement **had** **subsided** **.**
激动 有 平静下来 .

“胡克先生，你有什么要说的吗？”总统在激动的气氛平息后问道。

['hʊkər] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Hooker **seemed** **to** **realize** **his** **hopeless** **position** **.**
妓女 似乎 到 意识到 他的 绝望 位置 .

胡克似乎意识到自己处境毫无希望。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

His	actions	had	proven	his	guilt	.
他的	行动	有	已证实	他的	有罪	.

他的行为证明了他的罪行。

“ [kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][græft] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , ['dʌlli] .

“	Camp	Forty	-	seven	was	rotten	with	graft	,	”	he	said	reluctantly	,	dully	.
”	营	四十	-	七	曾是	烂	和	接枝	,	”	他	说	勉强	,	沉闷地	.

“47号营地贪污腐败，臭气熏天，”他很不情愿地、语气沉闷地说。

“ ['sɪgzbi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][sʌm; səm] [wʌnz] ['ʃəuldəz] — [soʊ]

“	Sigsbee	and	I	had	to	throw	the	blame	on	some	one's	shoulders	—	so
”	西格斯比	和	我	有	到	扔	这	责备	在	一些	一个人的	肩膀	—	所以

[wiː; wi] [pɪkt] [næʃ] .

we	picked	Nash	.
我们	挑选	纳什	.

“我和西格斯比必须把责任推卸给某个人——所以我们选择了纳什。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [næʃ] .

”	The	president	of	the	board	walked	over	to	Nash	.
”	这	总统	的	这	木板	步行	超过	到	纳什	.

董事会主席走到纳什身边。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ə'pɑːlədʒi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [næʃ] .

“	I	guess	there's	a	great	big	apology	coming	to	you	,	Mr	.	Nash	.
”	我	猜测	有	一个	伟大的	大的	道歉	未来	到	你	,	先生	.	纳什	.

“我想，纳什先生，你会收到一份非常诚挚的道歉。”

” [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hænd] .

”	He	gripped	the	engineer's	hand	.
”	他	紧握	这	工程师的	手	.

他紧紧握住工程师的手。

“ [aɪ] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

“	I	feel	we	can	depend	upon	you	,
”	我	感觉	我们	能	依赖	之上	你	,

我觉得我们可以依靠你，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː 'es][ɪn][kæmp] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] . ”

and	I	hope	you	will	continue	to	represent	us	in	Camp	Forty	-	seven	.	”
和	我	希望	你	将要	继续	到	代表	我们	在	营	四十	-	七	.	”

我希望你们能继续代表我们参加第四十七营。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] , ” [næʃ] ['ænsər] .

“	I	shall	do	my	best	,	”	Nash	answered	.
”	我	将	做	我的	最好的	,	”	纳什	回答	.

“我会尽我所能，”纳什回答道。

“ [maɪ]['mɑːtoʊ][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , - [ɔːl][fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . - ”

“	My	motto	has	been	,	and	always	will	be	,	'	All	for	Los	Angeles	.	'	”
”	我的	座右铭	有	到过	,	和	总是	将要	是	,	-	全部	为了	洛杉矶	洛杉矶	.	-	”

“我的座右铭一直是，而且永远都是，‘一切为了洛杉矶’。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][æz; əz] [wel] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	That	must	be	our	motto	as	well	,	”	responded	the	president	.
”	那	必须	是	我们的	座右铭	作为	出色地	,	”	回应	这	总统	.

“那也必须是我们的座右铭，”总统回应道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

“	And	with	this	in	view	,
“	和	和	这	在	看法	,

“鉴于此，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

we	must	be	careful	not	to	allow	the	faintest	whisper	of	this	meeting	to
我们	必须	是	小心	不是	到	允许	这	最微弱	耳语	的	这	会议	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

reach	the	ears	of	the	public	.
抵达	这	耳朵	的	这	民众	.

我们必须小心谨慎，不让这次会议的任何蛛丝马迹传到公众耳中。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][græft][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [diːlz] .

Los	Angeles	has	always	been	free	from	graft	and	political	deals	.
洛杉矶	洛杉矶	有	总是	到过	自由的	从	接枝	和	政治的	交易	.

洛杉矶一直以来都远离贪污腐败和政治交易。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [soʊ] .

It	must	be	kept	so	.
它	必须	是	保留	所以	.

必须保持现状。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ]

The	public	must	have	the	utmost	confidence	in	the	men	who	are	constructing
这	民众	必须	有	这	极致	信心	在	这	男人	WHO	是	建造

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['ækwɪdʌkt] .

its	wonderful	aqueduct	.
它是	精彩的	渡槽	.

公众必须对建造这座宏伟引水渠的工人们抱有十足的信心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	believe	all	the	members	present	understand	the	delicate	situation	.
我	相信	全部	这	成员	展示	理解	这	精美的	情况	.

我相信在场的所有成员都理解当前局势的微妙之处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['sɪgzbi] [ænd; ənd]

And	as	for	these	two	gentlemen	”	—	he	looked	across	to	Sigsbee	and
和	作为	为了	这些	二	先生们	”	—	他	看起来	穿过	到	西格斯比	和

['hʊkər] — “ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ə'weɪ] .

Hooker	—	“	we	must	see	that	they	are	sent	away	.
妓女	—	“	我们	必须	看	那	他们	是	发送	离开	.

至于这两位先生，”他看向西格斯比和胡克，“我们必须让他们被遣送走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[wiː; wi] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ɔːl] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

We	will	withdraw	all	charges	against	them	.
我们	将要	提取	全部	收费	反对	他们	.

我们将撤销对他们的所有指控。

[tuː; tə] [er] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [kɔːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kliːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]

To	air	this	matter	in	court	would	be	a	detriment	to	our	clean	record	of
到	空气	这	事情	在	法庭	会	是	一个	损害	到	我们的	干净的	记录	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

将此事诉诸法庭会损害我们过去清白的记录。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [men] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər]

And	while	these	men	deserve	punishment	,	severe	punishment	,	we	must	consider
和	尽管	这些	男人	应得	惩罚	,	严重	惩罚	,	我们	必须	考虑

, [əˈbʌv] [ɔːl] [els] ,

,	above	all	else	,
,	多于	全部	别的	,

虽然这些人罪有应得，理应受到严厉惩罚，但我们首先必须考虑的是：

[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .

the	welfare	of	our	city	.
这	福利	的	我们的	城市	.

我们城市的福祉。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðiːz] [men] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd]

Therefore	,	I	move	that	these	men	be	placed	in	the	custody	of	a	detective	and
所以	,	我	移动	那	这些	男人	是	放置	在	这	保管	的	一个	侦探	和

[ˈteɪkən] [iːst] .

taken	East	.
已采取	东方	.

因此，我提议将这些人交由侦探拘留并押往东部。

” [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd]

”	The	suggestion	of	the	president	was	unanimously	upheld	by	the	board
”	这	建议	的	这	总统	曾是	一致	维持	经过	这	木板

[ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .

of	engineers	.
的	工程师	.

“总统的建议得到了工程师委员会的一致支持。”

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] , [næʃ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ˈtræsk] .

Following	the	verdict	,	Nash	slipped	away	and	found	Miss	Trask	.
下列的	这	判决	,	纳什	滑倒了	离开	和	成立	错过	特拉斯克	.

宣判后，纳什悄悄溜走，找到了特拉斯克小姐。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɝd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ [aɪ] [maɪt] —

“	If	it	hadn't	been	for	you	,	”	he	murmured	,	pressing	her	hand	,	“	I	might	—
“	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	”	他	低声说道	,	紧迫	她	手	,	“	我	可能	—

— ”

—	”
—	”

“如果不是你，”他低声说道，握住她的手，“我或许——”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**,**	”	**she**	**interrupted**	**,**	“	**that**	**night**	**at**	**the**	**coyote**
”	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	”	她	中断	,	“	那	夜晚	在	这	郊狼

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] — —

I	**might**	**have**	**—**	**—**
我	可能	有	—	—

“要不是你，”她打断道，“那天晚上在郊狼那里，我可能——”

” [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənt] , [rʌʃt] [tuː; tə]

”	**The**	**remembrance**	**of**	**that**	**night**	**,**	**and**	**the**	**one**	**particular**	**incident**	**,**	**rushed**	**to**
”	这	纪念	的	那	夜晚	,	和	这	一	特别的	事件	,	匆忙	到

['næʃɪz] [maɪnd] .

Nash's	**mind**	**.**
纳什的	头脑	.

“那晚的情景，以及其中发生的那件特别的事情，立刻涌入了纳什的脑海。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ?

“	**And**	**why**	**—**	**why**	**did**	**you**	**lie**	**to**	**me**	**about**	**the**	**time**	**?**
”	和	为什么	—	为什么	做过	你	说谎	到	我	关于	这	时间	?

“为什么——为什么你要在时间上对我撒谎？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]

“	**Why**	**did**	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**with**	**me**	**when**	**you**	**knew**	**that**	**the**	**explosion**	**was**
”	为什么	做过	你	希望	到	保持	和	我	什么时候	你	知道	那	这	爆炸	曾是

[tuː; tə] — —

to	**—**	**—**
到	—	—

“既然你知道爆炸即将发生，为什么还要留在我身边——”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] ['trembld] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

”	**She**	**looked**	**away**	**,**	**and**	**the**	**color**	**trembled**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
”	她	看起来	离开	,	和	这	颜色	颤抖	在	她	脸颊	.

她别过脸去，脸颊上的血色颤抖了一下。

“ [siː] - [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?

“	**C**	**-**	**can't**	**you**	**guess**	**?**
“	C	-	不能	你	猜测	?

“你……你猜不出来吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	**she**	**faltered**	**.**
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

[næʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Nash	**had**	**arrived**	**at**	**a**	**solution**	**a**	**long**	**time**	**previous**	**to**	**this**	**moment**	**,**
纳什	有	到达的	在	一个	解决方案	一个	长的	时间	以前的	到	这	片刻	,

纳什很久以前就找到了解决办法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

but	**it**	**seemed**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
但	它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

但这似乎好得令人难以置信。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

Now	**he**	**knew**	**it**	**was**	**true**	**.**
现在	他	知道	它	曾是	真的	.

现在他知道这是真的了。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	**Let's**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Alexandria**	**for**	**lunch**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**.**
”	我们来吧	去	超过	到	这	亚历山大	为了	午餐	,	”	他	建议	.

“我们去亚历山大餐厅吃午饭吧，”他提议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [ðer; ðər] .

“	**I**	**can**	**talk**	**better**	**there**	**.**
”	我	能	讲话	更好的	那里	.

“我在那里能更好地表达。”

” [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

”	**And**	**,**	**once**	**in**	**that**	**big**	**,**	**cosmopolitan**	**hotel**	**,**	**and**	**in**	**a**	**secluded**	**corner**	**of**
”	和	,	一次	在	那	大的	,	国际化	酒店	,	和	在	一个	僻	角落	的

[ðə; ði] ['grɪlˌrʊm] ,

the	**grillroom**	**,**
这	烧烤室	,

“然后，在那家大型的、国际化的酒店里，在烧烤餐厅一个僻静的角落里，

['eliət] [næʃ] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['stɑːlɪd] - [feɪst] ['weɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

Elliot	**Nash**	**amazed**	**the**	**stolid**	**-**	**faced**	**waiter**	**by**	**his**	**order**	**.**
埃利奥特	纳什	惊叹	这	沉稳	-	面对	服务员	经过	他的	命令	.

埃利奥特·纳什的点餐让那位表情严肃的服务员大吃一惊。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ment] ['oʊnli]

And	**what**	**he**	**said**	**later**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**shared**	**the**	**feast**	**was**	**meant**	**only**
和	什么	他	说	之后	到	这	女孩	WHO	共享	这	盛宴	曾是	意思是	仅有的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

for	**her**	**ears**	**.**
为了	她	耳朵	.

后来他对与他一同赴宴的女孩说的话，只有她一个人能听到。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] .

AN	**IMPORTANT**	**EXCEPTION**	**.**
一个	重要的	例外	.

一个重要的例外。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['entərd] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sed] :

An	**old**	**man**	**who**	**entered**	**the**	**meteorological**	**office**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**said**	**:**
一个	老的	男人	WHO	进入	这	气象	办公室	,	这	其他	天	,	说	:

前几天，一位走进气象局的老人说：

“ [ðɪs] - [ɪrz] [wer] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] ['weðər] [prɪ'dɪkʃnz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**This**	**'**	**ere's**	**where**	**you**	**give**	**out**	**weather**	**predictions**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
“	这	-	这是	在哪里	你	给	出去	天气	预测	,	不是	它	?

“这里是发布天气预报的地方，对吧？”

” [ðə; ði][klɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**clerk**	**nodded**	**.**
”	这	职员	点头	.

店员点了点头。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**old**	**man**	**,**
”	出色地	,	”	持续	这	老的	男人	,

“嗯，”老人继续说道，

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɪps] . ”
“ I thought as how I could come up and give you some tips . ”
“ 我 想法 作为 如何 我 可以 来 向上 和 给 你 一些 尖端 . ”

“我一直在想，我能不能过来给你一些建议。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] [pə'laɪtli] .
“ Yes , ” said the clerk politely .
“ 是的 , ” 说 这 职员 礼貌地 .

“是的，”店员礼貌地回答。

“ [jes] ; [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [eint] - [raɪt] . ”
“ Yes ; I've thought it out a little , an ' I find that ye ain't al'ays right . ”
“ 是的 ; 我已经 想法 它 出去 一个 小的 , 一个 - 我 寻找 那 是的 不是 - 正确的 . ”

“是的，我仔细想了想，发现你并不总是对的。”

“ [noʊ] ; [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [mɪ'steɪks] . ”
“ No ; we sometimes make mistakes . ”
“ 不 ; 我们 有时 制作 错误 . ”

“不，我们有时也会犯错。”

“ [kɔːrs] [jiː; ji][duː] .
“ Course ye do .
“ 课程 是的 做 .

当然会。

[wiː; wi][ɔːl] [dʌz] , [sʌm; səm] [taɪm] .
We all does , some time .
我们 全部 做 , 一些 时间 .

我们都会有这样的时刻。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ['hændbɪl] [daʊn]
I was thinkin ' as how a line that used to be on the auction handbills down
我 曾是 思考 - 作为 如何 一个 线 那 用过的 到 是 在 这 拍卖 传单 向下
[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [maɪt] [duː][fɜːrst] - [reɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['weðər] [prɪ'dɪkʃnz] [æn; ən] - [seɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]
in our county might do first - rate on your weather predictions an ' save ye a
在 我们的 县 可能 做 第一的 - 速度 在 你的 天气 预测 一个 - 节省 是的 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪn] - . ”
lot of explainin ' . ”
很多 的 解释 - . ”

我在想，我们县以前拍卖传单上的一句话，说不定能完美地用于你们的天气预报，省去你们很多解释的麻烦。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] ? ”
“ What was the line ? ”
“ 什么 曾是 这 线 ? ”

“那句话是什么？”

“ [wɪnd] [æn; ən] - ['weðər] - - .
“ Wind an ' weather permittin ' .
“ 风 一个 - 天气 - - .

“如果风向和天气允许的话。”

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
” He went off without waiting to say good - by .
” 他 去 离开 没有 等待 到 说 好的 - 经过 .

他连再见都没说就走了。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] ['mʌni] .

Saving	the	Building	and	Loan	Money	.
保存	这	建筑	和	贷款	钱	.

节省建筑和贷款资金。

[baɪ][iː] . [iː] . ['juːmənz] .

By	E	.	E	.	YOUMANS	.
经过	E	.	E	.	尤曼斯	.

作者：EE YOUMANS。

“ [pɔːl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni]

“	Paul	,	I	want	you	to	go	down	to	the	Building	and	Loan	with	this	money
“	保罗	,	我	想	你	到	去	向下	到	这	建筑	和	贷款	和	这	钱

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“保罗，今晚你要带着这笔钱去房屋贷款公司一趟。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

”	said	Mrs	.	Brown	,	as	she	came	into	the	room	where	her	son	was	seated	,
”	说	太太	.	棕色的	,	作为	她	来了	进入	这	房间	在哪里	她	儿子	曾是	坐着	,

布朗太太走进她儿子坐着的房间，说道：“

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

reading	a	book	.
阅读	一个	书	.

读书。

“ [aɪ'd][goʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	I'd	go	myself	,	but	I	expect	Mrs	.	Carson	here	to	see	me	,
“	ID	去	我	,	但	我	预计	太太	.	卡森	这里	到	看	我	,

“我本来想亲自去，但我希望卡森太太能来见我。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

and	must	be	on	hand	when	she	comes	.
和	必须	是	在	手	什么时候	她	来	.

她来的时候，你必须在场。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

I	guess	you	can	attend	to	it	all	right	enough	,	don't	you	think	so	?	”
我	猜测	你	能	出席	到	它	全部	正确的	足够的	,	不	你	思考	所以	?	”

我想你应该能处理好这一切吧?

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] ; “ [aɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

“	Sure	,	”	said	the	youth	,	laying	aside	his	book	;	“	I'll	start	at	once	.
“	当然	,	”	说	这	青年	,	躺下	旁边	他的	书	;	“	患病的	开始	在	一次	.

“当然，”年轻人说着，放下书，“我马上开始。”

” [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

”	He	secured	his	hat	,	and	prepared	to	leave	.
”	他	安全	他的	帽子	,	和	准备	到	离开	.

他戴好帽子，准备离开。

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] , ” ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Look	out	you	don't	lose	the	money	,	”	cautioned	his	mother	.
“	看	出去	你	不	失去	这	钱	,	”	警告	他的	母亲	.

“小心别把钱弄丢了，”他母亲叮嘱道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][roʊl] . ”

“	There	are	some	fifty	dollars	in	the	roll	.	”
“	那里	是	一些	五十	美元	在	这	卷	.	”

“这卷钱里大概有五十美元。”

“ [noʊ] [fɪr] , ” [ˈænsər] [pɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

“	No	fear	,	”	answered	Paul	;	and	a	moment	later	he	was	on	his	way	down
“	不	害怕	,	”	回答	保罗	;	和	一个	片刻	之后	他	曾是	在	他的	方式	向下

[ðə; ðɪ] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“不要害怕，”保罗回答道；片刻之后，他就沿着路走了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [met] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	place	where	the	Building	and	Loan	Association	met	was	at	a	small
这	地方	在哪里	这	建筑	和	贷款	协会	遇见	曾是	在	一个	小的

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

房屋贷款协会的会议地点位于一个小村庄。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [fɑːrm] ,

some	two	miles	from	Mrs	.	Brown's	farm	,
一些	二	英里	从	太太	.	布朗的	农场	,

距离布朗太太的农场大约两英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə] [peɪs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	it	was	necessary	for	Paul	to	pass	through	a	lonely	woods	on	the
和	它	曾是	必要的	为了	保罗	到	经过	通过	一个	孤独	树林	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

保罗途中必须穿过一片荒凉的树林。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,

This	he	did	not	mind	,	however	,	for	he	was	used	to	the	road	,
这	他	做过	不是	头脑	,	然而	,	为了	他	曾是	用过的	到	这	路	,

但他并不介意，因为他已经习惯了这条路。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

and	had	often	gone	through	the	woods	at	night	.
和	有	经常	已消失	通过	这	树林	在	夜晚	.

他经常在夜间穿过树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]

It	was	just	turning	dusk	when	he	left	the	house	,	but	before	he	reached
它	曾是	只是	转弯	黄昏	什么时候	他	左边	这	房子	,	但	前	他	达到

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他离开家时天色已近黄昏，但还没走到森林里，

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [fʊl] .

darkness	had	fallen	in	full	.
黑暗	有	倒下	在	满的	.

夜幕完全降临。

[ðə; ðɪ] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [leɪt] ,

The	moon	did	not	rise	till	late	,
这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	,

月亮升起得很晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] [əˈhed] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .

and	he	could	not	see	far	ahead	when	he	passed	in	under	the	trees	.
和	他	可以	不是	看	远的	前方	什么时候	他	通过了	在	在下面	这	树木	.

当他穿过树荫时，他看不见远处的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [ðə; ði] ['mʌni] [tʌkt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,

But	**he**	**pressed**	**on**	**,**	**the**	**money**	**tucked**	**safely**	**away**	**in**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**vest**	**,**
但	他	按下	在	,	这	钱	塞进去	安全	离开	在	这	里面	的	他的	背心	,

但他继续前进，钱安全地藏在他的背心里面。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**had**	**just**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**woods**	**,**
和	有	只是	达到	这	结尾	的	这	树林	,

他们刚刚走到树林的尽头，

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

when	**the**	**sudden**	**glimmer**	**of**	**a**	**light**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trees**	**attracted**	**his**
什么时候	这	突然	微光	的	一个	光	在	这	边缘	的	这	树木	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

这时，树梢间突然闪过的一道光吸引了他的注意力。

“ [waɪ] , [ðæts] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [keɪv] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]

“	**Why**	**,**	**that's**	**near**	**the**	**old**	**cave**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**boy**	**,**	**stopping**	**and**	**looking**	**toward**
“	为什么	,	那就是	靠近	这	老的	洞穴	,	”	低声说道	这	男生	,	停止	和	寻找	朝向

[ðə; ði] [gliːm] .

the	**gleam**	**.**
这	闪耀	.

“哦，那就在老山洞附近，”男孩嘟囔着，停下脚步，望着那道闪光。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

“	**Wonder**	**what**	**it**	**means**	**?**
“	想知道	什么	它	方法	?

“想知道这意味着什么吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt]

”	**He**	**was**	**about**	**passing**	**on**	**,**	**when**	**the**	**impulse**	**to**	**go**	**forward**	**and**	**investigate**
”	他	曾是	关于	通过	在	,	什么时候	这	冲动	到	去	向前	和	调查

[siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

seized	**upon**	**him**	**,**
查获	之上	他	,

“他当时正要离世，突然萌生了继续调查的冲动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

and	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**cave**	**.**
和	他	转向	朝向	这	洞穴	.

他转身朝山洞走去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	**It**	**won't**	**take**	**but**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	它	惯于	拿	但	一个	分钟	,	”	他	讲述	他自己	.

“只需一分钟，”他对自己说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [sniːk] [ʌp] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [huːz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	**I'll**	**just**	**sneak**	**up**	**near**	**enough**	**to**	**see**	**who's**	**prowling**	**around**	**.**
“	患病的	只是	潜行	向上	靠近	足够的	到	看	谁是	潜行	大约	.

“我打算悄悄靠近，看看是谁在附近徘徊。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	**may**	**be**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**,**
它	可能	是	一些	的	这	男孩们	,

可能是某些男孩，

[ðoʊ] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [wei] .

though	**it's**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**any**	**of**	**us**	**have**	**been**	**down**	**this**	**way**	**.**
尽管	它是	到过	一个	长的	时间	自从	任何	的	我们	有	到过	向下	这	方式	.

虽然我们当中已经很久没有人来过这里了。

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

"	He	climbed	over	the	fence	,	and	stole	toward	the	light	.
"	他	攀登	超过	这	栅栏	,	和	偷窃	朝向	这	光	.

他翻过栅栏，朝光亮处悄悄走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [went]

It	was	still	shining	,	but	before	he	got	halfway	to	it	,	it	suddenly	went
它	曾是	仍然	灼灼	,	但	前	他	得到	半	到	它	,	它	突然	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

它还在发光，但他还没走到一半，它就突然灭了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	kept	on	,	however	,	and	soon	reached	the	vicinity	of	the	cave	.
他	保留	在	,	然而	,	和	很快	达到	这	附近	的	这	洞穴	.

但他继续前进，很快就到达了山洞附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

This	was	situated	in	a	small	and	rocky	ravine	,
这	曾是	位于	在	一个	小的	和	岩石	峡谷	,

它位于一个狭小多石的峡谷中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['boʊldər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz]

and	had	been	formed	by	several	large	bowlders	rolling	down	from	the	sides
和	有	到过	形成	经过	一些	大的	保龄球手	滚动	向下	从	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

of	the	gorge	,
的	这	峡谷	,

它们是由几个从峡谷两侧滚落下来的大冰球形成的。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kævəti] [ˌʌndər'niːθ] .

and	lodging	in	such	a	manner	as	to	leave	a	considerable	cavity	underneath	.
和	住宿	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	一个	大量	空腔	下	.

并且以这样的方式安置，以至于下面留下一个相当大的空腔。

[pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juːst] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Paul	and	his	friends	had	for	a	long	time	used	this	place	as	a	sort	of
保罗	和	他的	朋友们	有	为了	一个	长的	时间	用过的	这	地方	作为	一个	种类	的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrts] .

rendezvous	in	some	of	their	sports	.
会合	在	一些	的	他们的	运动的	.

保罗和他的朋友们长期以来一直把这个地方当作他们进行某些体育运动的聚会场所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	they	had	lost	interest	in	it	,	and	had	not	been	there	for	some
但	他们	有	丢失的	兴趣	在	它	,	和	有	不是	到过	那里	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他们对那里失去了兴趣，已经有一段时间没去过了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	he	was	near	enough	to	the	cave	to	hear	the	sound	of
在	一个	很少	分钟	他	曾是	靠近	足够的	到	这	洞穴	到	听到	这	声音	的

[streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] .

strange	voices	.
奇怪的	声音	.

几分钟后，他离山洞足够近，听到了奇怪的说话声。

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

“	**That's**	**none**	**of**	**the**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**uneasy**	**.**
”	那就是	没有任何	的	这	伙伴们	,	”	他	低声说道	,	开始	到	感觉	一个	小的	不安	.

“那不是我们那帮人，”他嘟囔着，开始感到有些不安。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**But**	**who**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	但	WHO	能	它	是	?

“但会是谁呢？”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

”	**He**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**uncertainty**	**.**
”	他	暂停	为了	一个	片刻	在	不确定	.

他犹豫了一下，停顿片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'gen] ,

Then	**his**	**curiosity**	**urged**	**him**	**on**	**again**	**,**
然后	他的	好奇心	敦促	他	在	再次	,

然后，好奇心再次驱使他继续前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][saɪd]

and	**he**	**soon**	**gained**	**a**	**position**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**bowlders**	**that**	**formed**	**a**	**side**
和	他	很快	获得	一个	位置	在后面	一	的	这	保龄球手	那	形成	一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	**the**	**cave**	**.**
的	这	洞穴	.

他很快就占据了洞穴一侧一个石堆后面的位置。

[hɪr] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Here	**he**	**crouched**	**down**	**,**	**and**	**listened**	**.**
这里	他	蹲着	向下	,	和	听着	.

他蹲下身子，侧耳倾听。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

In	**a**	**little**	**while**	**the**	**party**	**within**	**began**	**talking**	**again**	**.**
在	一个	小的	尽管	这	派对	之内	开始	说	再次	.

过了一会儿，里面的人又开始说话了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
”	有	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

['hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɪə(r)] [smɑːrt] ,

He'll	**have**	**all**	**the**	**money**	**with**	**him**	**,**	**and**	**,**	**if**	**we're**	**smart**	**,**
地狱	有	全部	这	钱	和	他	,	和	,	如果	是	聪明的	,

他会把所有的钱都带在身上，如果我们够聪明的话，

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [hɔːl] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

we'll	**make**	**a**	**clean**	**haul**	**of**	**three**	**or**	**four**	**thousand**	**dollars**	**.**	**”**
出色地	制作	一个	干净的	运输	的	三	或者	四	千	美元	.	”

我们肯定能干净利落地捞到三四千美元。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [its] [bleɪmd] ['rɪski] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

“	**All**	**the**	**same**	**,**	**it's**	**blamed**	**risky**	**,**	**”**	**said**	**another**	**voice**	**.**
”	全部	这	相同的	,	它是	被指责	风险	,	”	说	其他	嗓音	.

“尽管如此，它还是被认为很冒险，”另一个声音说道。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**
”	出色地	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

[aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .

I	reckon	we're	smart	enough	to	make	our	escape	.
我	估计	是	聪明的	足够的	到	制作	我们的	逃脱	.

我觉得我们足够聪明，能够逃脱。

[wi:l] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [twelv] [ɔ:r][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðen] [wi:l] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər]['boʊltənz]

We'll	just	stay	here	till	twelve	or	one	o'clock	,	then	we'll	make	tracks	for	Bolton's
出色地	只是	停留	这里	直到	十二	或者	一	点钟	,	然后	出色地	制作	轨道	为了	博尔顿的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们在这里待到十二点或一点钟，然后就赶往博尔顿家。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌb] , ['hi:l] ['nevər] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Take	my	word	for	it	,	bub	,	he'll	never	put	that	money	in	the	bank	to	-	morrow	.
拿	我的	单词	为了	它	,	泡泡	,	地狱	绝不	放	那	钱	在	这	银行	到	-	明天	.

相信我，伙计，他明天绝对不会把那笔钱存进银行。

" [pɔ:l] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][baɪ][ðə; ði][stɑ:rt][hi:; hi] [geɪv] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [ri:tʃt]

"	Paul	almost	betrayed	his	proximity	by	the	start	he	gave	as	these	words	reached
"	保罗	几乎	背叛	他的	邻近	经过	这	开始	他	给予	作为	这些	字	达到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“保罗听到这些话时，差点因为惊叫一声而暴露了他离得很近。”

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Mr	.	Bolton	was	the	treasurer	of	the	Building	and	Loan	Association
先生	.	博尔顿	曾是	这	财务主管	的	这	建筑	和	贷款	协会

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [naɪt] ,

into	which	he	was	going	to	pay	the	fifty	dollars	that	night	,
进入	哪个	他	曾是	去	到	支付	这	五十	美元	那	夜晚	,

博尔顿先生是房屋贷款协会的财务主管，他当晚要把五十美元支付给该协会。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	these	two	men	were	concocting	a	scheme	to	rob	him	at	his	home	.
和	这些	二	男人	是	炮制	一个	方案	到	抢	他	在	他的	家	.

这两个人正密谋闯入他的家中抢劫。

[ðə; ði] [ju:θ] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

The	youth	soon	decided	what	to	do	.
这	青年	很快	决定	什么	到	做	.

年轻人很快决定了该怎么做。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['treʒərər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	must	hurry	away	at	once	,	and	tell	the	treasurer	what	he	had
他	必须	匆忙	离开	在	一次	,	和	告诉	这	财务主管	什么	他	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他必须立刻赶去，把他的发现告诉司库。

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [pi:s] [ʌv; əv][ræs'kæləti][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [θɔ:t] [pɔ:l] ,

"	It's	the	greatest	piece	of	rascality	I	ever	heard	of	,	"	thought	Paul	,
"	它是	这	最	片	的	坏事	我	曾经	听到	的	,	"	想法	保罗	,

“这是我听过的最无耻的恶作剧，”保罗心想。

[æz; əz][hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

as	he	cautiously	rose	to	his	feet	and	turned	away	.
作为	他	谨慎地	玫瑰	到	他的	脚	和	转向	离开	.

他小心翼翼地站起身，转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	he	was	not	destined	to	escape	.
但	他	曾是	不是	注定	到	逃脱	.

但他注定无法逃脱。

[hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [wɪtʃ] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	stepped	upon	a	small	stone	which	slid	out	from	under	his	foot	with	a
他	步	之上	一个	小的	石头	哪个	滑行	出去	从	在下面	他的	脚	和	一个

[ʃɑːrp] [nɔɪz] ,

sharp	noise	,
锋利的	噪音	,

他踩到一块小石头，石头从他脚下滑落，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	nearly	threw	him	down	.
和	几乎	扔	他	向下	.

差点把他摔倒在地。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	What's	that	?	”	cried	one	of	the	men	,
“	是什么	那	?	”	哭	一	的	这	男人	,

“那是什么？”其中一个男人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [bəuθ][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

and	the	next	second	both	were	heard	starting	from	the	cave	.
和	这	下一个	第二	两个都	是	听到	开始	从	这	洞穴	.

下一秒，两人都听到了从山洞里传来的声音。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] .

Paul	did	not	wait	.
保罗	做过	不是	等待	.

保罗没有等待。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Knowing	he	was	sure	to	be	caught	,	he	broke	into	a	run	.
会心	他	曾是	当然	到	是	捕捉	,	他	打破	进入	一个	跑步	.

他知道自己肯定会被抓住，于是拔腿就跑。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][men] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

The	next	moment	the	men	saw	him	,	and	started	in	pursuit	with	a	shout	of
这	下一个	片刻	这	男人	锯	他	,	和	开始	在	追逐	和	一个	喊	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

下一刻，那些人看到了他，愤怒地叫喊着追了上去。

“ [stɑːp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['iːvzdrɑːpər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['rʌfiən] ; “ [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl]

“	Stop	,	you	young	eavesdropper	,	”	cried	the	foremost	ruffian	;	“	stop	,	I	say	,	or	I'll
“	停止	,	你	年轻的	偷听者	,	”	哭	这	首先	痞子	;	“	停止	,	我	说	,	或者	患病的

[ʃuːt] [juː; jʊ] .

shoot	you	.
射击	你	.

“住手，你这偷听的小鬼！”领头的恶棍喊道，“住手，我说，否则我就开枪打死你。”

” [pɔːl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Paul	paid	no	attention	.
”	保罗	有薪酬的	不	注意力	.

保罗没有理会。

[hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sent] [ˈæftər] [hɪm; ɪm]

He	dashed	back	toward	the	road	,	expecting	to	have	a	bullet	sent	after	him
他	虚线	后退	朝向	这	路	,	期待	到	有	一个	子弹	发送	后	他

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ,

each	moment	,
每个	片刻	,

他飞快地往回冲，时刻提防着可能随时飞来的子弹。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

but	for	some	reason	it	did	not	come	.
但	为了	一些	原因	它	做过	不是	来	.

但不知何故，它并没有到来。

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,

Straining	every	muscle	,	he	soon	came	near	the	fence	,
紧张	每一个	肌肉	,	他	很快	来了	靠近	这	栅栏	,

他使出浑身解数，很快就走到了栅栏边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	same	moment	he	heard	the	pursuers	close	behind	him	.
和	在	这	相同的	片刻	他	听到	这	追击者	关闭	在后面	他	.

就在同一时刻，他听到了追兵紧随其后的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

He	had	no	time	to	climb	the	fence	,	and	gathered	himself	for	a	spring	.
他	有	不	时间	到	爬	这	栅栏	,	和	聚集	他自己	为了	一个	春天	.

他没有时间翻越栅栏，只好准备跳跃。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

When	he	reached	it	,	he	placed	his	hand	on	the	top	rail	,	and	made	a
什么时候	他	达到	它	,	他	放置	他的	手	在	这	顶部	轨	,	和	制成	一个

[trəˈmendəs] [liːp] .

tremendous	leap	.
巨大的	飞跃	.

当他到达顶端时，他把手放在顶端的栏杆上，然后纵身一跃。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪl] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	would	have	cleared	it	all	right	,	but	the	rail	gave	way	under	him	,
他	会	有	已清除	它	全部	正确的	,	但	这	轨	给予	方式	在下面	他	,

他本来可以顺利通过的，但是脚下的铁轨突然断裂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .

and	he	fell	headlong	into	the	grass	on	the	roadside	.
和	他	跌倒	一头扎	进入	这	草	在	这	路边	.

他一头栽倒在路边的草丛里。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	sprang	up	,	but	it	was	too	late	.
他	弹簧	向上	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他猛地跳了起来，但为时已晚。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ˈvaɪələntli] [əˈraʊnd] .

A	heavy	hand	was	laid	on	his	collar	,	and	he	was	jerked	violently	around	.
一个	重的	手	曾是	铺设	在	他的	衣领	,	和	他	曾是	猛地一抖	暴力	大约	.

一只大手揪住他的衣领，他被猛地拽了起来。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

“	Now	I've	got	you	,	”	said	a	rough	voice	.
“	现在	我已经	得到	你	,	”	说	一个	粗糙的	嗓音	.

“现在我抓到你了，”一个粗犷的声音说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] . ”

“	I've	a	good	mind	to	break	your	head	.	”
”	我已经	一个	好的	头脑	到	休息	你的	头	.	”

“我很想打爆你的头。”

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ! ” [pæntid] [pɔːl] .

“	Let	me	go	!	”	panted	Paul	.
”	让	我	去	!	”	喘息	保罗	.

“放开我！”保罗喘着气说。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , ” [rɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] .

“	I'll	let	you	go	,	confound	you	,	”	roared	his	captor	,	shaking	him	savagely	.
”	患病的	让	你	去	,	混杂	你	,	”	咆哮	他的	俘虏者	,	摇晃	他	野蛮地	.

“我放了你，你这混蛋！”俘虏他的人咆哮着，狠狠地摇晃着他。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [pɔːl] [ˈfɪrləsli] .

“	None	of	your	business	,	”	said	Paul	fearlessly	.
”	没有任何	的	你的	商业	,	”	说	保罗	无畏地	.

“这不关你的事，”保罗毫不畏惧地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [ˈitl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	If	you	don't	let	me	go	,	it'll	be	worse	for	you	.	”
”	如果	你	不	让	我	去	,	它将	是	更糟	为了	你	.	”

“如果你不放我走，你的处境会更糟。”

“ [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Careful	with	that	tongue	of	yours	.
”	小心	和	那	舌头	的	你的	.

“注意你的言辞。”

[dʒʌst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [bæk] [hɪr] .

Just	come	along	back	here	.
只是	来	沿着	后退	这里	.

你就跟我一起回来吧。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ðə; ði] [juːθ] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	With	a	quick	move	the	youth	struck	the	man	a	stinging	blow	in	the	face	.
”	和	一个	快的	移动	这	青年	击	这	男人	一个	刺痛	吹	在	这	脸	.

“年轻人动作迅速，一拳狠狠地打在了那人的脸上。”

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	ruffian	uttered	a	howl	,	and	put	up	his	hand	.
这	痞子	说出	一个	嗥	,	和	放	向上	他的	手	.

恶棍嚎叫一声，举起了手。

[pɔːl] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] .

Paul	broke	loose	,	and	dashed	away	.
保罗	打破	松动的	,	和	虚线	离开	.

保罗挣脱束缚，飞快地跑开了。

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] , [dɪk] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] .

“	Stop	him	,	Dick	,	”	cried	the	fellow	he	had	hit	.
”	停止	他	,	迪克	,	”	哭	这	同伴	他	有	打	.

“阻止他，迪克！”被他打伤的那个人喊道。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] .

“	Shoot	him	down	;	don't	let	him	escape	.
”	射击	他	向下	;	不	让	他	逃脱	.

“击落他；别让他逃脱。”

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
" Paul was running for all he was worth .
" 保罗 曾是 跑步 为了 全部 他 曾是 值得 .

保罗拼尽全力地奔跑。

[dɪk] ['prɑːmptli] [geɪv] [tʃeɪs] .
Dick promptly gave chase .
迪克 及时 给予 追赶 .

迪克立即追了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['despərət] [ɪg'zɜːrʃn] , ['ræpɪdli]
He was a good runner , and , despite the boy's desperate exertion , rapidly
他 曾是 一个 好的 跑步者 , 和 , 尽管 这 男孩们 绝望的 用力 , 快速
[ˌəʊvə'hɔːld] [hɪm; ɪm] .
overhauled him .
大修 他 .

他跑得很好，尽管男孩拼命奔跑，他还是迅速追上了男孩。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
When he got near enough he struck at the boy with his fist ,
什么时候 他 得到 靠近 足够的 他 击 在 这 男生 和 他的 拳头 ,

他走近后，用拳头打了那个男孩。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pɔːl] [sprɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and once more Paul sprawled into the road .
和 一次 更多的 保罗 蔓延 进入 这 路 .

保罗再次瘫倒在马路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [stʌnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [bəuθ] [men] [wɜːr; wər]
He was partially stunned , and , before he could recover , both men were
他 曾是 部分 目瞪口呆 , 和 , 前 他 可以 恢复 , 两个都 男人 是
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他当时有些懵，还没反应过来，两人就扑了上来。

" [let] [ˌem 'iː] [smæʃ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ði][wʌn] ['sævɪdʒli] .
" Let me smash him , " cried the one savagely .
" 让 我 粉碎 他 , " 哭 这 一 野蛮地 .

"让我揍扁他！"其中一人凶狠地喊道。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [noʊz] .
" He nearly broke my nose .
" 他 几乎 打破 我的 鼻子 .

他差点打断我的鼻子。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm; ɪm] . "
Just let me get at him . "
只是 让 我 得到 在 他 . "

让我先去对付他。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , what's the use ! " said the other .
" 哦 , 是什么 这 使用 ! " 说 这 其他 .

"哦，有什么用呢！"另一个人说道。

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" We've no time to fool with him .
" 我们已经 不 时间 到 傻子 和 他 .

"我们没时间跟他瞎扯。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Give	me	your	handkerchief	.
给	我	你的	手帕	.

把你的手帕给我。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pɔlz] [hændz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd]

"	The	man	did	so	,	and	in	a	few	minutes	Paul's	hands	were	secured	behind
"	这	男人	做过	所以	,	和	在	一个	很少	分钟	保罗的	双手	是	安全	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"那人照做了，几分钟后，保罗的双手就被反绑在了身后。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

he	was	lifted	between	them	,	and	carried	back	to	the	cave	.
他	曾是	抬起	之间	他们	,	和	携带	后退	到	这	洞穴	.

他被他们夹在中间抬了起来，带回了山洞。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Here	he	was	laid	down	,	and	Dick	began	searching	him	.
这里	他	曾是	铺设	向下	,	和	迪克	开始	搜索	他	.

他被放倒在地，迪克开始搜查他。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [wət'evər] [juːv] [gɑːt][ʌv; əv]['væljuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	may	as	well	take	whatever	you've	got	of	value	,	"	he	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	任何	你已经	得到	的	价值	,	"	他	说	.

"我们不妨把你们所有值钱的东西都拿走，"他说。

" [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blæstɪd] [rʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

"	We	deserve	something	for	that	blasted	run	you	gave	us	.
"	我们	应得	某物	为了	那	炸毁	跑步	你	给予	我们	.

"你给我们带来了那么大的麻烦，我们理应得到一些补偿。"

" ['pɔlz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Paul's	heart	sank	.
"	保罗的	心	沉没	.

保罗的心沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi]['stoʊlən] .

His	mother's	hard	-	earned	fifty	dollars	would	be	stolen	.
他的	母亲的	难的	-	获得	五十	美元	会	是	被盗	.

他母亲辛辛苦苦挣来的五十美元会被偷走。

[ðə; ði][mæn] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The	man	soon	found	the	book	and	the	bills	,	and	chuckled	as	he	saw	the
这	男人	很快	成立	这	书	和	这	账单	,	和	轻笑	作为	他	锯	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

男人很快找到了那本书和账单，看到钱后不禁笑了起来。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'laitid] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Then	,	by	the	light	of	the	lantern	which	he	had	relighted	,	he	examined	the
然后	,	经过	这	光	的	这	灯笼	哪个	他	有	重新点燃	,	他	检查	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后，他借着重新点燃的灯笼的光亮，仔细阅读了那本书。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

and	uttered	a	low	whistle	.
和	说出	一个	低的	哨	.

然后他低声吹了一声口哨。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Well	,	I'll	be	hanged	,	Joe	,	”	he	cried	,
”	出色地	,	患病的	是	绞刑	,	乔	,	”	他	哭	,

“好吧，乔，我会被绞死的！”他喊道。

“ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɪldɪn] - [ænd; ənd] [loʊn] [bʊks] ; ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

“	if	here	isn't	one	o	'	the	Buildin	'	and	Loan	books	;	fifty	dollars	along	with
”	如果	这里	不是	一	o	-	这	内置	-	和	贷款	图书	;	五十	美元	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果这里没有一本房屋贷款公司出版的书籍，那就再加五十美元。”

[tuː] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌndər] !

too	,	by	the	great	thunder	!
也	,	经过	这	伟大的	雷	!

也，以雷霆之名！

[wel] , ['jʌŋstər] , [wiːd] ['oʊnli] [get] [ðɪs] ['mʌni] ['enihaʊ] , [soʊ] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	youngster	,	we'd	only	get	this	money	anyhow	,	so	we'll	take	it	now	.
出色地	,	青少年	,	我们会	仅有的	得到	这	钱	无论如何	,	所以	出色地	拿	它	现在	.

好了，年轻人，反正我们迟早都会得到这笔钱，所以我们现在就拿走吧。

[wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] ['ðætəl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðɪs] .

Wish	we	could	get	all	that'll	be	paid	in	to	-	night	as	easy	as	we	get	this	.
希望	我们	可以	得到	全部	那将	是	有薪酬的	在	到	-	夜晚	作为	简单的	作为	我们	得到	这	.

真希望今晚所有要支付的款项都能像现在这样轻松到账。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

”	He	put	the	bills	into	his	pocket	,	after	which	Paul	was	thrown	into	the	cave	.
”	他	放	这	账单	进入	他的	口袋	,	后	哪个	保罗	曾是	抛掷	进入	这	洞穴	.

“他把钞票放进口袋，然后保罗就被扔进了山洞。”

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [nɪr] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['pɔlz] ['kæptʃər]

A	large	stone	lying	near	was	rolled	against	the	entrance	,	and	Paul's	capture
一个	大的	石头	说谎	靠近	曾是	滚动	反对	这	入口	,	和	保罗的	捕获

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

附近的一块大石头被滚到入口处，保罗就被抓住了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Hour	after	hour	passed	till	the	boy	knew	it	must	be	after	midnight	.
小时	后	小时	通过了	直到	这	男生	知道	它	必须	是	后	午夜	.

时间一分一秒地过去，男孩意识到肯定已经过了午夜。

[ðen] [ðə; ði] [men] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

Then	the	men	prepared	to	leave	.
然后	这	男人	准备	到	离开	.

然后，男人们准备离开。

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌb] , ” [sed] [wʌn] ,

“	I	reckon	you'll	be	comfortable	there	for	some	time	,	bub	,	”	said	one	,
”	我	估计	你会	是	舒服的	那里	为了	一些	时间	,	泡泡	,	”	说	一	,

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

as	they	moved	away	.
作为	他们	已搬	离开	.

“我想你会在那儿待上一段时间的，小伙子，”其中一人边说边走开了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	You	can	thank	your	lucky	stars	that	we	didn't	kill	you	.
”	你	能	感谢	你的	幸运的	明星	那	我们	没有	杀	你	.

“你应该庆幸我们没有杀了你。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	The	next	moment	they	were	gone	.
"	这	下一个	片刻	他们	是	已消失	.

“下一刻，他们就消失了。”

[pɔːl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Paul	tugged	at	the	bandage	confining	his	wrists	.
保罗	拉扯	在	这	绷带	限制	他的	手腕	.

保罗拽了拽绑住手腕的绷带。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɔːrn]['mɪstər] . ['boʊltən] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	must	get	away	and	warn	Mr	.	Bolton	,	”	he	reflected	excitedly	.
"	我	必须	得到	离开	和	警告	先生	.	博尔顿	,	"	他	反映	兴奋地	.

“我必须离开去警告博尔顿先生，”他激动地想。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	They	may	kill	him	.
"	他们	可能	杀	他	.

他们可能会杀了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [wel] [taɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	handkerchief	was	well	tied	,	and	he	could	not	weaken	it	.
"	但	这	手帕	曾是	出色地	系	,	和	他	可以	不是	削弱	它	.

“但是手帕系得很紧，他无法把它弄松。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .

"	he	cried	desperately	.
"	他	哭	绝望地	.

他绝望地哭喊着。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .

“	I	must	get	away	.
"	我	必须	得到	离开	.

我必须离开。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Then	an	idea	flashed	into	his	mind	.
"	然后	一个	主意	闪光灯	进入	他的	头脑	.

“这时，他脑海中闪过一个想法。”

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn] ,

He	rolled	over	,	with	his	back	against	the	rock	,	and	,	despite	the	pain	,
他	滚动	超过	,	和	他的	后退	反对	这	岩石	,	和	,	尽管	这	疼痛	,

他翻了个身，背靠着岩石，尽管疼痛难忍，

[bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

began	rubbing	the	handkerchief	against	it	.
开始	擦	这	手帕	反对	它	.

开始用手帕擦拭它。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [suːn] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,

His	hands	were	soon	bruised	and	bleeding	,	but	he	kept	on	,
他的	双手	是	很快	瘀伤	和	出血	,	但	他	保留	在	,

他的双手很快就伤痕累累，鲜血淋漓，但他仍然坚持工作。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][wɔːrn] [θruː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] .

until	finally	the	linen	was	worn	through	,	and	dropped	off	.
直到	最后	这	亚麻布	曾是	磨损	通过	,	和	掉落	离开	.

直到最后亚麻布磨损殆尽，脱落下来。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rɑːk] .

He	groped	his	way	to	the	entrance	,	and	tried	to	move	the	rock	.
他	摸索	他的	方式	到	这	入口	,	和	尝试	到	移动	这	岩石	.

他摸索着来到入口处，试图搬动那块石头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	budge	it	.
他	可以	不是	预算	它	.

他纹丝不动。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	sank	back	again	with	a	groan	of	dismay	.
他	沉没	后退	再次	和	一个	呻吟	的	沮丧	.

他沮丧地呻吟一声，再次瘫倒在地。

“ [tuː] [bæd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

“	Too	bad	,	”	was	his	despairing	cry	.
”	也	坏的	,	”	曾是	他的	绝望	哭	.

“太糟糕了，”他绝望地喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , ['æftər] [ɔːl] .

“	I	can't	get	out	,	after	all	.
”	我	不能	得到	出去	,	后	全部	.

“我最终还是出不去了。”

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] .

The	men	must	be	almost	there	now	.
这	男人	必须	是	几乎	那里	现在	.

他们现在应该快到了。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

”	He	thrust	his	hand	into	his	pocket	,	and	uttered	a	low	cry	.
”	他	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	说出	一个	低的	哭	.

他把手插进口袋，低声叫了一声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

They	had	not	robbed	him	of	his	jackknife	,	and	he	soon	had	it	out	,
他们	有	不是	被抢劫	他	的	他的	折叠刀	,	和	他	很快	有	它	出去	,

他们没有抢走他的折叠刀，他很快就把它掏了出来。

[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər][laɪf] .

digging	away	the	dirt	for	life	.
挖掘	离开	这	污垢	为了	生活	.

挖掘生命的泥土。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] !

How	the	boy	worked	!
如何	这	男生	工作	!

这孩子是怎么工作的!

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævəti] ['ʌndər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

In	half	an	hour	he	had	dug	a	large	cavity	under	one	side	of	the	stone	,
在	一半	一个	小时	他	有	挖	一个	大的	空腔	在下面	一	边	的	这	石头	,

半小时后，他在石头的一侧挖出了一个大洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊʃ] [sent][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ɑːn]

and	a	hard	push	sent	it	over	so	that	he	managed	to	squeeze	through	on
和	一个	难的	推	发送	它	超过	所以	那	他	管理	到	挤	通过	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

他用力一推，就把东西推了过去，自己也设法从另一边挤了过去。

[ænd; ənd] [krɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

and	crawl	from	the	cave	.
和	爬行	从	这	洞穴	.

然后爬出洞穴。

[ðen] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] .

Then	off	he	started	across	fields	for	the	house	of	Gilbert	,	the	town	marshal	.
然后	离开	他	开始	穿过	字段	为了	这	房子	的	吉尔伯特	,	这	镇	元帅	.

然后他便出发穿过田野，前往镇治安官吉尔伯特的家。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [taɪm] .

He	had	to	cross	a	brook	,	but	he	did	not	lose	time	.
他	有	到	叉	一个	溪	,	但	他	做过	不是	失去	时间	.

他必须过一条小溪，但他没有耽误时间。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

He	waded	through	,	and	,	with	the	water	dripping	from	his	garments	,
他	涉水	通过	,	和	,	和	这	水	滴落	从	他的	服装	,

他趟过水流，水从他的衣服上滴落，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

reached	the	marshal's	house	ten	minutes	later	.
达到	这	马歇尔的	房子	十	分钟	之后	.

十分钟后到达了警长的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

As	soon	as	possible	that	individual	was	aroused	,	and	Paul	told	his	story	.
作为	很快	作为	可能的	那	个人	曾是	被唤醒	,	和	保罗	讲述	他的	故事	.

那人一有兴致，保罗就把他的故事讲了出来。

“ ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

“	Hurry	,	”	he	concluded	.
“	匆忙	,	”	他	结束	.

“快点，”他总结道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	You	may	be	too	late	.
“	你	可能	是	也	晚的	.

你可能来晚了。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [hoʊm] .

”	In	less	than	five	minutes	they	were	hurrying	toward	the	treasurer's	home	.
”	在	较少的	比	五	分钟	他们	是	匆忙	朝向	这	财务主管的	家	.

不到五分钟，他们就匆匆赶往财务主管的家。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [pɔːl] .

The	marshal	had	two	revolvers	,	one	of	which	he	handed	to	Paul	.
这	元帅	有	二	左轮手枪	,	一	的	哪个	他	递交	到	保罗	.

警长有两把左轮手枪，他把其中一把交给了保罗。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Don't	be	afraid	to	use	it	,	”	he	said	,
“	不	是	害怕的	到	使用	它	,	”	他	说	,

“不要害怕使用它，”他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltənz] [haʊs] .

and	a	few	minutes	after	they	came	in	sight	of	Mr	.	Bolton's	house	.
和	一个	很少	分钟	后	他们	来了	在	视线	的	先生	.	博尔顿的	房子	.

几分钟后，他们就看到了博尔顿先生的房子。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊʧt] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

They	looked	cautiously	around	as	they	approached	,	but	all	was	silent	.
他们	看起来	谨慎地	大约	作为	他们	接近	,	但	全部	曾是	沉默的	.

他们边走边小心翼翼地环顾四周，但周围一片寂静。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] .

Evidently	the	thieves	had	not	arrived	yet	.
显然	这	窃贼	有	不是	到达的	然而	.

显然，窃贼们还没到。

[wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

When	they	reached	the	house	,	the	marshal	rang	the	bell	long	and	hard	.
什么时候	他们	达到	这	房子	,	这	元帅	响铃	这	钟	长的	和	难的	.

他们到达房子时，警长用力地按响了门铃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊltən] [kɔːld] [aʊt] :

A	moment	later	an	upper	window	was	raised	,	and	Mr	.	Bolton	called	out	:
一个	片刻	之后	一个	上	窗户	曾是	提高	,	和	先生	.	博尔顿	称为	出去	:

片刻之后，楼上的窗户被升起，博尔顿先生喊道：

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

“	Who's	there	?	”
“	谁是	那里	?	”

“谁在那儿？”

“ [ɪts] [aɪ] , [gʌs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	It's	I	,	Gus	,	”	said	the	marshal	,	stepping	back	and	looking	up	.
“	它是	我	,	格斯	,	”	说	这	元帅	,	步进	后退	和	寻找	向上	.

“是我，格斯，”警长说着，后退一步，抬头望去。

“ [kʌm] [daʊn] , [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Come	down	,	quick	as	you	can	,	and	open	the	door	.
“	来	向下	,	快的	作为	你	能	,	和	打开	这	门	.

“快下来，赶紧开门。”

” ['mɪstər] . ['boʊltən] [nuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Bolton	knew	the	officer	,	and	lost	no	time	in	admitting	him	.
”	先生	.	博尔顿	知道	这	官	,	和	丢失的	不	时间	在	承认	他	.

“博尔顿先生认识这位警官，并立即让他入内。”

“ [wʌt] [ɪz] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'saɪd] .

“	What	is	up	?	”	he	asked	,	when	they	were	all	inside	.
“	什么	是	向上	?	”	他	问	,	什么时候	他们	是	全部	里面	.

“出什么事了？”当他们都进入屋内后，他问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] :

The	officer	explained	:
这	官	解释	:

警官解释说：

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

“	They'll	be	here	soon	,	”	he	concluded	.
“	他们会	是	这里	很快	,	”	他	结束	.

“他们很快就会到，”他总结道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

“	We	must	be	ready	for	'	em	.
“	我们	必须	是	准备好	为了	-	呃	.

我们必须做好准备迎接他们。

" ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
" **Hasty** **preparations** **were** **made** **.**
" 仓促 准备工作 是 制成 .

“仓促地做了准备。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊltənz] [haʊs] ,
Believing **that** **the** **thieves** **were** **acquainted** **with** **Mr** **.** **Bolton's** **house** **,**
相信 那 这 窃贼 是 熟人 和 先生 . 博尔顿的 房子 ,

他们认为窃贼熟悉博尔顿先生的房子，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
the **officer** **concluded** **they** **would** **force** **an** **entrance** **into** **the** **room** **where** **the**
这 官 结束 他们 会 力量 一个 入口 进入 这 房间 在哪里 这
['treʒərər] [kept] [hɪz; ɪz] [seɪf] ,
treasurer **kept** **his** **safe** **,**
财务主管 保留 他的 安全的 ,

该警官决定强行进入财务主管存放保险箱的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'per] .
and **to** **this** **apartment** **they** **all** **repaired** **.**
和 到 这 公寓 他们 全部 已修复 .

他们全都搬到这间公寓来修缮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [haɪ] - [bækt] ['soʊfə][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs][dʒet] ,
A **large** **,** **high** **-** **backed** **sofa** **was** **drawn** **up** **under** **the** **gas** **jet** **,**
一个 大的 , 高的 - 支持的 沙发 曾是 绘制 向上 在下面 这 气体 喷射 ,

一张宽大的高背沙发被拉到煤气喷嘴下面。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [kraʊtʃt]
the **gas** **was** **lighted** **and** **turned** **down** **low** **,** **and** **the** **three** **watchers** **crouched**
这 气体 曾是 照明 和 转向 向下 低的 , 和 这 三 观察者 蹲着
[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] .
down **behind** **the** **safe** **.**
向下 在后面 这 安全的 .

煤气被点燃并调低了火力，三个监视者蹲在保险箱后面。

“ [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ;
“ **We'll** **wait** **till** **they** **get** **in** **the** **room** **,** **"** **said** **the** **officer** **;**
" 出色地 等待 直到 他们 得到 在 这 房间 , " 说 这 官 ;

“我们会等到他们进房间后再行动，”警官说；

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [pɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs][ɪn] [fʊl] .
“ **then** **I'll** **give** **you** **a** **nudge** **,** **Paul** **,** **and** **you** **must** **turn** **on** **the** **gas** **in** **full** **.**
" 然后 患病的 给 你 一个 轻推 , 保罗 , 和 你 必须 转动 在 这 气体 在 满的 .

“那我就轻轻推你一下，保罗，你就得把煤气开到最大。”

['boʊltən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kʌvər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [sə'rendər]
Bolton **and** **I** **will** **cover** **'** **em** **with** **our** **revolvers** **,** **and** **if** **they** **don't** **surrender**
博尔顿 和 我 将要 覆盖 - 呃 和 我们的 左轮手枪 , 和 如果 他们 不 投降
,
,
,

博尔顿和我将用左轮手枪掩护他们，如果他们不投降，

[wiːl] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
we'll **let** **'** **em** **have** **it** **.**
出色地 让 - 呃 有 它 .

我们会让他们付出代价。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Paul** **was** **much** **excited** **.**
" 保罗 曾是 很多 兴奋的 .

保罗非常兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

But	he	tried	to	remember	what	the	marshal	had	told	him	,
但	他	尝试	到	记住	什么	这	元帅	有	讲述	他	,

但他努力回想元帅告诉他的话。

[ænd; ənd][held] [hɪm'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	held	himself	in	readiness	to	turn	on	the	gas	when	the	signal	was	given	.
和	握住	他自己	在	准备就绪	到	转动	在	这	气体	什么时候	这	信号	曾是	给定	.

他时刻准备着，一旦信号发出，就立即打开煤气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	a	slight	noise	was	heard	near	the	window	.
突然	一个	轻微	噪音	曾是	听到	靠近	这	窗户	.

突然，窗边传来一阵轻微的响声。

“ [hɪst] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Hist	!	”	said	the	officer	.
“	历史	！	”	说	这	官	.

“嘶！”警官说道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	There	they	are	!
“	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɪ'kjuːliər] ['skrætʃɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðen] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [reɪzd] .

”	Two	or	three	peculiar	scratches	were	heard	,	then	the	sash	was	carefully	raised	.
”	二	或者	三	奇特	划痕	是	听到	,	然后	这	窗扇	曾是	小心	提高	.

“听到两三声奇怪的刮擦声，然后窗户被小心翼翼地抬起来。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][men] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

In	a	moment	the	men	climbed	through	the	window	and	stood	out	on	the	floor	.
在	一个	片刻	这	男人	攀登	通过	这	窗户	和	站立	出去	在	这	地面	.

片刻之后，几个人爬出窗户，站在地板上。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [nʌdʒd] [pɔːl] .

The	marshal	nudged	Paul	.
这	元帅	轻推	保罗	.

元帅碰了碰保罗。

[ə; eɪ] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɑːrʃ(ə)l]

A	broad	glare	of	light	flooded	the	room	,	and	at	the	same	moment	Marshal
一个	广阔	强光	的	光	被淹	这	房间	,	和	在	这	相同的	片刻	元帅

['gɪlbərt] [kraɪd] ['stɜːrnli] :

Gilbert	cried	sternly	:
吉尔伯特	哭	严厉地	:

一道耀眼的强光瞬间照亮了整个房间，与此同时，吉尔伯特元帅严厉地喊道：

“ [sə'rendər] , [ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] !

“	Surrender	,	or	we'll	shoot	you	down	!
“	投降	,	或者	出色地	射击	你	向下	!

“投降吧，否则我们就把你击毙！”

” ['stɑːrtld] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Startled	into	confusion	by	the	sudden	illumination	of	the	room	and	the
”	惊慌	进入	困惑	经过	这	突然	照明	的	这	房间	和	这

['ɑːmɪnəs] [kə'mænd] ,

ominous	command	,
不祥的	命令	,

“房间突然亮起灯光，伴随着不祥的命令，他惊恐万分，不知所措。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈrɔbəz] [bɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	two	robbers	became	panic	-	stricken	,	and	made	a	dash	for	the	window	.
这	二	强盗	成为	恐慌	-	受打击的	,	和	制成	一个	短跑	为了	这	窗户	.

两名劫匪惊慌失措，拔腿就往窗外跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ˈboʊltən][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	the	officer	and	Bolton	were	too	quick	for	them	.
但	这	官	和	博尔顿	是	也	快的	为了	他们	.

但那名警官和博尔顿的速度太快了，他们没能得逞。

[ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [krækt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [went] [daʊn] , [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .

Their	revolvers	cracked	simultaneously	,	and	both	men	went	down	,	badly	wounded	.
他们的	左轮手枪	裂纹	同时地	,	和	两个都	男人	去	向下	,	糟糕	受伤	.

他们的左轮手枪同时响起，两人双双倒地，身负重伤。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪsˈaːrmd] [ænd; ənd]

After	this	their	capture	was	easy	,	and	they	were	soon	disarmed	and
后	这	他们的	捕获	曾是	简单的	,	和	他们	是	很快	解除武装	和

[sɪˈkjʊrd] .

secured	.
安全	.

此后，抓捕他们就变得轻而易举，他们很快就被解除武装并被控制住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] , [wer] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [drest] ,

They	were	taken	to	jail	,	where	their	wounds	were	dressed	,
他们	是	已采取	到	监狱	,	在哪里	他们的	伤口	是	穿着	,

他们被带到监狱，在那里伤口得到了包扎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvərd] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

and	when	they	finally	recovered	were	sent	to	prison	.
和	什么时候	他们	最后	恢复	是	发送	到	监狱	.

他们最终康复后被送进了监狱。

[pɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

Paul	,	of	course	,	recovered	his	money	,
保罗	,	的	课程	,	恢复	他的	钱	,

当然，保罗后来拿回了他的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər][soʊ]

but	the	members	of	the	Building	and	Loan	Association	were	so
但	这	成员	的	这	建筑	和	贷款	协会	是	所以

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [klʌbd]

grateful	for	the	valuable	service	he	had	rendered	them	that	they	clubbed
感激的	为了	这	有价值的	服务	他	有	渲染	他们	那	他们	俱乐部

[təˈgeðər] [ænd; ənd] [peɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [bʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

together	and	paid	up	his	mother's	book	for	several	months	to	come	.
一起	和	有薪酬的	向上	他的	母亲的	书	为了	一些	几个月	到	来	.

但房屋贷款协会的成员们对他提供的宝贵服务感激不尽，于是他们凑钱替他母亲支付了接下来几个月的房贷。

[ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈhʌntər] .

THE	PLUMAGE	HUNTER	.
这	羽毛	猎人	.

羽毛猎人。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [əˈkʌmpənid] [ə; eɪ][goʊld] - [ˈmaɪnɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

Not	very	long	ago	the	writer	accompanied	a	gold	-	mining	expedition	into	the
不是	非常	长的	前	这	作家	伴随	一个	金子	-	矿业	远征	进入	这

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv][gaiˈænə] ,

tropical	forests	of	Guiana	,
热带	森林	的	圭亚那	,

不久前，这位作家曾随一支淘金探险队进入圭亚那的热带雨林。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	stumbled	across	an	English	traveler	who	was	collecting	birds	for	a
和	踉跄	穿过	一个	英语	游客	WHO	曾是	收集	鸟类	为了	一个

['lʌndən] [ænd; ənd][pə'rizjən][fɜːrm][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .

London	and	Parisian	firm	of	merchants	.
伦敦	和	巴黎人	公司	的	商人	.

他偶然遇到一位英国旅行者，此人正在为伦敦和巴黎的一家商行收集鸟类标本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['indiəns] ,

He	was	settled	in	a	village	of	Acawois	Indians	,
他	曾是	定居	在	一个	村庄	的	-	印度人	,

他定居在阿卡沃伊斯印第安人的一个村庄里。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

far	from	any	of	the	haunts	of	the	white	man	.
远的	从	任何	的	这	闹鬼的地方	的	这	白色的	男人	.

远离白人出没的任何场所。

['evri] [meɪl] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Every	male	Indian	of	the	village	was	in	his	service	,
每一个	男性	印度	的	这	村庄	曾是	在	他的	服务	,

村里所有印度男子都为他效力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [peɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] ,

and	at	the	conclusion	of	each	week	they	received	pay	,	according	to	results	,
和	在	这	结论	的	每个	星期	他们	已收到	支付	,	根据	到	结果	,

[ɪn] [tʃiːp] [naɪvz] ,

in	cheap	knives	,
在	便宜的	刀具	,

每周结束时，他们会根据业绩获得廉价刀具作为报酬。

['paʊdər] , ['hætʃɪt] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [et] ['sɛtɘə] ; [peɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]

powder	,	hatchets	,	cooking	utensils	,	et	cetera	;	pay	day	being	usually	celebrated	by
粉末	,	斧头	,	烹饪	餐具	,	等	等等	;	支付	天	存在	通常	著名	经过

[ə; eɪ] [fiːst] ,

a	feast	,
一个	盛宴	,

火药、斧头、炊具等等；发薪日通常会举行宴会庆祝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][men][gɑːt] ['fɪrfəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kɑːmpaʊnd] [kɔːld] - .

in	which	all	the	men	got	fearfully	intoxicated	on	a	filthy	compound	called	paiwarri	.
在	哪个	全部	这	男人	得到	恐惧地	酣	在	一个	污秽	化合物	称为	-	.

所有男人都在一个叫做 paiwarri 的肮脏场所里喝得酩酊大醉。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .

We	started	out	every	morning	immediately	after	breakfast	.
我们	开始	出去	每一个	早晨	立即地	后	早餐	.

我们每天早上吃完早餐后就立刻出发。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['bloʊpaɪp] .

The	Indians	were	armed	with	bows	and	arrows	and	blowpipes	.
这	印度人	是	武装	和	弓	和	箭头	和	吹管	.

印第安人配备了弓箭和吹箭筒。

[ðə; ði] [kə'lektər] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	collector	divided	them	into	sections	,	and	sent	them	off	into	the	bush	,
这	集电极	分割	他们	进入	部分	,	和	发送	他们	离开	进入	这	衬套	,

[hɪm'self] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wʌn] [gruːp] ,

himself	accompanying	one	group	,
他自己	随同	一	团体	,

收藏家将它们分成几组，然后派它们到灌木丛中去，他自己则陪同其中一组。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .

but	without	doing	any	shooting	.
但	没有	正在做	任何	射击	.

但并没有进行任何射击。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ɔːl] [deɪ]

I	fastened	on	to	a	man	and	a	boy	,	and	kept	close	in	their	wake	all	day
我	系紧	在	到	一个	男人	和	一个	男生	,	和	保留	关闭	在	他们的	唤醒	全部	天

.

:
.

我绑在一个男人和一个男孩身上，整天都跟在他们身后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

With	the	skill	of	a	denizen	of	the	woods	,
和	这	技能	的	一个	居民	的	这	树林	,

凭借着森林居民般的技巧，

[maɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['feðərd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

my	man	did	not	walk	a	step	without	rousing	a	feathered	creature	of	some	sort	.
我的	男人	做过	不是	走	一个	步	没有	振奋人心的	一个	羽毛	生物	的	一些	种类	.

我丈夫走一步都会惊起某种带羽毛的动物。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] — [ə; eɪ] ['tuːkæn] [ɔːr][ə; eɪ] [mə'kɔː] — [wʊd] [flæp] ['klʌmzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sometimes	a	large	bird	—	a	toucan	or	a	macaw	—	would	flap	clumsily	out	of	a
有时	一个	大的	鸟	—	一个	巨嘴鸟	或者	一个	金刚鹦鹉	—	会	瓣膜	笨拙地	出去	的	一个

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

有时，一只体型较大的鸟——比如巨嘴鸟或金刚鹦鹉——会笨拙地从灌木丛中飞出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [wʊd] [ə'naʊns] [ɪts] [deθ] .

and	the	twang	of	the	bowstring	would	announce	its	death	.
和	这	颤音	的	这	弦	会	宣布	它是	死亡	.

弓弦的拨动声宣告着它的死亡。

[smɔːl] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli]

Small	birds	fluttered	across	our	path	constantly	,	and	these	were	promptly
小的	鸟类	飘动	穿过	我们的	小路	不断地	,	和	这些	是	及时

[brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] .

brought	down	with	the	pipe	.
带来	向下	和	这	管道	.

小鸟不断地飞过我们的路径，我们用烟斗迅速将它们击落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['set(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

Now	and	then	a	flight	of	a	score	or	two	would	suddenly	settle	all	over	in	the
现在	和	然后	一个	航班	的	一个	分数	或者	二	会	突然	定居	全部	超过	在	这

['brænʧɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

branches	about	our	heads	,
分支	关于	我们的	头部	,

时不时地，二三只鸟会突然落在我们头顶的树枝上，到处都是。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	on	these	occasions	the	Indian	managed	to	kill	a	dozen	or	so	before	they
和	在	这些	场合	这	印度	管理	到	杀	一个	打	或者	所以	前	他们

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

appeared	to	realize	their	danger	.
出现	到	意识到	他们的	危险	.

在这些情况下，印第安人设法杀死了十几人，而这些人似乎才意识到自己的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

It	was	kill	,	kill	,	kill	,	without	a	moment's	pause	.
它	曾是	杀	,	杀	,	杀	,	没有	一个	瞬间	暂停	.

杀戮、杀戮、杀戮，没有丝毫停顿。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [fel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]

As	the	birds	fell	,	the	boy	secured	the	bodies	and	dropped	them	into	a
作为	这	鸟类	跌倒	,	这	男生	安全	这	身体	和	掉落	他们	进入	一个

[lɔːŋ] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] ,

long	wicker	basket	,
长的	柳条	篮子	,

鸟儿坠落后，男孩将它们的尸体固定好，然后放进一个长长的柳条篮子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

which	was	strapped	across	his	forehead	and	hung	down	his	back	.
哪个	曾是	绑带	穿过	他的	前额	和	悬挂	向下	他的	后退	.

一条带子绑在他的额头上，垂在他的背上。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [ðer; ðər]

On	our	return	to	the	village	the	men	were	coming	in	and	emptying	their
在	我们的	返回	到	这	村庄	这	男人	是	未来	在	和	清空	他们的

[ˈbæskəts][ˈɑːntə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [hʌt] .

baskets	onto	a	long	table	in	the	middle	of	the	English man's	hut	.
篮子	到	一个	长的	桌子	在	这	中间	的	这	英国人的	小屋	.

当我们回到村子时，男人们正走进来，把篮子里的东西倒在英格兰人小屋中央的一张长桌子上。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpluːmɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Many	of	the	birds	were	of	the	most	brilliant	plumage	;	but	there	were
许多	的	这	鸟类	是	的	这	最多	杰出的	羽毛	;	但	那里	是

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

hundreds	of	birds	,
数百	的	鸟类	,

许多鸟儿羽毛艳丽；但鸟儿有成百上千只。

[nɑːt] [boʊstɪŋ] [ˈeni] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

not	boasting	any	brightness	of	color	,	that	were	of	no	use	.
不是	吹嘘	任何	亮度	的	颜色	,	那	是	的	不	使用	.

色彩并不鲜艳，毫无用处。

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [ɪn][fækt] ,

The	slaughter	,	in	fact	,
这	屠宰	,	在	事实	,

事实上，这场屠杀

[ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

is	much	greater	in	regard	to	the	birds	that	are	not	wanted	than	those	which
是	很多	更大的	在	看待	到	这	鸟类	那	是	不是	通缉	比	那些	哪个

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɑːrkɪt] .

reach	the	English	market	.
抵达	这	英语	市场	.

不受欢迎的鸟类数量远大于进入英国市场的鸟类数量。

[ðə; ði] [kəˈlektər] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [set][tuː; tə]

The	collector	,	stripped	to	the	shirt	,	and	with	his	sleeves	rolled	up	,	set	to
这	集电极	,	脱衣舞	到	这	衬衫	,	和	和	他的	袖子	滚动	向上	,	放	到

[wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

work	at	once	,
工作	在	一次	,

收藏家脱到只剩一件衬衫，卷起袖子，立刻开始工作。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] .
going **through** **the** **game** **.**
去 通过 这 游戏 .

正在玩游戏。

[hiː; hi]['hændəld] ['evri] [bɜːrd] ,
He **handled** **every** **bird** **,**
他 处理 每一个 鸟 ,

他照料了每一只鸟，

['drɑːpɪŋ] [ðoʊz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːr]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
dropping **those** **pretty** **enough** **for** **a** **bonnet** **or** **valuable** **enough** **for** **a** **collection**
下降 那些 漂亮的 足够的 为了 一个 引擎盖 或者 有价值的 足够的 为了 一个 收藏
['ɪntuː][wʌn] [hiːp] ,
into **one** **heap** **,**
进入 一 堆 ,

把那些漂亮到可以做成帽子或者有收藏价值的东西统统扔到一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [wʌnz]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
and **the** **useless** **ones** **into** **another** **.**
和 这 无用 一个 进入 其他 .

把无用的东西转换成另一种。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bɜːrd][ɪn][ten][wʌz; wəz] [ri'teind] ; [ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] ['slɔːtəd]
Not **more** **than** **one** **bird** **in** **ten** **was** **retained** **;** **the** **rest** **had** **been** **slaughtered**
不是 更多的 比 一 鸟 在 十 曾是 保留 ; 这 休息 有 到过 屠杀
['juːsləsli] .
uselessly **.**
无用 .

十只鸟中只有不到一只被留下；其余的都被白白宰杀了。

[wen] [aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] ['feðərd] [laɪf] ,
When **I** **reproached** **my** **friend** **with** **this** **wanton** **waste** **of** **feathered** **life** **,**
什么时候 我 受责备 我的 朋友 和 这 放肆 浪费 的 羽毛 生活 ,

当我斥责我的朋友这种肆意浪费羽毛生命的行为时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [hɪm'self] ,
he **replied** **that** **he** **could** **not** **attempt** **to** **kill** **the** **birds** **himself** **,**
他 回复 那 他 可以 不是 试图 到 杀 这 鸟类 他自己 ,

他回答说他不能亲自去猎杀这些鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['indiəns][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['væljuəb(ə)l]
and **it** **was** **impossible** **to** **get** **Indians** **to** **discriminate** **between** **valuable**
和 它 曾是 不可能的 到 得到 印度人 到 辨析 之间 有价值的
[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['spesimənz] .
and **worthless** **specimens** **.**
和 毫无价值 标本 .

而且，要让印度人区分有价值的标本和无价值的标本是不可能的。

[dʒoʊks][frʌm; frəm] ['dʒɛrəld] .
JOKES **FROM** **JERROLD** **.**
笑话 从 杰罗尔德 .

杰罗德的笑话。

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] , [wʌns][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv][wɪts] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θækəri]
Douglas **Jerrold** **,** **once** **the** **keenest** **of** **wits** **,** **a** **remarkable** **combination** **of** **Thackeray**
道格拉斯 杰罗尔德 , 一次 这 最热衷 的 智慧 , 一个 卓越 组合 的 萨克雷
[ænd; ənd] [hʊd] ,
and **Hood** **,**
和 兜帽 ,

道格拉斯·杰罗尔德，曾经是最敏锐的智者之一，是萨克雷和胡德的杰出结合体。

[ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

is	now	almost	forgotten	.
是	现在	几乎	被遗忘的	.

现在几乎已被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[hɪz; ɪz][dʒests][wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [raɪp] [ænd; ənd] ['reɪsi] .

His	jests	were	singularly	ripe	and	racy	.
他的	笑话	是	单独地	成熟	和	色情	.

他的笑话非常诙谐幽默，而且带有露骨的趣味。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

He	had	no	mercy	on	the	sentimentalists	.
他	有	不	怜悯	在	这	感伤主义者	.

他毫不留情地抨击了那些多愁善感的人。

“ [aɪ] [lʌv] ['neɪtʃər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔːdlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

“	I	love	nature	,	”	said	one	of	these	dawdles	to	him	one	day	.
“	我	爱	自然	,	”	说	一	的	这些	磨蹭	到	他	一	天	.

“我热爱大自然，”有一天，其中一个懒虫对他说。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [rɪ'taɪər]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [fiːld] , [laɪ] [daʊn] , [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	often	take	a	book	,	retire	into	some	unfrequented	field	,	lie	down	,	gaze	on	the
“	我	经常	拿	一个	书	,	退休	进入	一些	冷落	场地	,	说谎	向下	,	目光	在	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

我常常带着一本书，到人迹罕至的田野里躺下，仰望星空。

[ðen] ['stʌdi] .

then	study	.
然后	学习	.

然后学习。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	there	are	any	animals	in	the	field	,	so	much	the	better	.
如果	那里	是	任何	动物	在	这	场地	,	所以	很多	这	更好的	.

如果田里有动物，那就更好了。

[ðə; ði] [kaʊ] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]

The	cow	approaches	,	and	looks	down	upon	me	;	and	I	—	I	look	up	to
这	奶牛	方法	,	和	看起来	向下	之上	我	;	和	我	—	我	看	向上	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

母牛走过来，低头看着我；而我——我抬头看着她。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['dʒɛrəld] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪliəl] [smaɪl] !

“	Exactly	,	”	said	Jerrold	,	“	you	look	up	to	her	with	a	filial	smile	!
“	确切地	,	”	说	杰罗尔德	,	“	你	看	向上	到	她	和	一个	孝	微笑	!

“没错，”杰罗德说，“你仰望着她，脸上带着孝顺的笑容！”

” [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf] .

”	A	delightful	way	of	telling	him	he	was	a	calf	.
”	一个	愉快	方式	的	讲述	他	他	曾是	一个	小牛	.

“这是告诉他他是头小牛犊的一种令人愉悦的方式。”

[ə'nʌðər] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setlər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Another	sentimentalist	got	a	beautiful	settler	in	this	way	:	Walking	in	the	country	,
其他	感伤主义者	得到	一个	美丽的	定居者	在	这	方式	:	步行	在	这	国家	,

另一位多愁善感的人以这种方式邂逅了一位美丽的定居者：在乡间漫步，

['dʒɛrəld][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [stɑːpt] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

Jerrold	and	a	small	party	of	friends	stopped	to	notice	the	antics	of	a	small
杰罗尔德	和	一个	小的	派对	的	朋友们	停止	到	注意	这	滑稽动作	的	一个	小的

['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

donkey	in	a	field	.
驴	在	一个	场地	.

杰罗德和几个朋友停下来，注意到田野里一头小驴的滑稽举动。

[ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['poʊət][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [sed] :

A	gushing	poet	in	the	party	said	:
一个	喷薄	诗人	在	这	派对	说	:

党内一位热情洋溢的诗人说道：

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ! ”

“	Dear	little	thing	;	how	I	should	like	to	buy	it	and	give	it	to	my	mother	!	”
“	亲爱的	小的	事物	;	如何	我	应该	喜欢	到	买	它	和	给	它	到	我的	母亲	!	”

“亲爱的小东西，我多么想买下来送给我妈妈啊！”

“ [duː] , ” [sed] ['dʒɛrəld] — “ [duː] , [ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] [swiːt] ['mɑːtoʊ] [raʊnd] [ɪts] [nek] : - [wen] [ðɪs]

“	Do	,	”	said	Jerrold	—	“	do	,	and	tie	this	sweet	motto	round	its	neck	:	'	When	this
“	做	,	”	说	杰罗尔德	—	“	做	,	和	领带	这	甜的	座右铭	圆形的	它是	脖子	:	-	什么时候	这

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“照做，”杰罗德说，“照做，把这句美好的格言系在它的脖子上：‘当你看到这个，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] . -

remember	me	.	'
记住	我	.	-

记住账号。'

” [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [prɪ'tenʃəs] [prɪgz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] “ ['lɪtərəri] ['sɜːrkl]

”	He	had	little	mercy	for	pretentious	prigs	,	who	always	abound	in	“	literary	circles
”	他	有	小的	怜悯	为了	装腔作势	伪君子	,	WHO	总是	盛产	在	”	文学	界

.

:
.

他对那些自命不凡的伪君子毫不留情，而这些伪君子在“文学圈”里总是比比皆是。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [ænd; ənd]

”	A	young	author	had	written	on	the	same	subject	as	Lamartine	,	and
”	一个	年轻的	作者	有	书面	在	这	相同的	主题	作为	拉马丁	,	和

[brægd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bragged	of	it	.
吹嘘	的	它	.

“一位年轻作家写过与拉马丁相同的主题，并以此为荣。”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ænd; ənd][aɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . ”

“	Ah	,	”	said	he	,	“	Lamartine	and	I	row	in	the	same	boat	.	”
“	啊	,	”	说	他	,	“	拉马丁	和	我	排	在	这	相同的	船	.	”

“啊，”他说，“我和拉马丁同舟共济。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɛrəld] , “ [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skʌlz] .

“	Yes	,	”	said	Jerrold	,	“	but	not	with	the	same	skulls	.
“	是的	,	”	说	杰罗尔德	,	“	但	不是	和	这	相同的	头骨	.

“是的，”杰罗尔德说，“但用的不是同样的头骨。”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] , ['preɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] , [sed] [tuː; tə]['dʒɛrəld] :

"	Another	of	these	gentry	,	praising	one	of	his	own	plays	,	said	to	Jerrold	:
"	其他	的	这些	绅	,	赞扬	一	的	他的	自己的	演出	,	说	到	杰罗尔德	:

另一位绅士在称赞杰罗尔德自己的一部戏剧时说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ? "

"	Do	you	remember	the	baroness	in	that	play	?	"
"	做	你	记住	这	男爵夫人	在	那	玩	?	"

你还记得那部戏里的女男爵吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒɛrəld] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Jerrold	.
"	哦	,	是的	,	"	说	杰罗尔德	.

"哦，是的，"杰罗德说。

" [aɪ]['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bærənnəs] !

"	I	never	read	anything	of	yours	without	being	struck	with	its	barrenness	!
"	我	绝不	读	任何事物	的	你的	没有	存在	击	和	它是	不育	!

"我读过你的任何作品，都对它的贫瘠感到震惊！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	At	the	same	time	he	always	had	a	friendly	hand	for	a	man	who	was
"	在	这	相同的	时间	他	总是	有	一个	友好的	手	为了	一个	男人	WHO	曾是

[tuː] [hɑːrd][hɪt] .

too	hard	hit	.
也	难的	打	.

"与此同时，他总是会向那些遭受重创的人伸出援手。"

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wʌns] [ə'tækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['sævɪdʒli]

A	newspaper	called	the	Chronicle	,	once	attacked	a	young	friend	of	his	,	savagely
一个	报纸	称为	这	编年史	,	一次	遭到攻击	一个	年轻的	朋友	的	他的	,	野蛮地

[ə'seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

assailing	his	work	.
攻击	他的	工作	.

一家名为《纪事报》的报纸曾攻击他的一位年轻朋友，对他的作品进行了猛烈抨击。

['dʒɛrəld] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Jerrold	took	up	the	cudgels	and	wrote	in	his	defense	.
杰罗尔德	采取	向上	这	棍棒	和	写道	在	他的	防御	.

杰罗尔德挺身而出，撰文为他辩护。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] ,

He	began	by	telling	how	,	in	some	countries	,
他	开始	经过	讲述	如何	,	在	一些	国家	,

他首先讲述了在一些国家，

[ðə; ði] [tuː] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] [pri'ventid] [baɪ] ['sendɪŋ] ['æsɪz] [ɪn][tuː; tə][krɑːp][ðə; ði]

the	too	luxuriant	growth	of	the	vine	is	prevented	by	sending	asses	in	to	crop	the
这	也	茂盛的	生长	的	这	藤	是	阻止	经过	发送	亚斯	在	到	庄稼	这

['raɪzɪŋ] [ʃuːts] .

rising	shoots	.
上升	芽	.

为了防止葡萄藤生长过于旺盛，人们会派驴去割掉新生的嫩芽。

[ðen] [hiː; hi] ['greɪvli] ['ædɪd] :

Then	he	gravely	added	:
然后	他	严重地	额外	:

然后他神色凝重地补充道：

" ['iːv(ə)n][soʊ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [rɪ'kwaɪər] ['pruːnɪŋ] ;

"	Even	so	young	authors	require	pruning	;
"	甚至	所以	年轻的	作者	要求	修剪	;

"即便如此，年轻作家也需要不断磨练；

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ki:ps] [æn; ən] [æs] !

and	how	thankful	we	all	ought	to	be	that	the	Chronicle	keeps	an	ass	!
和	如何	感恩	我们	全部	应该	到	是	那	这	编年史	保持	一个	屁股	!

我们都应该感谢《纪事报》保留了一头驴！

" ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['heimɑ:kit] , [ðen] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [sʌm; səm]

"	Walking	one	day	in	the	Haymarket	,	then	a	rather	disreputable	promenade	,	some
"	步行	一	天	在	这	干草市场	,	然后	一个	相当	声名狼藉的	长廊	,	一些

[wʌn] [met] [hɪm; ɪm] ,

one	met	him	,
一	遇见	他	,

“有一天，他在当时名声不太好的干草市场散步时，遇到了一个人。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] :

and	thus	accosted	him	:
和	因此	被骚扰	他	:

于是便上前与他攀谈：

“ [wʌt] , ['dʒɛrəld] , [ju:; jʊ] [hɪr] ?

“	What	,	Jerrold	,	you	here	?
“	什么	,	杰罗尔德	,	你	这里	?

“杰罗德，你怎么在这儿？”

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['kærəktərz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

Looking	about	for	characters	,	I	suppose	.	”
寻找	关于	为了	人物	,	我	认为	.	”

我猜，我是在寻找合适的角色吧。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɛrəld] ['kwaɪətli] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ə'baʊt] [hɪr] .

“	Yes	,	”	said	Jerrold	quietly	;	“	I	am	told	a	good	many	are	lost	about	here	.
“	是的	,	”	说	杰罗尔德	悄悄	;	“	我	是	讲述	一个	好的	许多	是	丢失的	关于	这里	.

“是的，”杰罗德平静地说；“我听说这里有很多迷路的人。”

” [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

”	THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
”	这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

['mɪʃɪgən] [ɑ:n] ['grɪdaɪərn] .

Michigan	on	Gridiron	.
密歇根州	在	烤架	.

密歇根橄榄球队。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgənz] - ['fʊtbɔ:l]

Six	of	the	eight	games	which	will	make	up	the	University	of	Michigan's	1915	football
六	的	这	八	游戏	哪个	将要	制作	向上	这	大学	的	密歇根州的	-	足球

['skedʒu:l] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] ['ri:s(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪks] .

schedule	were	announced	recently	by	the	board	in	control	of	the	athletics	.
日程	是	宣布	最近	经过	这	木板	在	控制	的	这	竞技	.

密歇根大学体育管理委员会最近公布了该校 1915 年橄榄球赛程中的八场比赛中的六场。

[ðə; ði] [ˌmɪd'wi:k] [geɪmz] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .

The	midweek	games	have	not	yet	been	decided	upon	.
这	周中	游戏	有	不是	然而	到过	决定	之上	.

周中比赛的安排尚未确定。

[ðə; ði] ['skedʒu:l] ['fɑ:loʊz] :

The	schedule	follows	:
这	日程	跟随	:

日程安排如下：

[ɑːkˈtoʊbər][naɪn] , [maʊnt] ['juːniən] ; [ɑːkˈtoʊbər] - , [keɪs] ; [ɑːkˈtoʊbər] - , ['mɪʃɪgən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

October	9	,	Mount	Union	;	October	16	,	Case	;	October	23	,	Michigan	Agricultural
十月	9	,	山	联盟	;	十月	-	,	案件	;	十月	-	,	密歇根州	农业

['kɑːlɪdʒ] ; [ɑːkˈtoʊbər] - , ['sɪrəkjʊz] ;

College	;	October	30	,	Syracuse	;
大学	;	十月	-	,	雪城大学	;

10月9日，芒特联盟学院；10月16日，凯斯西储大学；10月23日，密歇根农业学院；10月30日，雪城大学；

[noʊˈvembər][sɪks] , [kɔːrˈnel] ; [noʊˈvembər] - , [ˌpenslˈveɪniə] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

November	6	,	Cornell	;	November	13	,	Pennsylvania	at	Philadelphia	.
十一月	6	,	康奈尔大学	;	十一月	-	,	宾夕法尼亚州	在	费城	.

11月6日，康奈尔大学；11月13日，宾夕法尼亚大学（费城）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [geɪm] [ɑːn] ['fræŋklɪn] [fiːld] ,

With	the	exception	of	the	Pennsylvania	game	on	Franklin	Field	,
和	这	例外	的	这	宾夕法尼亚州	游戏	在	富兰克林	场地	,

除了在富兰克林球场举行的宾夕法尼亚队比赛之外，

['mɪʃɪgən] [wɪl] [faɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] ['grɪdaɪərn][nekst][fɔːl] .

Michigan	will	fight	all	her	battles	on	the	home	gridiron	next	fall	.
密歇根州	将要	斗争	全部	她	战斗	在	这	家	烤架	下一个	落下	.

明年秋天，密歇根大学将在主场橄榄球场上全力以赴，迎接所有挑战。

[hen] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['tʃɪkɪnz] .

Hen	and	High	-	bred	Chickens	.
母鸡	和	高的	-	繁殖	鸡	.

母鸡和高种鸡。

[ə; eɪ] [hen] [ʌv; əv] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] ['ædvərtaɪzd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wen] [ə; eɪ] [bɑːrd]

A	hen	of	high	-	flying	propensities	advertised	her	character	when	a	barred
一个	母鸡	的	高的	-	飞行	倾向	广告	她	特点	什么时候	一个	禁止

['plɪməθ] [rɑːk] ,

Plymouth	Rock	,
普利茅斯	岩石	,

一只性情高傲的母鸡在普利茅斯岩上展现了自己的个性，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʌˈʃiː] , [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [en] . [waɪ] . ,

the	property	of	Mr	.	Gushee	,	of	Hastings	,	N	.	Y	.	,
这	财产	的	先生	.	古希	,	的	黑斯廷斯	,	N	.	是	.	,

这是纽约州黑斯廷斯市古希先生的财产。

[əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːdər] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔŋ] [vˈjuː] [ɪˈsteɪt] ,

announced	from	a	cedar	tree	on	the	Longue	Vue	estate	,
宣布	从	一个	雪松	树	在	这	长	维尤	财产	,

从朗格维庄园的一棵雪松树上宣布：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['siːkrət][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .

that	she	had	a	remarkable	secret	to	impart	.
那	她	有	一个	卓越	秘密	到	传授	.

她有一个惊人的秘密要告诉大家。

[ðoʊz] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['frenzid] [skwɔːks] [fɔːr; fər][eɪd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

Those	who	answered	the	frenzied	squawks	for	aid	found	with	her	a	brood	of
那些	WHO	回答	这	丧心病狂	聒噪	为了	援助	成立	和	她	一个	幼虫	的

[ˌθɜːrˈtiːn] [tʃɪks] .

thirteen	chicks	.
十三	小鸡	.

那些回应她疯狂叫声求救的人发现她身边有十三只小鸡。

[em] . [siː] . ['kraʊnin] , [huː] [ˌsjuːpərɪnˈtendz][ðə; ði] ['poʊltri] [stɑːk] [æt; ət] [lɔŋ] [vˈjuː] ,

M	.	C	.	Cronin	,	who	superintends	the	poultry	stock	at	Longue	Vue	,
M	.	C	.	克罗宁	,	WHO	主管	这	家禽	库存	在	长	维尤	,

负责 Longue Vue 家禽养殖的 MC Cronin

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [flɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [krɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

removed	the	flock	from	the	tree	crotch	,	which	was	twenty	feet	from	the
已移除	这	群	从	这	树	裆	,	哪个	曾是	二十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

将羊群从离地面20英尺高的树杈上移走。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [haʊs] .

and	installed	the	family	in	a	comfortable	house	.
和	已安装	这	家庭	在	一个	舒服的	房子	.

并为这家人安排了一套舒适的房子。

[ðə; ði][hen][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

The	hen	had	been	missing	for	days	,
这	母鸡	有	到过	丢失的	为了	天	,

那只母鸡已经失踪好几天了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

but	no	one	thought	to	look	for	her	at	such	a	height	.
但	不	一	想法	到	看	为了	她	在	这样的	一个	高度	.

但没有人想到要在这么高的地方寻找她。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['siːdər][bɜːrdz][ɔːr] [pleɪn] ['tʃɪkɪnz] .

Now	they	are	trying	to	decide	whether	the	birds	are	cedar	birds	or	plain	chickens	.
现在	他们	是	尝试	到	决定	无论	这	鸟类	是	雪松	鸟类	或者	清楚的	鸡	.

现在他们正在努力确定这些鸟是雪松鸟还是普通的鸡。

[dɪs'trɔɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] .

Destroying	Odor	of	Smoke	.
摧毁	气味	的	抽烟	.

消除烟味。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [smoʊk] .

A	new	invention	is	a	lamp	which	consumes	smoke	.
一个	新的	发明	是	一个	灯	哪个	消耗	抽烟	.

一项新发明是一种可以消耗烟雾的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ælkəhɔːl][læmp][ɪn] [ə'pɪrəns] .

It	resembles	an	ordinary	alcohol	lamp	in	appearance	.
它	类似	一个	普通的	酒精	灯	在	外貌	.

它的外观与普通的酒精灯相似。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts]['bɜːrnər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['plætɪnəm] .

At	the	tip	of	its	burner	is	a	piece	of	platinum	.
在	这	提示	的	它是	刻录机	是	一个	片	的	铂	.

它的燃烧器顶端有一块铂金。

[wen] [ðə; ði]['plætɪnəm][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gloʊ] [baɪ][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [fleɪm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrnər]

When	the	platinum	is	made	to	glow	by	the	alcohol	flame	arising	from	the	burner
什么时候	这	铂	是	制成	到	辉光	经过	这	酒精	火焰	产生	从	这	刻录机

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɔːf] [fɔːr'mældɪhaɪd] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

it	gives	off	formaldehyde	in	great	quantities	.
它	给予	离开	甲醛	在	伟大的	数量	.

当铂金被酒精燃烧器产生的火焰加热发光时，会释放出大量的甲醛。

[ðɪs] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [smoʊk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

This	overcomes	the	smoke	or	any	other	impurity	in	the	atmosphere	.
这	克服	这	抽烟	或者	任何	其他	杂质	在	这	气氛	.

这样可以消除大气中的烟雾或其他杂质。

[wen] [ðə; ðɪ][læmp][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['smoʊkɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

When	the	lamp	is	lighted	in	a	room	where	smoking	is	in	progress	it	prevents
什么时候	这	灯	是	照明	在	一个	房间	在哪里	吸烟	是	在	进步	它	阻止

[ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [steɪl] [smoʊk] .

the	accumulation	of	stale	smoke	.
这	积累	的	陈旧	抽烟	.

在有人吸烟的房间里点亮这盏灯，可以防止污浊烟雾的积聚。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektər] .

It	can	also	be	used	as	a	disinfector	.
它	能	还	是	用过的	作为	一个	消毒器	.

它还可以用作消毒剂。

[eks] - [sleɪv] [ɪl] [æt; ət] - .

Ex	-	slave	Ill	at	102	.
前任	-	奴隶	患病的	在	-	.

前奴隶伊尔，102岁高龄。

['mɪsɪz] . [mɪ'nɜːrvə] ['gɪliːz] , [huːz] ['fɑːðər] , ['rɪtʃəd] ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ]

Mrs	.	Minerva	Gillies	,	whose	father	,	Richard	Washington	,	was	George
太太	.	米涅瓦	吉利斯	,	谁	父亲	,	理查德	华盛顿	,	曾是	乔治

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [sleɪv] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːrləm]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Washington's	slave	,	was	taken	to	the	Harlem	Hospital	,
华盛顿的	奴隶	,	曾是	已采取	到	这	哈莱姆区	医院	,

米内瓦·吉利斯夫人（其父理查德·华盛顿曾是乔治·华盛顿的奴隶）被送往哈莱姆医院。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['riːs(ə)ntli] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eilmənts] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .

in	New	York	recently	,	suffering	from	ailments	that	come	with	old	age	.
在	新的	约克	最近	,	痛苦	从	疾病	那	来	和	老的	年龄	.

最近在纽约，他饱受老年疾病的折磨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət] - [west] 133d [striːt] .

She	is	102	years	old	,	and	lived	with	her	daughter	at	58	West	133d	Street	.
她	是	-	年	老的	,	和	居住地	和	她	女儿	在	-	西方	133d	街道	.

她今年102岁，和女儿住在西133街58号。

['rɪtʃəd] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪblˌbɔɪ] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] .

Richard	Washington	was	a	stableboy	at	Mount	Vernon	.
理查德	华盛顿	曾是	一个	马厩男孩	在	山	弗农	.

理查德·华盛顿曾是弗农山庄的马厩小工。

['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

After	the	death	of	George	Washington	,	he	was	sold	and	went	to
后	这	死亡	的	乔治	华盛顿	,	他	曾是	卖	和	去	到

['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

Petersburg	,	Va	.
圣彼得堡	,	瓦	.

乔治·华盛顿去世后，他被卖到了弗吉尼亚州的彼得斯堡。

[ðer; ðər][mɪ'nɜːrvə][wʌz; wəz][bɔːrn] .

There	Minerva	was	born	.
那里	米涅瓦	曾是	出生	.

米涅瓦就出生在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sleɪvəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɔːrθ] .

She	remained	in	slavery	until	the	end	of	the	Civil	War	,	when	she	came	North	.
她	剩余	在	奴隶制	直到	这	结尾	的	这	民用	战争	,	什么时候	她	来了	北	.

她一直处于奴隶状态，直到内战结束才来到北方。

[frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] .

From	Gate	to	President	.
从	门	到	总统	.

从大门到总统。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] [jeɪl] & ['taʊn] , [ʌv; əv]

At	a	meeting	of	the	directors	of	Yale	&	Towne	,	of
在	一个	会议	的	这	导演	的	耶鲁大学	&	汤恩	,	的

['stæmfərd] , [kɑːn] . ,

Stamford	,	Conn	.	,
斯坦福德	,	连接	.	,

在康涅狄格州斯坦福德市耶鲁-汤恩公司的董事会议上，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hɑːrdwer] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	largest	hardware	manufacturing	concern	in	the	country	,	if	not	in	the	world	,
这	最大	硬件	制造业	忧虑	在	这	国家	,	如果	不是	在	这	世界	,

['wɔːltər][siː] . ['ælən] ,

Walter	C	.	Allen	,
沃尔特	C	.	艾伦	,

沃尔特·C·艾伦公司是美国乃至全世界最大的硬件制造企业。

[huː] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

who	twenty	-	three	years	ago	applied	for	a	job	at	the	gate	of	the	works	,
WHO	二十	-	三	年	前	应用	为了	一个	工作	在	这	门	的	这	作品	,

二十三年前，他应聘了工厂门口的工作。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['henri] [ɑːr] . ['taʊn] ,

was	elected	president	in	the	place	of	Henry	R	.	Towne	,
曾是	当选	总统	在	这	地方	的	亨利	拉	.	汤恩	,

接替亨利·R·汤恩当选总统，

[huː] [ri'taɪəz] ['æftər] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	retires	after	forty	-	six	years	in	that	position	.
WHO	退休	后	四十	-	六	年	在	那	位置	.

在该职位上工作了四十六年后退休。

['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

Mr	.	Towne	was	made	chairman	of	the	board	of	directors
先生	.	汤恩	曾是	制成	主席	的	这	木板	的	导演

.

:

.

托恩先生被任命为董事会主席。

[deθ] [teɪks] [fɔːr] [ʌv; əv]['fæməli] .

Death	Takes	Four	of	Family	.
死亡	需要	四	的	家庭	.

死神夺走了一家四口的生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['loʊgənˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ə'kɔːrdɪŋ]

For	the	first	time	in	the	history	of	Loganville	,	Ga	.	,	according
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	洛根维尔	,	加	.	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

to	the	older	inhabitants	,
到	这	老	居民	,

据当地老居民说，这是佐治亚州洛根维尔历史上第一次出现这种情况。

[fɔːr] ['dɛθs] [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] .

four	deaths	occurred	in	one	family	within	four	days	.
四	死亡人数	发生	在	一	家庭	之内	四	天	.

四天内，一个家庭四人相继去世。

['edgər] ['rɪkɪts] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs]

Edgar	Rickets	,	who	lives	about	four	miles	west	of	the	place	,	experienced	this
埃德加	疳	,	WHO	生活	关于	四	英里	西方	的	这	地方	,	经验丰富的	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] .

affliction	recently	.
痛苦	最近	.

住在该地以西约四英里的埃德加·里基茨最近也患上了这种疾病。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

On	a	Monday	he	attended	the	funeral	of	his	mother	.
在	一个	周一	他	参加	这	葬礼	的	他的	母亲	.

星期一，他参加了母亲的葬礼。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

That	night	his	baby	died	,	and	the	next	day	his	wife	and	little	boy	,
那	夜晚	他的	婴儿	死亡	,	和	这	下一个	天	他的	妻子	和	小的	男生	,

当晚他的孩子夭折了，第二天他的妻子和幼子也去世了。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɔːlsoʊ] [daɪd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ['fiːvər] .

about	two	years	old	,	also	died	,	all	being	victims	of	pneumonia	fever	.
关于	二	年	老的	,	还	死亡	,	全部	存在	受害者	的	肺炎	发烧	.

大约两岁的孩子也去世了，他们都是肺炎热的受害者。

[ðə; ði] [θriː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['berid] ['wenzdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['seməteri] .

The	three	bodies	were	buried	Wednesday	in	a	local	cemetery	.
这	三	身体	是	埋葬	周三	在	一个	当地的	公墓	.

这三具遗体于周三被安葬在当地墓地。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['fjuːnərəl] [hæz; həz] ['evər] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['fæməli] [ɪn]

This	is	the	first	time	that	a	triple	funeral	has	ever	occurred	from	one	family	in
这	是	这	第一的	时间	那	一个	三倍	葬礼	有	曾经	发生	从	一	家庭	在

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

this	section	.
这	部分	.

这是该地区首次发生同一家庭三人同时葬礼的事件。

[dɔːg] ['reskjuːz] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] .

Dog	Rescues	an	Old	Soldier	.
狗	救援	一个	老的	士兵	.

狗狗救了一位老兵。

['wɑːndərər] , [ə; eɪ] [smɑːrt] ['kɑːli] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn]

Wanderer	,	a	smart	collie	,	is	being	showered	with	attention	as	a	hero	in
流浪者	,	一个	聪明的	柯利犬	,	是	存在	淋浴	和	注意力	作为	一个	英雄	在

['wjdsaid] , [ˌem 'diː] . ,

Woodside	,	Md	.	,
伍德赛德	,	马里兰州	.	,

一只名叫 Wanderer 的聪明牧羊犬在马里兰州伍德赛德被誉为英雄，备受关注。

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [tʃɑːrlz] [mə'kæljən] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['vetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

for	saving	from	death	Charles	McCallion	,	an	aged	veteran	of	the	Civil	War	.
为了	保存	从	死亡	查尔斯	麦卡利恩	,	一个	老年人	老将	的	这	民用	战争	.

因救了南北战争老兵查尔斯·麦卡利恩一命。

“ [wɑːn] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] , [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['ɛdsən] [biː] . ['oʊldz] ,

“	Wan	,	”	as	the	dog	is	commonly	known	,	is	owned	by	Edson	B	.	Olds	,
“	万	,	”	作为	这	狗	是	通常	已知	,	是	拥有	经过	埃德森	B	.	奥尔兹	,

这只名叫“万”（Wan）的狗是埃德森·B·奥尔兹（Edson B. Olds）的宠物。

['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [trʌst] ['kʌmpəni] .

treasurer	of	the	Union	Trust	Company	.
财务主管	的	这	联盟	相信	公司	.

联合信托公司财务主管。

['mɪstər] . ['oʊldz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['baːkiŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

Mr	.	Olds	'	attention	was	attracted	to	the	continuous	barking	and	peculiar
先生	.	奥尔兹	-	注意力	曾是	吸引	到	这	连续的	叫声	和	奇特

['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

antics	of	the	dog	on	Sunday	morning	.
滑稽动作	的	这	狗	在	星期日	早晨	.

星期天早上，奥尔兹先生的注意力被那只狗不停的吠叫和古怪的行为所吸引。

[wɑːn] [wʊd] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Wan	would	dash	up	to	the	house	and	bark	for	a	few	minutes	,
万	会	短跑	向上	到	这	房子	和	吠	为了	一个	很少	分钟	,

Wan会冲到房子前，吠叫几分钟。

[ðen] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][bɑːrk] [ə'gen] .

then	run	to	a	field	near	by	and	bark	again	.
然后	跑步	到	一个	场地	靠近	经过	和	吠	再次	.

然后跑到附近的田野里再吠叫。

[wen] ['mɪstər] . ['oʊldz] ['fɑːloʊd] [wɑːn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪps] ,

When	Mr	.	Olds	followed	Wan	on	one	of	the	trips	,
什么时候	先生	.	奥尔兹	随后	万	在	一	的	这	旅行	,

奥尔兹先生曾跟随万先生参加其中一次旅行。

[hiː; hi] [faʊnd] [mə'kæljən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

he	found	McCallion	lying	in	the	middle	of	the	field	,	unconscious	from	the	cold
他	成立	麦卡利恩	说谎	在	这	中间	的	这	场地	,	无意识	从	这	寒冷的

. : .

他发现麦卡利恩躺在田野中央，冻得昏迷不醒。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['vetərən] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

A	physician	was	summoned	,	and	the	aged	veteran	was	taken	to	the
一个	医生	曾是	被召唤	,	和	这	老年人	老将	曾是	已采取	到	这

['soʊldʒərz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

Soldiers	'	Hospital	.
士兵	-	医院	.

医生被请来，这位年迈的老兵被送往士兵医院。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

He	will	recover	.
他	将要	恢复	.

他会康复的。

[dɪŋ] [dɑːŋ] !

Ding	Dong	!
丁	董	!

叮咚！

[goʊ] ['belz] [fɔːr; fər] ['wɔŋ] [tʃʌŋz] .

Go	Bells	for	Wong	Chungs	.
去	钟声	为了	黄	钟氏	.

为黄忠加油！

['mɪstər] . ['wɔŋ] [tʃʌŋ] , [leɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [huːz] [hed] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] $10 ,

Mr	.	Wong	Chung	,	late	of	China	,	whose	head	is	said	to	be	worth	$10	,
先生	.	黄	钟	,	晚的	的	中国	,	谁	头	是	说	到	是	值得	$10	,

已故的中国公民黄忠先生，据说他的头颅价值10美元。

- [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['blʌdθɜːrsti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌŋ] ['fɔŋ] ,

000	to	certain	bloodthirsty	officials	of	his	native	land	,	and	Mrs	.	Chung	Fong	,
-	到	肯定	嗜血	官员	的	他的	本国的	土地	,	和	太太	.	钟	方	,

向他祖国的某些嗜血官员以及钟峰夫人支付了 000 美元。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [huː] [hæz; həz] ['trævld] - ,

more	recently	of	the	Celestial	republic	,	who	has	traveled	10	,
更多的	最近	的	这	天体	共和国	,	WHO	有	旅行	-	,

最近一位来自天界共和国的旅行者，已经旅行了10次。

- [maɪlz] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrefju'dʒiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kreɪniəm] ,

000	miles	to	wed	the	political	refugee	with	the	precious	cranium	,
-	英里	到	结婚	这	政治的	难民	和	这	宝贵的	颅骨	,

千里之外，只为将政治难民与珍贵的头骨结合。

[wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði]

were	married	in	New	York	recently	at	the	First	Chinese	Presbyterian	Church	by	the
是	已婚	在	新的	约克	最近	在	这	第一的	中国人	长老会	教会	经过	这

['revərənd] ['hjuːi, 'juːi] [kɪn] .

Reverend	Huie	Kin	.
牧师	休伊	亲属	.

他们最近在纽约第一华人长老教会由许金牧师主持婚礼。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət]

The	flavor	of	romance	which	one	might	expect	from	the	above	was	absent	at
这	味道	的	浪漫	哪个	一	可能	预计	从	这	多于	曾是	缺席的	在

[ðə; ði] ['serəmoʊni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

仪式上并没有出现人们可能期待的那种浪漫气氛。

['mɪstər] . [tʃʌŋ] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] .

Mr	.	Chung	is	tall	and	thin	,	with	the	face	of	a	student	.
先生	.	钟	是	高的	和	薄的	,	和	这	脸	的	一个	学生	.

钟先生身材高瘦，长着一张学生脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['geɪlə; 'gælə] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts]

He	was	attired	in	the	official	gala	dress	of	the	new	republic	,	which	consists
他	曾是	穿着	在	这	官方的	节日	裙子	的	这	新的	共和国	,	哪个	由

[ʌv; əv] [greɪ] ['traʊzərz] ,

of	gray	trousers	,
的	灰色的	裤子	,

他身着新共和国的正式晚礼服，包括灰色长裤。

[prɪns] ['ælbərt] , [haɪ] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['æskɑːt] [taɪ] .

Prince	Albert	,	high	collar	,	and	ascot	tie	.
王子	阿尔伯特	,	高的	衣领	,	和	阿斯科特	领带	.

阿尔伯特亲王式领口、高领和领巾。

[hɪz; ɪz] [breɪd] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [slɪm] , ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

His	bride	,	who	is	a	slim	,	elderly	lady	,	with	gold	-	rimmed	spectacles	,
他的	新娘	,	WHO	是	一个	苗条的	,	老年	女士	,	和	金子	-	带边	眼镜	,

他的新娘是一位身材苗条的老妇人，戴着金边眼镜。

[wɔːr] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

wore	a	native	Chinese	costume	of	white	silk	,
穿着	一个	本国的	中国人	戏服	的	白色的	丝绸	,

身着白色丝绸制成的中国传统服饰，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːs] ['tuːnɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [veɪl] .

with	a	loose	tunic	effect	and	a	short	white	veil	.
和	一个	松动的	束腰外衣	影响	和	一个	短的	白色的	面纱	.

宽松的束腰外衣式设计，搭配白色短面纱。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['hʌzbənd] ,

She	bought	this	just	before	she	set	out	in	search	of	the	prospective	husband	,
她	买	这	只是	前	她	放	出去	在	搜索	的	这	预期	丈夫	,

她买下这个就是在出发寻找未来丈夫之前。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

whom	she	had	not	seen	in	ten	years	.
谁	她	有	不是	已见	在	十	年	.

她已经十年没见过他了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːlənɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd]

Many	of	the	elite	of	the	Chinese	colony	,	which	is	not	to	be	confused
许多	的	这	精英	的	这	中国人	殖民地	,	哪个	是	不是	到	是	使困惑

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnətaʊn] ,

with	Chinatown	,
和	唐人街	,

这个华人聚居区（不要与唐人街混淆）的许多精英人士

['witnist] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

witnessed	the	ceremony	.
目击者	这	仪式	.

见证了仪式。

[mɪs] [fʌn] [hɪn] ['juː] , [ə; eɪ] ['welzli] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd]

Miss	Fun	Hin	Liu	,	a	Wellesley	graduate	,	was	the	bridesmaid	,	and
错过	乐趣	欣	刘	,	一个	韦尔斯利	毕业	,	曾是	这	伴娘	,	和

['mɪstər] . [loʊ] [læm] ,

Mr	.	Lo	Lam	,
先生	.	洛	拉姆	,

韦尔斯利学院毕业生刘芬欣小姐担任伴娘，罗林先生担任伴娘。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [wʌz; wəz] [best] [mæn] .

a	student	from	Columbia	,	was	best	man	.
一个	学生	从	哥伦比亚	,	曾是	最好的	男人	.

伴郎是哥伦比亚大学的学生。

['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['rɪtʃuəl] ,

After	the	ceremony	,	which	was	the	simple	Presbyterian	ritual	,
后	这	仪式	,	哪个	曾是	这	简单的	长老会	仪式	,

仪式结束后，那是一个简单的长老会仪式，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [prə'fesər] [oʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

delivered	in	English	by	the	pastor	of	the	church	,	Professor	Ou	,	of	the
发表	在	英语	经过	这	牧师	的	这	教会	,	教授	你的	,	的	这

['kæntənˌ'kæntɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Canton	Chinese	College	,
广州	中国人	大学	,

由教会牧师、广州中文学院欧教授用英语宣读。

[meɪd] ['sɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [per] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] .

made	singing	noises	while	the	newly	married	pair	had	their	pictures	taken	.
制成	歌唱	噪音	尽管	这	新	已婚	一对	有	他们的	图片	已采取	.

在新婚夫妇拍照时，有人发出歌声。

['mɪsɪz] . ['fɔŋ] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv]

Mrs	.	Fong	met	her	husband	ten	years	ago	while	he	was	serving	as	dean	of
太太	.	方	遇见	她	丈夫	十	年	前	尽管	他	曾是	服务	作为	院长	的

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] ['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒ] .

the	Canton	Christian	College	.
这	广州	基督教	大学	.

方女士十年前认识了她的丈夫，当时他担任坎顿基督教学院的院长。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Since	then	the	two	have	kept	up	a	correspondence	,
自从	然后	这	二	有	保留	向上	一个	一致	,

此后两人一直保持通信联系。

[wɪtʃ] [gruː] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ['lʊrd] ['mɪsɪz] . ['fɔŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

which	grew	so	ardent	on	his	side	that	it	finally	lured	Mrs	.	Fong	across	the	Pacific
哪个	生长	所以	热心	在	他的	边	那	它	最后	诱饵	太太	.	方	穿过	这	太平洋

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

and	to	Chicago	,
和	到	芝加哥	,

他对方太太的热情日益高涨，最终竟将她从太平洋彼岸吸引到了芝加哥。

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

where	her	husband	-	to	-	be	met	her	and	brought	her	to	New	York	.
在哪里	她	丈夫	-	到	-	是	遇见	她	和	带来	她	到	新的	约克	.

她的未婚夫在那里遇见了她，并将她带到了纽约。

[stɑːrvd] , [faɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Starved	,	Fight	for	Food	.
饥饿	,	斗争	为了	食物	.

饥饿难耐，为食物而战。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['ʃʌtdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [və'niʃə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [taʊn]

Owing	to	the	extended	shutdown	of	the	mines	in	Venetia	,	a	small	mining	town
欠款	到	这	扩展	关闭	的	这	矿井	在	威尼斯	,	一个	小的	矿业	镇

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] ,

in	Washington	County	,
在	华盛顿	县	,

由于华盛顿县小型矿业城镇韦尼蒂亚的矿场长期关闭，

[pɑː] . , - ['pɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['stɑːrvɪŋ]

Pa	.	,	480	persons	,	including	many	women	and	children	,	are	slowly	starving
宾夕法尼亚州	.	,	-	人	,	包括	许多	女性	和	孩子们	,	是	缓慢地	饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

宾夕法尼亚州有 480 人，其中包括许多妇女和儿童，正在慢慢饿死。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

This	message	was	received	in	a	letter	sent	to	a	local	newspaper	.
这	信息	曾是	已收到	在	一个	信	发送	到	一个	当地的	报纸	.

这条消息是从寄给当地报社的一封信中收到的。

[bɑːks] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [əb'teɪn] ,

Barks	and	herbs	are	the	only	food	that	the	starving	people	can	obtain	,
巴克斯	和	草药	是	这	仅有的	食物	那	这	饥饿	人们	能	获得	,

树皮和草药是饥饿的人们唯一能获得的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæv; həv][soʊ] [ə'fektɪd] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	the	pangs	of	hunger	have	so	affected	many	that	they	fight	one	another
和	这	疼痛	的	饥饿	有	所以	做作的	许多	那	他们	斗争	一	其他

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [hɜːrb] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

for	the	bark	and	herbs	that	can	be	found	in	the	fields	and	woods	.
为了	这	吠	和	草药	那	能	是	成立	在	这	字段	和	树林	.

饥饿的煎熬让许多人互相争斗，只为争夺田野和树林里的树皮和草药。

[nuː] [flæg][fɔːr; fər] ['mɑːrʃl] .

New	Flag	for	Marshall	.
新的	旗帜	为了	马歇尔	.

马歇尔的新旗帜。

[vaɪs] ['prezɪdənt] ['mɑːrʃl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv]

Vice	President	Marshall	is	the	first	vice	president	of	the	United	States	to	have
副	总统	马歇尔	是	这	第一的	副	总统	的	这	团结的	各州	到	有

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l][flæg][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	naval	flag	all	his	own	.
一个	海军	旗帜	全部	他的	自己的	.

马歇尔副总统是美国历史上第一位拥有专属海军旗帜的副总统。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ensən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]

The	necessity	for	the	creation	of	such	an	ensign	was	brought	about	by	the
这	必要性	为了	这	创建	的	这样的	一个	军旗	曾是	带来	关于	经过	这

[ɪnˈtendɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ,

intended	visit	of	Mr	.	Marshall	,
故意的	访问	的	先生	.	马歇尔	,

制作这样一面旗帜的必要性源于马歇尔先生的来访计划。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][sæn]

as	the	president's	representative	to	the	Panama	-	Pacific	Exposition	at	San
作为	这	总统的	代表	到	这	巴拿马	-	太平洋	展览	在	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

作为总统出席旧金山巴拿马太平洋博览会的代表。

[wen] [ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	the	vice	president	determined	to	go	,	and	arrangements	for	his
什么时候	这	副	总统	决定	到	去	,	和	安排	为了	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,

reception	were	in	progress	,
接待	是	在	进步	,

当副总统决定前往，并且接待安排正在进行中时，

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [faʊnd] [ðæt] ,

the	navy	department	found	that	,
这	海军	部门	成立	那	,

海军部发现，

[waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

while	the	president	and	the	secretary	and	assistant	secretary	of	the	navy
尽管	这	总统	和	这	秘书	和	助手	秘书	的	这	海军

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg] ,

each	had	a	flag	,
每个	有	一个	旗帜	,

总统、海军部长和助理部长每人都有一面旗帜。

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [nʌn] .

the	vice	president	had	none	.
这	副	总统	有	没有任何	.

副总统一个也没有。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] ['prɛzɪdənts] [flæg] [pruːvd] ['sɪmp(ə)l] .

The	duty	of	providing	a	vice	president's	flag	proved	simple	.
这	责任	的	提供	一个	副	总统的	旗帜	已证实	简单的	.

提供副总统旗帜的任务很简单。

[ðə; ði] [nuː] ['bænər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

The	new	banner	will	be	the	reverse	of	the	president's	flag	in	the	color	distribution
这	新的	横幅	将要	是	这	撤销	的	这	总统的	旗帜	在	这	颜色	分配

.

:

.

新旗帜的颜色分布将与总统旗帜相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [waɪt] ,

It	will	be	of	white	,
它	将要	是	的	白色的	,

它将是白色的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] [brest] [ə; eɪ]

with	the	arms	of	the	United	States	—	a	spread	eagle	bearing	on	its	breast	a
和	这	武器	的	这	团结的	各州	—	一个	传播	鹰	轴承	在	它是	胸部	一个

[ʃiːld] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

shield	of	stars	and	stripes	.
盾	的	明星	和	条纹	.

国徽为美国国徽——一只展翅的雄鹰，胸前饰有星条盾牌。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

The	eagle	will	be	of	blue	and	the	shield	in	red	,	white	,	and	blue	.
这	鹰	将要	是	的	蓝色的	和	这	盾	在	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

鹰的图案为蓝色，盾牌的图案为红色、白色和蓝色。

[dʒeɪ] . [biː] . ['breidi] [eɪdz] ['wʊmən] .

J	.	B	.	Brady	Aids	Woman	.
J	.	B	.	布雷迪	艾滋病	女士	.

JB Brady 感染艾滋病毒。

[dʒeɪmz][biː] . ['breidi] , ['noʊtɪd][æz; əz] “ ['daɪmənd] ['dʒɪm] ,

James	B	.	Brady	,	noted	as	“	Diamond	Jim	,
詹姆斯	B	.	布雷迪	,	著名的	作为	“	钻石	吉姆	,

詹姆斯·B·布雷迪，被称为“钻石吉姆”，

” [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [grænd]['dʒʊri] ,

”	while	sitting	as	a	member	of	the	New	York	grand	jury	,
”	尽管	坐着	作为	一个	成员	的	这	新的	约克	盛大	陪审团	,

“在担任纽约大陪审团成员期间”，

[wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]

was	so	touched	by	the	story	of	one	of	the	witnesses	that	he	suggested
曾是	所以	感动	经过	这	故事	的	一	的	这	证人	那	他	建议

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

taking	up	a	collection	for	her	.
采取	向上	一个	收藏	为了	她	.

他被其中一位证人的遭遇深深打动，于是提议为她募捐。

[dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði]

Just	to	start	things	off	,	he	tossed	a	brand	-	new	one	-	hundred	-	dollar	bill	on	the
只是	到	开始	事物	离开	,	他	抛掷	一个	品牌	-	新的	一	-	百	-	美元	账单	在	这

[stɛ'nɑːgrəfərz] ['teɪbl] ,

stenographer's	table	,
速记员的	桌子	,

为了开场，他把一张崭新的一百美元钞票扔在了速记员的桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [d'ʒʊərəz][hæd; həd] ['ædɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] $130

and	when	the	other	jurors	had	added	their	contributions	,	there	was	$130
和	什么时候	这	其他	陪审员	有	额外	他们的	贡献	,	那里	曾是	$130

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] .

in	the	purse	.
在	这	钱包	.

当其他陪审员也加入他们的捐款后，奖金池里共有 130 美元。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkə] - , [ʌv; əv] - [fɜːrst] ['ævənuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [plaɪt] [tʌtʃt]

Mrs	.	Marka	Buila	,	of	1324	First	Avenue	,	was	the	woman	whose	plight	touched
太太	.	马尔卡	-	,	的	-	第一的	大街	,	曾是	这	女士	谁	困境	感动

['mɪstər] . ['breɪdiːz] [hɑːrt] .

Mr	.	Brady's	heart	.
先生	.	布雷迪的	心	.

住在第一大道 1324 号的 Marka Buila 女士的困境感动了 Brady 先生。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]

She	told	the	jury	that	she	had	been	robbed	of	all	her	money	,	jewelry	,	and
她	讲述	这	陪审团	那	她	有	到过	被抢劫	的	全部	她	钱	,	珠宝	,	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

她告诉陪审团，她的所有钱财、珠宝和衣物都被抢走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	when	she	was	summoned	to	testify	last	Monday	,
和	什么时候	她	曾是	被召唤	到	作证	最后的	周一	,

上周一她被传唤作证时，

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]['hɑːrləm] .

had	to	walk	to	the	Criminal	Courts	Building	from	her	home	in	Harlem	.
有	到	走	到	这	刑事	法院	建筑	从	她	家	在	哈莱姆区	.

她必须从位于哈莱姆区的家中步行前往刑事法院大楼。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['testifaiŋ] [wʌz; wəz] [in'daitid] .

The	man	against	whom	the	woman	was	testifying	was	indicted	.
这	男人	反对	谁	这	女士	曾是	作证	曾是	被起诉	.

该女子作证指控的男子已被起诉。

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Army	of	Institutions	.
军队	的	机构	.

机构大军。

['tʃærətəbl] , ['sɪvɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ,

Charitable	,	civic	,	and	religious	organizations	exceeding	3	,
慈善	,	公民	,	和	宗教	组织	超过	3	,

超过 3 人的慈善、公民和宗教组织

- [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

800	are	working	for	the	betterment	of	people	and	things	in	New	York	City	,
-	是	在职的	为了	这	改善	的	人们	和	事物	在	新的	约克	城市	,

800人致力于改善纽约市人民的生活和事物。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektəri] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] .

according	to	the	directory	issued	by	the	Charity	Organization	Society	.
根据	到	这	目录	发布	经过	这	慈善	组织	社会	.

根据慈善组织协会发布的名录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , - [tʃɜːrtʃɪz] .

There	are	1	,	800	churches	.
那里	是	1	,	-	教堂	.

共有1800座教堂。

['soʊʃ(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd] ['setlmənts] , - [ɪn] [mən'hætən] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Social	centers	and	settlements	,	150	in	Manhattan	and	forty	-	one	in	the	other
社会的	中心	和	定居点	,	-	在	曼哈顿	和	四十	-	一	在	这	其他

['bʌrəz] ,

boroughs	,
行政区	,

社会中心和社区中心，曼哈顿有150个，其他行政区有41个。

[liːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['hɒspɪtlz] , ['kɪndəgɑːtnz] , ['hoʊmz] ,

lead	the	remainder	of	the	list	,	which	includes	hospitals	,	kindergartens	,	homes	,
带领	这	余	的	这	列表	,	哪个	包括	医院	,	幼儿园	,	房屋	,

['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

nurseries	,	and	missionary	societies	.
苗圃	,	和	传教士	社会	.

名单上的其他机构包括医院、幼儿园、家庭、托儿所和传教团体。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [twelv] [wɔːr] - [rɪ'liːf] ['bɑːdɪz] .

Included	in	the	directory	are	the	names	of	twelve	war	-	relief	bodies	.
包括	在	这	目录	是	这	姓名	的	十二	战争	-	宽慰	身体	.

目录中收录了十二个战争救济机构的名称。

[ə'baʊt] [sɪks] , - ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃærətəbl] ['eɪdʒənsiz] .

About	6	,	000	persons	are	associated	with	charitable	agencies	.
关于	6	,	-	人	是	联系	和	慈善	机构	.

约有6000人与慈善机构有关联。

['ænərkɪst] [plɑːt] [rɪ'viːld] .

Anarchist	Plot	Revealed	.
无政府主义者	阴谋	揭晓	.

无政府主义阴谋败露。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [fer] [ɪn] [mə'tuːkən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

One	of	the	exhibits	at	the	next	county	fair	in	Metuchen	,	N	.	J	.	,
一	的	这	展品	在	这	下一个	县	公平的	在	梅图钦	,	N	.	J	.	,

新泽西州梅图钦县下一届县博览会的展品之一

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] ['dʒɜːrzi] ['ænərkɪst] , [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'zʌlts] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

will	be	a	prize	Jersey	anarchist	,	guaranteed	to	give	results	any	place	at	any	time
将要	是	一个	奖	球衣	无政府主义者	,	保证	到	给	结果	任何	地方	在	任何	时间

.

:
.

将成为一位杰出的泽西岛无政府主义者，保证随时随地都能取得成果。

[ə; eɪ][fɑːrm] [wer] ['ænəkists] [wɪl] [biː; bi] [riəd] [ɪn]['prɑːpər] [ˌænər'kɪstɪk] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]

A	farm	where	anarchists	will	be	reared	in	proper	anarchistic	atmosphere	was
一个	农场	在哪里	无政府主义者	将要	是	饲养	在	恰当的	无政府主义	气氛	曾是

['pəːtʃəst] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæri] ['keli] ,

purchased	recently	by	a	man	who	said	he	was	Harry	Kelly	,
购买	最近	经过	一个	男人	WHO	说	他	曾是	哈里	凯莉	,

最近，一位自称哈里·凯利的人买下了一个农场，计划在真正的无政府主义氛围中培养无政府主义者。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɚ] ['set(ə)lmənt] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

chairman	of	the	Ferrer	Settlement	,	of	New	York	City	.
主席	的	这	费雷尔	沉降	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市费雷尔定居点主席。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] - ['eɪkər][fɑːrm][ʌv; əv] ['wɔːltər] [rʌʃ] , [ɪn] ['rɛrɪtən] ['taʊnʃɪp] , [wer] ,

He	bought	the	sixty	-	nine	-	acre	farm	of	Walter	Rush	,	in	Raritan	Township	,	where	,
他	买	这	六十	-	九	-	英亩	农场	的	沃尔特	匆忙	,	在	拉里坦	乡	,	在哪里	,

[hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

he	declared	,
他	声明	,

他在拉里坦镇买下了沃尔特·拉什的69英亩农场，并宣称：

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɚ] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [meɪ] 1st .

the	headquarters	of	the	Ferrer	School	will	be	established	about	May	1st	.
这	总部	的	这	费雷尔	学校	将要	是	已确立的	关于	可能	1st	.

费雷尔学校的总部将于5月1日左右设立。

“ ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] [tuː; tə] [prə'duːs]

“	Our	main	object	,	”	he	said	,	“	in	establishing	the	colony	is	to	produce
”	我们的	主要的	目的	,	”	他	说	,	“	在	建立	这	殖民地	是	到	生产

['dʒenjuɪn] ['ænəkists] ,

genuine	anarchists	,
真的	无政府主义者	,

他说：“我们建立这个殖民地的主要目的，是培养真正的无政府主义者。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌænər'kɪstɪk] ['ætməsfɪr] .

and	we	must	rear	our	children	in	a	thoroughly	anarchistic	atmosphere	.
和	我们	必须	后部	我们的	孩子们	在	一个	彻底	无政府主义	气氛	.

我们必须在一个彻底无政府主义的氛围中抚养我们的孩子。

” [ðə; ði] [plɑːt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] .

”	The	plot	will	be	cut	up	into	building	lots	.
”	这	阴谋	将要	是	切	向上	进入	建筑	很多	.

“这块地将被分割成若干建筑用地。”

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ænərkɪst] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [plɑːt] ,

To	each	anarchist	will	be	given	one	plot	,
到	每个	无政府主义者	将要	是	给定	一	阴谋	,

每个无政府主义者将分配到一块地皮。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ænərki] , [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd]

upon	which	he	is	expected	to	sow	the	seeds	of	anarchy	,	tomatoes	,	and
之上	哪个	他	是	预期的	到	母猪	这	种子	的	无政府状态	,	西红柿	,	和

['tɜːnɪps] .

turnips	.
萝卜	.

人们期望他能在上面播下无政府主义、西红柿和萝卜的种子。

['keli] [sez] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Kelly	says	the	settlement	will	be	the	anarchist	headquarters	in	the	East	.
凯莉	说道	这	沉降	将要	是	这	无政府主义者	总部	在	这	东方	.

凯利说，该定居点将成为东部的无政府主义者总部。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

This	town	is	all	excited	.
这	镇	是	全部	兴奋的	.

全镇都沸腾了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [wʌt] ['hæpənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	remembers	with	painful	distinctness	what	happened	four	years	ago	,
它	记得	和	痛苦	明显	什么	发生	四	年	前	,

它痛苦地清晰地记得四年前发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['ænərkɪst] [fɑːrm] .

when	the	socialists	established	a	colony	near	the	site	of	the	contemplated	anarchist	farm	.
什么时候	这	社会主义者	已确立的	一个	殖民地	靠近	这	地点	的	这	思考	无政府主义者	农场	.

当社会主义者在计划中的无政府主义农场附近建立了一个殖民地时。

[prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['hɛrən] [ænd; ənd] ['jʊdʒin] [viː] . [debz] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pæstʃər] [graʊnd] .

Professor	George	D	.	Herron	and	Eugene	V	.	Debs	took	the	leading	part	in	the	formation	of	the	socialist	pasture	ground	.
教授	乔治	D	.	赫伦	和	尤金	V	.	黛布斯	采取	这	领导	部分	在	这	形成	的	这	社会主义	牧场	地面	.

乔治·D·赫伦教授和尤金·V·德布斯在社会主义牧场的形成中发挥了主导作用。

['noʊbɑːdi] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Nobody	**took**	**more**	**than**	**the**	**usual**	**curious**	**interest**	**in**	**the**	**project**	**until**	**the**
无人	采取	更多的	比	这	通常	好奇的	兴趣	在	这	项目	直到	这

[ə'naʊnsmənt] [siːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] ['hɛrən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['kæri]

announcement	**seeped**	**into**	**this**	**town**	**that**	**Herron**	**was**	**going**	**to**	**bring**	**Miss**	**Carrie**
公告	渗出	进入	这	镇	那	赫伦	曾是	去	到	带来	错过	凯莉

[rænd,rɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

Rand	**to**	**live**	**with**	**him**	**“**	**according**	**to**	**the**	**new**	**and**	**simple**	**form**	**of**
兰德	到	居住	和	他	“	根据	到	这	新的	和	简单的	形式	的

['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

marriage	**ceremony**	**.**
婚姻	仪式	.

直到赫伦要按照“新式简易婚礼仪式”将凯莉·兰德小姐迎娶到他身边的消息传遍全镇，人们才对这个项目表现出除了通常的好奇之外的更多兴趣。

” [mə'tuːkən] ['iznt] [ɪg'zæktli]['pjʊrɪtən] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [nuːz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Metuchen**	**isn't**	**exactly**	**puritan**	**,**	**but**	**when**	**that**	**news**	**reached**	**it**	**,**
”	梅图钦	不是	确切地	清教徒	,	但	什么时候	那	消息	达到	它	,

“梅图钦并非清教徒式的小镇，但当这个消息传到那里时，

['evri] - [dʌg] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn]

every	**Metuchenite**	**dug**	**his**	**Bible**	**out**	**of**	**the**	**attic**	**and**	**joined**	**his**	**neighbor**	**in**
每一个	-	挖	他的	圣经	出去	的	这	阁楼	和	加入	他的	邻居	在

[ɪk'saɪtɪd] ['proʊtest] .

excited	**protest**	**.**
兴奋的	反对	.

每个梅图切尼人都从阁楼里翻出圣经，和邻居们一起激动地抗议。

[mə'tuːkən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːlərəɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

Metuchen	**was**	**willing**	**to**	**tolerate**	**some**	**things**	**,**	**but**	**when**	**it**	**came**	**to**
梅图钦	曾是	愿意的	到	容忍	一些	事物	,	但	什么时候	它	来了	到

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [friː] [lʌv] , ['nevər] !

winking	**at**	**free**	**love**	**,**	**never**	**!**
眨眼	在	自由的	爱	,	绝不	!

梅图钦愿意容忍一些事情，但对于纵容自由恋爱，他绝不容忍！

[soʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [dɪd][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['hɛrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [fɔːr; fər]

So	**highly**	**excited**	**did**	**the**	**townsfolk**	**become**	**that**	**Herron**	**and**	**his**	**wife**	**left**	**for**
所以	高度	兴奋的	做过	这	镇民	变得	那	赫伦	和	他的	妻子	左边	为了

['flɔrəns] ,

Florence	**,**
佛罗伦萨	,

镇上的人们兴奋不已，赫伦和他的妻子便动身前往佛罗伦萨。

['ɪtəli] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

Italy	**,**	**where**	**they**	**lived**	**until**	**her**	**death**	**a**	**year**	**ago**	**.**
意大利	,	在哪里	他们	居住地	直到	她	死亡	一个	年	前	.

他们一直居住在意大利，直到一年前她去世。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [friː]

And	**even**	**though**	**the**	**socialist**	**farm**	**was**	**established**	**,**	**nothing**	**that**	**resembled**	**free**
和	甚至	尽管	这	社会主义	农场	曾是	已确立的	,	没有什么	那	类似	自由的

[lʌv] ['evər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

love	**ever**	**made**	**its**	**appearance**	**.**
爱	曾经	制成	它是	外貌	.

尽管社会主义农场已经建立，但自由恋爱之类的东西却从未出现过。

[ðæts] [waɪ] [mə'tuːkən] ['sɪzəlz] [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
That's **why** **Metuchen** **sizzles** **with** **palpitating** **expectation** **and** **teems** **with** **a**
那就是 为什么 梅图钦 嘶嘶作响 和 心悸 期待 和 团队 和 一个
[θrɑːbɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] .
throbbing **skepticism** **.**
悸动 怀疑论 .

这就是为什么梅图钦既充满了激动人心的期待，又充满了隐隐的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [foʊk][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['pætərsən] , [ə'nʌðər] ['dʒɜːrzi]
It **knows** **what** **the** **I** **.** **W** **.** **W** **.** **folk** **have** **done** **in** **Paterson** **,** **another** **Jersey**
它 知道 什么 这 我 . W . W . 民间 有 完毕 在 帕特森 , 其他 球衣
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

它知道IWW（国际产业工人联合会）在新泽西州另一个小镇帕特森做了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['ænəkists] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **it** **has** **read** **what** **the** **anarchists** **in** **New** **York** **are** **reputed** **to** **have**
和 它 有 读 什么 这 无政府主义者 在 新的 约克 是 知名 到 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

它读到了据称纽约无政府主义者所做的事情。

[mə'tuːkən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [friː]
Metuchen **was** **able** **to** **repel** **the** **socialists** **when** **they** **would** **have** **set** **up** **a** **free**
梅图钦 曾是 有能力的 到 击退 这 社会主义者 什么时候 他们 会 有 放 向上 一个 自由的
- [lʌv] ['kɑːləni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
- **love** **colony** **in** **the** **neighborhood** **.**
- 爱 殖民地 在 这 邻里 .

梅图钦成功击退了社会主义者，阻止了他们在附近建立自由恋爱聚居地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd] [ɔːf] ['dʒenjuɪn] ['ænəkists] .
But **it** **is** **not** **so** **sure** **that** **it** **can** **stand** **off** **genuine** **anarchists** **.**
但 它 是 不是 所以 当然 那 它 能 站立 离开 真的 无政府主义者 .

但它能否抵挡住真正的无政府主义者，这一点尚不确定。

['roʊɪŋ] [deɪts] [fɔːr; fər] [jɪr] .
Rowing **Dates** **for** **Year** **.**
划船 日期 为了 年 .

年度赛艇比赛日期。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [miːt] [ʌv; əv]
In **addition** **to** **the** **announcement** **on** **Saturday** **night** **that** **the** **championship** **meet** **of**
在 添加 到 这 公告 在 周六 夜晚 那 这 锦标赛 见面 的
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['æmətər] ['ɔːzmən, 'əu-] [wʊd] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld]
the **National** **Association** **of** **Amateur** **Oarsmen** **would** **be** **held** **at** **Springfield**
这 国家的 协会 的 业余 划桨手 会 是 握住 在 斯普林菲尔德
,
,
,

除了周六晚宣布全国业余赛艇协会锦标赛将在斯普林菲尔德举行之外，

[mæs] . , [ɑːn] ['ɔːgəst] 13th [ænd; ənd] 14th ,
Mass **.** **,** **on** **August** **13th** **and** **14th** **,**
大量的 . , 在 八月 13th 和 14th ,

马萨诸塞州，8月13日和14日，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['roʊɪŋ] [deɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] ['æmətər] [ə'merɪkən] ['roʊɪŋ]
the following rowing dates were made public by the Amateur American Rowing
这 下列的 划船 日期 是 制成 民众 经过 这 业余 美国人 划船
[ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :
Association :
协会 :

以下赛艇比赛日期由美国业余赛艇协会公布：

[meɪ] - — [ə'merɪkən] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [meɪ] - — [nuː] [jɔːk]
May 22 — American Rowing Association , at Philadelphia ; May 31 — New York
可能 - — 美国人 划船 协会 , 在 费城 ; 可能 - — 新的 约克
['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrləm] ['rɪvər] ,
Rowing Association , on the Harlem River ,
划船 协会 , 在 这 哈莱姆区 河 ,

5月22日——美国赛艇协会，费城；5月31日——纽约赛艇协会，哈莱姆河，

[nuː] [jɔːk] ; [dʒuːn] - — ['skuːlkil] ['neɪvi] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [dʒʊ'laɪ][θriː] — ['hʌdsn]
New York ; June 19 — Schuylkill Navy Regatta , at Philadelphia ; July 3 — Hudson
新的 约克 ; 六月 - — 斯库尔基尔 海军 帆船赛 , 在 费城 ; 七月 3 — 哈德逊
['rɪvər] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [miːt] ; [dʒʊ'laɪ][faɪv] — ['piːpəlz] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,
River Rowing Association meet ; July 5 — People's regatta ,
河 划船 协会 见面 ; 七月 5 — 人们的 帆船赛 ,

纽约；6月19日——费城斯库基尔海军赛艇比赛；7月3日——哈德逊河赛艇协会比赛；7月5日——人民赛艇比赛

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['beɪs(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
at Philadelphia ; New England regatta , at Charles Basin , Boston ;
在 费城 ; 新的 英格兰 帆船赛 , 在 查尔斯 盆地 , 波士顿 ;
['westərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,
Western Massachusetts Rowing Association , at Springfield ,
西 马萨诸塞州 划船 协会 , 在 斯普林菲尔德 ,

在费城；新英格兰赛艇比赛，在波士顿查尔斯盆地；西马萨诸塞州赛艇协会，在斯普林菲尔德，

[mæs] . ; ['roʊzˌdeɪl] [boʊt] [klʌb] ['oʊpən][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [ɑːn] ['hækənˌsæk] ['rɪvər] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ;
Mass . ; Rosedale Boat Club open regatta , on Hackensack River , New Jersey ;
大量的 . ; 罗斯戴尔 船 俱乐部 打开 帆船赛 , 在 哈肯萨克 河 , 新的 球衣 ;
[sep'tembər] [sɪks] — ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
September 6 — Middle States Rowing Association ,
九月 6 — 中间 各州 划船 协会 ,

马萨诸塞州；罗斯代尔船艇俱乐部公开赛，新泽西州哈肯萨克河；9月6日——中部州赛艇协会，

[miːt] [deɪt] [nɑːt] [jet] [fɪkst] ; [nuː] ['ɪŋglənd] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , [æt; ət]
meet date not yet fixed ; New England Rowing Association regatta , at
见面 日期 不是 然而 固定的 ; 新的 英格兰 划船 协会 帆船赛 , 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ['roʊɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Boston ; Detroit River Rowing Association ,
波士顿 ; 底特律 河 划船 协会 ,

比赛日期尚未确定；新英格兰赛艇协会赛艇比赛，地点：波士顿；底特律河赛艇协会

[æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ; [sep'tembər] [naɪn][tuː; tə] - — [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [miːt] [æt; ət][pæn] -
at Detroit ; September 9 to 15 — Pacific Coast Association meet at Pan -
在 底特律 ; 九月 9 到 - — 太平洋 海岸 协会 见面 在 平底锅 -
[ə'merɪkən] [fer] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ;
American Fair , San Francisco ;
美国人 公平的 , 圣 弗朗西斯科 ;

月 9 日至 15 日，太平洋沿岸协会在底特律举行会议；9 月 9 日至 15 日，太平洋沿岸协会在旧金山泛美博览会上举行会议；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[sepˈtembər] - — [dɪˈtrɔɪt] [ˈrɪvər] [ˈroʊɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .

September	**15**	**—**	**Detroit**	**River**	**Rowing**	**Association**	**,**	**at**	**Detroit**	**.**
九月	-	—	底特律	河	划船	协会	,	在	底特律	.

9月15日——底特律河赛艇协会，地点：底特律。

[rɪˈduːs] [wɜːrld] [ˈɑːmiz] [plæn] .

Reduce	**World**	**Armies**	**Plan**	**.**
减少	世界	军队	计划	.

削减世界军队计划。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [ˈneiviz] [baɪ]

A	**movement**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**world**	**-**	**wide**	**restriction**	**of**	**armies**	**and**	**navies**	**by**
一个	移动	到	带来	关于	一个	世界	-	宽的	限制	的	军队	和	海军	经过

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈgriːmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [wɔːr][ɪz] [ˈendɪd] [ɪz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

international	**agreement**	**after**	**the**	**European**	**War**	**is**	**ended**	**is**	**announced**	**by**	**the**	**American**
国际的	协议	后	这	欧洲的	战争	是	结束	是	宣布	经过	这	美国人

[liːg] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ˈɑːməmənts] .

League	**to**	**Limit**	**Armaments**	**.**
联盟	到	限制	军备	.

美国限制军备联盟宣布，欧洲战争结束后，将发起一场通过国际协议在全球范围内限制陆军和海军的运动。

[ðə; ði] [kruːˈseɪd] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrgənaɪzd] [θruː] [ˈkɔnfərənsis] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlidər]

The	**crusade**	**is**	**being**	**organized**	**through**	**conferences**	**and**	**correspondence**	**with**	**leaders**
这	运动	是	存在	组织	通过	会议	和	一致	和	领导人

[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] ,

of	**public**	**opinion**	**in**	**several**	**foreign**	**countries**	**,**
的	民众	观点	在	一些	外国的	国家	,

这场运动是通过与多个外国舆论领袖举行会议和通信来组织的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] .

it	**was**	**stated**	**.**
它	曾是	声明	.

据称如此。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ðə; ði] [ˈefərts]

“	**We**	**are**	**undertaking**	**to**	**solidify**	**the**	**movement**	**and**	**co**	**-**	**ordinate**	**the**	**efforts**
“	我们	是	承诺	到	固化	这	移动	和	合作	-	纵坐标	这	努力

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈprɑːgres] ,

along	**this**	**line**	**while**	**the**	**war**	**is**	**still**	**in**	**progress**	**,**
沿着	这	线	尽管	这	战争	是	仍然	在	进步	,

“我们正在努力巩固这一运动，并在战争仍在进行之际协调各方努力。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət][ðə; ði]

in	**order**	**to**	**make**	**the**	**strongest**	**possible**	**presentation**	**of**	**the**	**issue**	**at**	**the**
在	命令	到	制作	这	最强	可能的	推介会	的	这	问题	在	这

['ɜːrlɪst] [ˌɑːpərˈtuːn] ['moʊmənt] ,

earliest	**opportune**	**moment**	**,**
最早	适时的	片刻	,

为了在第一时间以最恰当的时机对这个问题进行最有力的阐述，

″ [sez] [ðə; ði] ['liːgz] [əˈnaʊnsmənt] .

″	**says**	**the**	**league's**	**announcement**	**.**
″	说道	这	联盟的	公告	.

联盟的公告称：“

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prə'pəuzɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] ['jʊrəp] [ɪz] ['redi]

“	We	are	not	proposing	methods	to	bring	peace	to	Europe	until	Europe	is	ready
”	我们	是	不是	提议	方法	到	带来	和平	到	欧洲	直到	欧洲	是	准备好

[tuː; tə][stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

to	stop	fighting	of	its	own	accord	.
到	停止	斗争	的	它是	自己的	符合	.

“在欧洲准备好自行停止战争之前，我们不提出任何为欧洲带来和平的方法。”

[wiː; wi][stænd][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

We	stand	by	what	we	hold	to	be	the	main	proposition	—	that	the	reduction
我们	站立	经过	什么	我们	抓住	到	是	这	主要的	主张	—	那	这	减少

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːməmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [prə'pɔːʃəns] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

of	all	armaments	to	the	least	proportions	consistent	with	the	demands	of
的	全部	军备	到	这	至少	比例	持续的	和	这	需求	的

['nɔːrm(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz]

normal	tranquillity	and	the	use	of	the	money	now	going	into	destructive	engines
普通的	宁静	和	这	使用	的	这	钱	现在	去	进入	破坏性的	发动机

[ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	war	for	the	constructive	agencies	of	peace	is	the	true	solution	of	the
的	战争	为了	这	建设性的	机构	的	和平	是	这	真的	解决方案	的	这

[piːs] ['prɑːbləm] .

peace	problem	.
和平	问题	.

我们坚持我们认为的主要主张——将所有军备削减到符合正常和平要求的最低限度，并将现在用于破坏性战争机器的资金用于建设性和平机构，才是解决和平问题的真正办法。

” [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [haʊs] .

”	To	Sell	a	Pilgrim's	House	.
”	到	卖	一个	朝圣者的	房子	.

“出售朝圣者的房子。”

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeltərd] ['pɜːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

The	only	remaining	house	in	America	which	has	sheltered	persons	who	came	to
这	仅有的	其余的	房子	在	美国	哪个	有	避难所	人	WHO	来了	到

['plɪməθ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪn] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Plymouth	on	the	Mayflower	in	1620	is	to	be	sold	at	auction	by	order	of	the
普利茅斯	在	这	五月花号	在	-	是	到	是	卖	在	拍卖	经过	命令	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

根据法院命令，美国唯一一座曾庇护过 1620 年乘坐“五月花号”来到普利茅斯的人们的房屋将被拍卖。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] , [ðə; ði][læst] ['meɪˌflaʊər]

The	house	was	built	in	1666	by	a	son	of	John	Howland	,	the	last	Mayflower
这	房子	曾是	建造	在	-	经过	一个	儿子	的	约翰	豪兰	,	这	最后的	五月花号

[sər'vaɪvər] .

survivor	.
幸存者	.

这座房子建于 1666 年，由“五月花号”最后一位幸存者约翰·豪兰的儿子建造。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

In	course	of	time	the	building	fell	into	decay	,
在	课程	的	时间	这	建筑	跌倒	进入	衰变	,

随着时间的推移，这座建筑逐渐破败。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

but	upon	the	organization	in	1911	of	the	Society	of	the	Descendants	of
但	之上	这	组织	在	-	的	这	社会	的	这	后代	的

['pɪlgrɪm] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] ,

Pilgrim	John	Howland	of	the	ship	Mayflower	,
朝圣	约翰	豪兰	的	这	船	五月花号	,

但随着1911年“五月花号”清教徒约翰·豪兰后裔协会的成立，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi] .

the	property	was	acquired	and	restored	by	that	body	.
这	财产	曾是	获得	和	恢复	经过	那	身体	.

该房产由该机构收购并修复。

[luː'tenənt] ['ʃɛrz] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] .

Lieutenant	Shares	Meal	with	Private	.
中尉	股票	一顿饭	和	私人的	.

中尉与列兵共进晚餐。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [grɪl] [æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]

Some	excitement	was	created	in	a	Piccadilly	grill	at	luncheon	time	when	a
一些	激动	曾是	创建	在	一个	皮卡迪利	炙烤	在	午餐	时间	什么时候	一个

['praɪvət] ['ɪŋglɪʃ] “ ['tɑːmi] ” [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

private	English	“	Tommy	”	walked	in	and	sat	down	at	a	table	with	a	young
私人的	英语	“	汤米	”	步行	在	和	卫星	向下	在	一个	桌子	和	一个	年轻的

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

午餐时间，一名英国列兵“汤米”走进皮卡迪利大街的一家烧烤店，与一名年轻的少尉坐在一张桌子旁，这引起了一阵骚动。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['fɑːðər] ,

The	private	is	the	young	officer's	father	,
这	私人的	是	这	年轻的	警官们	父亲	,

这名士兵是那位年轻军官的父亲。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] .

and	before	the	war	held	a	high	position	in	a	London	bank	.
和	前	这	战争	握住	一个	高的	位置	在	一个	伦敦	银行	.

战前，他在伦敦一家银行担任要职。

[hɪz; ɪz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

His	lunching	with	the	officer	caused	some	discussion	,
他的	午餐	和	这	官	导致	一些	讨论	,

他与那位警官共进午餐引起了一些议论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'mɑːkrəsi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

and	some	said	it	was	too	much	democracy	even	for	the	English	army	.
和	一些	说	它	曾是	也	很多	民主	甚至	为了	这	英语	军队	.

有人甚至说，即使对英国军队来说，这种民主也太过了。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] :

After	the	meal	the	young	officer	said	:
后	这	一顿饭	这	年轻的	官	说	:

饭后，这位年轻军官说道：

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

“	Should	you	refuse	to	let	the	governor	buy	you	a	lunch	merely	because	he	is
“	应该	你	拒绝	到	让	这	州长	买	你	一个	午餐	仅仅	因为	他	是

[ə; eɪ] ['tɑːmi] ?

a	Tommy	?
一个	汤米	?

“难道仅仅因为州长是英国士兵，你就应该拒绝让他请你吃午饭吗？”

” ['skɪpər] [ʌv; əv][sɪks] - ['mæstər][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] .

”	Skipper	of	Six	-	master	at	Twenty	-	one	.
”	船长	的	六	-	掌握	在	二十	-	一	.

“21岁时担任六大师级帆船的船长。”

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][iː] . [ɑːr] . ['stɜːrlɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli][sɪks] - ['maːstid] ['bɑːkənti:n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Shortly	**after**	**the**	**E**	**.**	**R**	**.**	**Sterling**	**,**	**the**	**only**	**six**	**-**	**masted**	**barkentine**	**in**	**the**	**world**	**,**
不久	后	这	E	.	拉	.	英镑	,	这	仅有的	六	-	桅杆	巴肯廷	在	这	世界	,

[ə'raɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

arrived	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
到达的	在	圣	弗朗西斯科	,

世界上唯一一艘六桅帆船“ER Sterling”号抵达旧金山后不久，

[kæl] . , [frʌm; frəm][nə'naɪmoʊ] , [biː] . [siː] . , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][koʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [baɪ] ['fedərəl]

Cal	**.**	**,**	**from**	**Nanaimo**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**laden**	**with**	**coal**	**,**	**she**	**was**	**boarded**	**by**	**Federal**
卡尔	.	,	从	纳奈莫	,	B	.	C	.	,	满载	和	煤炭	,	她	曾是	登机	经过	联邦

['ɔpərətɪvz] ,

operatives	**,**
特工	,

这艘来自加拿大不列颠哥伦比亚省纳奈莫的“卡尔”号货轮满载煤炭，被联邦特工登船检查。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊər] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs]

who	**made**	**a**	**thorough**	**search**	**of**	**the**	**hold**	**for**	**a**	**high**	**-**	**power**	**wireless**	**apparatus**
WHO	制成	一个	彻底	搜索	的	这	抓住	为了	一个	高的	-	力量	无线的	设备

[wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [æt; ət] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	**officials**	**have**	**been**	**informed**	**is**	**destined**	**to**	**be**	**transferred**	**at**	**sea**	**to**	**a**
哪个	官员	有	到过	知情的	是	注定	到	是	转移	在	海	到	一个

['fɔːrən] ['wɔːrʃɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

foreign	**warship**	**from**	**some**	**American**	**vessel**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
外国的	军舰	从	一些	美国人	血管	在	这	靠近	未来	.

他们彻底搜查了船舱，寻找一台大功率无线电设备。据官员透露，这台设备将在不久的将来从某艘美国船只上转移到一艘外国军舰上。

[noʊ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	**apparatus**	**was**	**found**	**.**
不	设备	曾是	成立	.

未发现任何仪器。

['kæptɪn] ['edwərd] ['stɜːrlɪŋ] , ['dʒuːniər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [ɑːr] . ['stɜːrlɪŋ] ,

Captain	**Edward**	**Sterling**	**,**	**junior**	**,**	**son**	**of**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**E**	**.**	**R**	**.**	**Sterling**	**,**
队长	爱德华	英镑	,	初级	,	儿子	的	这	所有者	的	这	E	.	拉	.	英镑	,

小爱德华·斯特林上尉，ER斯特林公司老板的儿子

[ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

is	**only**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**,**
是	仅有的	二十	-	一	年	老的	,

他只有二十一岁，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər] [ʃɪp] [tuː; tə] [pə'zes]

and	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**youngest**	**skipper**	**of**	**a**	**deep**	**-**	**water**	**ship**	**to**	**possess**
和	是	说	到	是	这	最小的	船长	的	一个	深的	-	水	船	到	具有

[ə; eɪ] ['mæstɚz] ['laɪs(ə)ns] .

a	**master's**	**license**	**.**
一个	硕士学位	执照	.

据说他是持有船长执照的远洋船舶最年轻的船长。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['oʊnli] [twelv] [men] , [æz; əz][hɜːr; hər] [seɪlz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [baɪ]

The	**vessel**	**requires**	**a**	**crew**	**of**	**only**	**twelve**	**men**	**,**	**as**	**her**	**sails**	**are**	**raised**	**by**
这	血管	需要	一个	全体人员	的	仅有的	十二	男人	,	作为	她	帆	是	提高	经过

['dɑːŋki] ['endʒɪnz] .

donkey	**engines**	**.**
驴	发动机	.

这艘船只需要十二名船员，因为它的帆是由驴式发动机升起的。

[kə'neri] [sɪŋz] [ɪn] ['trentʃɪz] .

Canary	**Sings**	**in**	**Trenches**	**.**
金丝雀	唱歌	在	战壕	.

金丝雀在战壕里歌唱。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['ʃefi:ld]

A	**private**	**of**	**the**	**English**	**Second**	**Rifle**	**Brigade**	**,**	**writing**	**to**	**a**	**friend**	**at**	**Sheffield**
一个	私人的	的	这	英语	第二	步枪	旅	,	写作	到	一个	朋友	在	谢菲尔德

, ['ɪŋglənd] ,

,	**England**	**,**
,	英格兰	,

一名英国第二步枪旅的士兵写信给在英国谢菲尔德的朋友：

[telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [sɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

tells	**this**	**story**	**of**	**a**	**canary**	**which**	**he**	**says**	**sings**	**and**	**cheers**	**his**	**comrades**
讲述	这	故事	的	一个	金丝雀	哪个	他	说道	唱歌	和	干杯	他的	同志们

[θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] :

through	**the**	**smoke**	**of**	**battle**	**:**
通过	这	抽烟	的	战斗	:

他讲述了这样一个关于金丝雀的故事：这只金丝雀在硝烟弥漫的战场上歌唱，为战友们加油鼓劲。

“ ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [kəm'pænjən] — [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] [wi:; wi] ['reskju:d] [frʌm; frəm]

“	**Our**	**only**	**companion**	**—**	**in**	**the**	**trenches**	**—**	**is**	**a**	**little**	**canary**	**we**	**rescued**	**from**
“	我们的	仅有的	伴侣	—	在	这	战壕	—	是	一个	小的	金丝雀	我们	获救	从

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,

a	**deserted**	**house**	**,**
一个	荒凉的	房子	,

“在战壕里，我们唯一的伙伴是一只我们从废弃房屋里救出来的小金丝雀。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ʃeld] [tu:; tə]['ætəmz] .

which	**had**	**been**	**almost**	**shelled**	**to**	**atoms**	**.**
哪个	有	到过	几乎	带壳	到	原子	.

它几乎被炸成了原子。

[ɑ:n][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] : - [pli:z] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .

On	**the**	**cage**	**was**	**a**	**ticket**	**:**	**'**	**Please**	**look**	**after**	**this**	**little**	**bird**	**.**
在	这	笼	曾是	一个	票	:	-	请	看	后	这	小的	鸟	.

笼子上贴着一张纸条：“请照顾这只小鸟。”

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

'	**It**	**has**	**made**	**itself**	**quite**	**at**	**home**	**with**	**us**	**.**
-	它	有	制成	本身	相当	在	家	和	我们	.

它在我们这里已经完全适应了。

[wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wi:; wi][hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['redʒɪmənt] .

When	**we**	**leave**	**the**	**trenches**	**,**	**we**	**hand**	**it**	**over**	**to**	**the**	**next**	**regiment**	**.**
什么时候	我们	离开	这	战壕	,	我们	手	它	超过	到	这	下一个	团	.

当我们离开战壕时，我们会把它交给下一个团。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ɪts] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] .

So	**you**	**may**	**guess**	**it's**	**made**	**quite**	**a**	**fuss**	**of**	**.**
所以	你	可能	猜测	它是	制成	相当	一个	大惊小怪	的	.

所以你可能猜到了，这件事引起了不小的轰动。

[læst] [taɪm] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kə'neri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] [θru:] [ðə; ði]

Last	**time**	**we**	**went**	**into**	**the**	**trenches**	**our**	**canary**	**was**	**almost**	**black**	**through**	**the**
最后的	时间	我们	去	进入	这	战壕	我们的	金丝雀	曾是	几乎	黑色的	通过	这

[smoʊk] [frʌm; frəm] [ʃel] ['faɪər] ,

smoke	**from**	**shell**	**fire**	**,**
抽烟	从	壳	火	,

上次我们进入战壕时，我们的金丝雀在炮火硝烟中几乎都变黑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

but	it	seems	as	cheerful	as	ever	.
但	它	似乎	作为	快乐	作为	曾经	.

但它看起来依然像往常一样充满活力。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][gets][soʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Really	,	it	gets	so	black	with	smoke	that	it's	a	job	to	distinguish	it	from
真的	,	它	获得	所以	黑色的	和	抽烟	那	它是	一个	工作	到	区分	它	从

[ə; eɪ] ['spærəʊ] .

a	sparrow	.
一个	麻雀	.

真的，那里烟雾弥漫，黑得几乎无法分辨它和麻雀。

" ['dɪkɪnz] [ɪz]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] - ['feɪvərɪt] .

"	Dickens	is	German	Soldiers	'	Favorite	.
"	狄更斯	是	德语	士兵	-	最喜欢的	.

“狄更斯是德国士兵最喜欢的作家。”

['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] - ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst] .

Dickens	is	the	German	soldiers	'	favorite	novelist	.
狄更斯	是	这	德语	士兵	-	最喜欢的	小说家	.

狄更斯是德国士兵最喜欢的作家。

[hiː; hi][stændz][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['fɪfti] ['ɔːθəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]

He	stands	first	in	a	list	of	fifty	authors	prepared	by	the	great	publishing	house
他	站立	第一的	在	一个	列表	的	五十	作者	准备	经过	这	伟大的	出版	房子

[ʌv; əv] ['rɛkləm] ,

of	Reclam	,
的	回收	,

在雷克拉姆出版社编制的五十位作者名单中，他位列榜首。

[ʌv; əv] ['laɪpsɪg] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːp] ['riːˌprɪnts] .

of	Leipzig	,	famous	for	its	cheap	reprints	.
的	莱比锡	,	著名的	为了	它是	便宜的	重印	.

莱比锡，以其廉价的重印书籍而闻名。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['fɔːrti] -

Of	the	total	number	of	orders	from	the	German	troops	at	the	front	forty	-
的	这	全部的	数字	的	订单	从	这	德语	军队	在	这	正面	四十	-

[eɪt] [pər] [sent] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] ,

eight	per	cent	calls	for	fiction	,
八	每	中心	呼叫	为了	小说	,

在前线德军下达的所有命令中，有百分之四十八是要求编造故事。

[ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['riːdɪŋ] , [kəm'praizɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][aːts] ;

nineteen	per	cent	for	serious	reading	,	comprising	philosophy	,	religion	,	and	arts	;
十九	每	中心	为了	严肃的	阅读	,	包括	哲学	,	宗教	,	和	艺术	;

19% 用于严肃阅读，包括哲学、宗教和艺术；

[ˌsev(ə)n'tiːn] [pər] [sent] [fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [pər] [sent] [fɔːr; fər] [laɪt]

seventeen	per	cent	for	poetry	and	drama	,	and	sixteen	per	cent	for	light
十七	每	中心	为了	诗	和	戏剧	,	和	十六	每	中心	为了	光

[ˌmɪsə'leɪniəs] [stʌf] ,

miscellaneous	stuff	,
各种各样的	东西	,

17%用于诗歌和戏剧，16%用于其他轻松杂项，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] .

including	humorous	works	.
包括	幽默	作品	.

包括幽默作品。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][ɪz] ['kæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

The	German	soldier	is	catholic	in	his	taste	when	it	comes	to	fiction	,
这	德语	士兵	是	天主教	在	他的	品尝	什么时候	它	来	到	小说	,

这位德国士兵在小说口味上非常广泛。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi][tɑːp][hɪz; ɪz][lɪst][wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdz] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər]

for	not	only	does	he	top	his	list	with	Dickens	,	but	includes	twenty	-	one	other
为了	不是	仅有的	做	他	顶部	他的	列表	和	狄更斯	,	但	包括	二十	-	一	其他

['fɔːrən] ['nɒvəlɪsts] ,

foreign	novelists	,
外国的	小说家	,

他不仅将狄更斯列为榜首，还收录了其他21位外国小说家的作品。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ə'pɪr] ['bulwə] , [də'foʊ] , [skɔt] , [dju'maː] , [doʊ'deɪ] , - , ['prevəu, 'prevəust] ,

among	whom	appear	Bulwer	,	Defoe	,	Scott	,	Dumas	,	Daudet	,	Merimée	,	Prevost	,
之中	谁	出现	布尔沃	,	笛福	,	斯科特	,	大仲马	,	都德	,	-	,	普雷沃斯特	,

[ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .

and	Victor	Hugo	.
和	胜利者	雨果	.

其中包括布尔沃、笛福、斯科特、大仲马、都德、梅里美、普雷沃斯特和维克多·雨果。

['fɔrists] ['faɪərd][baɪ][spɑːrks] .

Forests	Fired	by	Sparks	.
森林	被解雇	经过	火花	.

火花点燃的森林。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fairz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn]

Of	the	503	fires	reported	by	the	United	States	Forest	Service	as	having	occurred	in
的	这	-	火灾	据报道	经过	这	团结的	各州	森林	服务	作为	拥有	发生	在

- [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] ['pɜːrtʃəs] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]

1914	in	the	national	forest	purchase	areas	in	the	White	Mountains	of	New	England
-	在	这	国家的	森林	购买	区域	在	这	白色的	山脉	的	新的	英格兰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌæpə'leɪtʃənz] ,

and	the	Southern	Appalachians	,
和	这	南方	阿巴拉契亚山脉	,

据美国林务局报告，1914 年在新英格兰白山和南部阿巴拉契亚山脉的国家森林购买区共发生 503 起火灾。

- , [ɔːr]['sɪksti][pər] [sent] , [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][spɑːrks][frʌm; frəm][ləʊkə'məʊtɪvz] .

319	,	or	sixty	per	cent	,	were	caused	by	sparks	from	locomotives	.
-	,	或者	六十	每	中心	,	是	导致	经过	火花	从	机车	.

319起事故（占总数的百分之六十）是由机车火花引起的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] , [ɔːr] - , [ə'kɜːrd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ə'loʊn] ,

More	than	half	of	these	fires	,	or	272	,	occurred	in	Virginia	alone	,
更多的	比	一半	的	这些	火灾	,	或者	-	,	发生	在	弗吉尼亚州	独自的	,

这些火灾中超过一半，即272起，发生在弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˌloʊkə'moʊtɪv][spɑːrks] .

and	of	these	227	were	from	locomotive	sparks	.
和	的	这些	-	是	从	机车	火花	.

其中 227 个来自机车火花。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eriəz] [ʌv; əv] [les]

Three	hundred	and	seventy	-	nine	of	the	fires	were	confined	to	areas	of	less
三	百	和	七十	-	九	的	这	火灾	是	受限	到	区域	的	较少的

[ðæn; ðən][ten]['eikəs] [iːtʃ] ,

than	ten	acres	each	,
比	十	英亩	每个	,

其中379起火灾的过火面积均小于10英亩。

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

and	296	were	put	out	before	a	quarter	of	an	acre	had	been	burned	.
和	-	是	放	出去	前	一个	四分之一	的	一个	英亩	有	到过	烧伤	.

296 起火灾在烧毁不到四分之一英亩之前就被扑灭了。

[ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] $2 , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] $1 ,

The	total	loss	amounted	to	$2	,	192	,	and	the	cost	of	fire	fighting	to	$1	,
这	全部的	损失	金额	到	$2	,	-	,	和	这	成本	的	火	斗争	到	$1	,

总损失达 2,192 美元，消防费用为 1,000 美元。

- , [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [sʌm; səm] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd]

300	,	an	infinitesimal	sum	compared	with	the	value	of	the	timber	and
-	,	一个	无穷小	和	比较的	和	这	价值	的	这	木材	和

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [prəˈtektɪd] .

reproduction	protected	.
生殖	受保护	.

300，与受保护的木材和复制品的价值相比，这只是微不足道的一笔钱。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈeriəz] [swept] [baɪ] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [kʌt] [ˈoʊvər] ,

As	the	areas	swept	by	fire	were	mostly	cut	over	,
作为	这	区域	扫荡	经过	火	是	大多	切	超过	,

由于被大火烧毁的地区大多已被砍伐殆尽，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [baɪ] [jʌŋ] [groʊθ] .

the	greater	part	of	the	damage	was	suffered	by	young	growth	.
这	更大的	部分	的	这	损害	曾是	遭受	经过	年轻的	生长	.

大部分损害发生在幼嫩的生长部位。

[ˈekspɜːrt] [stʌmp] [ˈbloʊər] [hæz; həz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .

Expert	Stump	Blower	Has	Narrow	Escape	.
专家	树桩	鼓风机	有	狭窄的	逃脱	.

专业级树桩吹雪机险象环生。

[dʒeɪk] [boʊˈdiːni] , [ˈprɑːmɪnənt] [ˈteɪlər] [ænd; ənd] [stʌmp] [ˈbloʊər] [ʌv; əv] [ˈkɛntən] , [oʊˈhaɪoʊ] ,

Jake	Bodine	,	prominent	tailor	and	stump	blower	of	Kenton	,	Ohio	,
杰克	博丁	,	著名的	裁缝	和	树桩	鼓风机	的	肯顿	,	俄亥俄州	,

杰克·博丁，俄亥俄州肯顿市著名裁缝和树桩吹除工

[sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

sat	at	his	ease	and	smoked	his	pipe	.
卫星	在	他的	舒适	和	熏制	他的	管道	.

他悠然地坐着，抽着烟斗。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

When	it	went	out	,	he	lighted	it	again	.
什么时候	它	去	出去	,	他	照明	它	再次	.

灯灭了之后，他又把它点燃了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,

When	it	went	out	a	second	time	,	he	decided	he	had	had	enough	,
什么时候	它	去	出去	一个	第二	时间	,	他	决定	他	有	有	足够的	,

当它第二次熄灭时，他决定忍无可忍了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [paɪp] [əˈsaɪd] .

and	laid	the	pipe	aside	.
和	铺设	这	管道	旁边	.

然后把管子放到一边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [stʌmps] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	been	blowing	stumps	with	dynamite	during	the	day	,
他	有	到过	吹	树桩	和	炸药	期间	这	天	,

他白天一直在用炸药炸树桩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr] [lɑːrdʒ][kæps] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	had	brought	four	large	caps	home	in	his	pocket	.
和	有	带来	四	大的	帽子	家	在	他的	口袋	.

他口袋里装着四顶大帽子带回家了。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][kæps] ,

Reaching	into	his	pocket	in	which	he	had	put	the	caps	,
到达	进入	他的	口袋	在	哪个	他	有	放	这	帽子	,

他伸手探入口袋，那里装着他的瓶盖。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [kæps]

and	in	which	he	carried	his	smoking	tobacco	as	well	,	he	found	three	caps
和	在	哪个	他	携带	他的	吸烟	烟草	作为	出色地	,	他	成立	三	帽子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

instead	of	four	.
反而	的	四	.

在他携带烟草的包里，他发现了三个盖子而不是四个。

[wen] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kæp] ,

When	he	emptied	the	ashes	from	his	pipe	in	search	of	the	fourth	cap	,
什么时候	他	清空	这	灰烬	从	他的	管道	在	搜索	的	这	第四	帽	,

当他倒出烟斗里的烟灰，寻找第四个烟嘴盖时，

[ðæt] [fɔːrθ] [kæp] ['rætld] [aʊt] , ['bædli] [skɔːrtʃt] .

that	fourth	cap	rattled	out	,	badly	scorched	.
那	第四	帽	摇晃	出去	,	糟糕	烧焦的	.

第四个瓶盖掉了出来，已经严重烧焦了。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [maɪ] [paɪp] [went] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	It's	a	good	thing	my	pipe	went	out	when	it	did	,	”	he	says	.
“	它是	一个	好的	事物	我的	管道	去	出去	什么时候	它	做过	,	”	他	说道	.

“幸好我的水管是在这个时候坏掉的，”他说。

“ [ɪf] [ðæt] [kæp][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

“	If	that	cap	had	gone	off	,
“	如果	那	帽	有	已消失	离开	,

“如果那顶帽子掉了下来，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stʌmp] ['bloʊɚz] [ɪn] ['kɛntən] .

like	as	not	it	would	have	ruined	one	of	the	best	stump	blowers	in	Kenton	.
喜欢	作为	不是	它	会	有	毁坏	一	的	这	最好的	树桩	鼓风机	在	肯顿	.

很有可能，这会毁掉肯顿最好的树桩吹雪机之一。

” [kɪld] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌkælə'fɔːrniə]['laɪənz] .

”	Killed	Nineteen	California	Lions	.
”	被杀	十九	加利福尼亚州	狮子	.

“杀死了19头加州狮子。”

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌkælə'fɔːrniə]['laɪənz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ['hʌntərz] [ɪn] ['februeri] .

Nineteen	California	lions	fell	before	the	guns	of	the	bounty	hunters	in	February	.
十九	加利福尼亚州	狮子	跌倒	前	这	枪支	的	这	赏金	猎人	在	二月	.

今年二月，19头加州狮子倒在了赏金猎人的枪口下。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['hʌmbəult] ['kaʊnti] ; [θriː] [ɪn] ['sɪskiˌjuː] ; [θriː] [ɪn] [leɪk] ; [tuː] [ɪn]

Four	were	killed	in	Humboldt	County	;	three	in	Siskiyou	;	three	in	Lake	;	two	in
四	是	被杀	在	洪堡	县	;	三	在	锡斯基尤	;	三	在	湖	;	二	在

[ˌmɛndə'siːnoʊ] ;

Mendocino	;
门多西诺	;

洪堡县有四人死亡；锡斯基尤县有三人死亡；莱克县有三人死亡；门多西诺县有两人死亡；

[tuː] [ɪn] [venˈturə] , [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [ɪn][sæn][bəˈnaitəu] , [del] [ˈnɔːtei] , [ˌmɑːntəˈreɪ] , [təˈheɪmə] ,
two **in** **Ventura** **,** **and** **one** **each** **in** **San** **Benito** **,** **Del** **Norte** **,** **Monterey** **,** **Tehama** **,**
二 在 文图拉 , 和 一 每个 在 圣 贝尼托 , 德尔 北 , 蒙特雷 , 特哈马 ,
[ænd; ənd] [ˈtwɔluːm] .
and **Tuolumne** **.**
和 图奥勒米 .

文图拉有两处，圣贝尼托、德尔诺特、蒙特雷、特哈马和图奥勒米各有一处。

[ðə; ði] [steɪt] [peɪd] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [iːtʃ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhʌntər] ,
The **State** **paid** **twenty** **dollars** **to** **each** **successful** **hunter** **,**
这 状态 有薪酬的 二十 美元 到 每个 成功的 猎人 ,

州政府向每位成功猎获猎物的猎人支付二十美元。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pelts] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and **in** **addition** **to** **this** **the** **pelts** **brought** **as** **much** **more** **.**
和 在 添加 到 这 这 毛皮 带来 作为 很多 更多的 .

除此之外，毛皮还带来了更多收益。

[sʌm; səm] [ˈkauntiz] [ˈɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbaʊnti] [fɔːr; fər][ˈlaɪənz] - [skælps] .
Some **counties** **also** **give** **a** **special** **bounty** **for** **lions** **'** **scalps** **.**
一些 县 还 给 一个 特别的 赏金 为了 狮子 - 头皮 .

有些县还会对狮子头皮给予特别赏金。

[ˈɑːfəsərz] [əˈplɔːd] [nuː] [bɑːks] [ˈwaɪərləs] .
Officers **Applaud** **New** **Box** **Wireless** **.**
警官 鼓掌 新的 盒子 无线的 .

警官们对新型无线设备表示赞赏。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ˈwaɪərləs] [ˌæpəˈrætəs] ,
Under **the** **direction** **of** **the** **secretary** **of** **war** **a** **new** **wireless** **apparatus** **,**
在下面 这 方向 的 这 秘书 的 战争 一个 新的 无线的 设备 ,

在陆军部长的指示下，一种新的无线电装置，

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈɑːtoʊ][ef] . [ˈrainhəuld] , [ʌv; əv] - [naɪ] [ˈævənuː] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] .
the **invention** **of** **Doctor** **Otto** **F** **.** **Reinhold** **,** **of** **77** **Nye** **Avenue** **,** **Newark** **,** **N** **.**
这 发明 的 医生 奥托 F . 莱因霍尔德 , 的 - 奈伊 大街 , 纽瓦克 , N .
[dʒeɪ] . ,
J **.** **,**
J . ,

发明者是新泽西州纽瓦克市奈伊大道77号的奥托·F·莱因霍尔德博士。

[wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [æt; ət] - [ˈaɪlənd] [baɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈteilə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
was **tested** **at** **Bedloe's** **Island** **by** **First** **Lieutenant** **J** **.** **G** **.** **Taylor** **,** **of** **the** **Signal**
曾是 测试 在 - 岛 经过 第一的 中尉 J . G . 泰勒 , 的 这 信号
[kɔːr] ,
Corps **,**
兵团 ,

由信号兵团中尉JG Taylor在贝德洛岛进行测试。

[ænd; ənd][em] . [biː] . [ˈdɪli] , [ˈmæstər] [ˈsɪgnəl] [ɪˌlekˈtrɪʃn] .
and **M** **.** **B** **.** **Dilley** **,** **master** **signal** **electrician** **.**
和 M . B . 迪利 , 掌握 信号 电工 .

以及信号电工大师 MB Dilley。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [men] [dɪˈklerd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
The **government** **men** **declared** **afterward** **that** **the** **apparatus** **gave** **promise** **of**
这 政府 男人 声明 之后 那 这 设备 给予 承诺 的
[revəˈluʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] .
revolutionizing **the** **entire** **system** **of** **wireless** **telegraphy** **.**
革命性的 这 全部的 系统 的 无线的 电报 .

政府官员随后宣称，该装置有望彻底改变整个无线电报系统。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd]

The	apparatus	,	inclosed	in	a	box	about	fifteen	inches	long	,	six	inches	wide	,	and
这	设备	,	封闭	在	一个	盒子	关于	十五	英寸	长的	,	六	英寸	宽的	,	和

[eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

eight	inches	high	,
八	英寸	高的	,

该装置装在一个长约十五英寸、宽约六英寸、高约八英寸的盒子里，

[meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['reɪdioʊ] [plænt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]

may	be	styled	a	secret	radio	plant	,	and	is	intended	primarily	for	use	in	the
可能	是	风格	一个	秘密	收音机	植物	,	和	是	故意的	主要	为了	使用	在	这

['ɑːrmi] [fiːld] .

army	field	.
军队	场地	.

可能被命名为秘密无线电工厂，主要用于军事领域。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['teilə] ,

The	astounding	feature	of	it	,	according	to	Lieutenant	Taylor	,
这	惊人	特征	的	它	,	根据	到	中尉	泰勒	,

据泰勒中尉所说，它最令人震惊的特点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [sendz] [aʊt] [ɪts] [saʊnd]

is	that	it	was	fully	demonstrated	that	the	little	contrivance	sends	out	its	sound
是	那	它	曾是	完全	已证明	那	这	小的	装置	发送	出去	它是	声音

[weɪvz] [wɪ'ðaʊt] .

waves	without	antennæ	.
波浪	没有	天线	.

已经充分证明，这个小装置无需天线就能发出声波。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrt] ['tɑːtən] ,

The	experiment	enabled	the	government	officials	to	communicate	with	Fort	Totten	,
这	实验	已启用	这	政府	官员	到	交流	和	堡	托滕	,

这项实验使政府官员能够与托顿堡进行沟通。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['hænkɔk] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

about	fifteen	miles	away	in	one	direction	,	and	Fort	Hancock	,	about	twenty	miles
关于	十五	英里	离开	在	一	方向	,	和	堡	汉考克	,	关于	二十	英里

['dɪstənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

distant	in	another	.
遥远	在	其他	.

大约十五英里外的一个方向，以及大约二十英里外的汉考克堡。

[ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːrd] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [tests] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]

The	navy	-	yard	wireless	station	called	a	halt	on	the	tests	as	the	inventor	was
这	海军	-	院子	无线的	车站	称为	一个	停止	在	这	测试	作为	这	发明者	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [raɪt] ,

about	to	try	to	reach	Fort	H	.	G	.	Wright	,
关于	到	尝试	到	抵达	堡	H	.	G	.	赖特	,

当发明家准备联系赖特堡时，海军造船厂无线电台叫停了测试。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [nuː] ['lʌndən] , [kɑːn] .

one	hundred	and	twenty	miles	away	,	at	New	London	,	Conn	.
一	百	和	二十	英里	离开	,	在	新的	伦敦	,	连接	.

一百二十英里之外，在康涅狄格州新伦敦。

['dɑːktər] ['rainhəuld] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wer'evər] [də'rekt] [ɔːr] ['ɔːltərneɪtɪŋ]

Doctor	Reinhold	said	his	apparatus	could	be	connected	wherever	direct	or	alternating
医生	莱因霍尔德	说	他的	设备	可以	是	连接	无论	直接的	或者	交替

['kɜːrənt] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

current	is	available	.
当前的	是	可用的	.

莱因霍尔德博士说，他的设备可以在任何有直流电或交流电的地方连接使用。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [waɪl] [ðə; ði]

He	said	it	could	be	used	on	an	automobile	and	operated	while	the
他	说	它	可以	是	用过的	在	一个	汽车	和	经营的	尽管	这

[məˈʃiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [baɪ]['juːzɪŋ] ['kɜːrənt] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

machine	was	at	top	speed	by	using	current	supplied	from	the	automobile
机器	曾是	在	顶部	速度	经过	使用	当前的	供应	从	这	汽车

['daɪnəmoʊ] .

dynamo	.
发电机	.

他说，它可以用于汽车上，并且可以通过使用汽车发电机提供的电流，在机器以最高速度运行时运行。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [test] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

The	inventor	claimed	for	his	apparatus	that	in	a	recent	test	he	sent	a	message
这	发明者	声称	为了	他的	设备	那	在	一个	最近的	测试	他	发送	一个	信息

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

three	hundred	miles	.
三	百	英里	.

发明者声称，在最近的一次测试中，他的装置向三百英里外发送了信息。

['ekoʊz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['lʌndən] [wɑːnt][ædz] .

Echoes	of	War	in	London	Want	Ads	.
回声	的	战争	在	伦敦	想	广告	.

伦敦招聘广告中回荡着战争的回声。

[wɑːnt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

Want	advertisements	are	always	interesting	because	of	the	varied	and	intimate
想	广告	是	总是	有趣的	因为	的	这	多种多样	和	亲密的

[saɪd] [laɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɑːn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

side	lights	which	they	give	on	what	people	are	doing	and	thinking	about	.
边	灯	哪个	他们	给	在	什么	人们	是	正在做	和	思维	关于	.

招聘广告总是很有趣，因为它们从各种角度和细节展现了人们正在做的事情和想法。

[æz; əz][wɔːr]['tɑːpɪks] [fɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

As	war	topics	fill	the	news	and	editorial	columns	of	the	English	newspapers	,
作为	战争	主题	充满	这	消息	和	社论	列	的	这	英语	报纸	,

战争话题充斥着英国报纸的新闻和社论版面，

[soʊ][ɪz][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] .

so	is	the	war	the	all	-	absorbing	subject	in	the	classified	department	.
所以	是	这	战争	这	全部	-	吸收	主题	在	这	分类	部门	.

所以，战争成了机密部门最关注的话题。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

Following	are	a	few	of	the	advertisements	appearing	in	the	London	Times	,
下列的	是	一个	很少	的	这	广告	出现	在	这	伦敦	《时代周刊》	,

以下是刊登在《伦敦时报》上的一些广告：

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɔɪs] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] :

sent	to	the	Blade	by	Mr	.	Boyce	as	showing	how	England	is	taking	the	war	:
发送	到	这	刀刃	经过	先生	.	博伊斯	作为	显示	如何	英格兰	是	采取	这	战争	:

博伊斯先生将这封信寄给《刀锋报》，信中阐述了英国如何看待这场战争：

[dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ! — [ðə; ði] ['kaɪzər] [sed] : “ ['dʒɜːrməni] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][læst]

Dogs	and	cats	of	the	empire	!	—	The	kaiser	said	:	“	Germany	will	fight	to	last
狗	和	猫	的	这	帝国	!	—	这	凯撒	说	:	“	德国	将要	斗争	到	最后的

[dɔːg][ænd; ənd][kæt] .

dog	and	cat	.
狗	和	猫	.

帝国的猫狗啊！——皇帝说：“德国将战斗到最后一刻，猫狗都要战斗到最后一刻。”

" [wɪl] ['brɪtɪʃ] [dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] [gɪv] 6d .

"	Will	British	dogs	and	cats	give	6d	.
"	将要	英国	狗	和	猫	给	6d	.

"英国的狗和猫会给6便士吗？"

[i:tʃ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['soʊldʒərz] - [hʌt] [æt; ət] [frʌnt] ?

each	to	provide	Y	.	M	.	C	.	A	.	soldiers	'	hut	at	front	?
每个	到	提供	是	.	M	.	C	.	一个	.	士兵	-	小屋	在	正面	?

每人提供一间位于前线的基督教青年会士兵营房?

['eni] [dɔ:g][ɔ:r][kæt] ['sendɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɪn] "

Any	dog	or	cat	sending	five	pounds	can	have	his	or	her	picture	hung	in	"
任何	狗	或者	猫	发送	五	磅	能	有	他的	或者	她	图片	悬挂	在	"

['aʊər; ɑ:r] " [hʌt] . — " [tɑ:m] ,

our	"	hut	.	—	"	Tom	,
我们的	"	小屋	.	—	"	汤姆	,

任何捐赠五英镑的猫狗都可以把它的照片挂在"我们"的小屋里。——汤姆

" [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [mɔ:d] [fi:ld] , ['mɔ:timə] [west] , [bɜ:rks] .

"	care	of	Miss	Maud	Field	,	Mortimer	West	,	Berks	.
"	关心	的	错过	莫德	场地	,	莫蒂默	西方	,	伯克郡	.

转交莫德·菲尔德小姐，地址：伯克斯郡莫蒂默西。

[rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tu:; tə] [send] [lɑ:rdʒ] [kən'saɪnmənts]

Request	from	sailors	and	soldiers	at	the	front	to	send	large	consignments
要求	从	水手们	和	士兵	在	这	正面	到	发送	大的	货物

[ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] ['tɪndər] ['laɪtəz] ;

of	flint	and	tinder	lighters	;
的	燧石	和	火种	打火机	;

前线水兵和士兵请求运送大量燧石和引火物打火机;

[mætʃɪz] , [wen] [proʊ'kjʊrəbl] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [wet] ['weðər] .

matches	,	when	procurable	,	being	unreliable	in	wet	weather	.
比赛	,	什么时候	可采购	,	存在	不可靠的	在	湿的	天气	.

火柴，即使能买到，在潮湿天气下也不可靠。

['mʌni] [tu:; tə] [help] ['pɜ:rtʃəs] [də'rekt][frʌm; frəm] ['meɪkɚz] [sə'lɪsɪtɪd] . — [ə'dres] ['heɪdən] ['krɔfəd] ,

Money	to	help	purchase	direct	from	makers	solicited	.	—	Address	Haden	Crawford	,
钱	到	帮助	购买	直接的	从	制造商	征求意见	.	—	地址	海登	克劳福德	,

['eskwaɪə] , ['mɑ:rloʊ] , [bʌks] .

esquire	,	Marlow	,	Bucks	.
绅士	,	马洛	,	雄鹿队	.

请求提供资金，以便直接从制造商处购买商品。—地址：Haden Crawford, esquire, Marlow, Bucks。

[naɪnθ] ['si:ˌfɔ:rθ] ['haɪˌlændɚz] . — [fi:ld] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][en] . [si:] . [oʊ]

Ninth	Seaforth	Highlanders	.	—	Field	glasses	are	required	for	the	use	of	N	.	C	.	O
第九	锡福斯	高地人	.	—	场地	眼镜	是	必需的	为了	这	使用	的	N	.	C	.	哦

. - [es][ænd; ənd] [skaʊts] ,

.	'	s	and	scouts	,
.	-	s	和	侦察兵	,

第九西福斯高地步兵团——士官和侦察兵必须配备望远镜。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] ['kæptɪn] ['peti] ,

and	will	be	gratefully	received	and	acknowledged	by	Captain	Petty	,
和	将要	是	感激不尽	已收到	和	已确认	经过	队长	小气	,

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ['bærəks] , ['ɔ:ldərʃɑ:t] .

Salamanca	Barracks	,	Aldershot	.
萨拉曼卡	兵营	,	奥尔德肖特	.

并将受到奥尔德肖特萨拉曼卡兵营佩蒂上尉的欣然接受和感谢。

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ([juːst]) ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] . — ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Playing Cards (used) urgently required for wounded soldiers . — Gratefully received by
玩耍 牌 (用过的) 紧急 必需的 为了 受伤 士兵 . — 感激不尽 已收到 经过
[mɪs] [pek] , - , [ˌes 'tiː] . ['meri] [tʃɜːrtʃ] , ['devən] .
Miss Peck , Maidencombe , St . Mary Church , Devon .
错过 啄 , - , 英石 . 玛丽 教会 , 德文郡 .

急需扑克牌（二手）给受伤的士兵。——德文郡圣玛丽教堂梅登科姆的佩克小姐感激地接受了。

['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] , [sɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtθ] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvɪs] [bə'tæliən] , ['kɪŋz] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt]
Urgently needed , socks for the Eighth Irish Service Battalion , King's Liverpool regiment
紧急 需要 , 袜子 为了 这 第八 爱尔兰 服务 营 , 国王学院 利物浦 团
,
,
,

急需袜子，供国王利物浦军团第八爱尔兰勤务营使用。

['ʃɔːrtli] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] . — ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [mɪs] [kɑːks] , [ðə; ði] ['praɪəri] ,
shortly leaving for the front . — Gratefully acknowledged by Miss Cox , The Priory ,
不久 离开 为了 这 正面 . — 感激不尽 已确认 经过 错过 考克斯 , 这 普赖尔 ,
['rɔistən] , [hɑːts,h\\:ts] .
Royston , Herts .
罗伊斯顿 , 赫特福德郡 .

即将奔赴前线。——科克斯小姐，赫特福德郡罗伊斯顿修道院，谨此致谢。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['moʊtər] ['æmbjələns] . — [wɪl] ['evri] [wʌn] [neɪmd] " [ɪ'lɪzəbəθ] " [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]
Elizabeth Motor Ambulance . — Will every one named " Elizabeth " in Great Britain and
伊丽莎白 发动机 救护车 . — 将要 每一个 一 命名 " 伊丽莎白 " 在 伟大的 英国 和
['aɪərlənd] [send] [ˌem 'iː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə'bʌv] — [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bʊʃmənz]
Ireland send me contribution toward above — in connection with Lady Bushman's
爱尔兰 发送 我 贡献 朝向 多于 — 在 联系 和 女士 丛林人的
['æmbjələns] [fliːt] — [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] ?
Ambulance Fleet — and save our soldiers much unnecessary suffering ?
救护车 舰队 — 和 节省 我们的 士兵 很多 不必要 痛苦 ?

伊丽莎白汽车救护车——在英国和爱尔兰，所有名叫"伊丽莎白"的人，能否为上述事宜向我捐款——与布什曼夫人救护车队有关——从而减轻我们士兵的许多不必要的痛苦?

— ['mɪsɪz] .
— Mrs .
— 太太 .

-太太。

[ef] . [fɔːrd] , , ['wɪmbldən] ['kɑːmən] , [es] . ['dʌbljuː] .
F . Ford , Rushmere , Wimbledon Common , S . W .
F . 福特 , 拉什米尔 , 温布尔登 常见的 , S . W .

F. Ford，拉什米尔，温布尔登公地，西南

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] " ['mɑːrgrət] " [fʌnd] . — " ['leɪdi] ['mɑːrgrət] " [səb'skraɪb] [ə; eɪ] ['gɪni] .
Wounded Soldiers " Margaret " Fund . — " Lady Margarets " subscribe a guinea .
受伤 士兵 " 玛格丽特 " 基金 . — " 女士 玛格丽特 " 订阅 一个 几内亚 .

受伤士兵"玛格丽特"基金——"玛格丽特夫人"捐赠一基尼。

" ['mɑːrgrət] " ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] , [hæf] ['gɪni] ; " ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , " 2s .
" Margarets " over sixteen , half guinea ; " Little Margarets , " 2s .
" 玛格丽特 " 超过 十六 , 一半 几内亚 ; " 小的 玛格丽特 , " 2s .

"玛格丽特"超过十六岁，半几尼；"小玛格丽特"，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['brɑ:mli] , [kent] .

Lady	Margaret	Hospital	,	Bromley	,	Kent	.
女士	玛格丽特	医院	,	布罗姆利	,	肯特	.

肯特郡布罗姆利玛格丽特夫人医院。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['kæmbl] , [ɑ:n] . ['treʒərər] .

Lady	Margaret	Campbell	,	Hon	.	Treasurer	.
女士	玛格丽特	坎贝尔	,	尊敬的	.	财务主管	.

玛格丽特·坎贝尔夫人，荣誉司库。

['lu:zɪz] [leg] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Loses	Leg	After	Fifty	Years	.
失败	腿	后	五十	年	.

五十年后失去一条腿。

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , ['ɛlɪt] ['ræmzi] ,

Fifty	years	after	a	Confederate	shell	had	struck	and	injured	his	right	leg	,	Ellet	Ramsey	,
五十	年	后	一个	南方邦联	壳	有	击	和	受伤	他的	正确的	腿	,	颗粒	拉姆齐	,

五十年前，一枚南方邦联的炮弹击中并伤及了埃利特·拉姆齐的右腿。

[ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [pɑ:] . , [hæd; həd][ðə; ði][leg] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [bler] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

of	Huntingdon	,	Pa	.	,	had	the	leg	removed	at	the	Blair	Hospital	.
的	亨廷顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	有	这	腿	已移除	在	这	布莱尔	医院	.

来自宾夕法尼亚州亨廷顿的这位患者在布莱尔医院接受了截肢手术。

[ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

The	amputation	was	made	necessary	by	suffering	from	the	old	wound	received	half	a	century	ago	.
这	截肢	曾是	制成	必要的	经过	痛苦	从	这	老的	伤口	已收到	一半	一个	世纪	前	.

截肢是由于半个世纪前旧伤复发所致。

[hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

He	stood	the	operation	well	and	will	recover	.
他	站立	这	手术	出色地	和	将要	恢复	.

他手术很成功，会康复的。

['æŋgri] [læm] ['indʒəz] ['wʊmən] .

Angry	Lamb	Injures	Woman	.
生气的	羊肉	受伤	女士	.

愤怒的羔羊咬伤女子。

['mɪsɪz] . ['gærət] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [pɑ:] . ,

Mrs	.	Garret	Smith	,	of	Liberty	,	Pa	.	,
太太	.	阁楼	史密斯	,	的	自由	,	宾夕法尼亚州	.	,

来自宾夕法尼亚州自由镇的加勒特·史密斯夫人

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bʌtɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [læm] .

is	suffering	from	severe	injuries	received	by	being	butted	by	an	angry	lamb	.
是	痛苦	从	严重	受伤	已收到	经过	存在	对接	经过	一个	生气的	羊肉	.

被一只愤怒的小羊用头顶撞，受了重伤。

[dæn] ['kærəl] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] , [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

Dan	Carroll	,	a	neighbor	of	the	Smith	family	,	is	the	owner	of	the	lamb	,
担	卡罗尔	,	一个	邻居	的	这	史密斯	家庭	,	是	这	所有者	的	这	羊肉	,

丹·卡罗尔是史密斯家的邻居，他是这只羔羊的主人。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɪθ] [jɑːrd] .

which	escaped	from	its	premises	and	went	into	the	Smith	yard	.
哪个	逃脱	从	它是	前提	和	去	进入	这	史密斯	院子	.

它从院子里逃了出来，跑进了史密斯家的院子。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	Mrs	.	Smith	realized	what	had	happened	,	she	was	knocked	to	the
前	太太	.	史密斯	已实现	什么	有	发生	,	她	曾是	敲门	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,

ground	and	seriously	injured	,
地面	和	严重地	受伤	,

史密斯太太还没反应过来，就被人撞倒在地，受了重伤。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

one	of	her	arms	being	broken	.
一	的	她	武器	存在	破碎的	.

她的一只胳膊骨折了。

[lɔːst] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'bændənd] [maɪn] .

Lost	Boys	Found	in	Abandoned	Mine	.
丢失的	男孩们	成立	在	弃	矿	.

失踪男孩在废弃矿井中被找到。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz]

After	searching	a	week	for	two	small	boys	who	were	missing	from	their	homes
后	搜索	一个	星期	为了	二	小的	男孩们	WHO	是	丢失的	从	他们的	房屋

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

during	that	time	,
期间	那	时间	,

在搜寻了一周后，人们发现两名小男孩在那段时间里从家中失踪了。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɪljəm] [heɪl] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	searchers	found	the	body	of	William	Hale	,	five	years	old	,	and	his
这	搜索者	成立	这	身体	的	威廉	黑尔	,	五	年	老的	,	和	他的

[kəm'pænjən] , ['ælbərt] ['tɔmlɪnsn] ,

companion	,	Albert	Tomlinson	,
伴侣	,	阿尔伯特	汤姆林森	,

搜寻人员发现了五岁的威廉·黑尔和他的同伴阿尔伯特·汤姆林森的遗体。

[eɪdʒd] [ten] , [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] [nɪr] [bæŋksvɪl] , [pɑː] .

aged	ten	,	still	alive	,	in	an	abandoned	mine	near	Banksville	,	Pa	.
老年人	十	,	仍然	活	,	在	一个	弃	矿	靠近	班克斯维尔	,	宾夕法尼亚州	.

十岁时，仍然活着，被关押在宾夕法尼亚州班克斯维尔附近的一个废弃矿井中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

The	boys	had	been	lost	in	the	mine	all	that	time	.
这	男孩们	有	到过	丢失的	在	这	矿	全部	那	时间	.

那段时间，男孩们一直被困在矿井里。

[jʌŋ] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

Young	Tomlinson	was	almost	exhausted	from	exposure	and	hunger	.
年轻的	汤姆林森	曾是	几乎	筋疲力尽的	从	接触	和	饥饿	.

年轻的汤姆林森几乎因日晒和饥饿而精疲力竭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪv] - [fʊt] [drɑːp][ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl]

The	boys	were	in	a	small	five	-	foot	drop	in	a	mine	pit	which	had	several
这	男孩们	是	在	一个	小的	五	-	脚	降低	在	一个	矿	坑	哪个	有	一些

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

inches	of	water	in	it	.
英寸	的	水	在	它	.

男孩们当时在一个五英尺深的矿坑里，坑里有好几英寸深的水。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	body	of	the	Hale	boy	was	partly	submerged	in	the	water	,
这	身体	的	这	黑尔	男生	曾是	部分	湮	在	这	水	,

黑尔家男孩的遗体部分浸在水中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [kʊd; kəd] ['berli] [sɪt] [ɪ'rekt] .

but	his	head	was	resting	in	the	lap	of	his	companion	,	who	could	barely	sit	erect	.
但	他的	头	曾是	休息	在	这	膝	的	他的	伴侣	,	WHO	可以	仅仅	坐	直立	.

但他的头却枕在同伴的腿上，而同伴几乎无法坐直。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

The	younger	boy	had	starved	to	death	.
这	年轻	男生	有	饥饿	到	死亡	.

小男孩饿死了。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lædz] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [maɪn] [pɪt] .

After	searching	for	several	days	for	the	missing	lads	,	the	party	entered	the	mine	pit	.
后	搜索	为了	一些	天	为了	这	丢失的	小伙子们	,	这	派对	进入	这	矿	坑	.

在搜寻失踪的男孩们数日后，一行人进入了矿井。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] : “ [oʊ] ,

They	had	progressed	only	a	short	distance	when	they	heard	a	faint	voice	crying	:	“	Oh	,
他们	有	进展	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	他们	听到	一个	头晕的	嗓音	哭泣	:	“	哦	,

他们刚走了很短一段路，就听到一个微弱的声音哭喊道：“哦，

['tɔməs] ; [oʊ] , ['tɔməs] !

Thomas	;	oh	,	Thomas	!
托马斯	;	哦	,	托马斯	!

托马斯；哦，托马斯！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['tɔmlinsn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .

”	It	was	young	Tomlinson	calling	for	his	older	brother	.
”	它	曾是	年轻的	汤姆林森	呼叫	为了	他的	老	兄弟	.

“那是小汤姆林森在呼唤他的哥哥。”

[wen] ['reskjuːd] , [jʌŋ] ['tɔmlinsn] [sed] : “ [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [faʊnd] [juː 'es] .

When	rescued	,	young	Tomlinson	said	:	“	Thank	God	you	found	us	.
什么时候	获救	,	年轻的	汤姆林森	说	:	“	感谢	上帝	你	成立	我们	.

获救后，小汤姆林森说：“感谢上帝，你们找到了我们。”

” ['tɔmlinsn] [toʊld][æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔːri] .

”	Tomlinson	told	an	incoherent	story	.
”	汤姆林森	讲述	一个	语无伦次	故事	.

“汤姆林森讲述了一个语无伦次的故事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] ,

He	said	he	had	no	idea	of	time	,
他	说	他	有	不	主意	的	时间	,

他说他没有时间概念。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .

but	as	nearly	as	he	could	tell	Hale	had	been	dead	about	two	days	.
但	作为	几乎	作为	他	可以	告诉	黑尔	有	到过	死的	关于	二	天	.

但据他所知，黑尔已经死了大约两天了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] ['meni] [maɪlz] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

He	said	they	walked	hand	in	hand	many	miles	,	endeavoring	to	find	a	way	out	.
他	说	他们	步行	手	在	手	许多	英里	,	努力	到	寻找	一个	方式	出去	.

他说，他们手牵手走了好几英里，努力寻找出路。

['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [daɪd] , ['tɔmlinsn] [sed] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

After	his	comrade	died	,	Tomlinson	said	,	he	carried	the	body	around	with	him	.
后	他的	同志	死亡	,	汤姆林森	说	,	他	携带	这	身体	大约	和	他	.

汤姆林森说，他的战友去世后，他一直把战友的遗体带在身边。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Overcome	with	exhaustion	,
克服	和	疲惫	,

精疲力竭，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['efərts] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	gave	up	all	efforts	and	had	not	sufficient	strength	to	get	out	of	the
他	给予	向上全部		努力	和	有	不是	充足的	力量	到	得到	出去	的	这

[puːl] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['heɪlz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

pool	of	poisonous	water	in	which	he	and	Hale's	body	was	found	.
水池	的	有毒	水	在	哪个	他	和	黑尔的	身体	曾是	成立	.

他放弃了所有努力，也没有足够的力气从发现他和黑尔尸体的毒水池中爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔmlinsn] [bɔɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

It	is	not	known	how	the	Tomlinson	boy	survived	the	ordeal	,
它	是	不是	已知	如何	这	汤姆林森	男生	幸存下来	这	考验	,

目前尚不清楚汤姆林森家的男孩是如何从这场磨难中幸存下来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [səb'sɪstid] [ɑːn][bɑːrk][frʌm; frəm][oʊld] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	supposed	that	he	subsisted	on	bark	from	old	timber	in	the
但	它	是	据称	那	他	生存	在	吠	从	老的	木材	在	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但据推测，他靠矿井里老木头的树皮为生。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .

He	is	in	a	hospital	now	.
他	是	在	一个	医院	现在	.

他现在在医院里。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['beɪbi] [bɔɪ] [ɑːn] [ruːf] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

Catches	Baby	Boy	on	Roof	of	Moving	Train	.
捕获物	婴儿	男生	在	屋顶	的	移动	火车	.

在行驶的火车车顶上发现男婴。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , ['riːs(ə)ntli] , [ɑːn][ðə; ði]

An	escape	from	death	without	precedent	occurred	in	Pittsburgh	,	recently	,	on	the
一个	逃脱	从	死亡	没有	先例	发生	在	匹兹堡	,	最近	,	在	这

[ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] .

Pennsylvania	Railroad	.
宾夕法尼亚州	铁路	.

最近，在匹兹堡的宾夕法尼亚铁路上发生了一起前所未有的死里逃生事件。

['wɔːltər] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] ,

Walter	Betle	,	four	years	old	,	was	playing	on	the	bridge	at	Thirty	-	third	Street	,
沃尔特	贝特尔	,	四	年	老的	,	曾是	玩耍	在	这	桥	在	三十	-	第三	街道	,

四岁的沃尔特·贝特尔在第三十三街的桥上玩耍。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

near	where	the	flooring	was	being	repaired	.
靠近	在哪里	这	地板	曾是	存在	已修复	.

在地板维修区域附近。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [træks] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

He	stumbled	at	a	hole	and	started	to	fall	to	the	tracks	,	twenty	-	five	feet
他	踉跄	在	一个	洞	和	开始	到	落下	到	这	轨道	,	二十	-	五	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他绊倒在一个洞里，开始往下坠落到25英尺下的铁轨上。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

A	freight	train	was	within	a	few	feet	of	the	bridge	,	running	at	high	speed	.
一个	货运	火车	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	桥	,	跑步	在	高的	速度	.

一列货运列车高速行驶，距离桥梁仅几英尺远。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks][kɑːr][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['rajndtriː] , [ə; eɪ] ['breɪkmən] ,

On	the	roof	of	the	first	box	car	was	Richard	Roundtree	,	a	brakeman	,
在	这	屋顶	的	这	第一的	盒子	车	曾是	理查德	朗特里	,	一个	制动员	,

第一辆货车车顶上站着制动员理查德·朗特里。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

saw	the	boy	stumble	through	the	bridge	.
锯	这	男生	绊倒	通过	这	桥	.

看到男孩跌跌撞撞地走过桥。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

He	braced	himself	and	managed	to	catch	him	as	he	fell	.
他	支撑	他自己	和	管理	到	抓住	他	作为	他	跌倒	.

他稳住身形，在他坠落时接住了他。

['rajndtriː] ['stægərd] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

Roundtree	staggered	dangerously	near	the	edge	of	the	roof	,
朗特里	交错	危险地	靠近	这	边缘	的	这	屋顶	,

朗特里踉跄着走到屋顶边缘附近，情况十分危险。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

but	managed	to	keep	his	footing	until	the	train	was	stopped	.
但	管理	到	保持	他的	立足点	直到	这	火车	曾是	停止	.

但他设法保持平衡，直到火车停下来。

[hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] “ [piːs] ” [eg] .

Has	Wonderful	“	Peace	”	Egg	.
有	精彩的	“	和平	”	蛋	.

拥有神奇的“和平”蛋。

[sæm][maːrks] - ['plɪməθ] [rɑːk] [hen] , [ʌv; əv] ['ɔːvil] , [kæl] . ,

Sam	Marks	'	Plymouth	Rock	hen	,	of	Orville	,	Cal	.	,
山姆	分数	-	普利茅斯	岩石	母鸡	,	的	奥维尔	,	卡尔	.	,

来自加州奥维尔的萨姆·马克斯的普利茅斯岩鸡

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [leɪd] [æn; ən] [eg] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [piːs] ” ['niːtli] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] ,

which	recently	laid	an	egg	bearing	the	Hebrew	word	for	“	peace	”	neatly	inscribed	thereon	,
哪个	最近	铺设	一个	蛋	轴承	这	希伯来语	单词	为了	“	和平	”	整齐地	铭文	其上	,

它最近产下一枚蛋，蛋上工整地刻着希伯来语“和平”一词。

[ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [mʌtʃ] [feɪm] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['deɪli] [meɪl] .

is	bringing	her	owner	much	fame	and	large	daily	mail	.
是	带来	她	所有者	很多	名声	和	大的	日常的	邮件	.

为她的主人带来了极高的名气和大量的每日邮件量。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maːrks] ,

The	president	of	the	Panama	-	Pacific	Exposition	has	written	to	Marks	,
这	总统	的	这	巴拿马	-	太平洋	展览	有	书面	到	分数	,

巴拿马太平洋博览会主席已致信马克思，

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maːrks][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

inclosing	a	free	pass	to	the	exposition	and	asking	Marks	to	bring	the
封闭	一个	自由的	经过	到	这	展览	和	问	分数	到	带来	这

['wʌndərf(ə)l] [eg] [ænd; ənd] “ ['mɑ:rθə] ,

wonderful	egg	and	“	Martha	,
精彩的	蛋	和	“	玛莎	,

附上一张展览会的免费入场券，并请马克思带来那枚神奇的鸡蛋和“玛莎”，

” [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [hen] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	the	remarkable	hen	,	with	him	.
”	这	卓越	母鸡	,	和	他	.

“那只非凡的母鸡，和他在一起。”

[lændz] - [wɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ə'krɔ:s] ['oʊʃ(ə)n] ['seɪfli] .

Lands	975	War	Horses	Across	Ocean	Safely	.
土地	-	战争	马匹	穿过	海洋	安全	.

975匹战马安全渡海抵达目的地。

['dɑ:ktər][i:] . [ɑ:r] . [fɔ:rbz] , [ʌv; əv][fɔ:rt] [wɜ:rθ] , ['teksəs] , [hu:] , ['ɜ:rli] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Doctor	E	.	R	.	Forbes	,	of	Fort	Worth	,	Texas	,	who	,	early	in	January	,
医生	E	.	拉	.	福布斯	,	的	堡	值得	,	德克萨斯州	,	WHO	,	早期的	在	一月	,

来自德克萨斯州沃斯堡的ER Forbes医生，于1月初，

[rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [steɪt] [ˌvetərɪ'neriən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rvɪs] , ['ri:s(ə)ntli] [tʊk] [ðə; ði]

resigned	as	State	veterinarian	to	return	to	British	service	,	recently	took	the
辞职	作为	状态	兽医	到	返回	到	英国	服务	,	最近	采取	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n]['ænɪm(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

record	on	animal	transportation	,
记录	在	动物	运输	,

他辞去国家兽医职务，重返英国政府工作，最近在动物运输方面创下了纪录。

['hævɪŋ] ['lændɪd] [ɪn] ['jʊrəp] - [hed] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [wʌn] .

having	landed	in	Europe	975	head	of	animals	without	losing	one	.
拥有	登陆	在	欧洲	-	头	的	动物	没有	输	一	.

975头牲畜安全抵达欧洲，无一损失。

['dɑ:ktər] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [wen] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf]

Doctor	Forbes	was	in	good	health	when	the	letter	containing	the	news	of	his	safe
医生	福布斯	曾是	在	好的	健康	什么时候	这	信	包含	这	消息	的	他的	安全的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

arrival	at	his	destination	in	England	was	written	,
到达	在	他的	目的地	在	英格兰	曾是	书面	,

福布斯医生抵达英国目的地后，身体状况良好，当时写信告知他已安全抵达。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['trænspɔ:rt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

and	signified	his	intention	of	remaining	in	the	animal	-	transport	service	of
和	表示	他的	意图	的	其余的	在	这	动物	-	运输	服务	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

Great	Britain	as	long	as	his	services	were	required	during	the	war	.
伟大的	英国	作为	长的	作为	他的	服务	是	必需的	期间	这	战争	.

并表示，只要战争期间需要他，他就会继续留在英国的动物运输部门工作。

['dɑːktər] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]

Doctor	**Forbes**	**was**	**employed**	**by**	**the**	**British**	**government**	**during**	**the**	**Boer**	**War**	**in**	**the**
医生	福布斯	曾是	受雇	经过	这	英国	政府	期间	这	布尔人	战争	在	这

[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] .

same	**position**	**he**	**now**	**occupies**	**.**
相同的	位置	他	现在	占据	.

福布斯博士在布尔战争期间受雇于英国政府，担任与他现在相同的职位。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə]

At	**that**	**time**	**he**	**took**	**two**	**cargoes**	**of**	**horses**	**from**	**New**	**Orleans**	**to**	**South**	**Africa**
在	那	时间	他	采取	二	货物	的	马匹	从	新的	奥尔良	到	南	非洲

,

,

,

当时他从新奥尔良运送了两批马匹到南非。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['demənstreɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ]

and	**,**	**after**	**demonstrating**	**how**	**to**	**care**	**for**	**the**	**animals**	**on**	**shipboard**	**during**	**such**
和	,	后	演示	如何	到	关心	为了	这	动物	在	船上	期间	这样的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

a	**long**	**voyage**	**,**
一个	长的	航程	,

在演示了如何在如此漫长的航程中照顾船上的动物之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

returned	**to**	**New**	**Orleans**	**,**
返回	到	新的	奥尔良	,

返回新奥尔良，

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ænd; ənd]['stæmɪnə][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

where	**he**	**continued**	**to**	**pass**	**upon**	**the**	**soundness**	**and**	**stamina**	**of**	**horses**	**and**
在哪里	他	持续	到	经过	之上	这	健全性	和	耐力	的	马匹	和

[mjuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ['læstɪd] .

mules	**for**	**the**	**British**	**army**	**while**	**the**	**Boer**	**War**	**lasted**	**.**
骡子	为了	这	英国	军队	尽管	这	布尔人	战争	持续	.

在布尔战争期间，他继续向英国军队传授马匹和骡子的健康状况和耐力。

['teɪkɪŋ] - [hed] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ɪn]

Taking	**975**	**head**	**of**	**animals**	**across**	**the**	**Atlantic**	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**was**	**a**	**feat**	**in**
采取	-	头	的	动物	穿过	这	大西洋	在	中	-	冬天	曾是	一个	特技	在

['mærɪtaɪm] ['iːkwaɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['iːkwəld] ,

maritime	**equine**	**transportation**	**never**	**before**	**equaled**	**,**
海上	马科动物	运输	绝不	前	等于	,

在隆冬时节将975头牲畜运过大西洋，这在海上马匹运输史上是一项前所未有的壮举。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

and	**especially**	**when**	**it**	**is**	**taken**	**into**	**consideration**	**that**	**not**	**an**	**animal**	**was**
和	尤其	什么时候	它	是	已采取	进入	考虑	那	不是	一个	动物	曾是

[lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

lost	**during**	**the**	**voyage**	**.**
丢失的	期间	这	航程	.

尤其考虑到航行过程中没有一只动物丧生。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [kən'saɪnd]

This	**is**	**quite**	**in**	**contradistinction**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**shipload**	**of**	**horses**	**consigned**
这	是	相当	在	对比	到	这	命运	的	一个	满载船	的	马匹	寄售

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] ['evlɪn] .

to	**the**	**Italian**	**government**	**by**	**the**	**steamer**	**Evelyn**	**.**
到	这	意大利语	政府	经过	这	汽船	伊芙琳	.

这与伊芙琳号轮船运送给意大利政府的一船马匹的命运截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [nɪə] [ðə; ði][bər'mjuːdə]['aɪləndz] , [ðə; ði] [kən'densər] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [broʊk] ,

When	the	steamer	neared	the	Bermuda	Islands	,	the	condenser	on	the	vessel	broke	,
什么时候	这	汽船	接近	这	百慕大	岛屿	,	这	冷凝器	在	这	血管	打破	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当轮船接近百慕大群岛时，船上的冷凝器发生了故障，

[noʊ]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , - [hed] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

no	water	being	available	,	the	cargo	,	366	head	,	was	driven	into	the	sea	.
不	水	存在	可用的	,	这	货物	,	-	头	,	曾是	驱动	进入	这	海	.

由于没有水可用，这批货物（366人）被冲入大海。

[ə'nʌðər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [eɪt] [ə'laɪv]

Another	shipment	to	Italy	arrived	at	its	destination	with	only	seventy	-	eight	alive
其他	运输	到	意大利	到达的	在	它是	目的地	和	仅有的	七十	-	八	活

[aʊt][ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt] .

out	of	345	when	the	vessel	left	an	American	port	.
出去	的	-	什么时候	这	血管	左边	一个	美国人	港口	.

另一批运往意大利的货物抵达目的地时，船上345人中只有78人幸存，而这艘船离开美国港口时共有345人。

['mɪʃɪgən] [hæz; həz] ['klaɪmɪŋ] [kaʊ] .

Michigan	Has	Climbing	Cow	.
密歇根州	有	攀登	奶牛	.

密歇根州有会爬山的牛。

['mɑːrʃl] [rʌst] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ʌv; əv] [lə'pɪr] , ['mɪtʃ] . ,

Marshall	Rust	,	a	farmer	,	of	Lapeer	,	Mich	.	,
马歇尔	锈	,	一个	农民	,	的	拉皮尔	,	密歇根州	.	,

来自密歇根州拉皮尔的农民马歇尔·拉斯特

[pə'zesiz] ['sevrəl] [kaʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['boʊvaɪn][ˌfemə'nɪnəti][æz; əz]['evər]

possesses	several	cows	that	are	as	graceful	examples	of	bovine	femininity	as	ever
拥有	一些	牛	那	是	作为	优美	示例	的	牛	女性气质	作为	曾经

[tʃuːd] [ə; eɪ] [kʌd] ,

chewed	a	cud	,
咀嚼	一个	盘根错节	,

拥有几头母牛，它们是牛类女性优雅风姿的典范，堪称反刍动物中的佼佼者。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][sʌm; səm] [æθ'letɪk] [ə'bɪləti] .

but	,	in	addition	,	one	of	them	has	some	athletic	ability	.
但	,	在	添加	,	一	的	他们	有	一些	运动	能力	.

此外，其中一人还具备一定的运动能力。

['mɪstər] . [rʌst] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wægən]

Mr	.	Rust	recently	turned	his	cows	into	a	field	in	which	was	also	a	wagon
先生	.	锈	最近	转向	他的	牛	进入	一个	场地	在	哪个	曾是	还	一个	车皮

['pɑːrtli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːn] ['pɑːdz] .

partly	loaded	with	bean	pods	.
部分	已加载	和	豆	豆荚	.

拉斯特先生最近把他的牛赶到田里，田里还有一辆装满豆荚的马车。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [dʒʌst]['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn][ænd; ənd]

One	night	he	went	out	to	milk	his	cows	just	after	darkness	had	set	in	and
一	夜晚	他	去	出去	到	牛奶	他的	牛	只是	后	黑暗	有	放	在	和

[faʊnd] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .

found	one	missing	.
成立	一	丢失的	.

一天晚上，天黑后他出去挤牛奶，发现少了一头牛。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

He	searched	over	the	near	-	by	fields	for	several	hours	,	but	to	no	avail	.
他	搜索	超过	这	靠近	-	经过	字段	为了	一些	小时	,	但	到	不	可用	.

他在附近的田野里搜寻了几个小时，但一无所获。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][lɔːst] [kaʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]

When	morning	came	,	the	lost	cow	was	found	sleeping	peacefully	on	the	load	of
什么时候	早晨	来了	,	这	丢失的	奶牛	曾是	成立	睡眠	和平地	在	这	加载	的

[biːn] ['pɑːdz] .

bean	pods	.
豆	豆荚	.

清晨，人们发现那头走失的母牛正安然地睡在一堆豆荚上。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] , [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

The	cow	had	climbed	on	the	wagon	,	six	feet	from	the	ground	.
这	奶牛	有	攀登	在	这	车皮	,	六	脚	从	这	地面	.

那头牛爬上了马车，离地面有六英尺高。

['tɪmbər] [ɪn'spektər] [sleɪz] [θriː] [berz] .

Timber	Inspector	Slays	Three	Bears	.
木材	检查员	杀戮	三	熊	.

木材检查员猎杀三头熊。

[mæt]['dʒɔːrdn] , ['ekspɜːrt]['tɪmbər] [ɪn'spektər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['tɜːrnər] , ['mɪtʃ] . ,

Mat	Jordan	,	expert	timber	inspector	,	living	in	Turner	,	Mich	.	,
垫	约旦	,	专家	木材	检查员	,	活的	在	车工	,	密歇根州	.	,

马特·乔丹，资深木材检验员，居住在密歇根州特纳市。

[ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

is	the	hero	of	the	hour	just	now	in	that	town	and	vicinity	.
是	这	英雄	的	这	小时	只是	现在	在	那	镇	和	附近	.

他现在是那个城镇及其周边地区的英雄。

[oʊld] ['rezɪdənts] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Old	residents	,	especially	those	who	came	from	the	East	many	years	ago	,
老的	居民	,	尤其	那些	WHO	来了	从	这	东方	许多	年	前	,

老居民，特别是多年前从东部迁来的老居民，

[dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [mæt][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr]

declare	that	if	Mat	had	lived	in	the	good	old	pioneer	days	of	which	J	.	Fenimore
宣布	那	如果	垫	有	居住地	在	这	好的	老的	先锋	天	的	哪个	J	.	芬尼莫尔

['kuːpər] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [roʊt] ,

Cooper	so	charmingly	wrote	,
库珀	所以	迷人地	写道	,

可以肯定的是，如果马特生活在J·费尼莫尔·库珀笔下那段美好的拓荒时代，

[mæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri]['hɪroʊ][æz; əz][dɪd] ['næti] - , [ðə; ði]

Mat	would	have	made	as	interesting	a	story	hero	as	did	Natty	Bumpo	,	the
垫	会	有	制成	作为	有趣的	一个	故事	英雄	作为	做过	纳蒂	-	,	这

['feɪməs] [dɪr] ['sleɪə] ,

famous	deer	slayer	,
著名的	鹿	杀手	,

马特本来可以像著名的猎鹿人纳蒂·邦波一样，成为一个引人入胜的故事英雄。

['oʊnli] [mæts] [lɔːŋ] [suːt][ɪz] [berz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] .

only	Mat's	long	suit	is	bears	,	no	matter	how	many	.
仅有的	垫子的	长的	套装	是	熊	,	不	事情	如何	许多	.

马特唯一擅长的就是熊，不管有多少只熊。

[mæt][wʌz; wəz] [ˈstrəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbleɪdɪd][æks][ɑːn]

Mat	**was**	**strolling**	**through**	**the**	**woods**	**near**	**here**	**with**	**a**	**double**	**-**	**bladed**	**ax**	**on**
垫	曾是	漫步	通过	这	树林	靠近	这里	和	一个	双倍的	-	带刃的	斧头	在

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

马特肩上扛着一把双刃斧，在附近的树林里漫步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈtɪmbə] [lænd] ,

He	**was**	**there**	**to**	**look**	**over**	**some**	**timber**	**land**	**,**
他	曾是	那里	到	看	超过	一些	木材	土地	,

他去那里是为了查看一些林地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈdɪkər] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspekjələtɪv] [maɪnd] .

with	**a**	**prospective**	**dicker**	**looming**	**up**	**in**	**his**	**speculative**	**mind**	**.**
和	一个	预期	还价	迫在眉睫	向上	在	他的	推测性的	头脑	.

他脑海中浮现出一个潜在的交易对象。

[waɪl] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [hæf] [kənˈsiːld] [wɪð; wɪθ] [ded] [brʌʃ]

While	**pausing**	**to**	**inspect**	**a**	**likely**	**looking**	**log**	**that**	**lay**	**half**	**concealed**	**with**	**dead**	**brush**
尽管	暂停	到	检查	一个	可能	寻找	日志	那	躺	一半	暗	和	死的	刷子

,

,

,

他停下来仔细查看一根看起来很有希望的圆木，这根圆木半掩在枯枝败叶中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

he	**heard**	**a**	**noise**	**.**
他	听到	一个	噪音	.

他听到了一声响动。

[ˈstepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]

Stepping	**toward**	**the**	**sound**	**to**	**investigate**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**large**	**black**	**bear**	**emerging**
步进	朝向	这	声音	到	调查	,	他	观看	一个	大的	黑色的	熊	新兴

[frʌm; frəm][ɪts] [den] .

from	**its**	**den**	**.**
从	它是	丹	.

他循着声音走去查看，只见一头巨大的黑熊从洞穴里走了出来。

“ [greɪt] [siːdʒ] [ˈgʌnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mæt] , “ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [wɔːr] .

“	**Great**	**siege**	**guns**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mat**	**,**	**“**	**this**	**looks**	**like**	**war**	**.**
“	伟大的	围城	枪支	!	”	惊呼	垫	,	“	这	看起来	喜欢	战争	.

“好棒的攻城炮！”马特惊呼道，“这看起来像是战争。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [əˈweɪ] ,

”	**It**	**was**	**war**	**,**	**and**	**it**	**started**	**right**	**away**	**,**
”	它	曾是	战争	,	和	它	开始	正确的	离开	,

“那是一场战争，而且立刻就爆发了。”

[fɔːr; fər][mæt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [æks][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	**Mat**	**swung**	**his**	**double**	**-**	**edged**	**ax**	**and**	**soon**	**had**	**the**	**enemy**	**at**	**his**
为了	垫	摇摆	他的	双倍的	-	边缘	斧头	和	很快	有	这	敌人	在	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

马特挥舞着双刃斧，很快就把敌人打倒在地。

[ˈredʒɪstərɪŋ] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [kɪks] [ænd; ənd][læst][gɑːsps] .

registering	**its**	**final**	**kicks**	**and**	**last**	**gasps**	**.**
注册	它是	最终的	踢	和	最后的	喘息	.

记录下它最后的挣扎和喘息。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] [foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]

While	he	was	surveying	his	conquered	foe	with	a	gleam	of	triumph	in	his
尽管	他	曾是	测量	他的	征服	敌人	和	一个	闪耀	的	胜利	在	他的

['weðər] [aɪ] ,

weather	eye	,
天气	眼睛	,

当他目光中闪烁着胜利的光芒，环视着被征服的敌人时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

he	suddenly	had	occasion	to	exclaim	:
他	突然	有	场合	到	惊叹	:

他突然有理由惊呼：

“ [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [lʊk] [huːz] [hɪr] !

“	Well	,	for	the	love	of	Mike	,	look	who's	here	!
”	出色地	,	为了	这	爱	的	麦克风	,	看	谁是	这里	!

“我的天哪，看看谁来了！”

” [tuː] [mɔːr] [berz] , [bʌt; bət] [jʌŋ] , [hæf] - [groʊn] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt]

”	Two	more	bears	,	but	young	,	half	-	grown	ones	,	which	were	quickly	dispatched
”	二	更多的	熊	,	但	年轻的	,	一半	-	生长	一个	,	哪个	是	迅速地	已派出

[ænd; ənd][leɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	laid	alongside	their	mother	.
和	铺设	旁边	他们的	母亲	.

“还有两只熊，但它们都很年轻，只有半大，很快就被杀死了，尸体躺在它们母亲旁边。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ber] [weid] - [paʊndz] .

The	large	bear	weighed	175	pounds	.
这	大的	熊	称重	-	磅	.

这只大熊重175磅。

[mæt] [went] ['æftər] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] ,

Mat	went	after	help	,	and	the	carcasses	were	brought	to	town	,
垫	去	后	帮助	,	和	这	尸体	是	带来	到	镇	,

马特去找人帮忙，动物尸体被运到了镇上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vjuːd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	were	viewed	by	hundreds	of	persons	all	of	whom	were	of	the
在哪里	他们	是	已查看	经过	数百	的	人	全部	的	谁	是	的	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [mæt]['dʒɔːrdn][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ber] ['sleiə] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

opinion	that	Mat	Jordan	is	the	champion	bear	slayer	of	Michigan	.
观点	那	垫	约旦	是	这	冠军	熊	杀手	的	密歇根州	.

数百人观看了他们的表演，所有人都认为马特·乔丹是密歇根州的冠军猎熊人。

['streɪndʒɪst] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] .

Strangest	Fresh	-	water	Fish	.
最奇怪的	新鲜的	-	水	鱼	.

最奇特的淡水鱼。

[dʒɔːrdʒ] - , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['ɑːpəzɪt] ['kɑːmɜːrs] , [moʊ] . ,

George	Welscher	,	who	lives	in	Illinois	,	opposite	Commerce	,	Mo	.	,
乔治	-	,	WHO	生活	在	伊利诺伊州	,	对面的	商业	,	莫	.	,

乔治·韦尔舍住在伊利诺伊州，与密苏里州科默斯隔街相望。

[kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

caught	a	strange	-	looking	fish	in	the	Mississippi	River	the	other	day	.
捕捉	一个	奇怪的	-	寻找	鱼	在	这	密西西比州	河	这	其他	天	.

前几天在密西西比河里钓到了一条长相奇特的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [drɑːp]

He	had	been	told	that	if	one	would	break	the	ice	near	the	shore	and	drop
他	有	到过	讲述	那	如果	一	会	休息	这	冰	靠近	这	支撑	和	降低

[ə; eɪ] [beɪt] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

a	baited	hook	in	the	water	,
一个	诱饵	钩	在	这	水	,

他曾被告知，如果有人在岸边附近破冰，并将带饵的鱼钩放入水中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʊr] [kætʃ] [fɪʃ] .

he	could	sure	catch	fish	.
他	可以	当然	抓住	鱼	.

他肯定能钓到鱼。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	decided	to	try	it	,
他	决定	到	尝试	它	,

他决定试一试。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['spesɪmən]

and	had	only	been	fishing	a	few	minutes	when	he	landed	a	queer	specimen
和	有	仅有的	到过	钓鱼	一个	很少	分钟	什么时候	他	登陆	一个	酷儿	标本

,

,

,

他才钓了几分钟鱼，就钓到了一条奇特的鱼。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .

to	describe	it	mildly	.
到	描述	它	轻微地	.

委婉地说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	had	a	head	like	a	dog's	,	but	the	body	was	like	a	fish	.
它	有	一个	头	喜欢	一个	狗的	,	但	这	身体	曾是	喜欢	一个	鱼	.

它的头像狗的头，但身体像鱼的头。

[wer] [ðə; ði] [fɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊpən]

Where	the	fins	should	be	it	had	something	like	wings	,	which	it	could	open
在哪里	这	鳍	应该	是	它	有	某物	喜欢	翅膀	,	哪个	它	可以	打开

[ænd; ənd] [kloʊz] .

and	close	.
和	关闭	.

本该是鳍的地方却长着类似翅膀的东西，可以张开和闭合。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæts] , [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] ,

It	had	a	tail	similar	to	a	cat's	,	with	fur	on	it	like	a	cat's	,
它	有	一个	尾巴	相似的	到	一个	猫的	,	和	毛皮	在	它	喜欢	一个	猫的	,

它的尾巴和猫的尾巴很像，尾巴上也长着像猫一样的毛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] .

and	on	which	the	water	seemed	to	have	no	effect	.
和	在	哪个	这	水	似乎	到	有	不	影响	.

水似乎对它没有任何作用。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [prɔːŋz] ,

Near	the	end	of	the	tail	there	were	three	prongs	,
靠近	这	结尾	的	这	尾巴	那里	是	三	叉状物	,

尾巴末端附近有三个叉状突起，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fɜːr] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [bluː] , [wʌn] [waɪt] ,

each	having	a	different	color	of	fur	on	them	—	one	blue	,	one	white	,
每个	拥有	一个	不同的	颜色	的	毛皮	在	他们	—	一	蓝色的	,	一	白色的	,

它们各自的毛色都不一样——一只蓝色，一只白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

and	the	other	a	shade	of	yellow	.
和	这	其他	一个	阴影	的	黄色的	.

另一种则是黄色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌsk] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

It	had	a	tusk	about	two	inches	long	in	its	mouth	.
它	有	一个	象牙	关于	二	英寸	长的	在	它是	嘴	.

它嘴里叼着一根大约两英寸长的獠牙。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [aɪz] ,

Its	eyes	were	in	the	tip	of	its	tail	,	and	instead	of	having	two	eyes	,
它是	眼睛	是	在	这	提示	的	它是	尾巴	,	和	反而	的	拥有	二	眼睛	,

它的眼睛长在尾巴尖上，而且它没有两只眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] .

it	had	three	.
它	有	三	.

它有三个。

- [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Welscher	said	he	had	no	trouble	landing	the	fish	,
-	说	他	有	不	麻烦	降落	这	鱼	,

韦尔舍尔说他钓到这条鱼毫不费力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	as	soon	as	landed	it	began	to	bark	like	a	dog	.
和	作为	很快	作为	登陆	它	开始	到	吠	喜欢	一个	狗	.

它一落地就开始像狗一样吠叫。

[seɪvd] ['rʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bɪg] [ber] .

Saved	Russian	from	Big	Bear	.
已保存	俄语	从	大的	熊	.

从大熊湖救出了俄罗斯人。

[ændɪ] ['wɪljəmz] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gægən] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['siːdər] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]

Andy	Williams	,	an	employee	of	the	Gagen	Lumber	and	Cedar	Company	,	of
安迪	威廉姆斯	,	一个	员工	的	这	盖根	木材	和	雪松	公司	,	的

['gægən] , [wɪs] . ,

Gagen	,	Wis	.	,
盖根	,	威斯	.	,

安迪·威廉姆斯，威斯康星州加根市加根木材和雪松公司的员工。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmps] , [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

in	one	of	their	camps	,	two	miles	from	this	village	,
在	一	的	他们的	营地	,	二	英里	从	这	村庄	,

在距离这个村庄两英里的其中一个营地里，

[kɪld] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ber] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

killed	what	is	thought	to	be	the	largest	bear	ever	seen	in	this	vicinity	,
被杀	什么	是	想法	到	是	这	最大	熊	曾经	已见	在	这	附近	,

猎杀了据信是该地区有史以来发现的最大熊。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] - [paʊndz] .

it	weighing	nearly	500	pounds	.
它	称重	几乎	-	磅	.

它重达近500磅。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [s'wɔmpɪŋ] [aʊt] [lɔ:gz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ber] , [ænd; ənd] ,

A	Russian	who	was	swamping	out	logs	suddenly	aroused	a	monster	bear	,	and	,
一个	俄语	WHO	曾是	淹没	出去	日志	突然	被唤醒	一个	怪物	熊	,	和	,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

in	his	excitement	,
在	他的	激动	,

一个正在清理河岸的俄罗斯人突然惊扰了一头巨熊，他兴奋起来，

[ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] ['bru:ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .

accidentally	hit	bruin	on	the	head	.
偶然	打	棕熊	在	这	头	.

不小心打到了棕熊的头。

[ðə; ði] [ber] , ['fjʊriəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [strʌk] , [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	bear	,	furious	at	being	struck	,	made	for	the	Russian	,
这	熊	,	狂怒	在	存在	击	,	制成	为了	这	俄语	,

熊被打后勃然大怒，朝俄罗斯人扑了过去。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fli:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [spi:d] .

who	was	now	fleeing	down	the	road	at	his	utmost	speed	.
WHO	曾是	现在	逃离	向下	这	路	在	他的	极致	速度	.

他现在正以最快的速度沿着公路逃跑。

[ðə; ði] [rʊs] [noʊ] [daʊt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

The	Russ	no	doubt	imagined	that	his	end	was	near	and	that	there	was	at
这	拉斯	不	怀疑	想象	那	他的	结尾	曾是	靠近	和	那	那里	曾是	在

[li:st] [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɪg] [pɑ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən]

least	one	Russian	who	would	never	get	back	across	the	big	pond	to	face	a	German
至少	一	俄语	WHO	会	绝不	得到	后退	穿过	这	大的	池塘	到	脸	一个	德语

[gʌn] .

gun	.
枪	.

毫无疑问，这位俄国人认为自己的末日将至，而且至少有一个俄国人再也无法回到大西洋彼岸面对德国人的炮火了。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ændɪ] ['wɪljəmz] ['hædnt] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] [ænd; ənd]

He	probably	never	would	have	if	Andy	Williams	hadn't	come	to	his	rescue	and
他	大概	绝不	会	有	如果	安迪	威廉姆斯	之前没有	来	到	他的	救援	和

[dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .

dispatched	the	bear	with	an	ax	.
已派出	这	熊	和	一个	斧头	.

如果不是安迪·威廉姆斯出手相救，用斧头杀死了那头熊，他可能永远也救不活下来。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] [kʌbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] ,

They	went	back	and	found	three	cubs	in	a	hollow	log	,
他们	去	后退	和	成立	三	幼崽	在	一个	空洞的	日志	,

他们返回后，在一个空心树干里发现了三只幼崽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

and	they	are	now	getting	the	best	of	care	at	the	camp	.
和	他们	是	现在	获得	这	最好的	的	关心	在	这	营	.

他们现在在营地里得到了最好的照顾。

['taɪni] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɪz] ['wʌndər] [ɪn] ['di:teɪlz] .

Tiny	Locomotive	is	Wonder	in	Details	.
微小的	机车	是	想知道	在	细节	.

小火车头，细节之处令人惊叹。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔɪl] - ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪlweɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['fɔ:rti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

A	perfect	model	of	an	oil	-	burning	railway	locomotive	,	forty	-	two	inches	long	,
一个	完美的	模型	的	一个	油	-	燃烧	铁路	机车	,	四十	-	二	英寸	长的	,

一辆完美的燃油铁路机车模型，长42英寸。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

is	to	be	put	on	exhibition	at	the	Panama	-	Pacific	Exposition	.
是	到	是	放	在	展览	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	.

将在巴拿马太平洋博览会上展出。

['ɑːrθər][eɪtʃ] . ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [siˈætl] , [wɑːʃ] . , [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

Arthur	H	.	Johnson	,	of	Seattle	,	Wash	.	,	who	built	the	model	,
亚瑟	H	.	约翰逊	,	的	西雅图	,	洗	.	,	WHO	建造	这	模型	,

该模型由来自华盛顿州西雅图的亚瑟·H·约翰逊建造。

[hæz; həz] [bɪn] [riˈkwestid] [baɪ][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][æz; əz]

has	been	requested	by	the	San	Francisco	authorities	to	enter	the	locomotive	as
有	到过	请求	经过	这	圣	弗朗西斯科	当局	到	进入	这	机车	作为

[æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] ,

an	exhibit	,
一个	展览	,

旧金山当局已要求将该机车作为展品展出。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsentid] .

and	he	has	consented	.
和	他	有	同意	.

他已同意。

['dʒɑːnsən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ,

Johnson	,	who	is	a	young	electrician	,
约翰逊	,	WHO	是	一个	年轻的	电工	,

约翰逊是一位年轻的电工，

[spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][traɪ][aʊt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði]

spent	three	years	in	making	the	model	to	try	out	an	invention	of	his	on	the
花费	三	年	在	制作	这	模型	到	尝试	出去	一个	发明	的	他的	在	这

['faɪər][bɑːks] .

fire	box	.
火	盒子	.

他花了三年时间制作模型，以便在火箱上测试他的一项发明。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [er] [breɪks] , [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] - [laɪt] ['sɪstəm] ,

The	engine	is	equipped	with	air	brakes	,	an	electric	-	light	system	,
这	引擎	是	配备	和	空气	刹车	,	一个	电的	-	光	系统	,

该发动机配备了气刹和电灯系统。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz] .

and	everything	else	that	a	modern	locomotive	has	.
和	一切	别的	那	一个	现代的	机车	有	.

以及现代机车所具备的一切其他功能。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [aʊt] [æt; ət] - [paʊndz] ['wɜːrkɪŋ] ['preʃər] .

The	boiler	has	been	tested	out	at	150	pounds	working	pressure	.
这	锅炉	有	到过	测试	出去	在	-	磅	在职的	压力	.

该锅炉已在 150 磅的工作压力下进行了测试。

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mæn][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bætlʃɪp] , [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

A	Massachusetts	man	has	built	a	miniature	battleship	,	thirteen	feet	in	length	,
一个	马萨诸塞州	男人	有	建造	一个	微型	战列舰	,	十三	脚	在	长度	,

马萨诸塞州一名男子建造了一艘长13英尺的微型战舰。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['dredˌnɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['gʌnz] [ðæt]['faɪər] ,

which	has	all	the	features	of	a	real	dreadnaught	,	including	guns	that	fire	,
哪个	有	全部	这	特征	的	一个	真实的	无畏舰	,	包括	枪支	那	火	,

[reɪndʒ] ['faɪndəz] ,

range	finders	,
范围	发现者	,

它具备真正无畏舰的所有特征，包括可发射的火炮、测距仪等。

['waɪərləs] ['ɪnstrʊmənts] , ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bænd] [ðæt] [pleɪz] ['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] .

wireless	instruments	,	gunners	,	and	even	a	band	that	plays	martial	music	.
无线的	仪器	,	炮手	,	和	甚至	一个	乐队	那	演出	武术	音乐	.

无线乐器、炮兵，甚至还有一支演奏进行曲的乐队。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ɪz] [prə'peld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn]

The	vessel	is	propelled	by	electricity	,	and	can	make	ten	miles	an	hour	in
这	血管	是	推进	经过	电	,	和	能	制作	十	英里	一个	小时	在

[smu:ð] ['wɔ:tər] . . . .

smooth	water	.	.	.	.
光滑的	水	.	.	.	.

这艘船由电力驱动，在平静的水面上可以达到每小时十英里的速度.....

['sæntəz] [eɪdz] ['ɑ:nərd] .

Santa's	Aids	Honored	.
圣诞老人的	艾滋病	荣幸	.

圣诞老人的助手们受到表彰。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['stætʃu:][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

A	large	statue	of	Santa	Claus	,
一个	大的	雕像	的	圣诞老人	克劳斯	,

一座巨大的圣诞老人雕像

[meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] [pʌlp] [moʊldɪd] [frʌm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

made	of	paper	pulp	molded	from	five	thousand	letters	written	by	poor	children	of
制成	的	纸	纸浆	模制	从	五	千	信件	书面	经过	贫穷的	孩子们	的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [kri:s] ['krɪŋgəl] ,

the	city	to	Kris	Kringle	,
这	城市	到	克里斯	克林格尔	,

由五千封城里贫困儿童写给圣诞老人的信的纸浆模制成，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['æstər] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [tu:; tə] ['wɪljəm] [si:] . [ænd; ənd][ef] .

was	presented	at	the	Hotel	Astor	,	in	New	York	City	,	to	William	C	.	and	F	.
曾是	呈现	在	这	酒店	阿斯托	,	在	新的	约克	城市	,	到	威廉	C	.	和	F	.

[ə; eɪ] . [mʌsʃənhaɪm] ,

A	.	Muschenheim	,
一个	.	穆申海姆	,

在纽约市的阿斯特酒店，赠予了威廉·C·穆申海姆和F·A·穆申海姆。

[tu:] [ʌv; əv] ['sæntəz] [eɪdz] .

two	of	Santa's	aids	.
二	的	圣诞老人的	艾滋病	.

圣诞老人的两位助手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə] ['klɔz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-mənz] [aɪ'di:əl]

It	is	the	gift	of	the	Santa	Claus	Association	and	the	Waterman's	Ideal
它	是	这	礼物	的	这	圣诞老人	克劳斯	协会	和	这	水手	理想的

[ten] - [jɪr] [klʌb] .

Ten	-	year	Club	.
十	-	年	俱乐部	.

这是圣诞老人协会和沃特曼理想十年俱乐部的礼物。

[dʒɑ:n][di:] . ['glʌk] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə] ['klɔz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər]

John	D	.	Gluck	,	founder	of	the	Santa	Claus	Association	,	presented	the	figure
约翰	D	.	格鲁克	,	创始人	的	这	圣诞老人	克劳斯	协会	,	呈现	这	数字

[tu:; tə][ðə; ðɪ] - .

to	the	Muschenheims	.
到	这	-	.

圣诞老人协会的创始人约翰·D·格鲁克将这个雕像赠送给了穆申海姆一家。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [laɪf] [saɪz] [ænd; ənd] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['mɑːrb(ə)l] .

The	statue	is	three	-	quarters	life	size	and	rests	on	a	base	of	Italian	marble	.
这	雕像	是	三	-	四分之一	生活	尺寸	和	休息	在	一个	根据	的	意大利语	大理石	.

这座雕像为真人大小的四分之三，底座为意大利大理石。

- , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Kratina	,	the	sculptor	,	spent	two	months	in	molding	it	.
-	,	这	雕塑家	,	花费	二	几个月	在	模具	它	.

雕塑家克拉蒂娜花了两个月的时间来塑造它。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ə'sɪstəns] ['rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	inscription	says	the	gift	is	in	recognition	of	“	assistance	rendered	to	the
这	题词	说道	这	礼物	是	在	认出	的	“	协助	渲染	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,

children	of	the	poor	,
孩子们	的	这	贫穷的	,

碑文上写着，这份礼物是为了表彰“对贫困儿童的援助”，

[huː] [roʊt] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .

who	wrote	to	Santa	Claus	.
WHO	写道	到	圣诞老人	克劳斯	.

谁给圣诞老人写信了？

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pʊr] ['kidi] , [fɔːr; fər] ['fjuːəl] , [fuːd] , [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

A	fortune	was	sent	to	poor	kiddies	,	for	fuel	,	food	,	and	toys	,
一个	财富	曾是	发送	到	贫穷的	孩子们	,	为了	燃料	,	食物	,	和	玩具	,

一大笔钱被捐给贫困儿童，用于购买燃料、食物和玩具。

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sæntə] ['klɔz] .

and	five	thousand	of	them	no	longer	say	there	is	no	Santa	Claus	.
和	五	千	的	他们	不	更长	说	那里	是	不	圣诞老人	克劳斯	.

其中五千人不再说没有圣诞老人。

” [faɪnd] ['mɪsɪŋ] [mæn] [ɪn] [ʃɑːrk] .

”	Find	Missing	Man	in	Shark	.
”	寻找	丢失的	男人	在	鲨鱼	.

“在鲨鱼岛寻找失踪男子。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstɪn] ,

The	mystery	surrounding	the	disappearance	three	years	ago	at	St	.	Augustine	,
这	神秘	周围	这	消失	三	年	前	在	英石	.	奥古斯丁	,

[flɑː] . , [ʌv; əv] [dʒɑːn] [biː] . ['muːni] ,

Fla	.	,	of	John	B	.	Mooney	,
佛罗里达州	.	,	的	约翰	B	.	穆尼	,

三年前，约翰·B·穆尼在佛罗里达州圣奥古斯丁神秘失踪，这起案件至今仍是个谜。

[ʌv; əv] ['muːni] ['brʌðərz] - ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['edgər] [dʒeɪ] . ['muːni]

of	Mooney	Brothers	'	Company	,	was	cleared	up	when	his	son	,	Edgar	J	.	Mooney
的	穆尼	兄弟	-	公司	,	曾是	已清除	向上	什么时候	他的	儿子	,	埃德加	J	.	穆尼

, [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

,	of	Cleveland	,
,	的	克利夫兰	,

Mooney Brothers公司的老板，其子Edgar J. Mooney（居住在克利夫兰）澄清了此事。

[oʊ'haɪoʊ] , [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ'æmi] , [flɑː] . , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Ohio	,	received	word	from	Miami	,	Fla	.	,	that	the	upper	portion	of	a
俄亥俄州	,	已收到	单词	从	迈阿密	,	佛罗里达州	.	,	那	这	上	部分	的	一个

['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ,

human	skeleton	,
人类	骨骼	,

俄亥俄州收到来自佛罗里达州迈阿密的消息，称发现了人类骨骼的上半部分。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['muːni] ,

which	is	thought	to	be	that	of	J	.	B	.	Mooney	,
哪个	是	想法	到	是	那	的	J	.	B	.	穆尼	,

据信是JB Mooney的。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [kɔːt] [nɪr] [ðer; ðər] [ðɪs] [wiːk] .

had	been	found	in	the	stomach	of	a	shark	caught	near	there	this	week	.
有	到过	成立	在	这	胃	的	一个	鲨鱼	捕捉	靠近	那里	这	星期	.

本周早些时候，在附近捕获的一条鲨鱼的胃里发现了这种物质。

[ɪn] - [ðə; ði]['eldər] ['muːni] [wʌz; wəz][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

In	1912	the	elder	Mooney	was	in	bathing	at	St	.	Augustine	when	he	suddenly
在	-	这	长老	穆尼	曾是	在	洗澡	在	英石	.	奥古斯丁	什么时候	他	突然

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

disappeared	in	the	surf	.
消失	在	这	冲浪	.

1912年，老穆尼在圣奥古斯丁游泳时，突然在海浪中失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʌndərtoʊ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	thought	that	a	strong	undertow	had	carried	him	out	to	sea	,
它	曾是	想法	那	一个	强的	暗流	有	携带	他	出去	到	海	,

人们认为他被一股强大的暗流卷到了海里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

but	it	is	now	believed	a	shark	seized	him	.
但	它	是	现在	相信	一个	鲨鱼	查获	他	.

但现在人们认为他是被鲨鱼袭击的。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [in'venʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ðə; ði] “ ['baɪsɪkl] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]

The	“	bicycle	built	for	two	”	about	which	there	used	to	be	a	song	was
这	“	自行车	建造	为了	二	”	关于	哪个	那里	用过的	到	是	一个	歌曲	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pæsndʒɚ] .

followed	by	the	motor	cycle	carrying	two	passengers	.
随后	经过	这	发动机	循环	携带	二	乘客	.

曾经有一首歌歌颂的“双人自行车”之后，出现了载着两名乘客的摩托车。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

This	has	now	been	improved	upon	.
这	有	现在	到过	改进	之上	.

现在情况已经有所改进。

[ðə; ði] [njuɪst] [kaɪnd][hæz; həz] [tuː] [tʃer] [siːts] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sædlz] .

The	newest	kind	has	two	chair	seats	,	one	behind	the	other	,	instead	of	saddles	.
这	最新	种类	有	二	椅子	座位	,	一	在后面	这	其他	,	反而	的	马鞍	.

最新款的座椅是前后排列的，而不是马鞍式的。

[tuː; tə] [seɪv] ['nekˌtaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['pɪnˌhoʊlz] ,

To	save	neckties	from	the	wear	and	tear	of	pinholes	,
到	节省	领带	从	这	穿	和	撕	的	针孔	,

为了防止领带因针孔磨损而受损，

[ə; eɪ]['skɑːfpin][hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] [ðæt] [klɪps][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] .

a	scarfpin	has	been	patented	that	clips	on	the	edge	of	a	tie	.
一个	围巾夹	有	到过	专利	那	片段	在	这	边缘	的	一个	领带	.

一种可以夹在领带边缘的领带夹已经获得了专利。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['klenlinəs] ,

In	the	interest	of	cleanliness	,
在	这	兴趣	的	清洁	,

为了保持清洁，

[æn; ən] ['aɪor] [ɪn'ventər] [hæz; həz] ['pætntɪd] [ə; eɪ]['waɪər] [freɪm] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] [ʌp][frʌm; frəm]

an	Iowa	inventor	has	patented	a	wire	frame	to	hold	a	milk	pail	up	from
一个	爱荷华州	发明者	有	专利	一个	金属丝	框架	到	抓住	一个	牛奶	桶	向上	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

爱荷华州一位发明家获得了一项专利，他发明了一种金属丝框架，可以将牛奶桶从地面上抬起来。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [kɑ:rdz] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [meɪk]

A	Frenchman	has	invented	a	machine	for	dealing	cards	that	is	said	to	make
一个	法国人	有	发明	一个	机器	为了	处理	牌	那	是	说	到	制作

[mɪs'di:l] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

misdeals	impossible	.
误交易	不可能的	.

一位法国人发明了一种发牌机，据说可以杜绝发错牌的情况。

[ə; eɪ] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

A	microthermometer	has	been	invented	that	is	so	delicate	that	it	is	capable	of
一个	-	有	到过	发明	那	是	所以	精美的	那	它	是	有能力的	的

['redʒɪstərɪŋ] [si:] - ['wɔ:tər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][wʌn] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

registering	sea	-	water	temperature	changes	to	one	-	thousandth	of	a	degree	.
注册	海	-	水	温度	变化	到	一	-	千分之一	的	一个	程度	.

人们发明了一种微型温度计，它非常精密，能够记录海水温度千分之一度的变化。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]

The	instrument	is	intended	to	enable	ship's	officers	to	detect	their	approach	to
这	乐器	是	故意的	到	使能够	船的	警官	到	探测	他们的	方法	到

['aɪsˌbɜ:gz] .

icebergs	.
冰山	.

该仪器的目的是使船上的船员能够探测到他们接近冰山的情况。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [rentʃ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [nʌt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [saɪz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

A	novel	wrench	that	will	hold	a	nut	of	almost	any	size	is	made	of	a	single
一个	小说	扳手	那	将要	抓住	一个	坚果	的	几乎	任何	尺寸	是	制成	的	一个	单身的

[pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] ,

piece	of	steel	,
片	的	钢	,

一种新型扳手由一整块钢材制成，几乎可以夹持任何尺寸的螺母。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['bi:ɪŋ] [splɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [sprʌŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪn] [ɪz]

the	handle	being	split	so	that	the	jaws	are	sprung	together	as	a	strain	is
这	处理	存在	分裂	所以	那	这	下颚	是	弹簧	一起	作为	一个	拉紧	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

手柄被分成两半，当施加压力时，钳口会弹合在一起。

[sneɪk] ['pɔɪzn] [feɪlz] [tu:; tə] [kjʊr] .

Snake	Poison	Fails	to	Cure	.
蛇	毒	失败	到	治愈	.

蛇毒无法治愈。

['rætlsneɪk] ['venəm] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['epɪlepsi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [tests]

Rattlesnake	venom	as	a	cure	for	epilepsy	proved	a	failure	in	official	tests
响尾蛇	毒液	作为	一个	治愈	为了	癫痫	已证实	一个	失败	在	官方的	测试

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] .

conducted	by	the	State	of	Kansas	.
实施	经过	这	状态	的	堪萨斯州	.

堪萨斯州进行的官方测试证明，响尾蛇毒液治疗癫痫的疗效是失败的。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [faɪld] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ]['dɑːktər][em] . [el] . ['peri] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

A	report	filed	in	Chicago	by	Doctor	M	.	L	.	Perry	,	superintendent	of	the	State
一个	报告	已提交	在	芝加哥	经过	医生	M	.	L	.	佩里	,	校长	的	这	状态

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌepɪ'leptɪk] ,

Hospital	for	Epileptics	,
医院	为了	癫痫患者	,

芝加哥州立癫痫医院院长ML Perry医生提交的一份报告：

[æt; ət]['pɑːrsənz] ,

at	Parsons	,
在	帕森斯	,

在帕森斯设计学院，

[noʊts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venəm] [ɑːn][sɪks] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

notes	the	effect	of	the	venom	on	six	patients	at	the	institution	who	received	the
笔记	这	影响	的	这	毒液	在	六	患者	在	这	机构	WHO	已收到	这

['triːtmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

treatment	for	two	months	.
治疗	为了	二	几个月	.

记录了该毒液对该机构六名接受治疗两个月的患者的影响。

“ [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'tæks] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

“	In	two	cases	there	were	more	attacks	than	before	;	another	was	unchanged	,
“	在	二	案例	那里	是	更多的	攻击	比	前	;	其他	曾是	未更改	,

“在两起案件中，袭击事件比以前更多；另一起案件则没有变化。”

[ænd; ənd][wʌn] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] [gruː] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

and	one	patient's	condition	grew	so	alarming	that	the	treatment	was	discontinued
和	一	患者	状况	生长	所以	令人担忧	那	这	治疗	曾是	已停产

[ɪn] [tuː] [wiːks] ,

in	two	weeks	,
在	二	周	,

其中一名患者的病情发展得非常危急，以至于两周后就停止了治疗。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] .

”	the	report	says	.
”	这	报告	说道	.

报告称。

[tə'bækoʊ] ['hæbɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][eɪt] [deɪz] , [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [helθ] ,

TOBACCO	HABIT	You	can	conquer	it	easily	in	8	days	,	improve	your	health	,
烟草	习惯	你	能	征服	它	容易地	在	8	天	,	提升	你的	健康	,

[prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

prolong	your	life	.
延长	你的	生活	.

戒烟习惯：8天即可轻松克服，改善健康，延长寿命。

[noʊ] [mɔːr] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [faʊl] [breθ] , [noʊ] [hɑːrt] ['wiːknəs] .

No	more	stomach	trouble	,	no	foul	breath	,	no	heart	weakness	.
不	更多的	胃	麻烦	,	不	犯规	气息	,	不	心	弱点	.

不再有胃病、口臭和心脏虚弱等症状。

[rɪ'geɪn] ['mænli] ['vɪgər] , [kɑːm] [nəːvs] , [klɪr] [aɪz] & [suː'pɪriər] ['ment(ə)l] [streŋθ] .

Regain	**manly**	**vigor**	**,**	**calm**	**nerves**	**,**	**clear**	**eyes**	**&**	**superior**	**mental**	**strength**	**.**
恢复	男子气概	活力	,	冷静的	神经	,	清除	眼睛	&	优越的	精神的	力量	.

重获男子气概，镇静神经，明目健体，精神强大。

['weðər] [juː; jʊ] [tʃuː] ; [ɔːr] [smoʊk] [paɪp] , [sɪgə'rets] , [sɪ'gɑːrz] , [get] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tə'bækoʊ] [bʊk]

Whether	**you**	**chew**	**;**	**or**	**smoke**	**pipe**	**,**	**cigarettes**	**,**	**cigars**	**,**	**get**	**my**	**interesting**	**Tobacco**	**Book**
无论	你	嚼	;	或者	抽烟	管道	,	香烟	,	雪茄	,	得到	我的	有趣的	烟草	书

.

:

.

无论你是嚼烟，还是抽烟斗、香烟、雪茄，都来看看我这本有趣的烟草书吧。

[wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [goʊld] .

Worth	**its**	**weight**	**in**	**gold**	**.**
值得	它是	重量	在	金子	.

价值连城。

[meɪld] [friː] .

Mailed	**free**	**.**
邮寄	自由的	.

免费邮寄。

[iː] . [dʒeɪ] . [wʊdz] , - [keɪ] , ['steɪʃ(ə)n] [iː] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

E	**.**	**J**	**.**	**WOODS**	**,**	**230**	**K**	**,**	**Station**	**E**	**.**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
E	.	J	.	树林	,	-	K	,	车站	E	.	新的	约克	,	N	.	是	.

EJ WOODS，230 K，E 站。纽约，纽约

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	**Nick**	**Carter**	**Stories**
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**BEAUTIFUL**	**COLORED**	**COVERS**
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**detective**	**stories**	**worth**	**while**	**,**
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**contain**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**should**	**be**	**considered**	**.**
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	**are**	**not**	**overdrawn**	**tales**	**of**	**bloodshed**	**.**
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evər] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	**rather**	**show**	**the**	**working**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**minds**	**ever**	**conceived**	**by**	**a**
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	**.**
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

707	—	Rogues	of	the	Air	.
-	—	流氓	的	这	空气	.

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

709	—	The	Bolt	from	the	Blue	.
-	—	这	螺栓	从	这	蓝色的	.

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .

710	—	The	Stockbridge	Affair	.
-	—	这	斯托克布里奇	事务	.

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔ-tən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜ:ri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɘz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	—	Nick	Carter	as	a	Mill	Hand	.
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	—	A	Single	Clew	.
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	—	The	Emerald	Snake	.
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	—	The	Currie	Outfit	.
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .

10	—	Nick	Carter	and	the	Kidnapped	Heiress	.
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .

11	—	Nick	Carter	Strikes	Oil	.
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .

12	—	Nick	Carter's	Hunt	for	a	Treasure	.
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	—	A	Mystery	of	the	Highway	.
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .

14	—	The	Silent	Passenger	.
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .

15	—	Jack	Dreen's	Secret	.
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	—	Nick	Carter's	Pipe	Line	Case	.
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θi:vz] .

17	—	Nick	Carter	and	the	Gold	Thieves	.
-	—	缺口	卡特	和	这	金子	窃贼	.

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .

18	—	Nick	Carter's	Auto	Chase	.
-	—	缺口	卡特的	汽车	追赶	.

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27——一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44——一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第139期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 27th , - .
Dated March 27th , 1915 .
日期 行进 27th , - .

日期：1915年3月27日。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 3d , - .
Dated April 3d , 1915 .
日期 四月 3d , - .

日期为1915年4月3日。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 10th , - .
Dated April 10th , 1915 .
日期 四月 10th , - .

日期：1915年4月10日。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 17th , - .
Dated April 17th , 1915 .
日期 四月 17th , - .

日期：1915年4月17日。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神